



~~962/533~~

R. M. K. I.

1. p. d.

574.

Teljes.

Ag

utolsó lev.

csatol.

(M. sz. 2. sz. m.
rejt.)

DICTIONA RIVM QVATVOR LINGVARVM:

L A T I N A E,
H V N G A R I C A E,
B O H E M I C A E &
G E R M A N I C A E.

D I L I G E N T E R E T
accuratè primùm editum.

Ex

libris

Jacobi



Roth



Vienna Austria,

Apud Gregorium Gelbhaar Typogra-
phum Cæsaream, Año M. DC. XXIX.

I N O M E N C L A T V R A

C A P V T

S V B S T A N T I Æ

S Piritus,	Lelki állat,
Deus,	Isten,
Deitas,	Istenség,
Deus Pater,	Atya Isten,
Deus Filius,	Fiu Isten,
Deus spiritus S.	S. Lélek Isten,
S. Trinitas vnus	S. Haromság, egy
Deus,	Isten,
Angelus,	Angyal,
Archangelus,	Archangyal,
Anima,	Lélek,
Deus omnipotens,	Mindenható Isten,
Deus tutelarís,	Oltalmazó Isten,
Dominus Deus,	Vr Isten,
Numen,	Isteni akarat,
Iesus Salvator,	Iduőzítő,
Christus,	Keneter,
Redemptor,	Meg válto,
Judex,	Biro,
Diabolus,	őrdög,
Dæmonium,	idem,
	Spiritus

P R I M V M.

S P I R I T V A L E S.

Duch /	r Geist /
Bûh /	r Gott /
Bozstwj /	i Gottheit /
Bûh Otec /	r Gott Vater /
Bûh Syn /	r Gott Sohn /
Bûh Duch Swaz	r Gott H. Geist /
S. Trogice / (ty /	i H. Dreifaltigkeit /
Geden Bûh /	Ein Gott /
Andel /	r Engel /
Archandel /	r Erzengel /
Dusse /	i Seele /
Bûh wsssemohucy	r Allmächtiger Gott /
Bûh Ochrance /	r Beschirmer Gott /
Pan Bûh /	r Unser H. Tri. Gott /
Bozstwj /	r Göttlicher wille /
Gëziss Spasytel /	r Seeligmacher /
Krystus /	r Gesalbter /
Wykupitel /	r Erlöser /
Saudce /	r Richter /
Diabel / Lzert /	r Teuffel /
Diabelstwj /	A ij Duch

3 NOMEN CLATVRA

<i>Spiritus malignus,</i>	Gonoz-lélek,
<i>Enimicus,</i>	Ellenség,
<i>Aeterna Mars,</i>	örök halál,
<i>Infernus,</i>	Pokol,

CAPVT Substantiæ Cor

<i>Mundus,</i>	Világ,
<i>Cælum,</i>	Meny,
<i>Stella,</i>	Czillag,
<i>Sydus, Astrum,</i>	Nagy czillag,
<i>Planeta,</i>	Budoso czillag,
<i>Ursa maior, Arctos,</i>	Göntzöl szekere,
<i>Septentrio,</i>	

<i>Orion, jugula,</i>	Kasza húgy,
<i>Pleiades,</i>	Fias tyuk, (lag,
<i>Vergilia,</i>	Tauas jelentő czil-
<i>Lucifer, Venus,</i>	Haynal czillag,
<i>Hesperus, vesper,</i>	Estueli czillag,
<i>Sol, Titan, Phæbus,</i>	Nap,
<i>Luna, Diana,</i>	Hold, Via

Duch zly /	r böser Geist /
Nepritel /	r böse Feind /
Smrt věčná /	r ewiger Todt /
peklo /	i Hell.

S E C V N D.

poreæ Cœlestes.

Swet /	i ganze Welt /
Nebe /	r Himmel /
hwězda /	r Stern /
hwězdatnost /	s Gestirn / da viel star- (nen bey einander seind /
planéta /	r Planet /
Nedwédice / ánes	s Gestirn dz man den
bowúzwetši /	Beeren oder Heerwa- (gen nennet /
sGakuba húl /	s Gestirn der Jacobs- (stab /
Kurátka /	i Glückhenne /
hwězdy kurátka /	Item
Lucifer / Demnice /	r Morgenstern /
Zwíretnice /	r Abendstern /
Slunce /	i Sonn /
Měsíc /	r Mond / Mlčná

5 N O M E N C I A T V R A

Via lactea, Galaxia, Ország vttia, az
éghen,

Compita, Három vtnak, egy-
be találása,

C A P V T
Substantiæ Cor

(quatuor

Ignis,

Aër,

Aqua,

Terra,

Tûz,

Egh, éltetô égh,

Viz,

Föld,

C A P V T
Meteora igni

Iris, Arcus,

Ventus,

Cometa,

Fulgur, fulguratio, Villámás,

fulgetrum,

Fulmen,

Tonitru,

Sidus volans,

Fulgurat, coruscat, Villámlík, To-

Szouaruány,

Szél,

Istökös czillag,

Menyűtő kő,

Menyőörgés,

Leuegő czillag,

Mlicná Česta/ i Landstrass am Him-
mel/

Kozcesti/ Wegscheide / da viel
weg zusammen flossen oder sich theilen.

T E R T.

poreæ simplices.

Elementa.)

Oheň/	s Feuer/
powětří/	r Luft/
Woda/	s Wasser/
Země/	i Erde.

Q V A R T.

ta & aquosa.

Dauha/	r Regenbogen/
Wjtr/	r Wind/
Kométa/	r Comet/
Bleystani/	r Pliz/

hromobiti/	r Donnerschlag/
hrom/	r Donner/
Letický hwězda/	i Fliegende Sternen/
Bleystáse/	r Pliz/ hrimas

7 NOMENCLATURA

<i>Tonare,</i>	Zörgeni,
<i>Nix,</i>	Ho,
<i>Grando,</i>	Kösző,
<i>Imber,</i>	Zaporesző,
<i>Nimbus,</i>	Sebesesző,
<i>Plecas,</i>	Léngedező esző,
	harmatozo,
<i>Stilla, Gutta,</i>	Czöp,
<i>Stillicidium,</i>	Czöpögés,
<i>Substillum,</i>	Nedves, eszősidő,
<i>Ros,</i>	Harmat,
<i>Præina,</i>	Zuzmaráz,
<i>Pruinofus,</i>	Hoharmatos,
<i>Fons,</i>	Kutő,
<i>Fontana aqua,</i>	Kut viz,
<i>Puteus,</i>	Meritő kut,
<i>Putearia aqua,</i>	Meritő kut vize,
<i>Flumen, fluvius,</i>	Folyó viz,
<i>Fluentium,</i>	Patak,
<i>Mare, Pelagus,</i>	Tenger,
<i>Paralleli, linea,</i>	Kettős avagy hár- mas nap,

Paralle-

Hřimati/	Donnern/
Snih/	r Schnee/
Krápobiti/	r Hagel/
Príval/	r Plagregen/
Item/	r Ungeßtümer regen/
Drobny Dést/	r Dinner Regen wie
Krupæg.	Staub/
Kawáni z Strěch i Tropffe/	
Whko/	r Trauff od tropffüg/
	Feucht/ trüffig regen-
Rosa/	r Tau/ (weiter/
padlý Mráz/	r Reiff/
Mrázowitý/	voll Reiffs/
Pramen/	r Fließender qualbrü/
Woda pramenitá z Brunnennwasser/	
Studnice/	r Galgbrun/ scheyffbr:
Woda studničná/	Galgbrunnwasser/
Ržeka/	Einfluß/ oder fließene
	wasser/
potok/	s Bechle/
Móre/	s Meer/
Tri Skunce/	i Circlel gegen einan-
	(der gesetzt/ als wann zwo oder drey
	Sonnen erschienen/

9 NOMENCLATURA

Parallelus, mutuus, vel Vak nap,
invicem comparatus,

Paraselinæ, Kőttős avagy hár-
 mas hold,

Halo, g. m. Hold avagy nap
 udvara,

Pluit, Eszδ és,

Pluvia, (tilis, Eszδ,

Pluvialis, vel pluvia- Eszδtől valo,

Pluvialis aqua, Eszδ viz,

Pluviosus, Eszδs,

Compluvium, Arok a hová az eszδ
 viz egyűve foly,

Ningit, Ho és,

Nivea massa, Ho lapda,

Nivalis aqua, Havas viz,

Nivosus, Havas,

Grandinat, Kδeszδ és,

Grandinosus, Kδeszδs,

Grandinatus, Kδeszδtől bātator,

Nubes, Főlyhők,

Nubecula, Kis főlhδ,

Nubilus, & Főlhδs, homályos,

Nubi-

Zázrak na spūsob	Ein vermeintce
Slunce/	Sonn/
Zázrak dwaú nez	So zwen oder drey
bo tri Měsýcú/	Mond scheinen/
Kolo okolo Slunz	r Ring oder Kreißcir-
ce nebo Měsýcú/	ckel umb den Mond
	oder Sonn/
prsti/	Es regnet/
Deště/	Langwiriger regen/
Deštětiowý/	Das von regen ist/
Woda deštětiowá/	s Regenwasser/
plný Deště/	Voll regen/
Čisterna/	i Cistern / oder auch
	ein Meer /
prsti Snih/	Es schneiet/
Kaule Sněhowá/	r Schnebal/
Woda sněhowá/	s Schneewasser/
plný Sněhu/	Voll Schnees/
prsti krapy/	Es hagelt/
Krupobity/	Das gern hagelt/
Krapnato/	Hagelschlechtz/
Mračno/	i Wolcke/
Mračinko/	Ein klains Wölcklin
Zamračný/	Gewölck/
	plný/

<i>Nubilum,</i>	Föllyegzet,
<i>Nubilofus,</i>	Föllyeges,
<i>Prænubilus,</i>	Sötét idő fölhd
<i>Subnubilus,</i>	Föllyeges, (miat,
<i>Innubilus,</i>	Fölhd nélkül tizta idő,
<i>Nebula,</i>	Köd,
<i>Caligo,</i>	Homály,
<i>Caliginofus,</i>	Sötétes, homalyos
<i>Caligans,</i>	Homályozo,
<i>Caligatio,</i>	Homályositas,
<i>Vapor,</i>	Pára,
<i>Terræmotus,</i>	Föld indulás,
<i>Glacies,</i>	Jegh.
<i>Glacialia,</i>	Jeges,
<i>Glaciari,</i>	Jegesülni,
<i>Gelu,</i>	Fagy,
<i>Gelidus,</i>	Fagyas,
<i>Gelabilis,</i>	Fagyó,
<i>Gelucidium,</i>	Fagyas viz,
<i>Gelatio,</i>	Fagyás,
<i>Prægelidus,</i>	Jeges, Fagyas,
<i>Congelascere,</i>	Megh Fagyni,
	Egeli.

Plný Mráčen /	Dunckel /
Welmi záračný /	Voll Wolcken /
Poněkud zamračený /	Finster von wolcken /
	(gen /
Bez Mráčen /	Mit wolcken vberzo-
Jasno /	Ohn gewölck / schön
	heiter /
Mlha /	r Nebel /
Tma / Pošmurno /	Finsterniß /
Zatměly /	Dunckel / Finster /
Zatměni /	i Verduncklung /
Pára /	r Dunst / damff /
Zemětřesení /	s Erbbeben /
Led /	s Eiß /
Lednary /	Eißechtig /
Zlednatěti /	EiSig werden /
Mráz /	s kalt Eiß /
Mrázovitý /	Kalt /
Co muze zmraziti /	Befreyrig / (wasser /
Zmrzly /	Cti / s gefronist / gefroren
Mrnutí /	s gefrieren / gerinnen /
Welmi zmrzly /	Gar eißkalt /
Zmraziti /	Befrieren /

<i>Egelidor,</i>	El fagyok,
<i>Frigus,</i>	Hideg,
<i>Subfrigidum,</i>	Hűves,
<i>Frigus acutum,</i>	Erős hideg,
<i>Rigor, frigiditas vehemens,</i>	Rokedő hideg,
<i>Rigens bruma,</i>	Feletemb való hideg
<i>Stiria,</i>	Erős tél,
<i>Lumen,</i>	Jegh czap,
<i>Lumen civitatis,</i>	Villagossag,
	Egesz várasnak tiz-
	teffége,
<i>Lux,</i>	Vilag,
<i>Splendor,</i>	Fény,
<i>Splendidus,</i>	Fényes,
<i>Splendor Solis,</i>	Napfény,
<i>Serenum,</i>	Tizta idő,
<i>Tempestas, procella,</i>	Háboru,
<i>Tenebre,</i>	Sötétlég,
<i>Tenebrosus,</i>	Sötétléges,
	<i>Tenebricosus, &</i>
<i>Umbra,</i>	Arnyék,

CAPVT

Corporea ter

Arena, vel Harena, Főveny, *Arc-*

Rozmírám/	Ioh gefreux auff/	
Studeno/	i Kelte/	
Chladno/	i Küel/	
Vkrutné studeno/	i arimme Kelte/	
Melité studeno/	i Gefarrung von	
	Kelte/	
Vkrutná zyma/	r harter Winter/	
Kapauch/	r Eißapff/	
Swětlo/	s Liecht/	
Ozdoba Města/	Ein Bier der ganzen	
	Stade/	
Swětlo/	s Liecht/	Heiligkeit/
Gasnost/	r Schein/	
Gasný/	Scheinbar/	
Gasnost Slunce/	r Sonnenschein/	
Gasné powětří/	s klar Wetter/	
Baure/	s Ungewitter/	
Tmy/	i Finsterniß/	
Tenmý/Tmewy/	Finster/	
Tenebricus,		
Stín/	r Schatten/	
Q V I N T.		
restria fossilia.		
písek/	Sand/	Gama

<i>Arenaria,</i>	Fővenyes verém,
<i>Arenarius,</i>	Főveny áfo,
<i>Arenosus,</i>	Fővenyes,
<i>Argilla,</i>	Feiér agyag,
<i>Argillaceus,</i>	Agyagból valo,
<i>Argillosus,</i>	Agyagos,
<i>Calx, Camentum,</i>	Mész, (kő,
<i>Cos,</i>	Fénkő, káfa,
<i>Creta,</i>	Feier föld,
<i>Carbone notare,</i>	Gonoznak vél-ni, el vetni,
<i>Cretaceus,</i>	Feiér földből valo
<i>Crystallus, g. f.</i>	Chystally,
<i>Crystallum, g. n.</i>	Idem,
<i>Crystallinus, pen: cor.</i>	Crystályból, valo,
<i>Crystallinum, pen. cor.</i>	Crystály pophár,
<i>Crusta, gen. fem.</i>	Mááz,
<i>Crustare & incrustare,</i>	Máázlani,
<i>Crustatus paries,</i>	Mázlot fal,
<i>Lapis,</i>	Kő,
<i>Lapis molaris,</i>	Malom-kő,
<i>Later,</i>	Tégla,
<i>Later crudus, (ctilis,</i>	Tégla ki nem éget,
<i>Later coctus vel co-</i>	Egetet tégla,
<i>Laterculus,</i>	Idem, Mar.

Sáma písková /	i Sandgrub /
Písku kopáč /	r Sandgreber /
Písečný /	Sandeckitg /
Hlina /	r weisser Lehm /
Hliněný /	Lehmin /
Hlinovatý /	Lehmicht /
Wápnó /	r Kalk /
Brus /	r Bergstein /
Křída /	i Kreid /
Za zlé míti /	Sür böß achten / ver- werffen /
Křidový /	Das auß Kreiden ist /
Křistál /	r Crystallstein /
Křistálový /	Das von Crystall ist /
Sklenice Křistál /	s Crystallin Glas /
Poljwani / (lowa /	s Gläsern Geschir /
Poljwati /	Berglesen / dünnchen /
Poljwaná stěna /	i geglesste Wand /
Kámen /	r Stein /
Mlýnský kámen /	r Mülstein /
Cybla /	r Ziegestein / (stein /
Cybla nepálená /	r ungebrenter Ziegel.
Cybla wypálená /	r gebrente Ziegelstein /
Cyblícka /	Idem /
	Mramor /

17 NOMEN CLATVRA

<i>Marmor,</i>	Maruany kő,
<i>Minium,</i>	Veres agyag,
<i>Nitrum,</i>	Saletrum,
<i>Nitratus pulvis,</i>	Puska-por,
<i>Petra,</i>	Kő-szikla,
<i>Petrosus, petricosus,</i>	Kő-sziklas,
<i>Promontorium,</i>	Tenger partyan, való kő hegy,
<i>Pulvis,</i>	Por,
<i>Purverulentus,</i>	Poros,
<i>Rupes,</i>	Kőszál,
<i>Sabulum,</i>	Homok,
<i>Sal,</i>	Só,
<i>Saxum,</i>	Keménykő,
<i>Silex,</i>	Tűzkő,
<i>Tegula,</i>	Ház heázni valo czerép,

CAPVT
Metallorum

<i>Aerugo,</i>	Rosda,
<i>Argentum,</i>	Ezüst,
<i>Argentens,</i>	Ezüstös,
<i>Argentum vivum,</i>	Kéni cízű, Au-

Mramor/	r Marmelstein/
Minyum/	i Minien Berg Enno-
Sanytr/	r Salnter/ (ber/
Prach Kuēnicný/	s Büchsenpulver/
Skála/	i Fels/
Skalnatý/	Feſchig/
Wrch/	r Vorberg/
Przedwrſſi/	i Berg der ſich in das Meer ſtreckt/
prach/	r Staub/s pulver/
Prasny/	Staubechtig/
Spicata skála/	i ſpiziger Fels/
Grudnatý piſek/	r grober Sand/
Sůl/	s Salz/
Skála twrdá/	i harter Fels/
Ryz/ Kriſacý ka-	i Riſlin od Gew: ſtein
Růrka/ (men/	i Dachziegel.
Krycý Cyhla/	

S E X T.

Nomina.

Bez mēdēnná/	r Roſt/
Stribro/	s Silber/
Stribrný/	Silberin/
Rtut/	s Queckſilber/ Bla-

<i>Aurum,</i>	Arany,
<i>Aureus,</i>	Aranyas,
<i>Chalybs, bis,</i>	Atzél,
<i>Chalybeus,</i>	Atzélós,
<i>Cuprum, Cyprium es,</i>	Réz,
<i>Deaurare, inaurare,</i>	Meg-aranyazni,
<i>Deargentare, inar-</i>	Meg-ezüstözni,
<i>gentare,</i>	
<i>Electrum,</i>	Ertz kinek ötöd része ezüst,
<i>Electrinus,</i>	Ertzes,
<i>Ferrum,</i>	Vas,
<i>Ferrens,</i>	Vasas,
<i>Ferrugo,</i>	Vas rozda,
<i>Gypsum, vel Gypsus,</i>	Maz,
<i>Orichalcum,</i>	Velentzei réz,
<i>Orichalcens,</i>	Valentzei rezes,
<i>Plumbum,</i>	Fekete ón,
<i>Rubigo,</i>	Rozda,
<i>Rubiginosus,</i>	Rozdás,
<i>Scoria auri, vel ar-</i>	Arannak vagy
<i>genti,</i>	ezüstnek fonkolay,
<i>Sulphur,</i>	Kénkő,
<i>Sulphurata,</i>	Kénhőves sek.,
	<i>Vitrum,</i>

Zlato/	8 Gold/
Zlatý/	Guldin/
Ocěl/	r Stahel/
Ocelowý/	Steelein/
Měď/	8 Kupffer/
Pozlatiti/	Bergulden/
Posříbřiti/	Überfilbern/oder mit Silber beschlagen/
Čistec/	r Cunterfesch/
Čistcowý/	Cunterfeschin/
Železo/	8 Eisen/
Železný/	Eisenstuck/
Železná Řez/	r Kost am Eisen/
Gyps/	Gypf/ oder weisser
Mosaz/	r Messing/ (Kalt)
Mosazný/	Messingis/
Molowo/	8 Blei/
Řez/	r Kost/
Žerzawý/	Kostig/
Zlaté nebo řiťbíně	Gold oder Silber
woťuge/	schlack/
Syra/	r Schwebel/
Syrá Swička/	Schwebelsternlein/
	Stlo/

<i>Vitrum,</i>	űveg,	(szinű,
<i>Vitreus,</i>	űveges,	avagy űveg
<i>Vitrea, & vitrami-</i>	Minden fele űveg	
<i>na,</i>	edeny es edenyek.	

Puerites filicis genus est, quod in metallis & dine, bujus varia sunt genera, cognitionem acci aurum elucet, Chrysodis, in quo argentum Argy

<i>Adamas, g. m.</i>	Gémant,
<i>Berillus,</i>	Berillyus-kű,
<i>Gemma,</i>	Gyűngy avagy dra- ga-kű,
<i>Jaspis,</i>	Jaspis,
<i>Saphyrus,</i>	Saphyr nevű-kű,
<i>Smaragdus,</i>	Smaragd nevű-kű,
<i>Achates nascitur in e-</i>	Achates nevű-kű,
<i>jusdem nominis fluvio,</i>	
<i>Alectorius, inven-</i>	Kakas hasaban-
<i>tre galli,</i>	nűtt. kű,
<i>Chelidonium, quem</i>	Kű melyet neműz lű
<i>gignit hirundo,</i>	feczke,

CAPUT

Liquorum

<i>Aqua mulsa,</i>	Műzűr, Műzes viz,
	Cervisia,

Stlo/	s Glas/
Stlenný/	Glesin/
Nádoby stlenné/	Allerley gläsern Ge- schirr.

Auminibus quibusdam invenitur, æris similitu-
pientia à metallis, quæ in se cōtinent. Nā in quo
rodīs, in quo æs Chalcodis, *hoc est*, erosus dicitur.

Dyament/	r Demant/
Beryl/	i Edelgestein/
Kámen Drahý/	i Perl/ oder Edelge- stein/
anebo perla/	
Gaspis/	i Jaspis Edelgestein/
Saffir/	r Saphyr/
Smarágd/	r Smaragd/
Achat/	r Achat/

Kapaunový Kámen/ r Kapaunenstein/

Wlastowicj Kámen/ r Schwalbenstein.

SEPT.

nomina.

Med pícy/	r Meiß/
-----------	---------

píwo/

Cervisia, vel cerevisia, Sör,

Lac. Téy,

Lac coagulatum, Alut téy,

Lac concretum, Idem,

Mulsu, œnomeli, Mézes bor,

Mel,

Méz,

Oleum,

Olay,

Pituita,

Takony,

Sanguis,

Vér,

Sanguineus,

Véres,

Sanguinariu,

Vér-szomiuhozo,

kegyetlen,

Saliva,

Nyál,

Salivofus,

Nyáfos,

Serum,

Szavó,

Spuma,

Tayték,

Spumeus, spumofus,

Taytékos,

Sudor,

Veriték,

Sudabundus,

Veritékezd,

CAPVT

Liquores

Alumen, stypteria, Témso,

Casus,

Piwo/	s Bier.
Mléko/	i Milch.
Ževřele Mléko/	i Geronnen Milch.
	Idem.
Vápog z Wina	Ein tranck auß Wein
s Medem/	vnd Honig gemacht.
Med/	s Honig.
Oleg/	s Del.
Wozher/	Rog.
Krew/	Blut.
Krwawý/	Blutig.
Krwe žizniwý/	Blutdurstig/grim-
Vkrutník/	mig.
Slina/	i Spenchel.
Slinawý/	Genferecht.
Podmáslí/	i Buttermilch.
Pěna/	r Schaum.
Pěnawý/	Schaumig.
Pot/	r Schweiß.
Upocení/	Schweissig.
VIII.	

concreti.

Kamenec/ Ledek/ Alaun.

B

Seyr/

<i>Caseus,</i>	Sayt,
<i>Caseus parmensis,</i>	Parmafán sayt,
<i>Caseus bubulus,</i>	Tehen sayt,
<i>Caseus ovillus,</i>	Juh sayt,
<i>Caseus caprinus,</i>	Keczke sayt,
<i>Mel arundinis,</i>	Nád méz,
<i>Saccarum.</i>	Idem,

CAPVT

Herbarum

<i>Abrotanum,</i>	Hsten faya,
<i>Absynthium,</i>	Feyer üröm,
<i>Amaracus,</i>	Majorána,
<i>Anethum,</i>	Kapor,
<i>Angelica,</i>	Angelica-fű,
<i>Anonis vel Ononis,</i>	Iglitze-fű,
<i>acutella vel resta bovis,</i>	
<i>Anisum, anicetum,</i>	Fű, ki embernek jó szint ad,
<i>Anserina,</i>	Vad varádicz,
<i>Aphace,</i>	Vad lencze,
<i>Apios,</i>	Földi mogyoro,
<i>Aquilegia,</i>	Gélézta-fű,
<i>Aristolochia longa,</i>	Farkas alma,

Arist.

Seyr/	Käſ.
Parmazan/	Parmasan Käſ.
Krawský Seyr/	Rüh Käſ.
Owoj Seyr/	Schaaſſ Käſ.
Kozy Seyr/	Genß Käſ.
Cuſer/	Zucker.
Cuſerkand/	ZuckerCandl.

I X.

Nomina.

Brotan/	i Stabwurg.
pelynet/	Wermut.
Magorána/	Menoran.
Kopr/	i Dill.
Angelika/	i H. B. Wurg.
Gehlice/	i Newhechel oder Staltraut.
Anyz/	r Anyz.

Kgepit/	s Gänßtraut.
Plana sſoffowice/	i Wilde Linſen.
Zemský Orech/	i Erdnüsse.
Orlicet/	s Wurmtraut.
Podražec dlanhy/	i Oſterlucen.

B ij

poz

<i>Arist: rotunda,</i>	Likas űr,
<i>Armoracia radix,</i>	Torma, vel keferő,
<i>vel agrestis raphan⁹,</i>	giőkér,
<i>Arnoglossa,</i>	Vti-fű,
<i>Aron,</i>	Borju láb, avagy Isten szakala ne- vő-fű,
<i>Asclepias, vel Hi-</i>	Fű étetés ellé, vagy
<i>rundinaria,</i>	feczke-fű,
<i>Asparagus,</i>	Nyúl arnyék,
<i>Asphodelus,</i>	Vad fog-hagyma,
<i>Atriplex sativum,</i>	Vayas labda,
<i>Avena,</i>	Zab,
<i>Auricula muris,</i>	Egér fűl,
<i>Baculus pastoris,</i>	Etzet kóró,
<i>Balsamine,</i>	Balsamami giőkér,
<i>Balsamum,</i>	Balsamum-fű,
<i>Barba jovis,</i>	Házi zöld, fűl fű, farkas fog,
<i>Barba sylvana,</i>	Vizi uti-fű,
<i>Barba hirci,</i>	Bak szakál,
<i>Basilicon, ozymum,</i>	Basilicon,
<i>vel ocymum,</i>	
<i>Batrachium,</i>	Sömör-fű,
	Beto-

Podražec okruhly. i Holwurz.
 Planý Rjetkew/ r Meer reich.

Gitrocel/ r Wegerich.
 Aron/ i Pfaffenbind/

Wlastowicinsk/ Schwalbenkraut.
 Celidon/

Spargel/ r Spargel.
 Polni Česnek/ i Goldwurz.

Lebeda/ i Meliden.

Owes/ r Habern.

Myss i Ausko/ s Maup Ohr.

Sstietka/ Clita/ i Karren Distel.

Balssamowa By s Balsam Kraut.

Balssamowý r Balsam Baum.

Netrest/ (Stront i Hauswurz.

Wodni Gitrocel/ s Wasser Wegerich.

Kozy Brádka/ Idem/

Bazylika/ i Basilien Blumen.

Ziabinec/ r Nanan süß.

B ij Buz

<i>Betonica,</i>	Szeb-fű,
<i>Blitum,</i>	Izetlen paréi,
<i>Borago,</i>	Atratzél-fű,
<i>Branca ursina,</i>	Medue talpu-fű,
<i>Brassica crispa,</i>	Fodor kapozta,
<i>Brassica capita,</i>	Feies kapozta,
<i>Buglossum, vel Ne-</i> <i>penthes,</i>	őkör nyelvű,
<i>Bulbus agrestis,</i>	Vad hagyma,
<i>Bunias,</i>	Tatorián,
<i>Bursa pastoris,</i>	Béka tarsoly,
<i>Calamincha,</i>	Ló ménta avagy vizi ménta,
<i>Calendula,</i>	Sárga virág,
<i>Candela regia,</i>	őkör fark,
<i>Cannabis,</i>	Kender,
<i>Capparis,</i>	Kapor,
<i>Capillus Veneris Calli-</i> <i>trichon, & Callitrix.</i>	Arua leanihaia,
<i>Carduus benedictus,</i>	Pápa-fű,
<i>Cariophilus indicus,</i>	Sárga rosa,
<i>Carium Colocasia,</i>	Boros kőmény,
<i>Carica,</i>	Afzizu fűge,

Bukvice/	i Betonien.
Blijt / Rosa/	s Binersch Kraut.
Borak/	i Borich.
Nedwědj paz/	i Bernslaw.
Kapusta/ (neht/	s Kollkraut.
Blawate Zelij/	s Weißkraut.
Wolowý Gazyk/	i Ochsen Zung.

podzimni kwět/	s Zeitlöslin.
Otrauhlicze/	i Stieckruben.
penizek/	s Deschenkraut.
Chropa/	i Ragen Münz.

Měsíček/	i Ringelblumen.
Dirwizna /	s Wulkraut.
Konopě/	r Hanff.
Kappary/	i Capress.
Lomkanten /	r Greinbrech.
Zenský Wlas /	
Kardbenedykt/	Cardbenedict.
Indyánský Ka-	i Grinckende gelbe
rassilat /	Blumen.
Kmjn/	r Weiß Kummel /
Siky suché/	i Dürre Fengen.

B iij

planý

<i>Cartamus,</i>	Erdei zánor, vel Toth saffrány,
<i>Centum capita,</i>	Szamar tővis,
<i>Centum morbia,</i>	Pénz levelő-fű,
<i>Centaurea,</i>	Föld epéie,
<i>Cepa capitata,</i>	Veres hagyma,
<i>Cepa ascalonia,</i>	Mogyoro hagyma,
<i>Cepa seetilis,</i>	Metellő hagyma,
<i>Cherephyllon,</i>	Turbolya,
<i>Chamemilum,</i>	Szék-fű,
<i>Chamadaphne,</i>	Földi borostiam,
<i>Chamadris,</i>	Czer-fa levelő-fű,
<i>Chamacyparissus,</i>	Cypros, vel Cyfros,
<i>Chamaleuce,</i>	Kislapu,
<i>Chamazelon,</i>	őt levelő-fű,
<i>Quinq₃ folium,</i>	Idem, (Feczke-fű,
<i>Chelidonia,</i>	Czinadonia, avagy
<i>Chicoreum,</i>	Katángkoro,
<i>Cicer,</i>	Bagoly borso,
<i>Fasiolus, Tragum,</i>	Féro folyo borso,
<i>Cissarum, laurus,</i>	Borostian,
<i>Cicuta,</i>	Bőrök,
<i>Cissanthemus,</i>	Kis folyo-fű,

Planý Saffrán/ r Wild Saffrán.

Mačka/	i Manns irew.
penizek/	s Teischenkraut.
žemězluc/	i Tausent gulden.
Cybule/	i Zwibeln.
Ošleych/	r Aschlauch.
Snětlik/	r Schnittling.
Kerblík/	i Körbeln.
žeremánek/	i Camillen.
Barwinek/	i Ingrün.
Poponec / Gum/	s Gamanandelin.
Cypřiš/ (drlik/	i Cypress Blumē oder
podběl/ pampl/	s Hufslattich. (Kraut:
Pětistrice/ (ška/	s Fünff Fingerkraut.
(štorwicznik/	
Celidon / Wlaz	i Scheltwurz.
Cžakanka /	r Wegwart.
Cyzrna /	s Ziserlein.
žazeol/	i Erling Erbs.
Bobkový strom/	r Lorbeerbaum.
Bolehlav/	r Butscherling.
Zvonček malý/	i Klein Glockenblu-
	men.

B v

žadij

<i>Colubrina,</i>	Kegyő-fű,
<i>Consolida regia,</i>	Szarka láb , avagi Sarkantiu tarai,
<i>Consolida major,</i>	So-Fekete nádály-fű,
<i>lidago,</i>	
<i>Condryllon, sive Con-</i>	Sarga viragu Czi-
<i>drylle, vel Condrylla,</i>	cornya,
<i>vel Cichorea lutea,</i>	
<i>Convolvulus,</i>	Folyo-fű,
<i>Coriandrum,</i>	Bors-fű,
<i>Cotula foetida,</i>	Eb kapor,
<i>Crocus,</i>	Saffrany,
<i>Cruciata,</i>	Kereztés-fű,
<i>Cucurbita,</i>	Tök,
<i>Cucumis, cucumer,</i>	Uborka,
<i>Cuscuta,</i>	Hay nevelő-fű,
<i>Cyanus,</i>	Kék buza virág,
<i>Cuminum,</i>	Olasz kömény,
<i>Cyprus, cypris, vel cy-</i>	Kő tőző-fű,
<i>peris,</i>	
<i>Cytisus, trifolium octo-</i>	Zanóth , nevő-fű
<i>ratum, pratense,</i>	mint â feier tővis,
<i>Cynoglossus,</i>	Eb nyelvű-fű,
<i>Cynoglossa,</i>	Atratzél,

Hadjkorēn/	i Marerwurk.
Kralowſký swal/	r Rittersporn.
mit/	
Swalmit/	Walwurk.
	.
plana diwizna/	i Wild Endivien.

Zwonček/	i Glockenblum.
Koryander/	r Coriander.
Psytopr/	i Hundsdille.
Saffran/	r Saffran.
Křížek/	i Kreuzwurk.
Tykw/	i Kürbiß.
Wokurka/	i Bgorken.
Chřpa/	s Silzkrant.
Zemský Ořech/	i Blaw Kornblum.
Kmin/	r Kümmel.
Kalkán planý/	r Wilde Galgan.

Ditel wonný/	r Groß Senßflee.
--------------	------------------

Psy Gazyk/	i Hundszung/
Citrocel/	r Spizig Wegerich.

B vj Oflaz

Diopteris, nascitur in S. Ján: kenyere,
in veterum quer-
cum musco, vulgò,

<i>Dipsacus</i> ,	Bogácz koro',
<i>Solatrium</i> ,	Eb szőlő,
<i>Dracunculus major</i> ,	Anyafű,
<i>Dulce amarum</i> ,	Te mondád-fű,
<i>Ebulus</i> ,	Földi bocza,
<i>Echium</i> ,	Köz ökörnyelvű,
<i>Elellisphacus</i> ,	Zállya,
<i>Elleborus</i> ,	Hunyor,
<i>Endivia</i> ,	Ludláb,
<i>Epatica</i> ,	Maygyogyé,
<i>Equapium</i> , epane,	Vizilencze,
<i>Equisetum</i> ,	Kannamoso-fű,
<i>Eruca</i> ,	Repczén;
<i>Esula</i> ,	Eb tey,
<i>Euphrasia</i> ,	Szem gyógyé,
<i>Faba</i> ,	Bab,
<i>Fabalia</i> ,	Bab héia,
<i>Fabaginum acus</i> ,	Bab korpa,
<i>Fabale</i> ,	Bab szár,
<i>Festuca</i> ,	Vad zab,

Filicula, vel *polypodiū*, S. Jan: kenyere,

Osladyč/ s S. Johannes
Brot.

Sstětka/	i Gärten distel.
Solanū. Psý wjno/	r Nachtschatten.
Draczi korzen/	i Drachenwurk.
Torant/	r Thorant.
Chebdi/	(lowý/ c Anich.
Menss/	Gazyk wo i Klein Dohsenzung.
Ssalwæg/	(korenj/ i Salben.
Elebor /	wssiwé i Nießwurk.
Husy Razyczek/	i Gänßzung.
Gatrnjk/	s Leberkraut.
Konstý sstiorwj/	i Meerlinsen.
Pröslicka/	Koßschwanz.
Bila horčice/	Weissen Senff.
Hadi Mléko/	Hundsmilch.
Ambrožka/	Augenrost.
Bob/	Ein Donn.
Bobowé/ sšupiny/	Bonenhälsen.
Bobowé Otruby/	Bonentleyen.
Bobowé slaupky/	Bonenstengel.
Sšwetepec/	Wilder Habern.
Osladyč/	Engelsfuß.

Woz.

<i>Flomus vel enula,</i>	Őrvény gyűker,
<i>Flammula apostema-</i>	Mirigy nevő-fű,
<i>Fœnum,</i> (tica,	Széna,
<i>Fœnum defectum,</i>	Kaszált széna,
<i>Fœnum græcum,</i>	Keczke szarvu-fű,
<i>Fœniculum,</i>	Kömény,
<i>Fragum,</i>	Epery,
<i>Fraxinula,</i>	Szarvas-fű,
<i>Fru mentum turcicum,</i>	Török búza,
<i>Galeopsis,</i>	Maczka méz,
<i>Galion, gallion,</i>	S. Janos vérága,
<i>Gallitricum,</i>	Kakas taréi, vel Se- bes fállya,
<i>Garyophillum,</i>	Szekfű vérág,
<i>Garyophillum indi-</i>	Sárgarósa,
<i>cum majus,</i>	
<i>Garyophillum minus,</i>	Bárfony vérág,
<i>Garyophillata,</i>	S. Benedek fűve,
<i>Geranium,</i>	Daru orru-fű,
<i>Gentiana,</i>	S. Lázlo, avagy S. Isona fűve,
<i>Gingidium,</i> (gella,	Turbolya,
<i>Gith vel Git, alias Ni-</i>	Konkoly,

Womian /	Alenwurg.
Prystýrně /	Brenntraut.
Seno /	Hew.
Seno zsečené /	Gemeht Hew.
Ržecé seno /	Sieben gezeit.
Wlastý kmín /	Fenchel.
Zemské / nebo čer- /	Ein Erdbeer.
wené Gahody /	
Gelenj koren /	Hirschwurg.
Turecká pšenice /	Türkisch Korn.
Wlata skalni /	Steinmüng.
S. Jana kwět /	S. Joh. Blumen.
Ssalweg wlastka /	Scharlach.

Karaffillát /	Regelin.
Karaffillat Inz /	Stinckende gelbe
(dyanský /	Blumen.
Karaffillat měš /	Braune Blum.
Benedykt / Starz /	Benedictwurg.
Czapinůsest / (ček /	Storchenschnabel.
Hořec /	Enflan.

Kerblijt /	Körbeln.
Cjerný kmín /	Kaden.

Kosa

<i>Gladiolus</i> ,	Kék liliom,
<i>Gluma</i> ,	Magkalása,
<i>Glycyrrhiza</i> ,	Edesgyűker,
<i>Gramen vulgare</i> ,	Pásit,
<i>Gramen cyperoides</i> ,	Sás,
<i>Gramen officinarum</i> ,	Parey,
<i>Hastula regia</i> ,	Vad fáfrány,
<i>Hedera</i> ,	Fái boroftián,
<i>Heleborus albus</i> ,	Féyer hunyor,
<i>Helxine convolvulus</i> ,	Folyo fű Balha fű,

Helxine alia herba, la-S. Peter fűve,
tine parieraria,

<i>Hirundinaria</i> ,	Feczke-fű,
<i>Olus, eris, g. n.</i>	Paréi,
<i>Hyacinthus</i> ,	Kégyo hagyma,
<i>Hicscyomus</i> ,	Belént fű,
<i>Hydropiper</i> ,	Balha űzδ-fű,
<i>Hypericon</i> ,	Gzengδ-fű,
<i>Hysopus</i> ,	Hysop,
<i>Iris domestica</i> ,	Kék liliom,
<i>Labrusca</i> ,	Vad szőlő,
<i>Labrum Veneris</i> ,	Féier kerti lapu, avagy tövis,
	<i>Lactuca</i> ,

Kosatec/	Schwertlin.
Otruby/	Ein Korn hülse.
Likorice/	Süßholz.
Tráva/	Gras/ Wegetr.
Sýti. Kotos/	Schilff.
Byliny kuchynské	Allerley Kuchēkraut.
Královské topic/	Goldwurz.
Břectan/ Csko/	Ebhen.
Ellebor bílý/	Weiß Nießwurz.
Zvonček velický/	Glockenblumen/
	Zaunglocken.
Stěmiczník/	Tag vñ Nacht S. Pe.
(Celidoň/	(terekraut.
Wlastowicník/	Schelmwurz.
Zel/	Speißkraut.
Gacynt/	Braun Lilien.
Blin/	Gillentkraut.
Wrbice/	Höhkraut.
S. Jana zvonček/	S. Johan. Kraut.
Isop/	Isop.
Lilium modré/	Blau Lilien.
planá Rýwa/	Wilde Weinreb.
Trn bílý/	Weiß Distel.

Salát/

<i>Lactuca crispa</i> ,	Saláta,
<i>Lactuca crispa</i> ,	Fódor saláta,
<i>Lactuca erratica</i> ,	Czorbaka,
<i>sonchos</i> , (<i>porina</i> ,	
<i>Lagopus</i> , <i>lactuca le-</i>	Nyúl láb,
<i>Lapathium</i> , <i>alias Ru-</i>	Lorum,
<i>mex</i> ,	
<i>Latyris</i> , <i>vulgo Cata-</i>	Nogyob éb téy,
<i>putia major</i> .	
<i>Lavendula</i> ,	Levendula,
<i>Leucoion luteum</i> ,	Sarga viola,
<i>Lepidum</i> ,	Szafa-fű,
<i>Laurus alexandrina</i> ,	Bay-fű,
<i>Libanotis</i> ,	Temién szagó-fű,
<i>Ligusticum</i> ,	Levesticum,
<i>Lilium candidum</i> ,	Féiér lilium,
<i>Lilium croceum</i> ,	Sárga lilium,
<i>Lilium convallium</i> ,	Gyöngy virág/
<i>Linaria</i> ,	Vad len,
<i>Liquiritia</i> ,	Keserű mago-fű,
<i>Lingua canis</i> ,	Atratzél,
<i>Marathon</i> ;	Kömény,
<i>Marmarithis</i> .	Földi fűst,

Salát/ Earrich.
 Kaderawý salát/ Krause Earrich.
 Loczyka/ Hasentöhl.
 (Tloha/
 Kočičky / Zagečj Hasensuf.
 Horžky Lopanch/ Scharpfstler.

Dryák / weliký Springwurrg/
 Skočec / Springform.
 Lawendule / Lavendel.
 Žluta Fiola/ Gelbe Viosen.
 Kjericha planá/ Wilde kres.
 Bobkowý Strom/ Lorbeerbaum.
 Rozmarýn/ Rosmarin.
 Libček / Liebstückel.
 Bílé Liliu / Weiß Lillen.
 Žluté Liliu / Gelbe Lillen.
 Konwalinka/ Menblümlein.
 Planý Len/ Wild Flachg.
 Likorice/ Bitterkraut.
 psý Gazyt/ Hundszung / spizer
 Wegerich.
 Wlastý kopr/ Fenchel.
 polní Rutka/ Erdranch.

Komoa

<i>Meliloros,</i>	Sárkelep,
<i>Meliphyllon, & Me-</i>	Méh-fű, avagy mé-
<i>lissophyllon,</i>	rég nyomo-fű,
<i>Mille folia,</i>	Angelica,
<i>Mille folium,</i>	Egérfark,
<i>Muscus,</i>	Móh,
<i>Morum,</i>	Szódóry,
<i>Morum durum,</i>	Szódóry,
<i>Myrrhis,</i>	Mihálka monya,
<i>Narcissus,</i>	Bárson vérág, a-
	vagy kökörcz,
<i>Nardus,</i>	Levendula, avagy
	spiknard,
<i>Nectarea herba,</i>	őrvény gyökér,
<i>Nepenthes,</i>	ökör nyeluű,
<i>Nigella, lolium,</i>	Konkoly,
<i>Numularia,</i>	Pénz levelő-fű,
<i>Nux aquatica,</i>	Sulyom,
<i>Nymphaea herba,</i>	Vizi tők, (tők,
<i>Nymphaea candida,</i>	Feiér véragu vizi
<i>Nymphaea lutea,</i>	Sarga vizi tők,
<i>Ozimum, ocymum,</i>	Basilicon,
<i>Ocymastrum,</i>	Hályog-fű,
<i>Oenanthe, g. f.</i>	Vad szőlő véraga,
	<i>Olus,</i>

Komonice/	Steinflee.
Melissa / Rogo- wijn /	Melissen / oder Bienen- traut.
Prustworetz /	Beustwurz.
Rzebrjček /	Schaffgarbe.
Czertkus /	Wooß.
Mech /	Maulbeer.
Morusse /	Brombeer.
Ostruziny /	Wilder Körbel.
Ocaun /	Zeislosen.

Spikanard / La- wendule /	Lavendel.
Oman /	Alenwurz.
Molowý Gazyk /	Dhsenzung.
Czernýtmjn /	Brandschot.
Penšek /	Teschentraut.
Wodnj Orzech /	Wasseraush.
Lekno /	Seebumē harwurz.
Bilé lekno /	Weiß Harwurz.
Žluté lekno /	Gelb Harwurz.
Bazalika /	Basilientraut.
Planá bazalika /	Wild Basilien (blau.
Wunny kwet /	Wilder Weintraube.
	Zelj.

<i>Olus, holus,</i>	Paréi,
<i>Olus hispanicum,</i>	Spinátz,
<i>Ophia scorodon,</i>	Kigyo hagyma,
<i>Ohio glosson,</i>	Kigyo nyeluu,
<i>Opobalsamum,</i>	Balsamum vize,
<i>Oreoselinum,</i>	Vadméz-fű,
<i>Origanum, (mium,</i>	Fekete gyopár,
<i>Orminium, sive or -</i>	Ketős te ső-fű,
<i>Orobanche,</i>	Isten nyla, Mifegy- ertya,
<i>Orobuserium,</i>	Vad lednek,
<i>Oryza, (linaria,</i>	Riskása,
<i>Osiris, alias urinalis &</i>	Vad len,
<i>Oxalis,</i>	Szóska,
<i>Paliurus,</i>	Medue talpu-fű,
<i>Papaver fativum,</i>	Mák,
<i>Pastinaca domestica,</i>	Sárga répa,
<i>Pastinaca sylvestris,</i>	Retek,
<i>Peonia,</i>	Báza rosa,
<i>Pedicularia, alias Sta-</i>	Tetiű-fű,
<i>phisagria, prituitaria,</i>	
<i>Pentaphillon,</i>	Szár-fű,

Zelj/	Speißtraut.
Sspinat/	Spenat.
Hadikoren/	Naterrurg.
Hadj Gazyt/	Naterrung.
Balsawowy oleg	Balsamsafft.
Hornj Brectan/	Bergepfich.
Dobra Myss/	Wolgemuth.
Plany spargl/	Wilde spargen.
Orobanka/	Silztraut.

Wykerw planá/	Wilde Wicken.
Ryze/	Reiß. (ten Glachs.
Len planý/ (wist/	Wilder Glachs/ Kro.
Otrauhly stio=	Kleiner runder sawr-
	ampffer.

Hloh/	Melbeerstaub.
Zahradnjmát/ (cy	Magsamen.
Passernát domá=	Heimbische Mohren.
Passernát planý/	Reiß/ wilde Moren.
Piwonka/	Beontentraut.
Détel wonný/	Sieben gezeit/ Lauff-
	wurg.

Petilistek/	Büschwurg/ oder
	Dürmenil.

Peti =

47 NOMEN CLATVRA

<i>Penta daetylus,</i>	öt levelő-fű,
<i>Pepo,</i>	Sárga dinnye,
<i>Perforata,</i>	Czengő-fű,
<i>Persicaria,</i>	Keserű bolha-fű,
<i>Petroselinum,</i>	Petreszelyem,
<i>Peruinca,</i>	Peruing,
<i>Plantago angustifolia,</i>	Hosszu uti-fű,
<i>Plantago aquatica,</i>	Vizi uti-fű,
<i>Pimpinella,</i>	Pimpinella, Chaba űröm, à Chaba.
<i>Piper,</i>	Bors, (minore filio.
<i>Pisum,</i>	Boró,
<i>Pisum græcum,</i>	Tőtök Bab,
<i>Polypodion,</i>	Z. Jan. gyökere,
<i>Polygonium,</i>	Nyuló-fű,
<i>Polygonatum,</i>	Porczin-fű,
<i>Porrum,</i>	Pár hagyma,
<i>Porrum sectivum,</i>	Metelő hagyma,
<i>Prunella,</i>	Szilva-fű, gyék-fű,
<i>Pseudomelanthion,</i>	Konkoly,
<i>Psylla,</i>	Arva czalán,
<i>Psychotropon,</i>	Betonica,
<i>Pulegium,</i>	Czombor, putnok- (fű, avagy moczari ménta.

Pul.

Pětíprstice/	Fünfffinger Kraut.
Melaun/Cukrát/	Plüger.
S. Jana Zvon/	S. Joh. Kraut.
Wrbice/	Cček/Kartich.
Petržel/	Petersilgen.
Barwojnek/	Ingrün.
Girtrocel/	Spizwegerich.
Girtrocel wodni/	Wasserwegerich.
Bedrnjst/	Bibenellen.
Pepř/	Pfeffer.
Žráč/	Erbs.
Turecký Žráč/	Türkisch Bonent.
Osladyc/	Engelsüß.
Truskawec/	Deengraß.
Kokorjst/	Weistwurz.
Ošleych/	Lauch.
Sšneylst/	Schnittlauch.
Czernohlawek/	Schwarzer Corian.
Polní černý kmín/	Prunellen. (der.
Kopriva hluchá/	Todte Nesselt.
Bukvice/	Betonien.
Poleg/	Polen.

49 NOMENCLATURA

<i>Pulsatilla</i> ,	Kököröz,
<i>Pulsatilla dilucidior</i> ,	Lököröz,
<i>vel praecox</i> ,	
<i>Pulsatilla saturator</i> ,	Leány kököröz,
<i>serotina</i> ,	
<i>Pulmonaria</i> ,	Gálna fű, tündő,
<i>Purpureum</i> ,	Bársony virág,
<i>Pyrethrum</i> ,	Tárkony,
<i>Rapa, rapum</i> ,	Répa,
<i>Rapacium</i> ,	Répa-fű,
<i>Rapacia, orum</i> ,	Répan való-fű,
<i>Rapina</i> ,	Répa föld,
<i>Raphanus</i> ,	Retek,
<i>Raphanus sylvestris</i> ,	Vadreték,
<i>Rapum sylvestre</i> ,	Vadrépa,
<i>Rapunculus, vel Ra-</i>	Gyöngérépaczika,
<i>pontz, Rapuncium</i> ,	
<i>Rhebarbarum mona-</i>	Lórum, ló fóska,
<i>chcrum, vel rumex</i>	
<i>hortensis</i> ,	
<i>Ricinus</i> ,	Czoda fa,
<i>Rophalon</i> ,	Vizi tök,
<i>Rosa pumilla</i> ,	Parlagi rósa,
<i>Rosa</i> ,	Rósa,

Rosma-

Wlčj Mát/ Klapperrosen:
Item/ Früe Kornrosen.

Item/ Wilder Rag.

Plicni koreň/ Lungenkraut.

Sarlatowý kwět/ Scharlachblum.

Peltrám Tarkán/ Bertram.

Ržepa/ i Rueb.

List na Ržepě/ Rübkrant.

Listi Ržepne/ Kraut an Rüben.

Ržepný prág/ Rüblande.

Rzedkerw/ Ketig.

Křen/ Meerrettig.

Planá Ržepa/ Wilde Ruben.

Rapuncle / Ržepa Rabunglen.

ka/

Rebarbarum/ Rebarbarum.

Rkočec veliký/ Wunderbaum.

Wlasný koreň/ Harwurq.

Růže nízka / nebo Erdrosen.

Růže/ Zemmin/ Rosen.

C ij Rosina/

<i>Rosmarinus,</i>	Rozmarin,
<i>Rubus idaeus,</i>	Szederijn,
<i>Rubus,</i>	Szedery tövis,
<i>Ruta domestica,</i>	Házi ruta,
<i>Salvia,</i>	Szállya,
<i>Sanicula herba,</i>	Bárány üröm,
<i>Sanicula vulgaris,</i>	Sanicor,
<i>Saturea, satiria,</i>	Bors fű, czonbor,
<i>Satyria orchis,</i>	Nősző-fű,
<i>Saxifraga,</i>	Kő ronto-fű,
<i>Scabiosa, succisa, vel</i> <i>morsus diaboli,</i>	ördög harapta-fű,
<i>Scabiosa major Mat-</i> <i>thioli,</i>	Vár vagy rüh ellen valo főrdőztő-fű, alijpésma,
<i>Scabiosa vulgaris,</i>	Sőprő-fű,
<i>Scirpus,</i>	Sás,
<i>Scolopendria,</i>	Szarvas nyelű-fű,
<i>Scordium,</i>	Ezer jó-fű, fog- hagyma illatu-fű,
<i>Scorodoprassum,</i>	Vad foghagyma,
<i>Scrophularia,</i>	Kővér-fű, Torok gyik,
<i>Secale,</i>	Tavasziroz,

Rosmarýna/	Rosmarin.
Maliny/	Himbeerstand.
Ostraziny/	Brombeerstand.
Rauta/	Weintrauten.
Ssalwäg/	Salben.
Sanytl/	Bermin.
Obecnj Sanytl/	Sanickel.
Satureg/	(Ka/ Pfefferkraut.
Wstawac/ Žezbul.	Stendelwurz.
Lomikámen/	Steinbrech.
Czertkus/	Teuffels abbis.
Witssj Kawias/	Apostemkraut.
Obecnj Kawias/	Besemkraut.
Sýti/	Schiff.
Gelenj Gazyt/	Hirschzung.
Wodnj Butwice/	Wasserberonien.
Plany Česnek/	Wilder Knobloch.
Swinský koren/	Saukraut.
Žito Garé/	Sommerkorn.
C iij	Nes

<i>Semper viva,</i>	Télizöld fűfű,
<i>Serpillum,</i>	Kakuk fű,
<i>Seselis,</i>	Vadkőmény,
<i>Sigillum salomonis,</i>	Peczétes-fű,
<i>Siliqua,</i>	Hüvelk borso,
<i>Siliquastrum,</i>	Indiai bors,
<i>Siligo,</i>	Ros,
<i>Sinapi, vel sinapis,</i>	Mustár,
<i>Sinapi sylvestre,</i>	Repczin,
<i>Smilax Taxus,</i>	Folyo-fű,
<i>Smilax hortensis,</i>	Török bab,
<i>Solidago,</i>	Fekete nádál-fű,
<i>Solsequium,</i>	Katang koro,
<i>Spelta,</i>	Tenkely,
<i>Spinacea,</i>	Spinatz,
<i>Squilla, scilla,</i>	Kigyo hagyma,
<i>Triticum,</i>	Buza,
<i>Tubercula,</i>	Pöffetek,
<i>Tussilago, vel ungula</i>	Edes lapu, mosto-
<i>caballina,</i>	ha lapu,
<i>Typha aquasica, vel</i>	Eles faás,
<i>palustris,</i>	
<i>Valeriana,</i>	Maczka gyökér,
<i>Verbascum candidū,</i>	Ökör fark,

Netřest/	Haußwurz.
Materij Dauska/	Quendel.
Sesel/	Waldkämmerl.
Kokorjt/	Weißwurz.
Ssupina/	i Hülse der Früchten/
Wodni Pepr/	Wasserpfeffer.
Žito/ Rýž/	Kocken.
Horčice/	Senff.
Planá Horčice/	Wilder Senff.
Tis/	Eybenbaum.
Wlastý kaseol/	Welsche Bohnen.
Ellebor cerný/	Schwarz Nießwurz.
Slunečnít/	Sonnenwürbl.
Sspalea/	Dünnel.
Sspinát/	Spinat.
Cybule Moršká/	Meerzwibel.
Pšerice/	Weiz.
Geleuj hubka/	Hirschbrunst.
Koške kopyto/	Hufflathich.
palický/	Ein Riedkollb.
peltrám/	Baldrian.
Divizna/	Wulfraut.

55 NOMENCLATURA

<i>Vicia, orobus,</i>	Lednek,
<i>Viola,</i>	Viola,
<i>Viola lutea,</i>	Sárga viola,
<i>Viola purpurea,</i>	Olas vérág,
<i>Virga pastoris,</i>	Bogác koro,
<i>Volubilis, & convolvulus, (osiris,</i>	Harag-fű, folyo-fű,
<i>Vrinalis, linaria, &</i>	Vad len,
<i>Vrtica,</i>	Czálán,
<i>Vrtica vulgaris,</i>	Czalán,
<i>Vrtica mortua,</i>	Arua czalán,
<i>Vrtica peruinca,</i>	Meteng,
<i>Xanthion, phylantropos, & lappa minor,</i>	Apro boitoriam,
<i>Xilobalsamum,</i>	Balsamum-fa,
<i>Xiphium,</i>	Apro kék lilium,
<i>Xylinum,</i>	Gyapot,
<i>Zea vel spelta, Zea doar, herba lumbricos ventris arcens.</i>	Tenkel, czirok,
<i>Zizania,</i>	Konkoly,
<i>Zingiber,</i>	Gyömbér,
<i>Zoophthalmon,</i>	Szömes-fű,

Zo-

Wykerow/	Wicken.
Siola/	i Viol.
Siola žlutá/	Selbe Violen.
Siola brumátná/	Braune Violen.
Sstětka/	Karendistel.
Veliký zvonček/	Zaunglocken.
Len planý/	Wilder Flach.
Kopriva/	Nessel.
Kopriva obecni/	Gemein Nessel.
Kopriva hluchá/	Taube Nessel/oder Winfange.
Ziahawka/	Hender Nessel.
Měnsšj Rjepjč/	Weslerleuſ/ Klein (Strom/ flett.
Balssawowý	Balsambaum/
Měnsšj kosatec	Klein Blawſchwer- tel.
modrý/	
Barolina/	Baumwoll.
Sspalta/	Spelzkorn.
Cycwár/	Kate/ Wntraut.
Kaukol/	Ingber.
Žajwor/	Hanſwurg.
	C v
	Nes

Zopiron,

Vadmoczári mén-
ta,

CAPVT

Herbarum

Arista, vel spica, Buza fű, avagy kal-
ász,*Caulis crassus,* Az fűnek az temer-
dek szára, (nek,*Caulis lanuginosus,* Szőrös szára a fű-*Caulis rugosus, vel folia rugosa,* Szőmör ges fűszár,*Caulis lenis,* Az fűnek sima szára,*Caulis solidus,* Merő szára,*Caulis vacuus,* Hézag szára,*Caulis teres,* Gömbölyeg szára,*Caulis rotundus,* Idem,*Caulis quadratus,* Negy szegű szára,*Caulis nervosus,* Inas, tzer násszára,

Cau-

Netrest/ Wild Poley.

X.

partes.

Klas/ Ein Eher.

Zrubý kossťal/ Ein grober Kraut-
zelný/ stengel.

Chlupatý kossťal/ Ein rauer Kraut-
stengel.

Vzlovatý kossťal/ Ein knorziger Kraut-
stengel.

Glady kossťal/ Ein glatter Kraut-
stengel.

Mocný kossťal/ Ein vollkömblicher
Stengel.

Prázdny kossťal/ Ein holer Stengel.

Oblý kossťal/ Ein runder Kraut-

Okrauhly kossťal/ stengel. Idem.

Ctverhraný kossťal/ Ein viereckter Sten-
gel.

Žilovatý kossťal/ Ein aderichter Sten-
gel.

C vi

Bod=

<i>Caulis asper,</i>	Tőviskes szára,
<i>Caulis lactescens,</i>	Teies szára,
<i>Caulis fibrosus,</i>	Czernés avagy há- rás száru,
<i>Caulis fruticosus,</i>	Agas bogasszáru,
<i>Caulis cubitalis,</i>	Egy fingni száru,
<i>Caulis bicubitalis,</i>	Két fingni száru,
<i>Caulis semicubitalis,</i>	Fél fingni száru,
<i>Caulis dodrantalis,</i>	Egy araszni száru,
<i>Caulis tenuis,</i> (<i>nodosus,</i>	Vékony boytos száru,
<i>Caulis geniculatus,</i>	Izes, mint az nád,
<i>Caulis hirsutus,</i>	szőrös száru,
<i>Calix,</i>	Rósa bimbo,
<i>Calamus,</i>	Nád szál,
<i>Umbella, in fœniculo,</i>	Kömménnek, ka-
<i>anyso, sambuco, & si-</i>	pornak, avagy
<i>milibus plantis, dici-</i>	bodzának kereg-
<i>tur, floris vel semi-</i>	déd bokor vi-
<i>nis pedamentum, in</i>	rágannak avagy
<i>plures divisũ, longio-</i>	maguanak teteie,
<i>res in orbem se colligentes pediculos.</i>	CA-

- Bodlamý kossťal/ Ein stachlicher Sten-
 gel. (gel.
 Mlčnatý kossťal/ Ein milchlicher Sten-
 Wlasowitý kossťal/ Ein hariger Kraut-
 stiel/ (stiel/ stengel. (gel.
 Pazuchowatý kossťal/ Ein zandlicher Sten-
 Loketnj kossťal/ Ein Stengel einer
 (stiel/ Elen hoch.
 Dwa loketnj kossťal/ Zwenner Elen hoch.
 Půl loketnj kossťal/ Einer halben Elen
 stiel/ hoch. (hoch.
 Piš ný kossťal/ i Stengel einer Span
 Tenký kossťal/ Ein schmaler Kraut-
 (stiel/ stengel. (gel.
 Sukowatý kossťal/ Ein glüdiger Sten-
 Humiatý kossťal/ Ein raucher Stengel.
 Popen/ Rosenknüspel.
 Trtina/ i Rohr.
 Wrchni Stjtek z s Das eusserste der
 Stopek na kossťal/ Blut oder Saa-
 pru wlastém y men an Fenchel/
 giném/ Bzu/ a Dille/ Holder/ und
 tēm podob= dergleichen.
 ných/

61 NOMENCLATURA

<i>Culmus,</i>	Buza szál,
<i>Folium filatum,</i>	Czérna levelő - fű, mint az uti-fű,
<i>Folium nuncrenatum,</i>	Hegyes fű levél,
<i>vel acuminatum,</i>	
<i>Frondes,</i>	Apro agak,
<i>Gluma,</i>	Kibe az mag áll,
<i>Geniculum, (sativa,</i>	Fűnek merőtérde,
<i>Herba hortensis, vel</i>	Kerti-fű,
<i>Radix,</i>	Gyökér,
<i>Radix bulbosa,</i>	Czomos gyökér,
<i>Radix scabra,</i>	Darabos gyökér,
<i>Rami,</i>	Nagy ágak,
<i>Raripila vel rarifolia,</i>	Ritka levelek,
<i>Scapus,</i>	Mag hűvelkie,
<i>Siliqua,</i>	Borso és Bab hű- velkie, (feie,
<i>Spica,</i>	Az fűnek kiczin
<i>Stipula,</i>	Pozdoria, (szederijn,
<i>Vinca & pervinca,</i>	Folyo - fű, avagy

Stéblo / i Kornhalm.
 Zilowatý List / i aderichtes Blat.

Sspicatý List / i spizig Blat.

Katolesti / i Kleine äste.

Ssupina od obilj / i Kornhülse.

Suk na Stéble / i Halmknor.

Zahradnj Bylina / i Gartenträutig.

Kořen / i Wurzel.

Vzlowatý kořen / i Knodichte Wurzel.

Zvraskalý kořen / i Zerschrudene
 Wurzel.

Wětwe / i Grosse äste.

Tenté nebo řjdté i Dünne Blätter.

Listi / (na /

Ssupina Semen / i Samenhülse /

Bobowá ssupina / i Bonen / Erbs /

hrachowá a ne / i Ziserlinhülse.

Bo Cyzrnowá /

Klas / i Korneher.

Stopka / a nebo i Stupffel.

strniště /

Barwjnek / i Ingrün.

Wrchnj

Leguminum diver

<i>Ador,</i>	Tenkely,
<i>Ægilops,</i>	Vadzab,
<i>Avena,</i>	Zab, (zeriborso,
<i>Cicer, cicercula,</i>	Bagoly borso, czit-
<i>Faba,</i>	Báb,
<i>Far, farina,</i>	Lizt,
<i>Fruges, frux,</i>	Minden fele földi
	gyümölcsz,
<i>Frumentum,</i>	Buza vetemén,
<i>Frumentum marinū,</i>	Tengeri buza,
<i>Furfur,</i>	Korpa,
<i>Hordeum,</i>	Arpa, (teic,
<i>Hilum,</i>	Az bábna feke-
<i>Lens, tis,</i>	Lencze, (tető mag,
<i>Legumen,</i>	Eltető vetemén él-
<i>Linum,</i>	Len,
<i>Milium,</i>	Kőles,
<i>Milium indicum,</i>	Tőrők buxa,
<i>Milium tritum,</i>	Kása,
<i>Orobis,</i>	Szeges borso,
<i>Oryza,</i>	Ris-kása,

X I.

forum vocabula.

Rez/	Dünckelstorn.
Swerēpec /	Trespe.
Owes /	Habern.
Cyzrna/	Ziserlin.
Bob / Bobowy	i Bonn.
Mauka/ (Brách/	Meel.
Wsselika Zemsta	Allerley Frucht der
Vroda/	Erden.
Obilj/	Getrande.
Moršké Obilj/	Meerweiz.
Otruby/	Kleynen.
Gecmen/ (Bobu/	Bersten.
Czerné flicky na	s Schwarze flecklin an
Ssócowice/ Cze	insen. (Bonen.
Wareni/ Ccowa/	Zugemüß.
Len/	Flachs.
proso/	Hirse.
Indyánsképroso/	Türkisch Hirß.
Gähly/	Gestossen Hirß.
Mykew/	Koswicken;
Reyze/	Reiß.

<i>Panicum,</i>	Czirok, tatárka,
<i>Pisum,</i>	Borfo,
<i>Polenta,</i>	Arpa lizt,
<i>Prisana,</i>	Dara,
<i>Siligo,</i>	Ros,
<i>Siliqua,</i>	Vad borfo,
<i>Simila,</i>	Szemlye,
<i>Similago,</i>	Semlye lizt,
<i>Spelta,</i>	Tenkely,
<i>Triticum,</i>	Buza,
<i>Valnulus,</i>	Babnak á heia,
<i>Vicia,</i>	Lednek,

CAPVT

Radices esculen

<i>Nasturtium,</i>	Torma,
<i>Pastinaca sylvestris,</i>	Retek,
<i>Pastinaca sativa,</i>	Sárga repa,

CAPVT

Aromata seu

<i>Amygdalum,</i>	Mondola,
-------------------	----------

Carica

Pohanka/	Handen.
Brách /	Erbh.
Ktaupy/	Grieff.
Krupice/	Grüze.
Žito/ Rež/	Kocken.
Lust/	Schotten.
Žemle/	Semel.
Bel/	Semelmeel.
Sspalta/	Spelzdüncel.
Pffenice/	Weiz.
Lust Bobowy /	Bonnenhülse.
nebo Brachowý/	
Wykew/	Kornwicf.

X I I.

tæ vel edules.

Kjericha/	Kref.
planý pasternák/	Kerich.
Pasternák zahra-	Pasternack.
dní/	

X I I I.

condimenta.

Mandly/	Mandelstern.
---------	--------------

Sity

<i>Carica,</i>	Sza raz füge,
<i>Cynamomum,</i>	Fa-hey,
<i>Garyophilum,</i>	Szeg-fü,
<i>Malum granatum,</i>	Poma-granát,
<i>Malicorium, puta-</i> <i>men, mali granati,</i>	Poma-granathej,
<i>Malum medicum,</i>	Czitrom,
<i>Malum punicum,</i>	Marancz alma,
<i>Mel arundinis,</i>	Nádméz,
<i>Moschum,</i>	Pésmá,
<i>Piper,</i>	Bórs,
<i>Thus,</i>	Tómien,
<i>Vna passa,</i>	Tengeri szőlő,
<i>Vna malvarica,</i>	Malofa szőlő,

Zinziber,

Gyömbér,

CAPVT

Arborum

<i>Abies,</i>	Jegenye avagy fe-
<i>Alnus,</i>	Egerfa, (nyőfa,
<i>Arbor,</i>	Fa,
<i>Arbor procera,</i>	Magasfa,
<i>Arbuscula,</i>	Kisfa,

Amyg-

Siky suche/	Dürre Fengen.
Skorice/	Zimmentinden.
Hřebíček/ (gránu/	Regelin.
Kurka z Pomorancí/	Grenatapffel.
Pomogran/ Gabl.	Grenatapffels Helen.
to Granátowé/	
Cytrýn/	Citronapffel.
Pomorančí/	Pomaranzen.
Cukerkand/	Zuckerandel.
Písmo/	Bisem.
pepr/	Pfeffer.
Kadidlo/	Benrauch.
Rječé Wino/	Rosinen.
Muskatelowý	Muscatter Wein.
hrozen/	trauben.
Zázwor/	Ingber.

XIV.

nomina.

Gedle/	Tannenbaum.
Wolffe/	Erlenbaum.
Strom/	i Baum.
Strom wysoký/	i Hoher Baum.
Stránek/	i Bäumlein.

Mans

<i>Amygdalus,</i>	Mondola fa,
<i>Betula,</i>	Nyrfa,
<i>Buxus,</i>	Puspang fa,
<i>Castanea,</i>	Geztenye, avagy Geztenye fa,
<i>Caudex,</i>	Kérges fa,
<i>Cedrus,</i>	Cedrus fa,
<i>Cerasus,</i>	Czerefnye fa,
<i>Cornus,</i>	Som fa,
<i>Cupressus,</i>	Cypros fa,
<i>Fagus,</i>	Bik fa,
<i>Ficus,</i>	Füge fa,
<i>Fraxinus,</i>	Kőrös fa,
<i>Galla,</i>	Galles termő fa,
<i>Ilex,</i>	Tőlyfa, mak fa,
<i>Iligneus,</i>	Tőlyfábol valo,
<i>Juniperus,</i>	Máktermő fenyű
<i>Laurus,</i>	Borostján fa, (fa,
<i>Bacca lauri,</i>	Bimboia,
<i>Malum cydonium,</i>	Bis alma fa,
<i>cotoneum,</i>	
<i>Malus antenna,</i>	Arbotz fa,
<i>Malus armeniaca,</i>	Tengeri barazk,
<i>Mespilus,</i>	Nyuspolya fa,

Mandlowý	Mandelbaum.
Břiza/ (Ström/	Ein Burek.
Buřpan/	Buchſbaum.
Kařtan/	Käſten oder Käſten-
	baum.

Pařez/	Farnholzs
Cedr/	Cedernbaum;
Treřřuě/	Kirſchbaum.
Dřinka/	Kornelbaum.
Cypřiřs/	Cypreßbaum.
Buk/	Ein Buchen.
Fiř/	Feigenbaum.
Geřen/	Eſchbaum.
Galles/	Gallaſſelbaum.
Swida/	Enchbaum.
Swidowý/	Enchin.
Galowcowý strō/	Wacholderbaum.
Bořkowý ſtrom/	Lorbeerbaum.
Bořek/	Lorbeer.
Kutna Ědule/	Käſten.

Ström na Lodj/	Der Segelbaum.
Merunkowý	Marillenbaum.
Nyřpule/ (strō/	Niřpelbaum.

71 NOMEN CLATVRA

<i>Mespilum,</i>	Nyuspelya,
<i>Myrtus,</i>	Myrtus fa,
<i>Nux,</i>	Dio fa,
<i>Nux avellana, vel</i>	Mogyoro, avagy
<i>prænestina, Item</i>	mogyoro fa,
<i>nux pontica,</i>	
<i>Nux juglans,</i>	örög dio,
<i>Nux græca, vel tha-</i>	Mondola,
<i>sia, significant etiam</i>	
<i>arborem,</i>	
<i>Olea,</i>	Olay fa, (môlcze,
<i>Oliva,</i>	Olay fazak gyű-
<i>Oleaster,</i>	Vád olay fa,
<i>Oxyacantha, vulgo</i>	Fai fóska,
<i>crispina,</i>	
<i>Palma,</i>	Palma fa,
<i>Persicus,</i>	Barazh fa,
<i>Pinus,</i>	Fenyű fa,
<i>Platanus,</i>	Széles levelű fa,
<i>Pomus,</i>	Alma fa,
<i>Populus alba,</i>	Nyar fa,
<i>Populus nigra,</i>	Jegenye fa,
<i>Prunus,</i>	Szilva fa,
<i>Prunus sylvestris,</i>	Kökény fa,

Quer-

Tysspule owoce/	Mespe.
Mirt/	Myrtenbaum.
Orech/	Nußbaum.
Lískový orech/	Haselnuß / oder Ha- selstand.

Wlašský orech/	Welschnuß.
Mandl/	Mandelstern.

Olivový strom/	Delbaum.
Olivové owoce/	i Delfrucht oder Nuß.
Planá olivá/	Wilder Delbaum.
Aggressst / Chlu	Sawrachsta.
pate Sahody/	
Palmový strom/	Dattelbaum.
Břeskeró/	Pfirsingbaum.
Gedle/	Tichten.
Gavor/	Dhornbaum.
Gablon/	Apffelbaum.
Topol bílý/	Aspenbaum.
Černý topol/	Alberbaum.
Sřwestka/	Pflaumbaum.
Slivá/	Schlehenbaum.

<i>Quercus,</i>	Czerfa,
<i>Quercetum,</i>	Czeres erdő,
<i>Redica,</i>	Szőlő karó,
<i>Rubus,</i>	Czipke bokor,
<i>Rubus canibus,</i>	Galagonya fa,
<i>Rubus idaeus,</i>	Szederijn bokor,
<i>Rubetum,</i>	Czipke boktos mező,
<i>Salicetum,</i>	Fűzes,
<i>Salix,</i>	Fűzfa,
<i>Salix amerina,</i>	Veres fűz fa,
<i>Sambucus,</i>	Bodza fa,
<i>Suber,</i>	Makkos fa,
<i>Taxus,</i>	Tiszfa fa,
<i>Taxea sylva,</i>	Tisza fa erdő,
<i>Tenera arbor,</i>	Gyenge fa,
<i>Tilia,</i>	Hárs fa,
<i>Tremula arbor,</i>	Rezkető fa,
<i>Vepres,</i>	Tőviskes fa,
<i>Vepretum,</i>	Tőviskes,
<i>Viburnum,</i>	Ostormény fa,
<i>Virgula divina,</i>	Kéncz mutató
	(stus, veszsző,
<i>Vitex, alias agnus'ca-</i>	Keczke-rágo fa,

Dub/	Ein Ench.
Dubowý Les/	Enchwald.
Růl/	Weingartpflock.
perné Dřewo/	Brombeerstaud.
Maliny/	Hagendorn.
Maliny/	Himbeerstaud.
Kde mnoho malin	Ein Brombeerstaud.
roste/	den Awe.
Wrbi/	Weidenbusch.
Wrba/	Ein Weid.
Wrba čerwená/	Rothe Weiden.
Bez/ (strom/	Holderstaud.
Pantofflowý	Pantoffelholz.
Tis/	Eibenbaum.
Tisowý Les/	Eibenwald.
Mladistvý strů/	Ein zarter Baum.
Lipa/	Lindenbaum.
Wosyka/	Zitterentbaum.
Trn/	Ein Dorn.
Trní/	Dornbusch.
Krussina/	Faulbaum.
Wirgule/	Winkelruth.

Gilem/ Schaaßmühle.

CAPVT
Arborum

<i>Radix,</i>	Gyökér,
<i>Radix viva,</i>	Eleuen gyöker,
<i>Radix limosa,</i>	Földes gyöker,
<i>Radix geniculosa,</i>	Czomos gyökér,
<i>Radix scabra,</i>	Darabos gyökér,
<i>Radificare, vel radi-</i>	Gyökérezni,
<i>cari, radicem capere, radicem agere,</i>	
<i>Capillamentum radi-</i>	Gyökér ágai,
<i>cis, fibra,</i>	
<i>Nervus, nervi,</i>	Gyöker ágh,
<i>Caudex truncus,</i>	Tőke,
<i>Sarculus,</i>	Vy nővés,
<i>Sarculare,</i>	Az heiaba valo nő veseket le törni,
<i>Stolo, onis, stolones,</i>	Gyökeren nőt fia-
<i>pulli arboris,</i>	tálok,
<i>Termes ramus decer-</i>	Le töröt gyümöl-
<i>ptus ex arbore.</i>	czős ág,
<i>Matrix, vel medulla,</i>	Fabél,
<i>pulpa arboris,</i>	
<i>Patula arbor,</i>	Kiteriet ágúfa,
	Gemm-

XV.

partes.

Koren/	Ein Wurzel.
Cerstwy koren/	Frische Wurzel.
Blatny koren/	Korige Wurzel.
Vslowaty koren/	Glidige Wurzel.
Zwrasťaly koren/	Zerschundene wurzel.
Wkoreniti/ rosa = diti/	Ein Wurzeln.
Wlasy na kore = nu/	Zeserlin ander Wur- zel.
Zilky na korenu/	Wurzeläste.
Parez/	Der Stock.
O dnoz/ Katolest/	Ein Zweng.
O dnoze klestiti/	Die vberflüssige schosß abbrechen.
O dnoz/ wlt/	Ein neben Schosß.
Wterw s owo = cem/	Ein Ast sambt der Frucht.
Strzeň stromu/	Des Baums Kern. (Baum.
Kozlozity strom/	Ein außgebreiter
D itj	pus

<i>Gemma,</i>	Szemzet,
<i>Frons, frondis,</i>	Zöld fa ág,
<i>Folia arboris,</i>	Fa levelek,
<i>Folia agere,</i>	Levelczeni,
<i>Pediculus, pediolus,</i>	Level vagy gyümölcsz szár,
<i>Fructus,</i>	Gyümölcs,
<i>Fructuosus,</i>	Termő,
<i>Fructificare,</i>	Gyümölcsözni,
<i>Cacumen arboris,</i>	Az fának teteie,
<i>Cortex,</i> (gnans,	Külső fa-hey,
<i>Germen, surculus præ-</i>	Bimbos vyiőves,
<i>Granum Juniperi,</i>	Fenyő mag,
<i>Libar,</i>	Belső fa-hey,
<i>Muscus,</i>	Fa moh,
<i>Pampinus,</i>	Szőlő level,
<i>Pampinator,</i>	Level szedő,
<i>Ramus,</i>	Ág,
<i>Talea, taleola, clabula vel clavola, idem,</i>	ültetni való vessző, Item ravás,
<i>Virgultum,</i>	Gyökereken nő,
<i>Virga,</i>	Agnak vesszeie,
<i>Virgula,</i>	Kis vessző,

Pupen/pupenec/	Kebaug.
Katolest/	Laubast.
Listjstromoróe/	Baumblätter.
Listj trhnauti/	Blätter ablesen.
Stopky při listech/	Stihl am Obst oder
nebo owoce/	Blättern.
Owoce/	Die Frucht.
Plemenný/	Fruchtbar.
Plemeniti/	Fruchtbar sein.
Wrstky stromu/	Gipfel.
Kůra/	Ensterste rind.
Odnos/	i Zweng voller schoß.
Galowcomé zrnó/	Wacholderbeer.
Lýko/	Bast/oder innerste
Mech/	Mosß/ (rinde.
List winný/	Kebblat.
Který ztrhugl listj/	Kebman.
3 Kyw/	
Katolest/	Ein Ast.
Sazenice/	Ein Sengling/ Stern
	Kerbholz.
Chrastiny/	Hauffen gestäubt.
Metla nebo prut/	Ein Rute.
Metlicka/prautek/	Ein Ruchlin.

CAPVT

Ad Arborum cul

- Arbores serere plan-* Fakat ültetni,
tare, (tölteni,
Arbores aggregare, Az faknak tövét fel
Arbores delibrare, de- Az fakat meghám-
corticare, tani,
Arbores furculare, de- Az faknak rősz
frondare, ágait levágni,
Arbores metiari, Fakat egy rend be
(re, castrare, ültetni, (ni,
Arbores circumrade- Az fakat meg nyef-
Arborem extirpare, Az fat gyökere stől
 ki szaggatni,
Infitio, Oltás,
Inserere plantas, Oltani,
Internudare ramos Az sűrű ághtól, á
arborum, fat meg tizteráni,
Planta sylvestris, Vad fa, avagy vad
 öltovány, (ni,
Plantas circumnive, Az fiatal bekeringe-
Plantam coalescere, Oltovánt meg fo-
 gonítani,
Plan-

X V I.

turam pertiuentia.

Stěpj sázeti / stěj Baum setzen / pflan-
piti / gen: (schütten.

Sstěpj oseypati / Baum vñ oder auff-

Stěpj laupiti / Bäume schelen.

Sstěpj klestiti / Bäume schnellen /

Sstěpj po sñnře Bäume setzen nach
(sázeti / der schaar.

Sstěpj strauhati / Bäume schaben.

Sstěp wypleniti / Den Baum mit der
(wánj / Burg aufrotten.

Sstipenij / Sstěpo = Impfung.

Pláně sázeti / Paffen.

Wětwe klestiti / Die äste an Bäumen
säubern.plán / Ein wilder Stamm /
(ti / (wahren /

pláně opatrowa = Das gepaste wol ver-

Když se plán vgi = Das Schoß beklei-
má / ben,

D v

Gama

*Plantarium,*Siltetni való ve-
rem, (álni,*Facere scrobem,*

ültetni való vermet

CAPVT

Arborum

*Eradicatio,*Tövének ki szaka-
dása,*Sideratio,*

Ragyazás,

Vermiculatio,

Férgezcs,

CAPVT

De fructibus ad po

Amigdalum dulce, Edes mondola,
*suave, (asperum,**Amigdalum amarū* Keserű mondola,*Avellana,*

Mogyoro,

Calix,

Adiónak zöldheia,

Caprificus,

Vad füge,

Carica,

Szárz füge,

Castanea,

Geztenye,

*Cenchrans,*Az fűgének apro
magua,

Cera.

Gáma pro vsaze/ Ein Seegrub.
 ni planě/ Czenj/
 Gámu kopati k fá/ Seegruben machen.
 XVII.

morbi.

Wytrhowání/ i Aufreißung mit der
 Wurzel.

Rzenj/ s Melchamen.
 Czerwivěnj/ Wurmfichig.

XVIII.

marium pertinentibus.

Sladké mandly/ Süsse Mandlkern.

Horlé mandly/ Bittere Mandelkern.
 Lískový ořech/ i Haselnuß.
 Sšesulina selena/ Die grüne schale an
 na ořechu/ der Nuß.

Šit planý/ i Wilde Feigen.

Šit suchý/ i Dürre Feigen.

Kaštan/ i Kastanien.

Žrnka w šitě/ i Kleine Körnlin in
 Feigen.

D vi

Trés

<i>Cerasum</i> ,	Czeresznye,
<i>Cerasum ascium</i> ,	Fekete czeresznye,
<i>Cerasum Macedonũ</i> ,	Méggy,
<i>durancinum</i> , &	
<i>Metasum</i> ,	
<i>Cerasum cornetum</i> ,	Vad czeresznye,
<i>Cornum</i> ,	Szom,
<i>Corymbus</i> ,	Vad szőlő,
<i>Fragum</i> ,	Epery,
<i>Ficus bifera</i> ,	Kétzör érő füge,
	(len,
<i>Grossi, grossuli</i> ,	Főrelen füge, erőt-
<i>Glans, glandis</i> ,	Makk,
<i>Glans est nomen generale, ideo addi solet ple</i>	
<i>Glans querna, & glans fagina, &c.</i>	
<i>Inglans</i> ,	örök díó,
<i>Malum præcox</i> ,	Előve érő alma,
<i>Malum serotinum</i> ,	Telelő alma,
<i>Malum sericum</i> ,	Apropiros alma,
<i>Malum apianum</i> ,	Muscatály alma,
<i>Malum melappium</i> ,	Idey édes alma, bis
	alma izü,

Třessně/	Kirschen.
Třessně černě/	Schwarz Kirschen.
Veliké bílé Třeš- ně/	Weichseln.

Zemské Třessně/	Erdkirsche.
Drinky/	Korneln.
Planý hrozen/	Wild Weinbeer.
Gahody/	Erdbeer.
Sít genž ovoce za Fenge so im Jar zwen- rot z. kráte nese/	mal zeitig werden.
Kané Sít/	Frü zeitige Fengen.
Zialud/	Ein Enchel.

runque adjectivum, cum de specie dicitur, ut

Wlastý ořech/	Welschnuß.
Kané Gablko/	Frü zeitiger Apffel.
Ležaté gablko/	Winter Apffel.
Weylinek / ležaté gablko/ (gablko/	Weinling Apffel.
Muskatelowé	Muscatter Apffel.
Gdulowé gablko/	Apffel mit geschmack vnd größe den Kür- ten gleich.

Chlus

<i>Malum muscosum</i> ,	Móhos alma,
<i>lanatum</i> ,	
<i>Malum orbiculatum</i> ,	Keregdéd alma,
<i>Malum spadonium</i> ,	Mag nélkül való al-
<i>Malum agreste</i> ,	Vad alma, ma,
<i>Malum armeniacū</i> ,	Tengeri barazk,
<i>Persicum durantium</i> ,	Durantzai barazk,
<i>Pomarium</i> ,	Gyümölcseskert,
<i>Pomum</i> ,	(<i>tum</i> , Alma,
<i>Pomum acidū</i> ,	arbu- Savanyu alma,
<i>Pomum mite</i> ,	Púha alma,
<i>Pomum vinaceum</i> ,	Bor izű alma,
<i>Pomum lapidosum</i> ,	Kemény alma, (ly.
<i>Pyrum praecox</i> ,	Arpával érőkörtvé-
<i>Pyrum dolobellinum</i> ,	Hosszszu száru kört-
	(<i>pianum</i> , vely,
<i>Pyrum superbum</i> ,	a- Muscatál körtvély,
<i>Pyrum crustumium</i> ,	Piros körtvély,
<i>Pyrum serotinum</i> ,	Telelőkörtvél,
<i>Pyrum lacteum</i> ,	sa- Leves körtvél,
<i>lernum idem</i> ,	
<i>Prunum</i> ,	Szilva,
<i>Prunetum</i> ,	Szilvaskert,

Chlupaté gablko/ Niesechtigerapffel.

Okruble gablko/ Sträfflingapffel.

Gablko bez zrna/ Apffel ohne Kern.

Plané gablko/ Holzapffel.

Merunký/ Marellen.

Břeskw durancj/ i Durangenpferfing.

Zahrada/ sad/ r Obstgarten.

Gablko/ Ein Apffel.

Gablko kyselé/ Sauerapffel.

Gablko křehké/ r Würberapffel.

Gablko wjmé/ r Weinsauerapffel.

Gablko twrdé/ i Harterapffel.

Hrušy rané/ i Haberbirn.

owesničky/ Cky/ S. Jacobsbirn.

Hrušy galkubič

Muskatelky/ Muscatellerbirn.

Hrušky čerwené/ Rothe Birn.

Hrušky ležaté/ Winterbirn.

Hrušy chutné Gute safftige Birn.

wodmité/

Slíwa/ sšwestka/ i Pflaum.

Sšwestková/ slj/ r Pflaumgarten.

wowa zahrada/

Trns

Prunum agreste, Kőkény,
Prunum hordearium, Sarga szilva,
Prunum durantium, Durantzai szilva,
Sycomorus, morum, Vadfüge,

CAPUT

Ad vinetum

Cella vinaria, Pintze,
Falx vinitoria, putatoria, Szőlő metző kés,
Forum vinarium, Bor vásár,
Funda, Parittyá,
Labrusca, Vad szőlő,
Palmes, Szőlő vészsző,
Palis consolidare, vites, Kározni a szőlőr,
Vas, Hordo,
Vas vinarium, Bor hordo, edén,
Vitis, Szőlő tő,
Vinearius custos, Szőlő páztőr,
Vinealis terra, Szőlő ültetni való föld,
Vinetum, Szőlő hegy,
Vinetum conferere, Szőlőt ültetni,

Trnky/ Gluté/ i Schlehen.,
 Sšwestky/ sljwoy/ i Gelbe Pflaum.
 Sljwoy durancj/ Durangen Pflaum.
 Jst planý/ i Rothe Pflaum.

X I X.

pertinentia.

Stlep winný/ r Weinkeller.
 Kosyr/ žabka/ r Rebmesserheep.

Trh winný/ r Weinmarck.
 Prst/ r Schleider.
 Rýwoj plawé/ i Wilde Weinreb.
 Slaupet ročnj/ i Weinreb.
 Tyciti/ i Pflöck schlagen ne-
 ben die Stöck.

Vladoba/ s Ein Gefäß.
 Kád winná/ Weinkueffen.
 Kmen/ ker/ r Weinstock.
 Hlidač/ Weingarthüetter.
 Winná fragina/ s Bequem Landt
 Chrad/ zum Weingarten.
 Winice / wino/ r Weinberg.
 Winohrad štipiti/ Weingarten vflangē.
 Winoz

Vinea,

Szőlő,

Vinitor,

Vinczeler,

CAPVT

Partes vi

Vitis, stips,

Szőlő tő,

Radix vitis,

Szőlő tő gyökér,

Truncus,

Szőlő tőke,

Sarmentum,

Venyke,

*Palmes,*Szőlő vefzőnek vj
jővése, (lő czap,*Palmes praesidiarius,*

Félbep metzet sző-

*Palmes pompinalis,*Gyümölcsztelen
vefzsző,*Lachryma,*

Szőlő viz,

Palmes fructuarius,

Hagyot vefző,

Palmes mergus,

Porhajas,

Palmes acervatus,

Meg aggot vefzsző,

Palmes furunculus,

Fattyu vefzsző,

*Palmes nepos,*Az gyökérből nőtt
vefzsző,*Flagellum vitis,*

Szőlő vefző ág,

Sagit.

Winohrad/wini/ r Weingarten.

Winar/ ce/ Weinsterler.

X X.

tis.

Rmen/ker/ r Weinstock. (seln.

Koren winný/ Des weinstock's wur-

Rmen/ r Weinstock. (ben.

Rýwa skorzená/ i Abgeschnittene Re-

Slaupet/ r Weinrebschoß.

Rýwa hlawnj/ Hauptreben.

Sslahaun/ Unfruchtbar Neben.

Rýwowá woda/ s Nebenwasser.

Brizenice/oblaut/ i Fruchtbar Neben.

Rýwák/ (eingruebt.

Idem/ i Weinreben so man

Rýwowý pramē/ i Veraltete Neben.

Rmen skorzena Ein neben Rebschoß.

wyprgštelj/

Odnos/ r Schoß so auß der

Wurz wächst.

Rozwod/ Nebenast.

Wrsset/

<i>Sagitta vitis,</i>	Szőlő vésző hegy,
<i>Capreoli vitis,</i>	Szőlő vészősző ku- cza, (helye,
<i>Articulipalmitum,</i>	Az szemzetnek
<i>Palmes novellus,</i>	Gyermekdéd, a- vagy gyége vésző,
<i>Mallens,</i>	Ag vészőn való vy jövés, (vészősző,
<i>Propago,</i>	Homlirani való
<i>Tradux,</i>	El homlitot vész- sző,
<i>Talea, taleola,</i>	ültetni való vésző,
<i>Cervix vitis,</i>	Szőlő tőnek az nyaka,
<i>Mallens triangulus,</i>	Harom szőmre hagyot vészősző,
<i>Oculus fructuarius,</i>	Termőt szőm,
<i>Vitis alba,</i>	Feiér szőlő vészősző, (sző,
<i>Vitis nigra,</i>	Fekete szőlő vész- vészősző,
<i>Vitis arbutina,</i>	Fára folyó szőlő
<i>Vitis veterana,</i>	Agg szőlő vészősző,

Vitis

Wrssek Rýwoy/	Rebenspiz.
Rucicka/	Die gäbelin an den Reben.
Rywowe oko/	r Rebaugen stelle.
Florá ratolest/	Ein junge Rebschoß.
Wypučenij zwi- meso kmen/	Ein Rebknebel / oder Newschoß.
Rozwod/	i Einleg Reben.
Idem/	Ein gegrubte Reben.
Sazenice /	i Segruthen.
Oblaut/	r Rebenbigel.
Rýwa o třech o- kách/	Ein Reben mit drey Augen.
Oko vrodné/	i Fruchtbare Rebaug.
Rýwa hrozná bj- lých/	s Weiß Trauben- holz.
Rýwa hrozná černých/	i Schwarze Wein- reben.
Rýwa která na stromy roste/	i Reben so an eim baum auffwachsen.
Babka/	Alte Weinreben.
	Rýwa

<i>Vitis constrata, pro-</i>	Le-dült szőlő vész-
<i>strata,</i>	szőlő, (veszszőlő,
<i>Vitis pedata,</i>	Karozott szőlő
<i>Vitis ordinaria,</i>	Rendel ültetet szőlő-
<i>Vitis brachiata,</i>	Gacsal, (szőlő vészszőlő,
<i>Vitis insana,</i>	Szőlő nem érlelőd,
	(szőlő,
<i>Vinea novella,</i>	Vyonuan plantalt
<i>Vinea veterana,</i>	Regi agg szőlő,
<i>Vua escaria,</i>	Enni való szőlő,
<i>Vua pergulana,</i>	Lugoson termet
	szőlő,
<i>Vua venuncula,</i>	Allo szőlő,
<i>Vua spinia,</i>	Nagy szőlő szőlő,
<i>Vua maluatica,</i>	Malosá szőlő, (szőlő,
<i>Vua bumastos,</i>	Keczke szőlő szőlő-
<i>Vua apiana, apiatica,</i>	Muskatály szőlő,
<i>Vua precoqua, pracia,</i>	Gohér szőlő,
<i>precociana,</i>	
<i>Vua heluola,</i>	Rosa színű szőlő,
<i>Vua pressa,</i>	Nyomot szőlő,
<i>Vua inerticula,</i>	Lágy boru szőlő,

Vua

Rýwa padlá/	i Nidergefallene Re- ben. (geschlagen.
Rýwa tyčená/	i Reben darben pflöck
Rýwa řadní/	i Rebē so ordenlich ge-
Rýwa ohnuta/	i Gebogne rebē (segr.
Rýwo ana nš hro- zny nedozrawage/	i Weinreben so nicht zeitrige frucht bringt.
Winice nowá/	i Newer Weingarte.
Winice stará/	Ein alter Weingarte.
Hrozen k gřdlu přihodný/	Weintrauben so gut zu essen.
Hrozen stanny/ a neb zahradni/	Weintrauben auß dē Lustgarten: (ligē.
Hrozen ležatý/	i Weintraubē so lang
Hrozen zrn welí- kých/	i Weintrauben mit grossen Beer.
Rozynky/	i Rosinecken.
Rozý Cečky/	i Genß nemen. (lin.
Muscatel/	i Muscateller traub.
Hrozen raný/	i Früe zeitige Traubē.
Hrozen Csyhelne barwy/	i Ast Betabeer. (beer.
Hrozen tlačeny/	i Getretene Wein-
Hrozen lehký/	i Linde Weintrauben.
	Hroz

Vua acida, caduca, Szavanyu szőlő,

Vua seminata,

Hullo szőlő,

Vua pensilis,

Fel kötöt szőlő,

Vua lavinia,

Vad fekete szőlő,

Vua passa,

Afzszu szőlő,

Vua austera,

Savanyu szőlő,

Vua absq³ acino,

Mag nekül valo
szőlő,

Vinea calvata,

Ritka levelő szőlő,

*Vinea valens consti-
tuta*,

Meg allapadot fé-
lő,

Vinaceus acinus,

Szőlő mag,

Omphax,

Egres,

Scapus,

Szőlő gerezd fűrti,

Acinus,

Szőlő szőm,

Racemus, Botrus,

Szőlő fű, (ső héya,

Folliculus,

Szőlő szőmnek kül-

Flores,

(*acini*,

Törköly,

(*ra*,

Pediculus, *pediolus*

Szőlő szemnek szá-

Pam-

Hrozen kyselý/	i Sauerlechte Wein-
	trauben. (traubē.
Prchlina/	i Abfallende Wein-
Hrozē powěšený/	i Aufgehende Wein-
(planý/	trauber. (Traubē.
Hrozen černý	i Schwarze wilde
Hrozen suchý/	i Dürre Weintraubē.
Hrozen kyselý/	i Sauer weintraubē.
Hrozen bez pecek/	Ein Trauben ohne
	Körnlein.
Winice plachá/	r Weingarten/ darinn-
	nen hin vnd her ein
	Weinblat hengt.
Winice dobré wo-	Ein Wolzearter
delaná/	Weingarten.
Pecka winná/	s Weintorn.
Agrest/	r Agrest.
Lustina/	s Ein öhrlein an der
	Weintrauben.
Trno winné/	i Weinbeer.
Hrozen/	Ein Weintrauben.
Ssupina winná/	i Weinbeerhülse.
Milato od wina/	r Weinstrecker/ treber.
Stopka příznu/	r Stiel einer weinber.
	L
	Liff

<i>Pampinus,</i>	Szőlő level,
<i>Gemma seu oculus,</i>	Szemzet,
<i>Labrusca,</i>	Vad szőlő,
<i>Mustum,</i>	Must,

CAPVT

Ad vineæ cultu

<i>Constituere vineam,</i>	Szőlőt ültetni,
<i>Conserere vineam,</i>	Vyonnan ültetni,
<i>Vineam semitare, li-</i>	Az vy szőlőt boitáf-
<i>mitare, ordinare,</i>	sal örökíteni,

Pulveratio, iteratio, Forgatas, vyttas,
repastinatio,

Occatio, Boronálás,
Mergis propagare vi- Porhayással rakni,
tem, (ültetni,

Supplantare vitem, Az szőlő vesződ el
Putare vites, Szőlőt metzeni,

Ablaqueare vites, Az szőlő tőnek az
 szakállat le me-
 (telni, es az tővét meg tisztétani,
Facere scrobem, ültetni vermet ásní,
 Pro-

Líst winný/	s Rebblat.
Oto/	s Rebaug.
Rýwa planá/	Ein wilde Weinreb.
Samotec/	r Most.

X X I.

ram pertinentia.

Winicy sstipiti/	Weingarten pflanzē.
Rýwy sázeti/	Weinreben setzen.
Winicy mezyti/	Ein neuen Weingar- ten/durch ein Gru- ben zeugen.

Kopáni pod zeles s Ander Nacken in
no/ Weingarten.

Zatahowáni/ i Egrang.

Rozwody westi/ Durch eingruben
Weingarte pflanzē.

Rýwy sázeti/ Die Reben setzen.

Rzezati/ Den Weir garten
schneiden.

Ramowáni/ Den Reben entwerf-
fen/ymb die Wur-
gel räumen.

Krechty kopati/ Segruben graben.

E ij

Koz

99 NOMENCLATURA.

<i>Propagare vitem,</i>	Homlitani,
<i>Pampinare,</i>	Levelczni,
<i>Stercorare vineam,</i>	Ganéozni a szőlőt,
<i>Pedare, statuminare,</i>	Karozni,
<i>paleare,</i>	
<i>Alligare vites,</i>	Kötözni,
<i>Jugare vites,</i>	Magasan szőlőt fel-
	erezteni,
<i>Fodere vineam,</i>	Kapálni az szőlőt,
<i>Fodere tertiam fossu-</i>	Keverni,
<i>ram,</i>	
<i>Spargag. fœminini.</i>	Meg merzet szőlő,

C A P U T
Instrumenta

<i>Bipalium,</i>	Széles eið kapa,
<i>Pastinum,</i>	Hegyes orru kapa,
<i>Bidens,</i>	Ket águ kapa,
<i>Falx putatoria,</i>	Metző kés,
<i>Marra, g. fœminini,</i>	Fű metélő,
<i>Ligo, onis, g. mascul.</i>	Kapa,
<i>Rastrum,</i>	Gereblye,

Kozwodi klásti/ i Reben einlegen.
 Smjrtati/ i Rebblätter abbrechē.
 Winicy hnogiti/ Den Weingartē mi-
 Tyčky nabjgeti/ Pflöcke schlagē. (stē.

Wázanj/ i Reben auffbinden.
 Powazowanj/ i Reben hoch auffzie-
 hen. (stē.

Winicy kopati/ Den Weingarten ha-
 Po třetj kopati. Den weingarten zum
 drittenmal hacken.

Žezana winice/ r Geschnitten Wein-
 garten.

X X I I.

vineatica.

Kratce široka/ i Breite Haw.

Kratce/ krample/ i Spizige Haw.

Kopáč zelezny/ r Karschr.

Košyr/ Babka/ i Rebmesser/ Heep.

Sekáč/ i Senß / damit man
 Kraut schneitt.

Motyka/ Ein Haw.

Grábě/ Ein Rechen.

L iii

Ty

Ridica, e, g. fœm. Hasábos szőlő ka-
Padamen statumen, Szőlő karo, (ro,
Vallus, Vastag karo,

CAPVT

Vitium

Articulatio, Az szemnek le ve-
 rése,
Rubigo, Az dér miat az jö-
 vesnek el sűtése.
Crambus, Ragya,
Nivatia, roratio, Az szőlő virágában
 meg veszele,
Volvox, volvula, & in- Az szőlő levelet,
volvulus, egybe tekerő fé-
 reg,

CAPVT

Ad vindemiam

Vindemia, Szűret,
Vindemitor, vinde- Szőlő szédő,
Vindemiare, (miator, Szőlőt szédni,
Vas vindemiatorum, Szőlő szédő edény,

Tyčka/ i Gespaltener Reb
 Idem/ Ein Rebsteck. (steck.
 Tyč/Wodr/ Ein starker Pfal.

X X I I I.

morbi.

Smjčka ocy/ i Abflossung der Reb-
 augen.

Rez/ i Erfrörung der newē
 schoß.

padlý Mráz/ r Wülthaw.

Sškoda na kwie- s Verderbē der Wein
 tu/ in der blüt.

Czerw kmenu/ i Kleiner Rebwurm/
 der sich in die Reb-
 blätter wickelt.

X X I V.

pertinentia.

Wina zbirka: s Weinlesen.

zbirac Wina/ r Weinleser.

Wino zbirati/ s Weinlesen.

Nádoba k zbirá- s Faß darinn man die
 n/ Trauben stset.

E iij

Rosst/

Corbis, g. f.

Veszőkcöl fontkoszár,

Corbula diminutivũ, Szőlő fzedő koszár,*Canistrum canistel-* Idem,*lum diminutivum*, *fiscina*, & *fiscella*,*Qualus colum*, Szűrő koszár,*Saccus vinarius*,

Bor nyomó szak,

Benna,

Törköly hordo taliga,

Lenobates vel trapetes, Törkölynnyomo,*Solium*, g. n.

Bor töltő déza,

Cadus vinarius,

Szőlő fzedő kád,

Cuppa, g. f.

Nyomó kád,

Tina, g. f.

Czöbör,

Amphora, (genus,

Bor korso,

Item certa mensura

Köböl,

Urna, *urnula* di:

Vödör,

Baculus gestatorius,

Czöbör rud,

Lacus vinarius,

Törköly hordo kád

Locus torcularius,

Sotto alat valo kád

Infundibulum,

Liju, tölczer,

Coch-

Košte/	i Geflochten Korb.
Košicek/	i Korb.
Knosse/ Chlebmiz	Idem.
Koš/ Tanistra/	
Cedník/ Liska/	i Seihe Korb im Weintreten.
Pytel k tlačenj/	r Trecksack/
Wozyk / aneb	Ein Karck darauff
Kary/	man die Treber
Sslapač/	i Treter. (führt/
Slajwka/	i Scheffel damit man den Wein einfüllt.
Kád/	i Bütte darein man die Trauben schüt.
Kád k slapanj/	i Tretribütte.
Džber/	i Dunne.
Džbán/	i Weinkrug.
	i Kübel.
Wědro/	i Eimer.
Sochor/	i Wasserstange.
Kád pro Mlato/	i Treberbütt.
Czeren/	(týr/ i Bütt vnter der Kelter.
Slawka/ trych/	i Treiber.
	pres/

<i>Torcular,</i>	Soto,
<i>Cochlea succula,</i>	Orsó fa,
<i>Vectarius,</i>	Sotollo,
<i>Lingula vel ligula,</i>	Czatorna az fotón,

<i>Trapetes & trapetum,</i>	Soto szekrény,
<i>Fistula,</i>	Czap furás az hordón,

<i>Spina,</i>	Czap,
<i>Staphilophoros,</i>	Putton hordo,
<i>Stipare dolium,</i>	Az hordot tatarazni,

<i>Suffire vas,</i>	Meg forrázni az
<i>Circinus,</i>	Circalú, (hordot,

CAPUT

Vinorum

<i>Vinum, g. n. (catum,</i>	Bor,
<i>Vinum tenerum, defe-</i>	Forrot bor,
<i>Vinum protopum,</i>	Forrot bor,
<i>Vinum merum,</i>	Tizta bor,
<i>Vinum fecatum,</i>	Törköly bor,
<i>Vinaceum,</i>	Czinger,
<i>Vinum dilutum,</i>	Vizes bor,

Vinum

Pres/	i Kelter.	(ier.
Wreteno/	i Spindel an der Kel-	
Wozka/	r Keltermeister.	
Zlábeč Čeremu/	i Kleine Rinne an der	
(neb dilna/	Kelter.	
Pres woleyny/	az i Lade an der Kelter.	
Díra Čepu w	s Zapfloch an der	
kádi/	Ruffen.	
Čep/	r Zapff.	
Vlošyc/	r Buttenrager.	
Sud zacpáwati/	i Ruffen verstopffen.	
Kaditi Sud/	i Ruffen behn.	
Cyrkl/	r Circlel.	
XXV.		

Genera.

Wino/	r Wein.
Wino wykysalé/	r Bergerter Wein.
Wino vsazené/	r Geläutert Wein.
Wino čisté/	lauter vngemischter
Glaur/	r Sackwein (Wein.
Idem/	i Gl Lauren.
Wino swodau/	r Gewässerter Wein:
℥ vi	Wino

107 NOMENCLATURA

Vinum hornum, & Ez idei bor,
hornotinum,

Vinum bihornū, bimū, Tauali bor,

Vinum tortivum, tor- Sotolt bor,
culatum,

Vinum novellum, Vy bor,

Vinum precox, & pra- Előve szedet bor,
leganeum,

Vinum inveteratum, O bor,
vetus, vetulum,

Vinum trinum, Harmadeui bo:

Vinum theticum, Io izd bor,

Vinum passum, vela- Muskatály,
pianum,

Vinum malvaticum, Malofa,
alias creticum,

Vinum austerum, Savanyu bor,

Vinum asperum, Vad bor,

Vinum molle, leve, Lágy bor,

Vinum primum nota, Fd bor,
generosum,

Vinum odoratum, Szagos bor,

Vinum fragrans, Ió illatu bor,

Vinum tenue, Vékony bor,

Wino letoffnj/	r Newrige Wein.
Wino loňské/	r Jährige Wein.
Wino tlačené/	r Preßwein.
Wino mladé/	r Neue Wein.
Wino rané/	r Frühe gelesen Wein.
Wino staré/	r Alte Wein.
Wino tříleté/	r Dreijährige Wein.
Rywola/	r Reinsal.
Muskatel/	r Muscateller/
Malwazy/	r Malvasier.
Wino kyselé/	r Sauer Wein.
Wino odporné/	r Unlieblich Wein.
Wino lehké/	r Linde Wein.
Wino hlawnj/ přednj/	r Haupt Wein.
Wino wonné/	r Wolgeschma:wein.
Idem/	r Wolriechen: Wein.
Wino rjdké/lehké.	r Dünne Wein.
Wino	

<i>Vinum fugiens, spissum,</i>	Nyuló bor,
<i>Vinū firmū, consistens,</i>	Allo bor,
<i>Vinum forte, potens,</i>	Erős bor,
<i>Vinum crassum,</i>	Sűrő bor,
<i>Vinum vehemens,</i>	Fő banto, fő faió bor,
<i>Vinum candidum,</i>	Tizta feier bor,
<i>Vinum purpureum,</i>	Verős bor,
<i>Vinum rubellum,</i>	Kastély szinu bor,
<i>Vinum medium,</i>	Tizta izen valo bor, (hős,
<i>Vinum mucidum,</i>	Virágos bor, do-
<i>Vinum secundarium,</i>	Lőre, másolás,
<i>Tertiaria lora,</i>	Harmadlas,
<i>Posca, g. f.</i>	Etzetes lőre,
<i>Vi: turbulentum,</i>	Zavaros bor,
<i>Sapa, g. f. defrutum,</i>	Forrot must,
<i>Vinum limpidum,</i>	Világos szinő bor,
<i>Mulsum, g. n.</i>	Mézes bor,
<i>Aqua mulsa,</i>	Méz szér,
<i>Vinum vernaculum,</i>	Hon töltet bor,

Wino netrwale/	r Segewein.
ftere barrou mienj/	
Wino stale/	r Beständige Wein.
Wino sylné/	r Starcke wein.
Wino husté/	r Dicke wein.
Wino prudké/	r Hauptbrecher wein.
Tresseiblawek/	
Wino bílé/	r Weiße wein.
Wino čerwené/	r Rothe wein.
Wino ryssawé/	r Schiller.
Wino prostřední/	i Zumblich wolge- schmackter wein.
Wino rosolowaté/	r Konechtige wein.
patěský prwnj/	r Lauren Trancé.
patěský zadní/	So man zum andern (mal Wasser auff die Treber schüttet:
patěský zkyšalé/	i Lauren so zu Essig
Wino kalné/	r Trübe wein (wordē.
Musť waréný/	r Gesottene Most.
Wino Gasné/	r Klare wein.
Wino s medem /	i Trancé auß Wein vnd Honig gemacht.
Med k picy/	r Meih.
Wino domácý/	r Heimbisch wein.
	Wino

III NOMENCLATURA

Vinum exoticum, Más országbéli,
Vinum acidum, Etzetes bor, (bor,

Absynthies, a. g. m. űrmes bor,
Helenites, őrvényes bor,

Caryophyllites, Szekfűves bor,
Vinum fragarium, Eperies bor,
Vinum acre, Erős, czipős bor,
Vappa, g. fœ. Nyárlot bor,
Vinum depressum, Más hordoba töl-
transvasaticum, töt bor,

CAPVT Ad agrum

Ager, g. m. Mező,
Ager optimus, (lis, Kőver mező,
Ager sabulosus, graci- Homokos mező,
Ager apertus, Szik mező,
 (vagy moczáros,
Ager viliginosus, Ingoványos mező,
Ager calculosus, Kőves föld,
Ager macer, jejunus, Sovány föld,

Ager

- Wino přespólnj/ r ausländisch wein.
 Wino žkysalé/ r Wein der zu essig ist
 worden.
 Wino pelinkowé/ r Vermut wein.
 Wino womántsé/ r Alant wein.
 wé/ (wé/
 Wino hřebičko = r Meaer wein.
 Wino gahodo = r Erdbeer wein.
 Wino ostré/ (wáé/ r Scharffe wein.
 Pocepty/ r Verrochen wein.
 Wino do gineho r Wein der auß einē
 sudu přewedene/ Faß in das ander
 gefüllet worden.

X X V I.

pertinentia.

- Kolj/ s Feld.
 Kolj masná/ s Feist Feld.
 Kolj piscitá/ s Sandechrig Feld.
 Kolj rowná/ Ko = s Eben Feld.
 wina/
 Kolj bahniwá/ s Sompicht Feld.
 Kolj kamenitá/ r Steinechrige Acker.
 Kolj hlucha/ s Sawerlandt.

pole

<i>Ager cretosus,</i>	Feieragyagu,
<i>Ager effoetus,</i>	Elsoványodot me- zõ, sovány,
<i>Ager graminosus,</i>	Füves göpõs,
<i>Ager neglectus, deso-</i> <i>latus, desertus.</i>	Puzta mezõ,
<i>Ager confragosus,</i>	Darabos mezõ,
<i>Ager putris, simosus,</i>	Ganeios mezõ,
<i>Ager informis, defor-</i> <i>mis,</i>	Gazos mezõ,
<i>Ager restibilis,</i>	Eztõdõnként szan- tot mezõ,
<i>Ager compascuus,</i>	Szabad mezõ,
<i>Rudetum,</i>	Parlagból fel szan- tot mezõ,
<i>Ingerum,</i>	Egy hold föld,
<i>Actus,</i>	Egy kötél föld,
<i>Agrum proscindere,</i>	Vgarlani,
<i>Agrum occare, iterare,</i>	Forgatni,
<i>Agrum sylvestrem</i> <i>extirpare,</i>	Irtovány földet czinalni.
<i>Agrum vertere,</i>	Vetefnek szantani,
<i>Satio,</i>	Mag vetes,

Pole křidowaté/ s Wasserichlandt.

Pole wyprahlé/ s Meeslandt.

(rostlé/

Pole trawau za/ s Berwachsenlandt.

Pole puské/ s Berwüßlandt.

pole drsnaté/ i Schollechtiager acker.

pole hnogené/ r Gemiste acker.

Pole zarostlé/ pu- r Berwachsene acker.
sté/

Pole křudauczy/ s Jährlich wider ge-
mu roků zane- bawet wird.

Obec/ (chane/ s Frey Feld.

Pole rumowaté/ i Acker/der zum ersten
mal aufgebrochen / vnd noch nicht
von E r inen gesäubert ist.

Gitro/ s Erdjoch.

půl Gitra/ i Halbe Erd.

Worati/ Brachen.

Wláceti/ Drussen.

planau Koli wy- i Acker auß strachen.

delá wati/

Znowa kř setj wo- Zum Säen ackern.

Sege/ (rati/ i Seeung.

Setj/

<i>Serere,</i>	Vetni,
<i>Pracifio,</i>	Vgarias,
<i>Sulcus, lita,</i>	Barázda,
<i>Porca,</i>	Az barazdának közé,
<i>Occatio,</i>	Baronálás,
<i>Fimū in agro disijcere,</i>	Ganet el hinteni,
<i>Stercorare,</i>	Ganeozni,
<i>Agrum dilapidare,</i>	Követ ki hanni,
<i>eijcere lapides,</i>	
<i>Iteratio,</i>	Forgatás,
<i>Tertiatio,</i>	Keveres,
	(lalni,
<i>Agrum runcare,</i>	Az fűvet ki gyom-
<i>Campus Ecclesiasticus,</i>	Temetni való me- ző,
<i>Sticha fœniaria,</i>	Szena rend,
<i>Meta fœni, alios circu-</i>	Szena baglya,
<i>lus fœni,</i>	

CAPVT Instrumenta ad cultu

<i>Aratrum,</i>	Eké,
<i>Rota,</i>	Kerek,
	<i>Axis,</i>

Seti/	Säen.
Zuhoru woránj/	i Brachung.
Brázda/	i Ackerfurch.
Záhon/	i Höhe des Erdreichs zwischen zweyen
Wláčení/	i Egung. (furchen.
Kozmitati hnúg/	Den Mist zerstreuen.
Znogiti/	Misten.
Kamenj roynásse/	Die Steine vom A-
ti/	(hé/ cker tragen.
Woránj po druz s	Drussen.
Woráni po třetj/	Wenn man zum drit-
	ten mal ackert.
Kolj pleti/	s Jetten.
Pohřeb/	s Feld dahin man die Toten begräbt.
Kopa Sena/	i Hewschlage.
Stoh Sena/	r Hewschober.

XXVII.

ram agri pertinentia.

pluh/	r Pflug.
Kolo/	s Rad.

Wos/

<i>Axis, g. m.</i>	Tengely,
<i>Vomer, & vomis,</i>	Szántó lapos vas, lemes vas,
<i>Dentale,</i>	Bél dezka,
<i>Stiva, buris,</i>	Eke szarva, (tóia,
<i>Chirolabes,</i>	Eke szarva foga-
<i>Temo,</i>	Gerendelyrud,
<i>Temofula,</i>	Tesla,
<i>Jugum,</i>	Járom,
<i>Stivarium,</i>	Közép rud,
<i>Culter praeforsius,</i>	Czorozlya,
<i>Occa, sarculum,</i>	Barona,
<i>Stimulus,</i>	őztdőke,
<i>Fimus, letamen,</i>	Ganény,
<i>Fimetum,</i>	Ganény verem,
<i>Fimusequinus, (rium,</i>	Loganény, (kér,
<i>Plaustrum stercora-</i>	Ganény hordo sze-
<i>Furcilla stercoraria,</i>	Ganény hányo vella
<i>fimaria,</i>	
<i>Furca ferrea,</i>	Vas vella,
<i>Pala ferrea,</i>	Vas lapát, (pát,
<i>Pala stercoraria,</i>	Ganény hanyo la-
<i>Rostrum fossorium,</i>	Afzo,

Wos/	i Aes.
Kadlice/	i Pflugschaar.
Kzidel/	s Pflughaupt daran das Schar gestossen
Wotka/	i Pflugsters. (wird.
Drzudla pluhu/	i Pflughörner.
Plaz/	i Deichsel.
Wogicko/	i Lancker.
Gho/spřez/	s Joch.
Prostřednj Wog/	i Mülere Deichsel.
Krogidlo/	r Kolter.
Brány/	i Ege.
Osten/	i Stupffruth.
Hnug/	r Mist.
Hnogisseč/	i Mistgrube.
Hnug koňský/	r Rosmist.
Muz hnogný/	r Mistwagen.
Widly hnogné/	i Mistgabel.
frondle/	
Widly zelezné/	i Eisengabel.
Lopata zelezná/	i Eisenschauffel.
Lopata hnogná/	i Mistschauffel.
Reyč/	i Grabschauffel.
	Woh=

119 NOMENCLATURA.

<i>Capistrum,</i>	Kötő fék,
<i>Flagellum frugum, flagellum triticeum,</i>	Cziep,
<i>Manipulus frugum,</i>	Buza kéve,
<i>Ventilabrum,</i>	Szóró lapát,
<i>Vannus, cribrum,</i>	Rosta,
<i>Incerniculum,</i>	Sita,
<i>Pistrinum vel pistrina,</i>	Száraz malom,

C A P U T

Ad pratum

<i>Pratum,</i>	Réth,
<i>Fœnum,</i>	Széna,
<i>Pratum irriginum,</i>	Viz mellett való réth, (réth,
<i>Pratum siccanum,</i>	Száraz helyen való
<i>Fœnilis herba,</i>	Kaszáló réth,
<i>Pratum succosum,</i>	Nedves réth,
<i>Pratum novellum,</i>	Irtoványból czi-
	(tus, nalt réth,
<i>Pratum senescens, ve-</i>	Sovány réth,
<i>Pratum sebare,</i>	Kaszalni,
<i>Fœniscium,</i>	Kaszálás,
<i>Pratum defectum,</i>	Le kaszalt réth,

Fœni-

Wohlaw/ i Halfter.
 Cep/ r Flegel damit man
 das Korn drischt.

Snop/ i Garbe.
 Lopata węgicy/ i Wurffschauffel.
 Opálka/ Rzeźseto/ i Reutter.
 Syto/ i Zimpse.
 Koňský Mlýn/ i Rosmühle.

XXVIII.

pertinentia.

Lauka/ i Wiese.
 Seno/ s Hew.
 Lauka na kterau i Wiese die man wäs-
 se woda pausst/ sern muß.
 Lauka suchá/ i Truckne wiese.
 Tráva semná/ s Hewarab.
 Lauka vlhká/ i Feuchte wiese.
 Lauka nová/ i Neue wiese.

Lauka stará/ i Masse wiese.
 Trávu šycy/ Mehren.
 Setání Sena i Mehung.
 Lauka posekaná/ i Ab zemehte wiese.
 S Sz

<i>Fœnifex, fœnifector,</i>	Kaszás,
<i>Fœnile, fœnarium,</i>	Széna tartoház,
<i>Fœnarius, a, um,</i>	Az mi az szénaház valo,
<i>Cordum,</i>	Sariu, tarlo,
<i>Succidere,</i>	Mafodszor ka- szalni,
<i>Falx fœnaria,</i>	Kasza,

Falx messoria, vel fru- Szarło,
mentaria,

Furcula fœnaria, Széna takaro vella,
Circul⁹, cumul⁹ fœnari⁹, Boglya szena,
Aceruus fœnarius, vel Kasal,
meta fœni,

Rastellum fœnarium, Széna takaro gere-
blye,
Fœnilega, cumulator, Gyűitő, szena ta-
karo,

C A P V T Ad lacum

Palus, udis, g. f. Tò,
Palustris vel paluster, Tòs,

Lacus

Sekáč / r Nieder.
 Sennik / s Newhauf /
 Senné / Das zu dem New-
 gehört.

Otawa / s Brumer /
 Podruhé sýcy / Zum andern mahl
 mehen.

Senná a nebo trázi Sense.
 wnj Kosa /

Srp / i Sichel.

Widly senné / i Newgabel.
 Stoh senný / i Newshober.
 Kopa senná / i auffgespizter hauffer
 Newes.

Zrábě senné / i Newrechen.

Zrabáč / r Newgabel;

X X I X.

pertinentia.

Bahno i Ein Moßlach.
 Bahmitý / Moßia.

S ij

Geze

<i>Lacus, g. m.</i>	Kifolyótó,
<i>Piscina, vinatum piscium,</i>	Halastó,
<i>Ichthyotrophium,</i>	Haltarto bárka,
<i>Piscator,</i>	Halasz,
<i>Rete,</i>	Háló
<i>Hamus,</i>	Horog,
<i>Cassis,</i>	Vad háló,
<i>Venati pisces,</i>	Horgászni,
<i>Nassa, sagena,</i>	Varla,
<i>Verriculum,</i>	Két közi háló,
<i>Juncus,</i>	Káka,
<i>Carex,</i>	Sás,
<i>Carectum,</i>	Sásás,
<i>Ulua, alga,</i>	Hínár,
<i>Uligo,</i>	Ingouany,
<i>Terra uliginosa,</i>	Ingouanyos, föld,
<i>Arundo,</i>	Nád,
<i>Arundinetum,</i>	Nádas hely,

Gezero/	r See.
Rybník/	r Fischreich.
Halťýr/	i Fischgrub oder Ka- sten.
Rybár/	r Fischer. !
Sýt/	s Netz / oder Fisch- garn.
Vdice/	r Angel.
Teneto/	i Järgergarn.
Lowiti Ryby/	Fischen mit der angel.
Wrš/	i Fischer Neuse.
Nerod/	i Zuggarn.
Sýtj.	i Vingen.
Palický/	r Schilff.
Palickowj/	Schilffig.
Koňské kopyto/	s Roßtraut.
Wlhkost země/	i Feuchte der Erden.
Země wždycky włhká/	i Erden die allweg feucht ist.
Třest/ Kátosa/	s Rohr.
Třetina/	
Kátosý/	r Rohrbusch.

Ad syluam

<i>Sylua,</i>	Erdő,
<i>Sylua cadua,</i>	Elő erdő, szabad erdő,
<i>Sylua glandifaria,</i>	Makos erdő,
<i>Sylua incidua,</i>	Tilalmas erdő,
<i>Arbor glandifera,</i>	Mak termőfa,
<i>Sylua confeminea,</i>	Makon űlteret er- dő,
<i>Quercetum,</i>	Czeres,
<i>Ilicetum,</i>	Tölgyes erdő,
<i>Salicetum,</i>	Fűzes,
<i>Syluula,</i>	Ritkás erdő,
<i>Saltus,</i>	Liget,
<i>Nemus,</i>	Berek,
<i>Saltuarius,</i>	Erdőkerülő,
<i>Pascuarius, bubulcus,</i>	Barom, auagy ökör pásztor,
<i>Lucus,</i>	Gyakor erdő,
<i>Glans,</i>	Mak,
<i>Glans fagina,</i>	Bikmak,

X X X.

pertinentia.

Les.

r Holzwalde.

Les obecnj.

i Freyewalde.

Les žaludný.

i Eychelwalde.

Les zapově dený/ r verboten Walde.

Strom žaludný. i Baum der Eychel
trägt.

Les syty/

i gesetzter Walde.

Les dubový/

r Eychwalde.

Swidowj/

i Eychwalde.

Wrbj.

i Wendenwalde.

Háget/

s Gestreich.

Hág/

i dicker Walde.

Jdem/

r Lustwalde.

Hagný/

i Waldehüter.

Stotát/

i Vieh oder Rühhir.

Hág/

r Lustwalde.

Žialud/

i Eychel.

Bukwice.

i Buchacker.

S iij

Zia

Glans querna,

Czermak,

Juglans,

örög dio,

Calix glandis,

Az maknak, heia,

Galla, galles,

Guba,

Viscus,

Fa gyöngy,

Muscus,

Fa mőh,

Frutex,

Boytos fa,

Frutetum, & frutice- Szőro bokros me-
tum, ző,*Mons declivis,*

Alacson hégy,

Vallis, & valles,

Völgy,

Clinus, abruptum,

Meredek,

Collis,

Halom,

Planum,

Igyenes,

Fossa,

Arok,

Fovea,

Verem,

CAPVT

Animalium terre

Animal,

Erző lelkes allat,

Asinus,

Szamár,

Asinus sylvestris, ona-

Vad szamár,

Aper,

(ger, Vadkán, erdei kán,

Bos,

Zialud/	i Enchel von einem Enchbaum.
Orech wlastý/	i Welschnuß.
Ssessulina orecho	r Ench deckel.
Galles.	(wá/ r Gallapffel.
Lep/	r Bogellenm.
Mech/	s Moß.
Ker/	i Stand.
Krowj/	i Ort da viel Stau- den wachsen.
Wrch přikrý.	i nidriger gäher Berg.
Audoli/	i Thal.
pahrbeť přikrý/	i gäher Berg.
Wršet/	r Bühel.
Kowina/	s Eben.
Gána/	r Graben.
Jdem/	i Grube.
X X X I.	

strium appellationes.

Ziwocich/	s Ehler.
Oscl/	r Esel.
Oscl diwoťý/	r Baldresel.
Wepr diwoťý/	s Wildschwein.
S v	Wül/

<i>Bos,</i>	δκôr,
<i>Bos admissarius,</i>	Bika,
<i>Taurus,</i>	Bika,
<i>Vacca,</i>	Tehén,
<i>Forda, g. f.</i>	Hafas tehen,
<i>Vitulus,</i>	Boriu,
<i>Vitula,</i>	űszδ boriu
<i>Buccula iuuenca,</i>	Inδh,
<i>Iuuenus,</i>	Tulok,
<i>Bubalus,</i>	Bial,
<i>Pison, ntis,</i>	Erdei vad, δκôr,
<i>Alces, is, alce, es,</i>	Agas bogas szaruu,
(oly nagy vad mint az vad δκôr.	
<i>Maialis, g. f.</i>	Artány,
<i>Sus, porcus,</i>	Dizno,
<i>Scrophæ, porca,</i>	Eme dizno,
<i>Porcellus,</i>	Malatz,
<i>Porcellus delicus,</i>	Nem szopo malatz
<i>Porci nefrendes,</i>	Sűto malatzok, ki-
(ket csak most az teieről vőttek,	
<i>Catus, felis, g. d.</i>	Maczka,
<i>Felis sylvestris,</i>	Vad maczka,
<i>Camelus, g. m. & f.</i>	Teue,

Wül/	r Dohs.
Být/	r Farre.
Idem/	r Stier.
Kráwa/	i Kuh.
Kráwa březý/	i tragendt Kuh.
Tele/	s Kalb.
Galowická/	i junges Kühleim.
Galowice/	i Zeirkühleim.
Wolcěk/	i junger Dohs.
Burvol/	r Bissel.
Idem/	i Bissel/ dammen.
Elent/	r Elent.
Humwoice/	i Barge.
Swině/	i Saw/ Schwein.
Prasečý Swině/	i Ferckelsaw.
Prase/	s Ferckel.
Prase ostawené/	i Ferckel welches nicht mehr saugt.
Prase pečárek/	i Spenferckel/ die erst (von der Milch seyndt genommen.
Kočka/	i Kätz.
Kočka divoká/	i wilde Kätz.
Welblaud/	s Camelhier.
S vi	
Droz	

<i>Dromas,adis,</i>	Porozka teue,
<i>Simia, simius,</i>	Maiom,
<i>Simia caudata,</i>	Maczka maiom,
<i>Agnus,</i>	Bárány,
<i>Agna,</i>	Ierke bárány,
<i>Agnellus, nonellus,</i>	Kis bárány,
<i>Aries,</i>	Széléd kos,
<i>Agni subrumi,</i>	Szopo bárányok,
<i>Capella,</i>	Kis keczke,
<i>Caper, g.m.</i>	Him keczke,
<i>Capra,</i>	Nőstény keczke,
<i>Capres, Dorcas,</i>	Vad keczke,
<i>Capreoli,</i>	Vad keczkenek göd- dölei,
<i>Capricornus, ibex, ca-</i>	Vad kos, hegyeniá-
<i>per montanus,</i>	ro keczke,
<i>Canis,</i>	Eb,
<i>Canis venaticus,</i>	Agár,
<i>Canis militans,</i>	Taczko, fűrefző eb,
<i>Canis sagax,</i>	Paraczko eb,
<i>Canis domesticus,</i>	Haz őrző eb,
<i>Canis pastoralis,</i>	Komondor,
<i>Canis nauticus,</i>	Hajoban viselő eb,
<i>Canis villaticus,</i>	Maiorban őrző eb,
	<i>Canis</i>

Dromedár/	i Camelschier.
Opice/	r Aff.
Kočka moriská/	i Neertag.
Beran/	s Lamb.
Gehnice/	i Lamb.
Gehňátko/	i Lámblein.
Stopec/	i Wider.
Gehně ssanec.	i saugende Lámblein.
Kozamiladá/kozy.	i junge Geyß. (bock.
Kozel/	(čka/i verschnittener Geyß.
Koza/	i Geyß.
Srna/	i ein Reh.
Srnec/	s Rehböcklin.

Kamsýk/ i Gembß.

Pes/	r Hunde.
Peslowci. (pes/	r Jaghunde.
Pracek/ Krepelici	r Wachtelhunde.
Wohariš/	r Spürhunde/
pes domovníj/	r Haushunde.
pes owčácký/	r Schäferhunde.
pes plavecký/	r Schiffhunde/
pes sedlácký/	r Menerhoffhunde.
	S vij . Pes

Canis mimicus, Iatékra tanetotéb,

Canis melampus, à Fekete labuéb,
melas, i. *niger*, & *pus*, i. *pes*.

Canis sanguinarius, Szeléndek,
anglorum,

Caniculus, *catellus*, & Ebeczke,
catulus,

Castor, fiber,

Vidra,

Cervus,

Szaruas,

Cervus,

Nőstény szaruas,

Crocodylus,

Crocodyl fárkány,

Cuniculus,

űrge,

Cuniculus indicus,

Tengerinyul,

Dama, g. d.

ősz,

Equus,

Himlő,

Equus caballus,

Katzola ló,

Equinus pullus, hin-
nulus,

Vehem, czitko,

Equus bellatorius,

Katona ló,

Equus ingalis, vecta-
rius,

Hámos vagy szeke-
 res ló,

Equus gradarius, a-
sturca,

Porozka,

Pesť hranj cwice/ r Hundt zu spielen ge-
ny/ wendr.

Pes černonohý/ i schwarzfüßiger
Hundt.

Pes Englický/ i Englischer Hundt.

Sstěně/ i junges Hündlein.

Bohr/ r Biber.

Gelen/ r Hirt.

Lahe/ i Hinde/

Krokodýl/ r Crocodyl:

Kráľ/ s Künigle.

Kráľ Indycý/ i Küniglein.

Srna/ i Reh.

Kůň/ s Ross.

Klisna/ Kobyla/ i Pferd oder Gurn.

Žřbě/ s Rossfüllin:

Kůň Wogenský/ s Hussarisch Ross.

Tahaun/ Woznj s Silen oder Wa-
ggenroß.

Mjmochoďnj/ r Zelter.

<i>Succursarius,</i>	Igető ló,
<i>Sonipes,</i>	Lassu igető ló,
<i>Gradarius,</i>	Lépő ló,
<i>Veredus,</i>	Posta ló,
<i>Equus sternax,</i>	Meghanyó ló.
<i>Equus cespitator,</i>	Hátra maszó ló,
<i>Equus succussor,</i>	Kemény igető ló,
<i>Equus carpentarius,</i>	Hinto izekerbe valo ló,
<i>Equus rhedarius, esse-</i>	Koczi ló,
<i>darius, carrucarius,</i>	
<i>Equus canteriatns,</i>	Billeges ló,
<i>Antecessorius,</i>	Vezeték ló,
<i>Cantherius,</i>	Herélt ló,
<i>Equus thracius,</i>	Török ló,
<i>Equus clitellarius,</i>	Malhas ló,
<i>Equus statarius,</i>	Szepen allo ló,
<i>Equus agrarius,</i>	Szanto ló,
<i>Eq: pavidus, macer,</i>	Eztőuer ló,
<i>Equus armentalis,</i>	Ménes közöt jaro derczeg ló,
<i>Equus desultorius,</i>	Kinck szörin, ülnek
<i>Equus admissarius,</i>	Mén ló, him ló,
	<i>Equus</i>

Klusák /	i Drabig Roß.
Mimechodník /	i Linddrabig Roß.
Sslapák /	Das ein schritt geht.
Posťvřstý kůň /	i Postroß.
Sworhugicý kůň /	i Abwürffig Roß.
Kůň Klesavý /	i Strauch Roß.
Kůň těžce klesa =	i Hartirabig Roß.
Kůň wozní /	(wý) i Wagen Roß.
Kůň Kočowskiý /	s Kutscheross.
Kůň ceychowany	i Gezeichnet Roß mit einem Brenneisen.
Kůň prowážegj =	i Laid Roß.
cýtku pohrbu /	
Walach /	i Verschnitten Roß.
Kůň Tůrecký /	Türkisch Roß.
Kůň saumarstý /	Saum Roß.
Kůň házegicý /	Schlahend Roß.
Kůň pěkně stojicý	Schön stehend Roß.
Kůň plužný /	Acker Roß.
Kůň hubený /	Mager Roß.
Stádník /	Roß dz auß der Stut- te ist.
Kůň neosedlaný /	Ungefastelt Roß.
Spusťtíák / Fryz /	r Dengst.

Kůň

<i>Eq: celetes, sellarius,</i>	Hátas ló,
<i>Stillatus, scutulatus,</i>	Almás kék,
<i>Equus subalbidus,</i>	Feiér peyló,
<i>Sub nigeri,</i>	Roh, fekete ló,
<i>Equus spaticeus,</i>	Vörkönyés ló,
<i>Equus biennis,</i>	Tauali masod fű ló
<i>Equus triennis,</i>	Hármad fű ló,
<i>Equus crapulatus,</i>	Zabált ló,
<i>Murmulus,</i>	Kis louaczka,
<i>Elephas, Elephantus,</i>	Elephént,
<i>bantus, luca bos, Anguinarius.</i>	
<i>Erinaceus, ericius,</i>	Süldisznó,
<i>Fiber castor,</i>	Vidra,
<i>Fera,</i>	Vad,
<i>Glis, gliris,</i>	Patkán,
<i>Glirarium,</i>	Patkános hely,
<i>Gurgulio, g.m.</i>	Hőzű, (rezua,
<i>Hermellus, hermellina,</i>	Hőlgy, hőlgy ge-
<i>Ibex,</i>	Vádkos,
<i>Laurix,</i>	úrge fiu,
<i>Leo,</i>	Orozlán,
<i>Leana,</i>	Nőstény orozlán,
<i>Leopardus,</i>	Leopard,
<i>Lepus,</i>	Nyul,

Lepulus,

Kůn gízdný/	i Reitroß.
Gablkorový/	Apffelgram Roß.
Plesnirový Kůn/	Weißgram Roß.
Čávoraný/	Schwerlich Roß.
Ž swietla hnědý/	Restenbraun Roß.
Kůn dwauleť/	Zwenjähriß Roß/
Kůn tříletý/	Drenjähriß Roß.
Kůn ochwácený/	Bersangen Roß.
Konjček/	Kleines Kößlin.
Slon/	Elephant.

Gežek/	Zigel.
Bobr/	Biber.
Zwiré/	Wild.
Potkan/	Raz oder Ratt.
Paš napodkaný/	Ragenstall.
Čjerrw Obilný/	Kornmälwe.
Pilauk Ženský/	Hermelfechinfirsch.
Kanisyk/	Embs.
Milody Sysel/	Junge gretche.
Lew/	Lew.
Lwice/	Lewin.
Lewhart/	Leopard/
Žagic/	Naß.

Žagicek/

139 NOMEN CLATURA.

<i>Lepulus,</i>	Nyulaczka,
<i>Lupus,</i>	Farkas,
<i>Lupa,</i>	Nőstény farkas,
<i>Lupulus,</i>	Farkaska,
<i>Lutra,</i>	Hód,
<i>Linx, panthera,</i>	Hiúz,
<i>Martes,</i>	Nest, vagy nezd,
<i>Marterina,</i>	Nest szuba,
<i>Melis, Taxo,</i>	Hőrczók borsz,
<i>Monoceros, unicornis,</i>	Egy szaruu állat,
<i>Mulus, Mula,</i>	Eőzuer,
<i>Mustela,</i>	Ményér,
<i>Mus,</i>	Egér,
<i>Mus indicus,</i>	Indiani egér,
<i>Muscerda,</i>	Egér szar,
<i>Mus urbanus,</i>	Falui egér,
<i>Mus sylvestris,</i>	Erdei egér,
<i>Mus agrestis,</i>	Mezei egér,
<i>Mus ponticus,</i>	Feier egér,
<i>Mus montanus,</i>	Hegben lako egér,
<i>Nebris, g. f.</i>	Szaruas avagy, vad keczke bőr,
<i>Pardus,</i>	Pardocz,
	<i>Ratus,</i>

Zagicek /	i s. eßlin.
Wlt /	r Wolff
Wlcice /	i Wölffin.
Wlcet /	s kleine Wölfflin /
Wydra /	i Otter /
Rys /	r Lur /
Runa /	i Marder /
Runj Futro / nebo i Mantl /	i Marder Schauben /
Gezwec /	r Dachs /
Gednorožec /	s Einhorn /
Mezet /	r Maulesel /
Kolcawa /	i Bißel /
Mys /	i Maus /
Mys Indiansta /	i Indianische Maus /
Mys Leyno /	r Maubrecht /
Mys Domacy /	i heimische Maus /
Mys Lesni /	i Wald Maus /
Mys polni /	i Feld Maus /
Mys bila /	i weisse Maus /
Mys horni /	i Berg Maus /
Geleni nebo Kam /	s Hirschenfell / oder
sykowa Kůže /	Gembsfell /
Lewhart /	r Leopard /

Modni

141 NOMEN CLATVRA

Ratus (*vox nova*) Vizi boriu,
Rhinoceros, *otis*, Kinek az orrából
 nőt ki á szarua,

Sciurus, Euet,
Sorex, Pölyd,
Talpa, Vakandak,
Tragos, Bak,
Vrsus, *Vrsa*, Medue,
Vulpes, Roka,
Vulpecula, Rokácka, kis roka,

C A P V T

Reptilium ap

Amphisbana, Kettős feiű kégyo,
Anguis, *natrix*, *hydr*^o, Vizi kégyo.
Araneus, Pók,
Araneus muscarius, Légy fogo pók,

Aranea, Pók háló,
Aspis, Aspis kégyo,
Basiliscus, *latine re-* Felette mérges ké-
gulus, gyó, ki latafáualis
 megöli, az embert, es kirallya az
 kegyoknak.

Boa,

Wodnij Wul/ Butac r Rhordchs/
 Nosorožec/ i Ehier hat ein Horn
 in der Nasen/
 Wewerka/ s Enchhorn/
 Myš/ i Spizmauß/
 Krtice/ r Maulwurff/
 Kozel/ r Bock/
 Vledwěd/ Vled= r Beer/
 Lisska/ (wědice/ r Fuchs/
 Lissicka/ malá Lisska/ s Fuchselein.
 XXXII.

pellationes.

Slepeyß/ Wřitenice/ i Blindschleiche/
 Had wodnij/ i Wassernatter/
 Pawauk/ i Spinn/
 Pawauk genz/ i Spinn so die Fliegen
 Mauchy lapá/ fangt/
 Pawučina/ i Spinnwebe/
 Sslepeyß/ i kleine giftige schlang/
 Bazylišk/ r Basilisk/

<i>Boa, a, bona,</i>	Tehén szopo ké- gyo,
<i>Bufo,</i>	Tollas varas béka,
<i>Cerastes,</i>	Szaruas kégyo,
<i>Chelydriis,</i>	Czer-fa tőueben- lako kégyo,
<i>Coluber,</i>	Zomok kégyo,
<i>Draco, g. m.</i>	Sárkány,
<i>Lacerta,</i>	Gijk,
<i>Lacerta aquatica,</i>	Vizi gijk,
<i>Lacerta flavens,</i>	Sárga gijk,
<i>Miargus,</i>	Egerező kégyo,
<i>Phalangium,</i>	Hofzfzu labupók,
<i>Præster, g. m.</i>	Merges kégyonak eggik neme,
<i>Rana,</i>	Béka,
<i>Rana viridis,</i>	Zöld béka,
<i>Rana rubeta,</i>	Faba lako béka,
<i>Scorpius, scorpio,</i>	Scorpio,
<i>Serpens,</i>	Kégyo,
<i>Testudo,</i>	Tekenős béka,
<i>Vipera,</i>	Mérges kégyo,
	Insecto-

Had genz Krávy i Schlang so die Kuh	
Sse/	sauget/
Ziába zemská/	i Gartenkrot/
Had rohatý/	i Schlang mit Hörner
Had poddubří/	i Natter die wohnet
	vnder des Eychbaums wurzel/
Had wodní/	i Schlang/
Drak/	r Drach/
Gessterka/	i Ader/
Gessterkawodní/	i Wasser Ager/
Gessterka zlutá/	i Firmel/
Had chytací/	i Schlang die Meuse
Myssi/	fengt/
Pawauk na wy/	i Spinn mit langen
sokých/	Beinen/
Had gedowatý/	i Vergiftte Schlang/
Ziába/	r Frosch/
Ziába zelená wodní/	r grüne Frosch/
Ziába zelená listní/	i Laubfrosch/
nebo lesní/	
Stir/	r Scorpion/
Had/	i Schlang/
Ziába štorepná/	i Schiltkrot/
Had/	i Natter,

Insectorum ap

*Acarus, g.m.*Viazban termő fé-
reg,*Apis, vel Apes,*
*Apum dux,*Méh,
Anyaméh,*Asilus,*
Alueus, g.m.
Ascarides,
Blatta, g.f.
*Bombix,*Lo daras,
Méh koszár,
Féiér géleszta,
Kőnyű rágó féreg,
Selyem szára bo-
gár,
szeczkő,
Zöld muska,*Cossus,*Fábán termő fé-
reg,*Campe,*Almában termő
féreg,*Cicada,*

Sáska,

*Cimes, cyniphes,*Palatzka, bűdös fé-
reg,

Coch-

XXXIII.

pellationes.

Czerw woskowy. i Wachs schabe/

Wcela.

i Wein oder Imme/

Matka wceli.

i Bien mütter oder
wenfel/

Zowadny mucha/ r Bremß /

Traup /

Aul wceli.

r Bien forb/

Deskowy eczerw r Spulwurm /

Mol w knihách/ i Bücher schabe/

Czerw genz preder Senden wurm/

hedwabj.

Braut /

r Krautwurm/

Maucha Spany r Grün vnd gold gel.

elstá/

ber wurm/

Czerw drewny/ r Holzwurm/

Czerw gablecny/ i Apffel mad /

Kobylka/

i Henscheck/

Sstemicze / plos i Wengen/

sticze.

G ij

Hles

*Cochlea,**Convolvulus,*

Cziga biga,

Tekerő bogár az
szőlő leuélbe,*Cynomya,**Crabro,**Culex,**Culex vinarius,**Eruca,**Emigraneus,**Examen apum,**Fucus, g. m.**Formica,**Galba,*

Eblég,

Nagy dongolég,

Szunyog,

Borféreg, muska,

Hérnyo,

Fűbemászó,

Rai mēh,

Hereh,

Handgya,

Tölgy fában ter-
mő féreg,

Ptűtsők,

ősi bogár,

Gabona rágó fé-
reg,Egy napig élő fé-
reg,

Nadaly, pioka.

Szaru rágó moly,

Ételi finyes, bogár.

Lens

*Gryllus, g. m.**Gryllus pratensis,**Gurgullio,**Hemorobimus,**Hirudo,**Ips,**Lampyrus,*

Hlemeyzš / i Schneck /
 Czerwojt w Listu r Klein rebwüt: der
 winnem zawiz sich in die rebblet-
 ty / ter verwickelt.

Maucha psý / i Hundsmuck /
 Srffen / i Hurnuß /
 Rimar / i Mucke /
 Musška winná / i Raupe /
 Hausenka / i Ohrling /
 Rog Wcel / Das bienschneiden /
 Traup / rein Ehren /
 Mrawenec / i Ameiß /
 Czerwojt diewný / s Holzwürmlein /

Czworček / r Grille /
 Czworček polni / i Henschreck /
 Musška obilná / i Korn mülbe /

Czerwojt / genz ge r Wurm der nur et-
 geden den zw gest / nentag lebet /
 Pigawka / r Egel /
 Czerw rohowý / i Hornwurm /
 Swécluska / Rze r Wurm der bey
 ratka / nacht schümmert /

149 NOMENCLATURA.

<i>Lens, dis,</i>	Szerke,
<i>Limax,</i>	Földi cziga,
<i>Locusta,</i>	Száska,
<i>Mida,</i>	Bab féreg,
<i>Millepeda,</i>	Pap maczka,
<i>Musca,</i>	Légy,
<i>Oestrum,</i>	Lő dáras,
<i>Papilio,</i>	Lependek, louδ-
<i>Pediculus,</i>	Tetű, (dek,
<i>Pulex,</i>	Balha,
<i>Scarabeus,</i>	Szarvas bogár,
<i>Scarabeus viridis,</i>	Zöld bogár,
<i>Scarabeus pilularis,</i>	Ganeiban termő bogár,
<i>Sis,</i>	Ruha rãgo moly,
<i>Tabanus,</i>	Lő daráz,
<i>Tarmus,</i>	Szalona féreg,
<i>Termes, g.m.</i>	Fa féreg,
<i>Tinea. g.f.</i>	Moly,
<i>Teredo,</i>	Szu,
<i>Tipula,</i>	Vizipők,
<i>Trips,</i>	Fa rãgo bogár,

Ver-

Zmida/	i Misse/
Zlemeyz/	i Erdschneek/
Kobylka/	i Henschreck/
Czerw brachowý/	r Wurm der in bonett
bobowý/	wechst/
psý kléj/	r Hundspor/
Maucha/	i Fliege/
Swetluská/	Rze i Bremß/
ratka/	
Moteyl/	i Zwifalter/ Mol.
Wes/	i Laub/ (ckendieb/
Blecha/	r Floh/
Kohác/	i Hörniger kesser/
Zlatohláweck/	i Goldwurm/
Chraust/	Zoroni r Kofkesser/
wál/	
Mol w Sfatech/	i Kleider mat oder
Konsky Vrffen/	i Brem/ (Schabe/
Czerw w Masse/	i Fleischmade/
Czerw dřewný/	i Holzmade/
Mol/	i Schabe/
Czerw dřewný/	r Holzwurm/
Pawauk wodni/	i Wasserspinn/
Mol dřewný/	i Holzschab/
G illj	Czerw/

<i>Vermis,</i>	Féreg,
<i>Vermiculus,</i>	Fèrgeczke,
<i>Verticia,</i>	Dizno féreg,
<i>Vespa,</i>	Dáráz,

CAPVT

Appellatio

<i>Achantis, g. f.</i>	Tenglitz,
<i>Accipiter,</i>	ölyű,
<i>Acredula,</i>	Pülemile,
<i>Alauda,</i>	Patzirta,
<i>Ala, g. f.</i>	Madár szárnya,
<i>Ales, g. f.</i>	Szárnias állat,
<i>Anas, g. f.</i>	Rétze,
<i>Anas syluestris,</i>	Vád rétze,
<i>Anaticula,</i>	Kis rétze,
<i>Anatarius,</i>	Rétze őrző,
<i>Nessotrophium,</i>	Rétzcoll,
<i>Anser, g. m.</i>	Lud,
<i>Anser syluestris,</i>	Vad Lud,
<i>Anserinus pullus,</i>	Lud fiu,
<i>Anserinus pes,</i>	Lud láb,
<i>Anserinum fœmur,</i>	Lud czomb,
<i>Anserinus calamus,</i>	Lud toll,

Anse-

Czerw /	r Wurm /
Czerwj /	s Würmlein /
Swinſký Czerw /	i Schweins maden /
Wos /	i Wespe /

XXXIV.

nes volucrum.

Stehljt /	r Stiglig /
Gestráb /	r Habicht /
Slawjt /	i Nachtigall /
Sſtrivan /	r Lerch /
Křidlo /	r Flügel /
pták /	r Vogel /
Kačka / Lička /	i Ent /
Lička diwoťá /	r Ansvogel /
Lička mala /	s Entlein /
Hlidac Kačen /	r Enten hütter /
Kačici Chléw /	r Enten ſtall /
hus /	i Gans /
hus diwoťá /	i Schne gans /
haufe /	i Gänſel /
huſý ſloha /	r Gens fuß /
huſý Stehno /	r Gans fuß /
huſý pyro /	i Gans federn /

<i>Anserinum liquamen,</i>	Lud háya,
<i>Apiaster,</i>	Küllő,
<i>Ardea alba,</i>	Féiergém,
<i>Ardea,</i>	Gém,
<i>Ardea pulla, sine cine-</i>	Szürkegém,
<i>Aquila,</i>	(rea, Sas keselyő,
<i>Aquila fulvia, velle-</i>	Nyul vadászó sas,
<i>poraria,</i>	
<i>Asio, onis, ex genere nocturnarum maximum</i>	
<i>citur etiam, & noctua aurita,</i>	Füles bagoly,
<i>Attagen,</i>	Czászár madara,
<i>Avis,</i>	Madár,
<i>Avis Iunonia,</i>	Páua,
<i>Aniarius,</i>	Madár tarto,
<i>Aniarium,</i>	Madártarto hely,
<i>Avis garrula,</i>	Czaczogo madár,
<i>Aves oscines,</i>	Encklő madarak,
<i>Aves prapedes, seu Igen fen repülő ma-</i>	
<i>angurales,</i>	darak,
<i>Bubo genus noctuae, est q³, nomen fictitium à</i>	
	Ordito madár, vagy bagoly,
<i>Buteo, & buteus,</i>	Vercze,
<i>Canabeus,</i>	(lus, Kenderika,
<i>Capra, capella, vanel-</i>	Bibitz,
	<i>Capus,</i>

Husý Sádlo/	s Genß schmalg/
Žluva/ Vlha/	r Specht/
Wolawka bílá/	r Weisser regen/
Wolawka/	r Keger/
Wolawka syvá/	r Graver Keger/
Orel/	r Adler/
Belozor/	i Hasengeyer/

est cui pluma aurium instar eminet, Otus di-

Sowa vřřatá/	i Dyreul/
Geržabek/	i Haselhum/
Ptáček/	r Vogel/
Páw/	r Pfaw/
Žlidač ptákůw/	r Vogelwarter/
Klec/	s Vogelhaus/
Sogka/ (wolawj/	r Heher/
ptácy spěwawj/	i Singende vögel/
ptácy wysoko léz/	i Hochfliegende vö-
tagicy/	gel/

voce bubo,

Weyr/	i Nachteul/
Bubač/	r Mittelwey/
Konopasek/	i Henfflinck/
Syřora/	i Reſe/

<i>Capus,</i>	Kappan,
<i>Carduelis,</i>	Tengelitz,
<i>Cataraëta,</i>	Feier sollyom,
<i>Cassita, galerita,</i>	Paczirta,
<i>Cauea,</i>	Kalitka, (dár,
<i>Caprimulgus,</i>	Keczke szopo ma-
<i>Cicinula,</i>	Czinege,
<i>Ciconia,</i>	Golya, eztrag,
<i>Cornix,</i>	Variu,
<i>Cornix nigricans,</i>	Fekete tár variu,
<i>Columbus, ba,</i>	Galamb, (lamb,
<i>Columbus anglica, vel</i>	Tollas lábu ga-
<i>Pipio, onis, (russica,</i>	Galamb fiu,
<i>Coruus,</i>	Hollo,
<i>Coturnix,</i>	Für,
<i>Crista, id quod in capitibus anium quarun-</i>	Czimer,
<i>dame est,</i>	
<i>Cristata anis, (bellus,</i>	Czimeres madár,
<i>Cuculus, coccix, Ba-</i>	Kakuk, szata,
<i>Curruca,</i>	Nyomerek, vagpo
<i>Cygnus, olor,</i>	Hartyu,
<i>Cirrus ardearum,</i>	Géem czimer,
	(gy tollas labu,
<i>Cypselus, apus,</i>	Hauasi feczke, va-
	Ery-

Kapaun/	r Kaplan/
Stehlitz/	r Stiglitz/
Sokol bílý/	r Weisser Falck/
Sstřivnan/	r Lerch/
Klec/	r Meuszkorb/
Nocni havran/	r Nachtrab/
Cizák/	r Zeising/
Cáp/	r Storck/
Wrana/	i Krah/
Wrana černá/	i Schwarze Krah/
Holub/	i Taub/
Holub raupnatý/	i Raupfussige taube/
Holube/	i Junge taub/
Křávec/	r Kabe/
Křepelka/	i Wachtel/
	(der vögel/
Žreben ptáci/	r Kamb auff dē haupt
Ptáček žrebenem/	i Vogel mit eim sam.
Žejhule/	r Kuckuck/
Pěnice/	i Grassmuck/
Labut/	r Schwan/
perina Wolaw/	i Keger federn/ so auff
čich žlawách/	dem kopff stehen/
Wírka wolasto/	i Rein schwalb/
wicze/	pták

Erythrophus,

Vereslabu madár,

<i>Falco, circus,</i>	Solyom,
<i>Ficedula,</i>	Seregély,
<i>Fringilla,</i>	Pintyóke,
<i>Fulica,</i>	Sarczia,
<i>Gallina nouella,</i>	Ez idei iercze,
<i>Gallina veterana,</i>	Aggtik,
<i>Gallina,</i>	Toio tik,
<i>Gallus gallinaceus,</i>	Kakas,
<i>Plectrum,</i> (<i>Iudica,</i>	Kakas fark,
<i>Gallina Aphricana</i>	Tengeri tik,
<i>Gallinarium,</i> (<i>tus,</i>	Tik tarto hely,
<i>Gallus syluestris, auri-</i>	Erdei kakas,
<i>Graculus,</i>	Szaiko,
<i>Grus,</i>	Daru,
<i>Gryphus, griphs,</i>	Criff madar,
<i>Haliaetus,</i>	Tengeri sas keselyó
<i>Herodius,</i>	Ráro,
<i>Hirundo,</i>	Feczke,
<i>Hirun: agrestis,</i>	Mezei feczke,
<i>Hir: domestica,</i>	Hazi feczke,
<i>Lanarius,</i>	Gyapias madár,
<i>Linia,</i>	Kék galamb,

Mean-

Pták s červenými r Konfässiger vogel/

Tobami/

Sokol / r Falck/

Twrcala/ i Spro /

Péntawa/ i Finck/

Lyska/ r Zaucher /

Slepice mladá/ s Junges hünle/

Slepice stará/ i Alte henne/

Slepice / i Leg henne/

Kohout/ r Han/

Ostruha/ (ská/ r Hannen sporn /

Slepice Indyán/ i Indianische henne/

Kurejt/ s Hüner hauß / oder

Tetřew hluchý/ r Ohr Han/ (stall/

Kawka/ i Tische/

Kjeráb/ r Kranch/

Greyff/ r Greyff/

Orel mořský/ r Meer Adler /

Hus mořská/ i Meer ganß/

Wlastowice/ i Schwalb /

Polní lošťowice/ i Kirch schwalb /

Domaczy lošťowice/ i Rauch schwalb/

Kaudelicek/ Cicze/ r Bolliger vogel /

Holubice divoká/ i Holztanbe/

Cizet/

<i>Meancha, saix,</i>	Czinege,
<i>Mergus,</i>	Buar,
<i>Merops, Apiaſter,</i>	Küllő,
<i>Merula,</i>	Rigo,
<i>Monedula, (mula,</i>	Czioka, (madár,
<i>Motacilla, cauda tre-</i>	Barázda billegető
<i>Miluum, miluins,</i>	Kánnya,
<i>Nidus,</i>	Fészek,
<i>Nidulus,</i>	Kis fészek,
<i>Nidulari, nidificari,</i>	Fezket rakni,
<i>Niſus,</i>	Karoly, (eyeli iáro,
<i>Niſticorax,</i>	Eyeli hollo, auagy
<i>Noſtua,</i>	Eyeli iáro füles, ba-
<i>Ortix, coturnix,</i>	Für, (goly,
<i>Ouum,</i>	Tikmony,
<i>Ouulum, (men,</i>	Kis tikmony,
<i>Albor, albugo, albu-</i>	Tikmony feiere,
<i>Ouum decuma;</i>	örök tikmony,
<i>Ouum pulleſcens,</i>	Ki-költ tikmony,
<i>Ouum recens,</i>	Vy Tikmony,
<i>Requietum,</i>	Régi tikmony,
<i>Ouum frixum,</i>	Rátott,
<i>Ona parere, gignere,</i>	Toini,
<i>Ona cubare,</i>	Monyat űlni,

Cizet/	r Zeisung/
Kohác/	i Dauchente/
Zluma/	r Specht/
Kos/	i Amsel/
Kavka/	i Dole/
Trasorjet/	i Bachstelz/
Lunák/	r Wene/
Znizdo/	s Nest/
Znizdyčko/	s Nestlein/
Zniz diti se/	s Nestmachen/
Krahuflec/	r Sperber/
Křawec noční/	r Nachtrab/
Sowa/	i Nacht eule/
Krepelka/	i Wachtel/
Wagce/	s Ey/
Wagečko/	s Eylin/
Bilek/ Zlautek/	s Eyerklar/
Wagce veliké/	i Groß ey/
Wagce wylihnuté/	i Aufgebrütet ey/
Wagce čerstvé/	Ein frisch ey/
Wagce zlezalé/	Ein alt schlecht ey/
Wagce sazené/	i Eyer in schmalz/
Wagce nesti/	Eyer legen/
Vla Wagcých se/	Hecken/
děti/	

Wag

Oua excubare, exclu- Monyat kikólteni,
dere,

Palea, id quod pendet Kakas szakalla,
sub rostro, galli,

Palumbes, Vad galamb,

Passer, Veréb,

Parix, Czinege,

Penna, Töll,

Pluma, Apro töll,

Perdix, Fogoly madár,

Passer troglodites, Fa odúában toio
veréb, (réb,

Passer aquaticus, Réti vagy nádi ve-

Phasianus, Faczany,

Phoenix, avis unica nascens in Phœnicia, unde
etiam nomen habet, Phœnix madár,

Pica, Szarka,

Ficus viridis, Zöld tolu harkály,

Picus, Harkály,

Picus cinereus, Hammas Harkály,

Pelicanus, idem, Publikán,

Psittacus,

Regulus, Trochilus, Ökör szöm,

Wagce wysedeti/ Eyer außheffen/

Kohanti Lalok/ Des hanen bart/

Zolub diwočý/ i Ringelraub/

Wrabec/ r Sperling/

Sytora/ i Weiß/

Péro/ i Feder/

Prachpernj/ i Pflaumfeder/

Korotwa/ r Rebhun/

Králiček/ r Baumsperling/

Kákosnjt/ r Rohr sperling/

Bážant/ r Fasan/

Fenyx/ Wfenix/

Straka/ i Aqlaster/

Zluwa zeléna/ r Grüner specht/

Zluwa/ r Specht/

Ořessnjt/ (set/ r Nußhacker/

Syttych/ Papauß/ r Sittig/ Papagen/

Pelikan/ r Pellican/

Murenren/ oder Wasservogel/

Králiček/ s Küniglein/

Vlos/

Rostrum,

Ot,

Nec solum de auibus, sed de reliquis quoque ani-
mugilis rostrum. Plautus, Vsq̃ue ad rostrum

Æquinus,

Czitko, vehem,

Pullus asini,

Szamár vehem,

Ruticilla, rubetula,

Czipke madár,

Spermologus, Carulus, idem, Czaczogo,

Sturnus,

Serégely,

Struthio,

Strutz madár,

Struthio camelus idem.

Struthionica Penna, Strutz madártoll,

Turdela,

Verhenyó szinő

Turdus,

Huros madár,

Turtur,

Gerlitze,

Vinago,

Eősi galamb,

Vlula,

Bógető madár,

Vpupa,

Szarbabuk,

Vespertilio,

Deneuer, (dár,

Vrinatrix,

Vizben bualo ma-

Vrogallus minor,

Faid,

Vultur,

(tile, Sás,

Volucris, animal vola- Repeső lelkős állat,

Volucres adunca, car- Horgas orru ma-
nuore, darak,

Vlos/

r Schnabel/

malibus, & de ipso homine dicitur Plinius, Et hominis.

Zrjbe/

s Füllen/

Osel mladý/

s Esells füllen/

Czerwenta/

Rot kelchin / oder
brüstlin/

Sogka/

r Heher/

Spaček/

r Graar/

Pstros/

r Strauß/

Péro pstrosowé/ i Strauß feder/

Kwicala/

i Weindrossel/

Drozd/

Droschel/

Zrdlicka/

i Turteltraube/

Podzynny holub/ i Herbst tauben/

Sowa nocni/

i Nachteul/

Dedeč/

i Widhoff/

Vletopeyr/

i Fledermauß/

Kohác/

r Deucher/

Tetřew mensi/

r Ohrhan/

Báně/

r Geyer/

Prák/

s Fliegenstierlein/

Ptácy krivonosý/ i Krumb'schnbliche

masfogedi/

vögel/

Volucres rectungues, Egiénes kőrmű ma-
darak,
Vnguis, Kőrm,

CAPUT

Piscium ap

Alec, halec, arenga,
Alec infumatum,
Alburni in genere,
Alburnus,
Anguilla,
Antaceus,
Astacus marinus,
Astacus fluviatilis,
Asper,

Balena,
Brama,
Branchie,
Canis marinus,

Cammarus, cancer,
Lapilli cammarorum,
Squilla,

Hering,
Aszszu hering,
Akar mi keszeg,
Féiér keszeg,
Angolna,
Tók,
Tengeri rák,
Folyo vizi rak,
Tergelye, vagy hof-
su farku hal, (hal,
Balin, vagy ezet
Széles lapos keszeg
Hál kopótoya,
Tengeri éb hal, va-
gy dizno hal,
Rák,
Rák szóm,
Aprorák,

Can-

Ptácy s Pazaury i Vogel mit geraden
rownými/ klawen/

Pazaury/ i Klaw/

XXXIV.

pellationes.

Herynk/ r Hering/ (sche/

pitlinck/ (by/ r Bückling weise St.

Wsseliké blé Ry= i Allerley/

Belicze/ i Weißfischlein/

Auhor/ i Ol/

Som/ i Scheiden/

Kat moršký/ r Meercrebß/

Kat Ržicný/ r Gemeiner crebß/

Mihule/ r Spindel fisch/

Welryb/ r Wallfisch/

Seyn/ alijs Ceyn/ r Breiter bratfisch/

Pleytwy/ i Fischhohren/

Pes moršký/ r Meer fisch wie ein
Hund/

Kat/ r Krebs/

Oci Kaci/ i Krebs augen/

Káčky/ i Kleine crebßlein/

Mor=

<i>Cancrimarini,</i>	Tengeri rák,
<i>Carpio,</i>	Pontty vagy, Poty-
<i>Cyprinus, idem,</i>	ka,
<i>Cetus, cete,</i>	Czet hal,
<i>Cetarius,</i>	Czet hal áros,

Cetaria, arum, Nagy tők az tenger
mellet, kikben az nág halakat bé fő-
zák,

<i>Charax,</i>	Kárás,
<i>Chela,</i>	Ráklábai,
<i>Crusta,</i>	Rák héy,
<i>Concha,</i>	Kémény héiu hal,

Conchile, conchilium, idem,
Concha veneris, ostræ, idem, Tengeri cziga,
mellyel az papyrosat simáua téfik,
Delphin, delphi, Delphin hal,
Fundulus, Kóui hal,
Huso, Vizza,
Laccia, alosa, piscis, Sütő hal,
Lampetra, Kilentz szömű hal,
Lampreda, Kő vágo hal,

Moriské Katy /	i Meer spinnen /
Kapr /	r Karpffen /
Idem.	
Melrys /	r Balfisch /
Melický Ryb	Der grosse fisch ver-
prodawac /	kauft /
Meliké Zaltýre	Grosse Wenher ben
pri Mori /	do dem Meer darein
nich; weliké Ryb	man die grossen fisch
by solj /	einsalzet /
Karas /	r Kareß /
Klepetaraci /	i Krebscheren /
Sskoripky raci /	i Krebschalen /
Zabinec / a neß Záb	Muschel /
Ba w Sskoripce /	
Idem,	
Austrýe /	Meer schnecken /
Swine moriska /	s Meer schwein /
Mřen /	i Grundel /
Wyzyna /	r Hausen /
Pletnicze /	r Bratfisch /
Piskora / Cnot /	Neun engel /
Lampryda Tley	i Steinbeiß /

<i>Leuciscus in genere,</i>	Keszeg,
<i>Lucius, Lupus,</i>	Czuka,
<i>Lucioperca,</i>	Süllő,
<i>Melanderinos,</i>	Apro keszeg vágia- pro káras,
<i>Mustela, mura,</i>	Meny hal,
<i>Melanurus, sepia,</i>	Fekete farku hal,
<i>Mulus,</i>	Márna,
<i>Nasus ex genere leuciscorum, cuius venter os autem veluti labra habere videtur, unde</i>	
<i>Passer,</i>	(nus, Szeles vékony hal,
<i>Phoca, vitulus mari-</i>	Tengeri boriu,
<i>Phoxinus levis,</i>	Iáz keszeg,
<i>Piscis capitosus, mugil,</i>	Eb hal,
<i>Piscis,</i>	Hál,
<i>Pisciculus,</i>	Hálaczka,
<i>Piscis marinus,</i>	Tengeri há
<i>Piscis fluuiialis, vel flu-</i>	Folyó viz hála,
<i>uiatilis,</i>	
<i>Piscis lacustris,</i>	Tó hálá, (szerre,
<i>Pinna, Pinnula,</i>	Hál hátán való
<i>Squama,</i>	Hál héya,
<i>Squamula,</i>	Kishéy,

Bélice/ r Weisser fisch/
 Sstika/ r Necht/
 Wokaun/ Versen/
 Drobne bílé Ryby/ Kleine weisse fisch/

Ninik/ i Aelrupp/
 Gezdik/ Kolparb/
 Parma/ r Darm/

*intrinsecus nigerrima membrana ambitur,
 quibusdam labes appellatur.*

Podaušwa/ i Nasen/
 Plateyžna/ i Plateisfle/
 Tele moršké/ s Meertalb/

Lipan/ i Aschen/

Sum/ i Scheiden/

Ryba/ i Fisch/

Rybička/ i Fischlein/

Ryba moršká/ r Meer Fisch/

Ryba říčná/ r Fisch in fließendem
 wasser/

Ryba rybničná/ i Teich fisch/

Peruti/ Die federn an fischen/

Ssupiny/ i Fisch schuppen/

Ssupinka/ i Kleine Schuppen:

Desquamare, Meg vakarni,
Venterare, exenterare, Bélt ki vetni,
Oua piscium, polygra- Hál ikra,
num, idem,

Lacteum intestinum, Hál teye,
Spina, Hal ezonttya, vagy
 tőviskie, (dőlő)

Vertebra, Az halnak háta bot

Cauda piscis, Hál farka,

Polypus, Habarnitza,

Rhombus, Kesken keczege,

Rubellus, Veres szárnyu ke-
 zeg,

Salmo, esox, Lazaczl,

Salpa, Habarnitza,

Saxatilis, Kóui hal,

Scarus, Sapkir hal,

Silurus, barbota, bar- Háreza,
bellus, trigla,

Solea, (cha, Lepény hal,

Tenca, velthenca, tin- Czompo,

Trutta aurata, variolus, Piztráng,

Trutta piscinaria, Galocza,

Homo

Oblaupiti/ i Schuppen abziehen/
 Wykuchati/ Außweden/
 Gikry/ r Fischrogen/

Mléko/ i Fischmilch/

Žebry/ i Fischgrat/

(betě/ (rücken/

Bodláčky na žrě i Feder auff des fisch

Ocas rybi/ r Fischschwanz/

Žabarnicze/ Blackfisch/

Mořoun/ i Plateisen/

Ryba s čerwoný/ r Rotfeder/

mi Peruti/

Losos/ r Lachs/

Sstockfiß/ r Stockfisch/

Mřen/ i Grundel/

Moržská ryba sa/ r Blaulicher Meer-
 man tromuzime/ fisch/

Somicze/ i Scheiden/ wasser/

Pecžita ryba/ s Flachfisch/

Lín/ i Schleyen/

Pstruh/ i Foren/

Pstruh rybničný/ i Teichforen/

Homo & partes humani corporis,

Homo, g. c. Ember,
Humanus, Emberséges,
Inhumanus, Embertelen,

Humanitas, Emberség,
Inhumanitas, Embertelenfég,

Homunculus, & ho-Kis emberke,
muncio, *idem*,

Homo novus, & *homo à se ortus*,
 Ember ki szegeny nemből valo, de io-
 fága által fő emberré lőt,

Homo omnium hora- Látekos ember,
rum,

Animus, *mens*, *ingeni-*Elmé,
um, *idem*,

Anima, Lélek,

Intellectus, Ertelem,

Voluntas, Akarat,

Liberum abitrium, Szabad akarat,

Appetitus, Kéuanfag,

Ingeniosus, Elmés,

Conscientia, Lelki ísméret,

Ratio, Okosság,

tām exteriores quām interiores.

Celowět/	r Mensch/
Lidský/	Menschlich / gütig/
Nelidský / nedo-	Bnmenschlich vn-
Brotiwý /	gütig /
Dobrotiwost/	i Gürtigkeit /
Nedobrotiwost /	i Bnfreundlichkeit /
Muziček/ Celowj- s	Menschlein /
ček/	
Celowět prostý/	Ein mensch der von
nidrigem geschlecht ist/	aber durch eigne in-
gent berühmt wurde /	
Celowět na kaz/	Der zum schimpf vnd
daustranu/	schertz geschickt ist/
Mysl/	s Bemüht/
Dusse /	i Seele/
Kozum/	r Verstande/
Wüle/	r Will /
Wüle swobodná/	r Frey will/
Ziádost/	i Begierde/
Wtipný/	Sinnreich /
Swedomj/	s Gewissen /
Wtip /	i Vernunft/
	N iiii Cxi

<i>Sensus,</i>	Erzékenseg,
<i>Memoria,</i>	Ertelmes elme,
<i>Visus,</i>	Látás,
<i>Odoratus,</i>	Illatozás,
<i>Gustus,</i>	Izles,
<i>Tactus,</i>	Illetés,
<i>Auditus,</i>	Hallás,
<i>Caput,</i>	Fő,
<i>Corpus,</i>	Test,
<i>Corporeus,</i>	Testes,
<i>Membrum,</i>	Tag,
<i>Artus, quibus colliguntur membra, (tetesi,</i>	
Az tagoknak egy mas-hoz való hőtöz-	
<i>Vertex,</i>	Főnek az tetéie,
<i>Sinciput,</i>	Főnek első része,
<i>Occiput,</i>	Nyák szűrt,
<i>Calua, caluaria,</i>	Fő kaponyáia,
<i>Caluitium,</i>	Kopasz fő,
<i>Caluescere,</i>	Meg kopasulni,
<i>Frons,</i>	Homlok,
<i>Tricha,</i>	Vűstök,
<i>Cerebrum,</i>	Agy velő,
<i>Tempora,</i>	Vak szőmők,
<i>Cinnus,</i>	Hofzszu hay fűrt,

Czitedlnost/	i Empfindigkeit/
Pamět/	i Gedächtniß/
Brak/	s Sehen/
Cuch/	s Riechen/
Kost/	r Geschmack/
Matáni/	s Berühren/
Sluch/	s Hören/
Hlava/	s Haupt/
Telo/	r Leib/
Telesný/	r Leiblich/
Aud/	s Blid/

Klauby/	i Gliedmaß/
Wrch Hlavy/	r Scheitel/
přední Díl Hlavy	s Vordertheil/
Teylo/	r Nacken/
Lebka/	r Hauptscheitel/
Lysýna/	(ti/ r Kahl kopff/
pocínatily sýmbý	Kahl werden/
Cielo/	i Stirn/
Wrkoče/	i Har;öpf/
Mozek/	s Hirn/
Zidowiny/	r Schlaf/
Kadere/	Ein harlock/
	H v
	Wla

Crispi capilli, Fodor hay,

Rufi capilli, Vörhényes hay,

Coma mulierum, Afzozony ember hay,

Capillus, capillitium, Háy,

Cesaries virorum, Férfiu haya,

Facies, est immutabilis oris habitus, Ortza,

Vultus, qui mutatur in facie, Abrázat,

Auris, Fül,

Auricula, Füleczke,

Oculus, ocellus, Szõm,

Pupilla, Szõm fény,

Iris, circulus varius pu Szõm fény kõtül

pillam circumdans, valo, kis circalom,

Gena, Szõm héa,

Album oculi, Szõm feiére,

Palpebra, Szõmöldök heya,

Cilia, Szõmszõr,

Supercilium, Szõmöldök,

Nigrum oculi, Szõm feketeie,

Nasus, Or,

Na-

Wlasy kaderawt/ s Gefrümpf haup
haar/

Wlasy ryssawé/ s Krauß haar/
Fewer rot haar/

Wlasy zienste/ s Wenbs haar/

Wlasy na hlawě/ s Haupt haar/

Wlasy kaderawé s Mans haar/

Mužské/

Twár/ r Anlis/

Obličeg/ s Angesicht/

Ocho/ s Ohr/

Aussto/ s Ohrleplein/

Oko/ s Auge/

Bratedlnice/ r Augapffel/

Kolečko/ Der Stern/

Kozka genž ocj r Augdeckel/

přikrywa/

Bolst Oka/ s Weiße in Augen/

Wjčka Ocj/ i Augenglieder/

Chlupina Wjčku/ i Augenwimper/

Oboci/ s Augbraun/ (gen/

Czernost w Oka/ s Schwarze in Au-

Nos/ i Nas/

h vi Dirky

<i>Nares,</i>	Orlikak,
<i>Vibrissi, g. m.</i>	Orban nőt Nőr,
<i>Os, oris,</i>	Száy,
<i>Osculum,</i>	Czok,
<i>Rictus,</i>	Nagy száy,
<i>Dens,</i>	Fog,
<i>Dentes primiores, incisivi, vel præcifores,</i>	Négy első fogak,
<i>Dentes canini his proximis,</i>	Hegyes, auagy kö- zép fogak,
<i>Dentes molares & maxillares deinde,</i>	Záp fogak,
<i>Ultimo genuini dentes,</i>	Végső fogak,
<i>Mandibula,</i>	Al kapcza, fog he- lye,
<i>Mentum,</i>	(tas, Al, (ze,
<i>Bucca, interior canini,</i>	Száinak belső, ref-
<i>Palatum,</i>	Fognak belső rész-
<i>Gingiva, (bellum,</i>	Iny,
<i>Labium, labrum, labia,</i>	Aiak,
<i>Lingua,</i>	Nyelv,
<i>Lingula,</i>	Kis nyelű,
<i>Saliva, sputum,</i>	Nyál,

Dirky w Nose/	i Naslöcher/
Wlasky w Nose/	i Nas haar/
Vsta/	s Maul/ Munde/
Polibenj/	r Fuß/
Kozdiranj Vst/	s Auffgesperrt oder trumpt maul/
Zub/	r Zan/
Zuby przednj/	i Vier vordersten zen/

Zuby Ssticzale i Spizen zán negst
wcelePrzednich/ bey den vordersten/

Zuby trënownj/	i Back zene/
Stoliczky/	(zán/
Zuby zadnj/	Die hindersten back
Czelist/	Kinback/
Brada/	s Kin/
Huba/	r Backen/
Sworchet Aust/	r Baum/
Dásne/	s Zannfleisch/
pyst/	i Lefft/
Gazyt/	i Zung/
Gazeycet/	s Zünglein/
Slina/	r Spenckel/

<i>Spuma,</i>	Taiték,
<i>Gula,</i>	Torok,
<i>Faux, fauces,</i>	Nyeldeklő,
<i>Gena & mala,</i>	Ortzának része,
<i>Barba,</i>	Szakall,
<i>Barba proluxa longa,</i>	Hofzszu szakal,
<i>promissa,</i>	
<i>Mystax,</i>	Bayuz,
<i>Barbatus,</i>	Szakállos,
<i>Imberbis,</i>	Szakalátlan,
<i>Lanugo, inis,</i>	Első szakáll, mikor megpőlyhezni kezd,
<i>Vua, uuula,</i>	Szaka, torok gyik,
<i>Guttur,</i>	Torok,
<i>Rumen, gurgulio, & nodus vel nux gutturis,</i>	
Adam almaia.	Torok dióia,
<i>Collum,</i>	Nyak,
<i>Cervix,</i>	Nyak szűrt,
<i>Inguis,</i>	Nyak első része,
<i>Vesophagus, vel gula, vel stomachus,</i>	
Az gyomornak az száia, kin az étel be megyen,	
<i>Intestina, viscus,</i>	Bél,
<i>Mucus,</i>	Az bélén való nyal,
	Peri-

Pliti/	r Schaum/
Gicent/	i Spenßrör/
Pożeradlo/	r Schlundt/
Lice/	i Wangen/
Brada/	r Bart/
Brada dlanhá/	r langer Bart/
Frnausy/	r Knebel Bart/
Bradatý/	Gebartet/
Holobrádek/	Ungebartet/
Chlaupý/	Das erste barthaar/
peyrj/	staubhaar/
na Bradě/	s Zepfflein/
Cijpek/	i Kel/
Chrtán/	
Gablko/	Chrtanowe/
	Das kneufflein an der Kelle/
Krk/	r Hals/
Esige/	r Nacken/
Chrtán/	Urdlo/
	Das forderste am
	hals/
Vsta Zialudku/	Die spenßrör/ oder
	Maagenrör/
Strerwa/	s Ingeweid/
Wozher/	Sslem/
	r Darmschlamm/
	Máz

Pericandion, capsula Az szűnek taskáis,

(*cordis,*

Cutis,

Bőr,

Thorax,

Mely,

Viscus, eris, intestinum, Bél,

Ilia,

Az embernek,

(szűnek dörnyéke, auagagyéka,

Pulmo,

Tüdő,

Cor, Corculum,

Szű,

Iecur, epar,

Máj,

Splen, Lien,

Lép,

Fel,

Epé,

Felculus fellis,

Epének hoiaga,

Ren, renes,

Vese,

Stomachus,

Gyomor,

Ventriculus idem,

Lactes, ium,

Gyenge bél,

Mamma,

Czöcz,

Ubera pecudum,

Tölgy,

Papilla caput mamma, Czöcz bimbo,

Venter,

Has,

Umbilicus,

Köldök,

Dorsum, tergum,

Hát,

Ter-

Mázdra okolo Das neymbs herz/

Srdce/

Kůže/

i Haut/

Prsy/

i Brust/

Střewa/

s Inwend/

Dna Strěnnj/

s Gederme/

Item/ die welche/

plíce/

i Lunge/

Srdce/

s Herz/

Gátra/

i Leber/

Slezyn/

r Milz/

Žluc/

i Galle/

Mázdra Žlučj/

s Gallen bleßlein/

Ledwiny/

Nieren/

Žialudek/

r Magen/

Idem/

(wa/

Subtylná

Strě

s Zart eingweid/

Cecet/

i Dinte/

Wemenos/

r Euter/

Bradawicka/

i Dinten wars/

Břicho/

r Bauch/

Pupet/

r Nabel/

Hřbet/

r Rücken/

Kůže

Tergus est corium, & crassior illa pars, qua
dorsum tegitur, Bőr, (dáiá,
Spina dorsi, Hát gerentze bor-
Scapula, Válköz laporzka,
Interscapilium, spaci-Két vál közü,
um interscapulas,

Humerus, Vál,
Ala, & Axilla, Hőlnal, (szőr,
Subalares pili, Hőlnal alatt való
Brachium, Kar az könykeig,
Lacertus, Kar az könyökétől
 (elő kezig,

Cubitus, Könyök,
Manus, Kéz,
Palma, manus digitis Tenyer,
explicatis,

Vola, Marok,
Dextra, Iob kéz,
Lena, sinistra, Bálkéz,
Digitus, Vy,
Digitulus, Kis vy,
Pollex, Hiuelk,
Index, Mutató vy,

Me-

Rukena zrbetě/ s Kell/ hant/
 Pater/ r Rückgrat/
 Plece/ s Schulter blat/
 Duleť mezyplecy/ i Gruben zwischen
 (beyden schultern/

Rameno/ i Schulter/ (men/
 Pazdi/ (di/ s Hole vnter den ar-
 Chlupy pod paz/ Haar vnter dē armē/
 Rameno/ až k Lok/ Ober arm/ biß an el-
 tu/ len bogen/

Rame/ od Lokte r Arm vom ellenbo-
 až k Ruce/ gen biß/ auff die hād/
 Loket/ r Ellenbogen/
 Ruka/ i Hand/

Dlau/ i Flache hand/
 Zrst/ r Hand teller/
 Ruka prava/ i Rechte hand/
 Rukalewa/ i Lincke hand/
 prst/ r Finger/
 prstek/ s Fingerlein/
 palec/ r Daume/
 prst v palce/ r Zeiger/

prst

Medius, digitus famosus - Közép vy,
(sus, impudicus, infamis, stultus, fidius,
Annularis, medicina - Neuendéken vy,
lis, Digitus medicus
idem.

Minimus, vel auricula - Kis vy,
Vnguis, Kőröm,
Vnguiculus, Kis kőröm,
Pugnus, manus clausa, δκδl,
Pugillus, Kis δκδl,
Articulus, Iz,
Iunctura, Iz hailási,
Os, ossis, Czont,
Offensus, a, um, Czontos,
Nervus, In,
Latus, Oldal,
Costa, Tetem,
Medulla, Velδ,
Cartilago, Az fulnek, es ornak
 pottzogoia,
Arvina, e, Háý,
Abdomen, pinguedo Kδuérség,
carnis,
Lumbi, Embernek agiéki,
Pubes,

Prst prostřednj / r Mittel finger /

Prst v Maljtu / Goldfinger /

Idem /

Prst malý /

r Kleine finger /

Nebet /

r Nagel /

Nebýtek /

r Kleiner nagel /

Pěst /

i Faust /

Malá pěst /

i Kleine faust /

Sstílec /

s Glied /

Klaub /

s Gelencke /

Přihbí /

s Bein /

Kost /

Beinich /

Kostěnný /

i Spannader /

Boť /

i Seite /

Ziebra /

i Rieb /

Stržeh / Čížek /

s Marck /

Chrušťa /

s Knorpliche an ohren
vnd Nasen /

Sádlo / Tuk /

r Speck / Schmer /

Sádlo / Tuk /

s Schmer / oder
wanst /

Ledvoj /

i Lenden /

vlásky

<i>Pubes, est lanugo pri-</i>	Fan,
<i>ma adolescentis,</i>	
<i>Femur, seu inguen,</i>	Czomb,
<i>Coxa, coxendix,</i>	Forgo czont, auág
	fárczika,
<i>Cotyla, vel sinus,</i>	Kebel,
<i>Nates, clunes,</i>	Al fél,
<i>Culus, anus, podex,</i>	Ség,
<i>Merda, excrementum</i>	Szar,
<i>stercus,</i>	
<i>Vrina, lotium,</i>	Hugy, vizellet,
<i>Priapus,</i>	Férjuság,
<i>Mas,</i>	Férfi,
<i>Masculus,</i>	Fezfigyermek,
<i>Preputium,</i>	Szemérem testnek
	bőre,
<i>Scrotum,</i>	Monynak tőki,
<i>Fœmina,</i>	Affzony,
<i>Fœmella,</i>	Kis affzony,
<i>Fœmineus,</i>	Affzony dolog,
<i>Vulva,</i>	Méh,
<i>Vter, vel uteris,</i>	Affzony állat méhe
<i>Secundæ, arum, & se-</i>	Burok, gyermek
<i>cundinn,</i>	tarto lantorna,
	<i>Pes,</i>

Wlásky prvonj na i Erst bart am jungen
 Bradě Wladence/ gesellen/
 Stheno/ s Dieß vber dē Knie/
 Ledwoj/ i Huffs/

Klin/ i Schoß/
 Rzit/ r Arßbaeffen/
 Rzit/ r Arß/
 Leyno/ r Drect/

Moc/ i Brung/
 Aud Mužský/ s Mennlichglib/
 Samec/ s Mannsbild/
 Samec/ s Kneblein/
 Obrizka/ i Vorhaut/

Měšec/ r Hodensack/
 Ziena/ s Weib/
 Zienka/ Samice/ s Weiblein/ Weib,
 (lich/

Maternj/zivot/ i Beermutter/
 Bricho/ r Leib/
 Lúžko/ Die Afferbürden/

Noha/

<i>Pes,</i>	Láb,
<i>Genu,</i>	Térd,
<i>Mola,</i>	Terdnek feie,
<i>Poples,</i>	Terd haitás,
<i>Crus,</i>	Szár tetem czont,
<i>Sura,</i>	Láb ikra,
<i>Pansa,</i>	Szeles lábu,
<i>Planta,</i>	Talp,
<i>Talus, maleolus,</i>	Boka,
<i>Calx, calcaneus,</i>	Sark,
<i>Vola, pars media pedis</i>	Embernek talpa
<i>concaua,</i>	hailása,
<i>Digitus pedis,</i>	Láb vy,
<i>Vena,</i>	Eér,
<i>Venula,</i>	Kis ér,
<i>Fibra, e,</i>	Gyenge ér,
<i>Pori, orum,</i>	Veriték iaro apro
	kilak,
<i>Arteria, vena vitalis, seu semita, cui inest vi-</i>	
<i>talís, spiritus,</i>	
<i>Ruga,</i>	Sömörgőzet ortza,
<i>Sudor,</i>	Veriték,
<i>Anhelitus,</i>	Lelegzet,
<i>Sanguis,</i>	Vér,

Tabi,

Noha/	r Fuß/
Koleno/	s Knie/
Cijika/	Cna/ i Kniescheiben/
Otraublost kole/	i Knickele/
hnát/	s Schinbein/
Leytka/	i Waden/
Ssirokonohý/	r Breitfüßiger/
Spodek Nohy/	i Gang fuß solen/ ?
Kotnjt/	i Knöchel am fuß/
pata/	i Ferse/
Dlan/	s Hol unten am fuß/

prst v Nohy/	i Zehen/
Zila/	i Ader/
Zilka/	i Ederlein/
Zilka nagatrach/	i Zartes ederlein/
Dirky potnj/	i Schweißlöchlein/

puls/	i Pulsader/
-------	-------------

Wráska/	i Rungel/
pot/	r Schweiß/
Dychání/	r Athem/
Krev/	s Blut/

J

Tálow/

Tabi, tabo, sanguis Töröt vér,
corruptus,

Craor,

Alut vér,

Pituita, mucus, phlegma, Takony,

Sanies, crassa & non-Ondokfag,
dum matura,

Pus, sanies ulceris, iam Genyetség,
ad maturitatem spectantis,

Pus exprimere,

Az genyetséget ki-
nyomni,

Putredo,

Rothadság,

Lacryma,

Kőnyhullatás,

Collustrum, vel colostrum, lac primū post par-
tum,

Időtlen téy, erőtlen téy,

Tuber, quaedam infirmitas vel qualiscunque
tumor,

Akar mikelvény, kelés,

Cicatrix,

Seb hely, vak seb,

C A P V T

De habiti

Nanus, genuina cor-Minden testen valo-
poris macula, iegy,

Nanosus,

Iegyes,

Len-

Tálow / Zmis / s Schwerend blut /

Ssedlá Krew / s Gerinnen blut /

Wozher / r Rog /

Zmis nezralý / s Unreiffes eyter /

Zmis zralý / s Eyter auß einett
(ae schwer das Renff werden will /

Zmis wytláčiti / s Eyter außdrucken /

Zmilošt / i Feule /

Slza / i Zehren /

Mlezyna / Die erste muttermilch /
dicke milch /

Otok / Ein heule / oder geschrer /

Sfrám / zahogena Kána / i Narben /

X X X V.

bus corporum.

piha od Tlarozeni / i Mal am leibe /

Genz ma piha nez r Biel ma n hat /

boznameni od prirozeni /

J ii

piha /

<i>Lentigo, leticula,</i>	Szeplő,
<i>Lentiginosus,</i>	Szeplős,
<i>Verruca,</i>	Szőmölcső,
<i>Verrucosus,</i>	Szőmölcsös, (tu,
<i>Gibbus,</i>	Görbe, horgas há-
<i>Gibbosus, & Gibber,</i>	Görbe ember,
<i>Rectus,</i>	Igyenes testű,
<i>Castratus, eunuchus,</i>	Herélt,

CAPUT
De habiti

<i>Homuncio, homunculus,</i>	Kisdéd ember,
<i>Humilis, parvus ho-</i>	Kis emberke,
<i>mo, idem,</i>	
<i>Homo mediocris sta-</i>	Közép ember,
<i>tura,</i>	
<i>Nanus, homo statura pusillus,</i>	Törpe ember,
<i>Pumillio, idem,</i>	
<i>Procerus, altus, ma-</i>	Magas ember,
<i>gnus, longus,</i>	
<i>Crassus,</i>	Köuer, temerdek ember,
<i>Macer macilentus,</i>	őztöuer,
<i>Humilis,</i>	Alázatos,
<i>Gracilis,</i>	Vékony,

Piha/	i Sprossel/
Pihawý/	Sproßlicht/
Bradawice/ (wic/ i Warg/	
Kdomá mnoho Brada/	Wartechtig/
Hrb/	r Höcker/
Hrbowatý/	Höckricht/
Rowný/	Gerads leibs/
Klesstěnc/	i Verschnittener/
X X X V l.	

bus corporum.

Czlowěk malý/	r Kleiner mensch/
Czlowěk nízký/	r Niedriger mensch/
Czlowěk postaw=	r Mittelmessiger mensch
prostřední/ (ny	
Trpaslík/	r Kurzer mensch/
Trpaslík/	r Zwerg:
Czlowěk wysoký/	r hoher langer mensch/
Tlustý/	r Feister dicker mensch/
Hubený/	r Mager mensch/
Nízký/	Einfeltig/
Tentý/	Geschwanz/
	J iij Krás

<i>Pulcher, speciosus, formosus,</i>	Szép, ékes abráza- tu,
<i>Turpis,</i>	Rut,
<i>Deformis,</i>	Ektelen,
<i>Calvus,</i>	Kopas,
<i>Caluaster, recaluaster,</i>	Kopasz homloku,
<i>Excoriatus,</i>	Megnyűzot,
<i>Fronto,</i>	Széles homloku,
<i>Silo,</i>	Nagy szőmöldökü,
<i>Cæcus, oculis captus,</i>	Vak,
<i>Excecatus,</i>	Kinek az szőmét ki- tolták,
<i>Lippus,</i>	Czipás,
<i>Lucinus, a, um,</i>	Czik szőmű,
<i>Luscus,</i>	Szándal,
<i>Strabo,</i>	Kanczal,
<i>Coclos, itis, monoculus, unoculus, semioculus,</i>	Fél szőmű,
<i>idem,</i>	Kinek egyk szőme- kifféb,
<i>Petus, pata,</i>	Kék szőm,
<i>Oculus, glaucus,</i>	Nagy orru, (fol,
<i>Naso,</i>	Orrával meg czuf-
<i>Nasutus,</i>	Pitni-

Krásný / pěkný / Hüpsch / schön / wol-
gestalt /

Sškarový / Mrzký / Heflich /

Lysý / Ungehalt /
Kaal /

Lysého Čela / r Kaal an der Stirn ist /

Odřený / r Geschunter /

Čelaty / der ein breite Stirn hat

Obocí velikého / r groß augbraun hat /

Slepý / r Blinder /

(gestochen /

Oslepený / dem die Augen auf-

Tečowotý / dē die Augen rinnen /

Očím malých / r Kleingiger /

Blikavý / mdlého r Ubersichtiger /

zraku /

Ssilhavý / r Schiller /

Gednowotý / r Einäugiger /

Brlowotý / dem ein Aug grösser
ist als das ander /

Oko syvé / Blau aug /

Nosatý / r Grobnesiger /

Přilís maudrý / r Naseweiser /

J iiii

W 392

<i>Pituitosus,</i>	Taknyos,
<i>Simus, a, um,</i>	Tompa orru,
<i>Resimus,</i>	Fel horgat orru,
<i>Silus,</i>	Keselyű orru,
<i>Surdus,</i>	Süket,
<i>Surdaster, subsurdus,</i>	Süketes,
<i>Mutus,</i>	Néma,
<i>Labeo, onis,</i>	Nagy ayaku,
<i>Lingua impeditus,</i>	Nyeluében meg bantatot,
<i>Balbus,</i>	Rebegő,
<i>Balbuciens,</i>	Akadozo száuu,
<i>Blasus,</i>	Pelp, felp,
<i>Ambidexter,</i>	Ket kezzel tudo,
<i>Mancus, mancinus,</i>	Czonka,
<i>Manus, auersa,</i>	Horgaskéz,
<i>Callus, & callum, cutis ex frequenti labore aut</i>	
<i>Tenyérnek auagy lab talpanak kemen-</i>	
<i>sége,</i>	
<i>Saniosus,</i>	Vndokfágos,
<i>Purulentus,</i>	Genyetséggel tel-
<i>Varus,</i>	Kinek be horgat a szára,
<i>Vacia,</i>	Kinek ki hailot a szára,
	Pan-

Wozhrivý /	König /
Piknosý /	r Stumpfneßiger /
Wshuru krivo-	dem die Nase oberlich
nosý /	gekrümpt ist /
Dolu krivonosý /	dem die Nase vnter sich
Gluchý /	r Tauber / (krümpt ist /
Čábluchý /	ein wenig taub /
Čemý /	Stum /
Pysku širokých /	der Grosse leßzen hat /
Čewolného Ga-	Der an seiner zungen
zyku /	schaden hat /
Sseplawý /	r Stammlender /
Idem /	
Idem /	
Oboruký /	Der links vnd recht ist /
Gednoruký /	Der nur ein händt hat /
Krivé Ruky /	ein Krumme handt /
<i>inire, qualis est in pedibus aut manibus,</i>	
Mozol /	Die blattern an hant-
(watý /	den oder füßen /
Čalowitzý /	Čmiso-Enterich /
Čmisu plný /	Bol enter /
Wnitř krivonohý /	Dē die schinbein ein-
Wen krivonohý /	(warz gebogen sein:
Dem die schinbein außwarz gebogen sein.	

501 NOMEN CLATVRA

<i>Pansa,</i>	Széles lábu,
<i>Pedo,onis,</i>	Nágy talpás, (ka,
<i>Mutilus,a,um,</i>	Benna, czonka bon
<i>Claudus,</i>	Sánta,

<i>Loripes,</i>	Hámfa lábu,
<i>Acephalus,</i>	Fietlen láb,

C A P V T

De ætatibus

<i>Infans, quod farine</i>	Bölczöbéli gyermek
<i>queat,</i>	(á ki még nem szólhat,
<i>Infantulus, infans re-</i>	Eminap lőt férfi
<i>cens editus,</i>	gyermek,
<i>Infantula,</i>	Kisléany gyermek,
<i>Infanti, tenera ætas,</i>	Gyermekség,
<i>Puer,</i>	Férfi gyermekcze,
<i>Puellus, puerulus, pusio,</i>	Kis gyermek,
<i>Puella, puera,</i>	Leány gyermek,

<i>Pueritia,</i>	Gyermeki idő,
------------------	---------------

<i>Ephebus,</i>	Ifju,
-----------------	-------

Ephe-

Wen Kriwonohý/ r Breitefuß hat/
 Sširokonohý/ r Breite solen hat/
 Nohatý/ i Gestümlerer/
 Bez Kutý nebo r Amer/
 Nohý/

Bulhawý/ r Krumpfüßiger/
 Kriwonohý/ i Fuß ohn zenen/

XXXVII.

hominum.

Dětátko/ pachol/ Ein unzmündig jun-
 látka/ ges Kind.

Dětátka/ Děwčát/ Ein newlich geboren
 ko/ knecht oder kneblein/

Dětinstwoj/ i Megdlein/

pachole/ Kindheit/

pacholatko/ r Knabe/

Děwčátko/ r Kleiner Knab/

Dětinstwoj prwnjshs Megdlein.

10. Let.

Mládenec/ i Kindheit/ die ersten
 zehen jar eines Menschen/

Mládenčí Wět/ r Junger gesele/

J vi

Dostás

Ephebia, Ifiufagnak első ideje,
Gallulo, gallulasco, Meg czattanok,
Adolescens, adolescen- Neuendéken inas-
tulus, succrescens, idē, ka, (20,
Adolescentula, Neuendéken lean-

Adolescentia, propriè atas inter quartum de-
Pubertas idem, Ifiufagnak második id-
 eje,

Iuuenis, g.c. Vastag ifju,

Iuuenta, est atas iuuenilis inter vigesimum
 Hus eztendő után való ideium,

Iuuentus idem, Iuuen- Ifiufág,
tus idem,

Iuuentus, Ifiulegény,
Iuuenta, Menyeczke,
Iuuentula, Most háza sodotkís
 menyeczke,

Virgo casta, Szűz leány,
Virginus, a, um, virgi- Szűzi dolog,
nalis,

Vir-

Dostáwání Chlupů / i angehend jugend/
 Mládenec / Ich gewinne Haar/
 Mladice / i Wachsender jüng-
 ling/

Mládenci Wěť / s Junges megdlein/
 od 14. až do 21. Let.

cimum annum, & vigesimum primum,

Idem / i Wachsende jugend/

Mladý Gonát / i Junger mann oder
 nebo Děwečka / tochter/

primum, & vigesimum, octauum annos,

Mladost / mezi i Jugend / von ein vnd
 21. a 28. Letem. zweinzig jarē biß auff
 acht vnd zweinzig /

Mládenectwo / r Hauff junger gesel-
 len /

Mládenec / r Junger gesell/

Děwečka / Mladice / i junge Tochter /
 ce / Cni/

Děwečka na Wda i junge Braut /

Panna poctiwá / i Keusche Jungfraw/

Panenský / Jungfräwlich /

<i>Virguncula,</i>	Szűzeczke, kisleán-
<i>Virginitas,</i>	Szűzesség,
<i>Virago, mulier fortis, quòd viro similis sit,</i>	Erős auagy magabiro asszony,
<i>Mulier,</i>	Regen házasult asszony,
<i>Muliercula,</i>	Kis asszony,
<i>Muliebris, e,</i>	(Éta, Asszoni dolog,
<i>Vidua relicta, dereli-</i>	szueg asszony,
<i>Viduus,</i>	szuegy ember,
<i>Vidua vita,</i>	szuegy élet,
<i>Vir,</i>	Férfiu,
<i>Virilis etas,</i>	Io korbeli idő,
<i>Virilitas,</i>	Ferfiui erő,
<i>Senex, senis,</i>	Vén,
<i>Per senex,</i>	Igen vén,
<i>Senectus senecta seni-</i>	Vénfég,
<i>um,</i>	<i>Senilis etas idem,</i>
<i>Senecio,</i>	Vénhedő,
<i>Canus, a, um,</i>	ősz,
<i>Cani,</i>	ősz haiak,
<i>Canities,</i>	őszség, (dult,
<i>Decrepita etas,</i>	Gyermekfégre for-
	<i>Ans,</i>

Panenka / s Junges töchterlein /
 Panenstwi / i Jungfrawschafft /
virilia opera agat,
 Mužatka / s Mannlich Weib /
 Ziena / i Weib /

Zienka / s Weiblein /
 Zienstý / Weibisch /
 Wdowa / i Witwe /
 Wdowec / r Witwan /
 Wdowstwi / Ein witten leben /
 Muž / r Man /
 Wěk Mužstý / s Manlich alter /
 Starý / i Manligkeit /
 Starec / (Wěk / s Alter /
 Starost / starý Baralt /

Zeslý Starec /
 Starec genž gždor Aleschtiger /
 Zrobu se strogi /
 Ssedinový / Gram /
 Ssedinové Wlasý / i Gram hair /
 Ssediny / i Gram oder weisse /
 Starostž dětinelá / s Kindische alter /
 Baba /

*Anus, vetula,*Vén asszonykosa,
baba,

CAPVT

Dimensionem seu mensu-
tia: Item ponderum &*Pondus,*

Terh,

Sarcina, onus,

Terh,

Pondo,

Máza,

Libra,

Font,

Semilibra,

Fel font,

Sesquilibra,

Más fél font,

Bilibris caro,

Két font hus,

Trilibris, e,

Három font,

*Libralis, e,*Ami egy fontot
nyom,*Mensura,*

Mérték,

Metreta idem,

Mécz auagi mérték

Modius, cubulus,

Köböl,

Amphora, urna,

Köböl, vödör,

Quartarium,

Szapu, véka, negyed,

Cyathus, sexta, pars

Kis kanna,

sextarij,

Sex:

Baba/

s Alt weib/

XXXVIII.

ram corporum significan-
menfurarum nomina.

Tiž/	i Last gewicht/
Bremeno/	i Bürden/
Centnýr/	i Centner/
Libra/	i Pfunde/
Půl Libry/	Halb pfunde/
Půl druhé Libry/	Anderhalb pfunde/
Dvě Libry Massa/	2. pfund fleisch/
Tri Libry/	Dren pfindig/
Gedné Libry ztíži/	s Eins pfunds schwer ist/
Míra/	i Maß/
Míra/	Idem/
Rbel / Rbelec/	Rübel/oder Runap/
Strych/ Korec/	
Wědro/	i Eymmer/
Wěrtel/	i Viertel/ oder corag/
Kofflit/ Městý Díl	i Rümplín/
žedlín/	

Zie/

<i>Sextarius,</i>	Hatodrés,
<i>Iusta, media,</i>	Itze,
<i>Cottula & cotyla,</i>	<i>mediam partem sextarii</i>
<i>continet,</i>	Fel meszfely,
<i>Aequamentum, equilibrium,</i>	

Az serpenyűnek fen allo es mutato va-
sa,

Bilanz, statera idem, Mérték,

Trutina in qua equilibrium, versatur,

Mérték, auagi az lik kiben mutato
vas iár,

Lanz,

Mérő serpenyű,

Libramentum,

Fontban valo kő,

*Talentum septuaginta duarū librarum men-
talentum sexcentos aureos: decem talenta, sex*

Marca,

Gira,

Auctarium,

Szörzés,

Vehis, vel vehes,

Szekér terhe,

Vehes lignorum,

Szekér fa,

Vehes fœni,

Szekér széna,

Vehes vini,

Szekér bor,

Ziedliß / i Sechßel /
 Pül / i Halbe /

Pül ziedliß / Ein Quertlein / halb
 sechß:

Gazeyček při Wáze /

Das zünglein an der wagen / so den auß-
 schlag gibt /

Wáhy / i Wage /

Wáha / anebo Bidýlko při Wáze /

Ein wagen oder wagenbalck /

Miska v Wáhy / i Waagschal /

Záwazi / s Gewicht /

*sura: cum autem de pecunia intelligitur valet
 millia aureorum, &c.*

Zřivna / i Marck /

Weywazek / při Zugab /

dawek /

Sůra / i Fuder /

Sůra Dřivj / i Fuderholz /

Sůra Sena / i Fuder Hens /

Sůra Wina / i Fuder Wein /

Vmění /

Artium & notitiarum

<i>Ars,</i>	Mesterfég,
<i>Scientia,</i>	Tudomány,
<i>Sapientia,</i>	Bölcsesség,
<i>Prudentia,</i>	Eszeffég,
<i>Theologia,</i>	Isteni dologrol va- lo tudomány,
<i>Ethica,</i>	Io erkölcsről valo tudomány,
<i>Physica, &</i>	Termeszethek tu- domanya,
<i>Physicus,</i>	Termeszeti tudo- mester,
<i>Philosophus,</i>	Bölcsességnek sze- retőie,
<i>Iurisprudentia, & iurisperitia,</i>	Törvénybéli tudomány,
<i>Iurisperitus, & Iuris</i>	Törvényi tudo,
<i>interpreter,</i>	(lom,
<i>Iurisdictio,</i>	Törvénybéli hata- Ekeffen szollásrol valo tudomány,
<i>Rhetorica,</i>	<i>Rhe</i>

XXXIX.

intellectus vocabula.

Uměnj / (most / i Kunst /

Umienj / Wědoz Kunst / wissenheit /

Maudrost / i Weißheit /

Opatrnost / i Fürsichtigkeit /

Kžec o Božstwj / Ein redung von der
Gottheit /Uměnj o Mraz / Kunst von den Sie-
wjch / ten /Uměnj o Wěcech i Kunst der natürli-
přirozených / chendingen /Wěcech přiroze / Einer der in der Na-
ných žkussený / tur erfahren /Uměnj o Wěcech i Liebhaber der Weiß-
přirozených / heit /

Mudřec / Rechts verstendigkeit /

Umělý w prá / Ein erfahrner der
wjch / rechten /

Práwo / r Gerichts zwang /

Uměnj Weymlu / Die Kunst wol zu re-
wnostj / den /

Weym

Rhetor, orator,

Ekeffen szollo,

*Astronomia,*Egh forgasrol valo
tudomány,*Astronomus,*

Eghbe nező,

*Astrologia,*Eghnek forgasabol es
czilagoknak irasabol valo iduendoles,*Astrologus,*

Iduendölő,

*Musica,*Mesterféggel valo
eneklésnek tudománya,*Musicus,*

Eneklő mester,

*Geometria,*Föld mereftől valo
tudomány,*Geometer,*

Föld merő,

*Medicina,*Oruoffagról valo
tudomány,*Medicus,*

Oruos,

*Politia,*Varas gondgya viseleséről
valo tudomány,*Politicus,*

Varasbélli,

*Oeconomia,*Haz gondgya viselésről
valo tudomány,*Architectura, & archi-*
*tectio idem,*Haz czinalasról va-
lo tudomány,*Archi-*

Weymluxonj / i Wolreder /
 Vmēnj Zwězdár / i Gewisse kunst von
 ské / den Sternen /
 Zwězdár / i Erfahrner der stern
 kunst /
 pranostyka / i Kunst von den ster-
 (nen zu reden / oder weissagen /
 pranostykár / i Practic schreiber /
 Vmēnj Zpěrou / i Singkunst /
 (geren /
 Vmēlj w Zpěrou / i Gelehrter in der sin-
 Měrenj Země / i Messung der Erden /
 Měřic Země / i Erdreich messer /
 Vmēnj w Lěkarst / i Kunst zu argnehen /
 wj /
 Lěkar / i Arzt /
 Měšťianstwj / Měšťian /
 Regiment / Burgerschafft /
 Hospodárstwj / i Bürger /
 Vmēnj k Stawenj / i Haußverwalter /
 paumistr / i Bau kunst /

Vmēnj

<i>Architector,</i>	Acz mester,
<i>Pictura,</i>	Kep irasrol valo tudomány,
<i>Pictor,</i>	Kep iro,
<i>Acu pictor,</i>	Gomb kötő,
<i>Statuaria ars, sine statuaria, absolute,</i>	Kep faragásról valo tudomány, (go,
<i>Statuarius,</i>	Báluány kép fara-

<i>Poëtica, vel poëtice,</i>	Vers szörzéknek tudománya,
<i>Poësis idem,</i>	Vers szörző,
<i>Poëta, vates,</i>	(niállat,

<i>Poëtria,</i>	Vers szörző aszszó-
<i>Arithmetica,</i>	Szám vetésről valo tudomány,

<i>Arithmeticus,</i>	Szám vető,
<i>Ludimagister,</i>	Oskola mester,
<i>Pædotriba, Hypodidasalos, subrektor, vicarius, pedagogus, Didascalus,</i>	Gyermekek tanéto,

CAPVT

Virtutum & vitiorum

Notæ

Vměnj Malování/ i Baumeister/
Malir/ Kunst zu mahlen/

Krumplir/ i Mahler/
Kamenické Vměnj/ i Seidensticker/

Obrazu Kierác/ Die Bildhauer kunst/
Vměnj Weršťu nebo Kýmů/ Kláda-
nj/ i Bildhauer/

Idem/
Poeta/ Skladac Weršťu nebo Kýmů/
i Vers dichter/
Weršťu Skládání/ i Vers dichterin/
Vměnj Poctů/ i Rechen kunst/

Počítár/ i Rechenmeister/
Školy Mistr/ i Schulmeister/
Idem/

Ein vnter lehrmeister/

XL.

coniunctæ appellationes.

Ɑ

pravě

Notitia vera Dei, Igaz Isteni esméret,

Dilectio Dei, charitas, Isteni szeretet,

Fides, Hűt,

Spes, Réménység,

Pietas, Istenhez való engedelmeffég, (se,

Neglectus Dei, Istennek megveté-

Odium, Gyűlölség,

Despectus veritatis, Igasságnak megvetése,

Infidelitas, Hűtetlenség,

Spes languida & mortua, Lassu es meg holt remenység,

Impietas in Deum & parentes,

Isten es atia ellen való engedetlenség,

Premium, Iutalom,

Laus, gloria, Dicziret,

Lex, Törvény,

Iudicium, Ítélet,

Munus, Ayandék,

Dignitas, Méltosság,

Indignitas, Méltatlanfág,

Pax, Békeszég,

Pravě poznání i Ware erkanntnis

Boha/ Gottes/

Milowám Boha/ i Liebe gegen Gott/

Míra/ r Glaube/

Naděge/ i Hoffnung/

Pobožnost/ i Gottfürchtigkeit/

potupa Boha/ i Verachtung Gottes/

Nenáwist/ r Haß/

Potupa pravdy/ i Verachtung der war-
heit/

Newěra/ r Unglaube/

Mdlá naděge/ i Krafftlose vnd todte
mrtwá/ hoffnung/

Neposlussný Boha a Rodičůw/

Ungehorsamb gegen Gott vnd den Eltern/

Mzda/ i Belohnung/

Chwála/ Sláva/ r Lob/ Preiß/

Práwo/ s Gesetz/

Saud/ s Gerichte/

Dar/ i Gabe/

Hodnost/ i Würdigkeit/

Nehodnost/ i Unwürdigkeit/

Pokoj/ r Fried/

2 ij Wala

<i>Bellum,</i>	Had,
<i>Gratia,</i>	Keduesség,
<i>Concordia,</i>	Eggyesség,
<i>Discordia,</i>	Haboruság,
<i>Amicitia,</i>	Barátság,
<i>Inimicitia,</i>	Gyűlötség,
<i>Crimen, culpa,</i>	Vétek, bűn,
<i>Pœna, supplicium,</i>	Büntetés,
<i>Labor, opus,</i>	Munka,
<i>Laboriosus,</i>	Munkás,
<i>Ocium,</i>	Héuolkodás,
<i>Fauor,</i>	Böczület,
<i>Honor,</i>	Tizteffég,
<i>Decus, oris,</i>	Tizteffég,
<i>Dedecus,</i>	Szegyeniség,
<i>Decor,</i>	Ekdőffég,
<i>Indecor,</i>	Ektelen,
<i>Adulter,</i>	Parázna,
<i>Ambitiosus,</i>	Tizteffég kiuáno,
<i>Arrogans,</i>	Kerkedékeny,
<i>Assentator,</i>	Hizelkedő,
<i>Auspex, augur,</i>	Iduendő mődo,
	<i>Andax,</i>

Wálka/	r Krieg/
Milost/ přizeň/	r Kunst/
Swornost/	i Einheligkeit/
Různice/	i Zwitterrecht/
Prátelstwj/	i Freundschaft/
Nepřátelstwj/	i Feindschaft/
Winna/	i Belthat/ schuld
pořuta/ Trestánj	Straff/ Peen/
autrpné/	
Práce/	i Arbeit/ mühe/
Pracný/	Arbeitsamb/
Zahálka/	r Müßiggang/
Přizeň/	r Gunst/
Poctivost/	i Ehre/
Poctivost/	i Ehr/ Preiß/
hanba/ (Křtalt/	i Schand/
Všlechtlost/	i Zierd/ hübsche/
Nekřtalt/	Neflich/
Cyzoložník/	r Ehbrecher/
Marne Chwály	Ehrgeiziger/
žádostivý/	
žrdý/	Übermüdig/ Ehrgeizig/
Pochlebný/	Schmeichler/
žadac/	r Warsager/

<i>Audax,</i>	Vakmerő, mérez,
<i>Sobrius,</i>	Iozan,
<i>Sobrietas,</i>	Iozanság,
<i>Ebrius,</i>	Reszeg,
<i>Ebrietas,</i>	Reszegség,
<i>Heluo, onis, trisyll:</i>	Reszeges,
<i>Crapula,</i>	Tobzodás,

<i>Prodigalitas,</i>	Tékozlas,
<i>Prodigus,</i>	Tékozlo,
<i>Gulosus,</i>	Torkos,
<i>Edax, comedo, lurco,</i>	Nagy ehető,
<i>Liberalitas,</i>	Adakozás,
<i>Liberalis,</i>	Adakozó, bőkezű,
	marku,
<i>Parcus, auarus, tenax,</i>	Fősvény,
<i>argyrophilos,</i>	
<i>Anaritia,</i>	Fősuénfég,
<i>Fidefragus, fœdifragus,</i>	Hűtiszeget,
<i>Fraudulentus,</i>	Czalárd,
<i>Periurus,</i>	Hamis hűtő,
<i>Hereticus,</i>	Hűttől szakat,
<i>Impius,</i>	Hűtelen,

Homi.

Smělý/	r Thum/ tien/
Strizlivý/	Müchtern/
Strizliwost/	i Müchterkeit/
Opilý/	Trunckner/
Opilstwoj/	i Trunckenheit/
Žrác/	i Schlemmer/
Žlawy bolenj od	Hauptwehe/ das vom
Opilstwoj/	Wein vnd zimlichen
	prassen kompt/
Warnotratnost/	s Verprassen/
Warnotratný/	r Durchlaß/
Obžerný/	Greßig/
Žraut/	i Bil Graß/
Sstědrost/	i Miligkeit/
Sstědry/	Grengebis/ mild/
Staupý/	Karg geizig/
Staupost/	Ctel/ i Geizigkeit/
Smlawoy Russi/	i Endbrüchiger/
podwodný/	Trughaftig/
Krimoprisežný/	Meinedig/
Kacýř/	i Keger/
Bezbožný/	i Gottloser/
	A ii Wraß

Homicidium,

Ember öldökles,

Homicida,

Ember öld,

Ignavus,

Tunya,

Ignavia,

Tunyaság,

Effeminatus,

Lagy, aszszony természetű,

Iustus,

Igaz,

Iniustus,

Hamis,

Lascivus,

Faitalan,

Lascivia,

Faitalanság,

Leno,

Kerítő,

Lena,

Kerítő aszszony,

Libidinosus,

Buya természetű,

Scurra,

Vduar kazugia,

Stellio,

Czélczapo,

Garrulus,

Czaczogo,

Fama,

Io hir, nevv,

Infamia,

Gonoz hir nevv,

Bona conscientia,

Io lelki ismérer,

Trepidatio,

Rettegés,

Timidus,

Féleken,

Tremor,

Rezkeregés,

Vere-

Wraǰda/	i Todschlager/
Wraǰedniſt/	i Mörder/
Leniwý/	Treg/ Faul/
Leniwost/	i Faulheit/
Zienkeyl/ Mletke/	Erweicht/ Weiblich/
ho Srdce/	
Sprawedliwý/	Gerechter/
Nesprawedliwý/	Ungerechter/
Chlipný/	Geyler mensch/
Chlipnost/	i Beyligkeit/
Swodniſt/	i Vubensführer/
Swodnice/	i Vubin führerin/
Chlipný/ Smilný	i Vnteuſcher/
Lotr/ Padauch/	i Spenvogel/
Szerſſterka/ Sta/	i Finanger/
Katy Zemský pa/	
wauk/	
Zwác/	i Schwener/
poweſt/	ſ Lob/gerücht/
Zlá poweſt/	i Schmach/
Dobré Swědomi/	i Gut gewiſſen/
Třeſení Strachem/	i Förchung/
Vázliwý/	Forchſam/
Třeſení/	i Erztitterung/
R v	Sty/

<i>Verecundia, pudor,</i>	Szemérmetettség,
<i>Verecundus, pudicus,</i>	Szemérmes,
<i>Proteruia,</i>	Buiaság,
<i>Proteruus,</i>	Buialkodo,
<i>Temperantia,</i>	Mertekletesség,
<i>Constantia,</i>	Alhatatosság,
<i>Urbanitas,</i>	Emberség,
<i>Comitas,</i>	Nyiaság,
<i>Simplicitas,</i>	Együgyűség,
<i>Misericordia,</i>	Könyörületesség,
<i>Gratitudo,</i>	Háladatoság,
<i>Sedulitas,</i>	Szorgalmatoság,
<i>Hospitalitas,</i>	Gazdálkodás,

CAPVT

Appellationes affectuum

<i>Letitia,</i>	öröm,
<i>Tristitia,</i>	Szomorúság,
<i>Metus,</i>	Felelem,
<i>Amor,</i>	Szerelem,
<i>Odium, inuor,</i>	Gyűlötség,
<i>Ira,</i>	Harág,
<i>Inuidia,</i>	Irigység,
<i>Luxor,</i>	Keserű bosszúság,
	Color,

Stydlivost/	i Schamhaffrigkeit/
Stydlivý/	Schamhaffig/
Vrputnost/	i Vnzüchrigkeit/
Vrputný/	Vnzüchrig/
Stridnost/	i Meßigkeit/
Stálost/	i Bestendigkeit/
Zdvorilost/	i Höfflichkeit/
Prjwětivost/	i Freundlichkeit/
Sprostnost/	i Einfaltigkeit/
Milostrednostvoj/	i Barmherzigkeit/
Wděčnost za dobrodiny/	i danckbarkeit/
pilnost/	r Fleiß/
Prigimání dožospody/	i Beherbergung/

XLI.

simplicium, & mixtorum.

Radost/	i Fröligkeit/
Zármutek/	i Traurigkeit/
Bázeň/	i Furcht/
Milost/	i Liebe/
Lenavost/	r Naß/
Žněv/	r Zorn/
Závist/	r Meid/
Welyka Kržiwoda/	Groß betrübnuß/
	R vj para

Colorum ap

Color,
Lux,
Tenebra,
Albedo, & albitudo,
Lucidus,
Nigredo,
Ruber, rubedo,
Viredo,
Cœruleus,

Szajn,
Világosság,
Sötétség,
Fejerség,
Világos, fenyves,
Feketesség,
Veretség,
Zöldség,
Egh szín,

Ferrugineus,
Plumbeus,
Croceus, crocinus,
Cygneus, niueus,
Aureus,
Roseus,
Hyacinthinus,
Coccineus, purpureus,
Coracinus,
Crystallinus,
Candidus,

Vas szín,
On szín,
Saffrany szín,
Fejér szín,
Arany szín,
Roza szín,
Szederies szín,
Skarlat szín,
Hollo szín,
Viz szín,
Tizta, tündöklő,

Cereus,

XLII.

pellationes.

Barwa /	i Farb /
Swětlo /	s Liecht /
Tma /	Tunckel /
Belost /	Weisse farb /
Swetlá /	Scheinbar /
Czernost / (wená /	i Schwarze Farb /
Czerwenoſt /	cer = i Rote farb /
Zelenost /	i Grüne farb /
Modrá / Nebeská	Himmel blau /
barwa /	
Zelezná /	i Eisen farb /
Wolowěnná /	i Bley farb / schwarz /
Saffranowá /	Saffran gelb /
Bila /	i Weiß farb /
Zlatá /	i Gold farb /
Kozynowá /	i Rosin farb /
Brunárná /	i Braune farb /
Szarlatowá /	i Scharlach farb /
Czerná /	i Schwarze farb /
Wodni /	i Wasser farb /
Swětla /	i Liecht farb /

Mostoz

<i>Cereus,</i>	Viasz szín,
<i>Cinereus,</i>	Hamvas szín,
<i>Casens, glaucus,</i>	Szöke szín,
<i>Cyaneus,</i>	Kék szín,
<i>Amethystinus,</i>	Világos feiér szín,
<i>Ater, furvus,</i>	Sötét szín,
<i>Fulvus,</i>	Sárga szín,
<i>Guttatus,</i>	Czöppegetet szín,
<i>Herbidus,</i>	Pazit szín,
<i>Hyalinus,</i>	vüeg szín,
<i>Linidus,</i>	Fekete kék szín,
<i>Luteus,</i>	Arany szín,
<i>Leucophæus,</i>	Feiér szín,
<i>Maculosus, varius,</i>	Tarka szín,
<i>Minium,</i>	Vörös festék,
<i>Mucor,</i>	Penisz,
<i>Pallidus,</i>	Sárga szín,
<i>Purpureus,</i>	Szederies szín,
<i>Rufus,</i>	Posgas,
<i>Rutilus,</i>	Fényes,
<i>Cinus,</i>	Test szín, purpián szín,
<i>Sanguineus,</i>	Tiszta vörös szín,

Woskowá/	Žlutá/	Wachsfarb/	Gelb/
Popelata/		i Asch farb/	
Ž modra sſedivá/		Braublarw/	tagen eu-
Sywa/		gig/	
Chrpowá/		Himmelblaw/	
Brunátná/		i Liecht weiſſe farb/	
Temná/		Schwarz dunkel/	
Žlata/		Gold gelb/	
Kropená/		i Sprenglichte farb/	
Tráwná/		Graß grün/	
Stlenneá/		i Grün farb/	
Žsynalá/	žwodralá/	Schwarzbleich/	
Žlutá/		Goldgel.	
Žilá/		i Natürlich weiß farb/	
Strakata/		Sprenglich/	
Minyum/		Minien/	
Pliseň/		r Schimmel/	
Bledá/		Bleich gel/	
Sſarlatowá/		i Scharlach farb/	
Ryſſawá/		Fewer roth/	
Ž žluta/	čerwená/	Gelbroth/	
Stkwelá/			
Telná/		i Leib farb/	
Krwawá/		Blutroth/	
			Rastca

Spadiceus,

Geztenye szín,

Thalassinus,

Egh szín,

Violaceus,

Viola szín,

Vitreus color,

vvueg szín,

Vndatus color,

Habos szín,

CAPVT

Sonorum ap

Balatus,

Iuh mekeges,

Boatus,

Bömböles,

Bombus,

Trombita zengése,

Clamor,

Kiáltás,

Fragor, oris,

Czattagas,

*Gannitus,*Nykogas mint az
rokác,*Grunnitus,*

Dizno rőhögés,

Hinnitus,

Nyerites,

Inbilatus,

Eneklés,

Latratus,

Eb vgatas,

Leucatus,

Maczka miogatas,

Mugitus,

Bögés,

Oscitatio,

Asítás,

Pop-

Kassanowá / s swē Kestenbraun /
tla Znědā /

Morská / Meer farb /

Siolowá / Viol braun /

Sklema / Grunsspátowá / r Grünspā /

Wodnj / i Farb wie wasser wellen /

XLIII.

pellationes.

Bečenj / s Schaffblecken /

Kiwani / s Brüllen des viehs /

Bručenj / r Don einer Posau-
(nen / oder Trommeten.

Krit / i Geschrey /

Trest / prastot / i Knall /

Sstěkání Lissci / s Wellen der Sächse /

Trochtání Swini / s Saw geschrey /

Kzechání / s Ross geschrey /

Weyskání / s Jauchzen /

Sstěkání / s Hundbellen /

Winiučení / s Ragensgeschrey /

Bučení / s Ruh geschrey /

Žýwání / s Vanen /

plestáz

Poppismus, Lopisegetés, es két
keznek özue verè seörömében,

<i>Quiritatus,</i>	Panaszolkodás,
<i>Ructus,</i>	Kérdés,
<i>Rugitus,</i>	Ordítás,
<i>Screatus,</i>	Torhás kodás,
<i>Sonus, vox,</i>	Szozat,
<i>Sonitus bombardæ,</i>	Algyupattanas,
<i>Sonitus tympani,</i>	Dob szo,
<i>Sibilus,</i>	Süüöltés,
<i>Sternutatio,</i>	Tprűszentés,
<i>Streptus,</i>	Zörgés,
<i>Stridor,</i>	Czikorodás,
<i>Susurrus,</i>	Suszogás,
<i>Taratantara,</i>	Trombita szo,
<i>Tinnitus,</i>	Czöngés,
<i>Tussis,</i>	Hurutás,
<i>Vagitus,</i>	Kis gyermek riuas,

CAPVT

Odorum ap

Odorabile, odoratus, Szagos,

Odor,

Pleſtáni/ Tleſtot/ s Pfeiffen vnd ſtrei-
 chender roß/ item/ das zumen ſchlagen
 der hende/

Kwoileni/ i Zetter geſchrey/

Kſiháni/ s Reuſſen/

Kiwanj Lwowé/ s Lewen geſchrey/

Chrkáni/ i Reiſperung/

Zwout/ i Klang/

Zwout nebo Zroch/ s Krachen der blüch-
 nuti Kucnice/ ſen/

Zwout Buben/ r Pauſenſchal/

Sypteni/ s Pfeiffen/

Reycháni/ i Nieſſung/

Sſuſteni/ s Kauſchen/

Sſtripeni/ s Kürren/

Sſeptáni/ s Gemürmel/

Zwout Trauby/ r Trommeten thon/

Zneni/ i Klingung/

Kaſiláni/ s Huſten/

Kwoileni Dětiniſké/ s Kinder geſchrey/

XLIV.

pellationes.

Wonné/ Wolgeſchmack/

Wüne/

<i>Odor,</i>	Illat,
<i>Olfacere,</i>	Szaglani,
<i>Fragrans,</i>	Io illatu,
<i>Suauolens,</i>	Io szagu,
<i>Graueolens,</i>	Nehéz szagu,
<i>Oles hircum,</i>	Bűdös vagy mint az bak,
<i>Acutus odor,</i>	Kemény szag,
<i>Acris odor,</i>	Erős szag,
<i>Olfactorium,</i>	Szaglani valo do- log, bokreta,
<i>Fætor,</i>	Bűdösség,
<i>Odoratus,</i>	Illatozás,

CAPVT

Saporum ap

<i>Sapor,</i>	Iz,
<i>Acerbus,</i>	Szauaniu,
<i>Acidus,</i>	Etzetes,
<i>Acris,</i>	Erős,
<i>Amarus,</i>	Keserő,
<i>Austerus,</i>	Szauanyu,
<i>Cariosus, mucidus,</i>	Penyészles,
<i>Dulcis, suavis,</i>	Edes,

Humi.

Wüne/	r Geruch/
Wonetí/Cžiti/	s Schmecken/
Libě wonný/	Wolriechend/
Libě wonný/	Lieblich schmecken/
Smrdutý/	Schwer riechend/
Smrdiss gako Ro	Du stinckest wie ein
zel/	Bock/
Ostrá Wüne/	Harter geruch/
Přístřá Wüne/	Scharpffer geruch/
Wonička/Sablko	Ein riechel oder bisam
pro Wüni/	apffel/
Smrad/	r Gestand/
Wonemí/Cžuch/	s Riechen/

X L V.

pellationes.

Chut/	i Geschmack/
Trpká/	Herb/
Kyselá/	Saurlecht/
Ostrá/	Scharpff/
Žorká/	Bitter/
Trpká/Kyselá/	Sauer/ (sich/
Plesnivá/	Schimmelich/ dümpf-
Sladká/libá/	Süß/lieblich/
	Wihká/

<i>Humidus,</i>	Nedues,
<i>Macer,</i>	δztduér,
<i>Mollis,</i>	Lagy,
<i>Pinguis,</i>	Kõuér,
<i>Salsus,</i>	Sos,
<i>Insulsus,</i>	Sotalan.

CAPVT

Ad tactum

<i>Asperum,</i>	Darabos,
<i>Calidum,</i>	Meleg,
<i>Crassum, spissum,</i>	Temérdek,
<i>Densum,</i>	Sûrδ,
<i>Durum,</i>	Kemény,
<i>Fervidus, a, um,</i>	Heu, forro,
<i>Frigidum,</i>	Hideg,
<i>Glabrum,</i>	Sima,
<i>Gracile,</i>	Keskeny,
<i>Grave,</i>	Nehez,
<i>Humidum,</i>	Nedues,
<i>Leue,</i>	Kõnnyû,
<i>Molle,</i>	Lagy,
<i>Rarum,</i>	Ritka,
<i>Siccum,</i>	Száraz,

Sub.

Wlbtá/	Feucht/
Hubená/	Mager/
Měkká/	Weich/
Tučná/	Feist/
Slaná/	Gesalzen/
Neslaná/	Ungesalzen.

XLVI.

pertinentia.

Něhladké/	drsnaté/	Rauch/
Teplé/		Warm/
Člusté/	žusté/	Grob/ Dick/
žusté/		Dick/völlich/
Trordé/		Hart/
Wrelé/		Heiß/ sündend/
Studené/		Kalt/
Žladké/		Glac/
Tenté/	Čjplé/	Geschwanz/
Težké/		Schwer/
Wlbté/		Feucht/
Lehté/		Gering/
Měkké/		Weich/
Křidké/		Dünn/
Suché/		Treig/dürré/

Sub

Subtile,

Vékony,

Tepidum,

Meleg,

CAPVT

Figurarum seu formarum

Angulatum,

Széges,

Concauum,

Hezag, vvres,

Conuexum,

Boltos,

Cubus, forma,

Negy szégű,

Curuum, obliquum,

Görbe,

Glomus, glomer,

Gombolyag,

*Glomerare,*Gombolyagot te-
kerni,*Globus, globosum,*

Kerégdéd golyobis,

Inflexum,

Meg haitor,

Orbicularis,

Kerégdéd,

Orbile, is,

Kerek talp,

Pyramidale,

Tornyos,

Quadrangulum,

Negy szégű,

Rectum,

Igyenes,

Recuruum,

Meg horgat, görbe,

Rotundum,

Gömbelyeg,

Sphera,

Teke,

Teres,

Subtylné / tenké / dünn /
 Wlazné / lablich /

XLVII.

diuerfarum nomina.

Zranaté / Eſechig /
 Dúté / prázdne / Hol /
 Wyhnuté / wypuklé / Gebogen /
 Cítwerhranné / Viereckichte form /
 Křiwé / ohnuté / Krum / gebogen /
 Klubko / i Keiel /
 Wjina Klubko / i Kleile winden /

Kaule / kulaté / i Kugel / gefugelt /
 Ohnuté / Gebogen /
 Otrahlé / Rund /
 Laukot / i Radfelge /
 Zaspicatélé gako Bespizt wie ein Kirch
 Wěze Koſtelni / thurn /
 Cítwerhranné / Vierecket /
 Rowné / Gerad /
 Zkřiwené / Gefümpt /
 Otrahlé / Rund /
 Kaule / i Kugel /
 2 Oblé /

Teres, Gombelyeg,
 Triangulum, Harom szégű,
 Turbinatum, acutum, Hegyes,

CAPVT

Nomina cognationem &

Pater,	Atia,
Mater,	Anyá,
Parentes,	Szüléd,
Proles, soboles,	Magzat,
Filius, natus, gnatus,	Fiu,
Filia, nata,	Leány,
Anus,	Édsőd, szepapa,
Ania,	Szepanya, naganya,
Nepos,	Vnoka,
Neptis,	Vnoka leány,
Frater,	Atiafiu,
Frater maior natus,	Batiad,
Fraterculus,	Batiad fiaczaia,
Frater minor natus,	Édczéd,
Frater germanus,	Kiüel atiad tol es anyad tol egy vagy,
Germanus, sexus femi-	Egy ember leani,
nei,	

Fra-

Oblé/
Trybranné/
Spicaté/
XLVIII.

Rund vnd lang/
Dreheckicht/
Spizig/

affinitatem significantia.

Otec/	r Vatter/
Matka/	i Mutter/
Rodicowé/	i Eltern/
Děti/	i Kinder/
Syn/	i Son/
Dcera/	i Tochter/
Děd/	r Großvatter/
Bába/	i Großmutter/
Wnuč/	r Enckel/ kinds son/
Wnučka/	i Enckel/ kindstochter/
Bratr/	i Bruder/
Bratr starši/	r Elter Bruder/
Bratra Synáček/	s Brudern söhlein/
Bratr mladši/	Jüngster bruder/
Bratr wlastní/	Leiblicher Bruder von Vatter vnd Mutter/
Sestry wlastní/	Leibliche schwestern/

*Frater uterinus,*Kiuel anyadtól egy
vagy,*Soror maior natu,*

Nened,

Soror minor natu,

Hugod,

Sororcula,

Kishugod,

Proavus, avi pater,

Nagy apádnak,

*Proavia,*Nag anyádnaka-
nya,*Pronepos,*

Vnokának fia,

*Abavus,*Nagy apádnak nag
apia, (káia,*Atavus,*

Vnokádnak vno-

Atavus,

vvkõm,

*Atnepos,*Vnokádnak vno-
káianak fia,*Maiores,*

Az Elcink,

Minores, posterii,

Az vtánnunk valok,

Socer, pater uxoris,

Ipam,

Socrus,

Napam,

Profocer,

Ipamnak atia,

Profocrus,

Napamnak anya,

Maritus,

Féiy,

Vxor,

Feleféig,

Gener,

Bratr po Materi / i Brnder Mutterhalb /

Sestra starssi / i Eltere Schwester /
 Sestra mladssi / i Jüngerer Schwester /
 Sestrička / Schwesterlein /
 praděd / s Großvatters Bat-
 ter /

prabába / r Großmutter mutter /
 prawnuk / s Enckels kind /
 Dědů Děd / s Großvatters groß-
 vatter /

Wnučků Wnuček / Enckels enckel /
 Dědowého Dědas Großvatters /
 Otec / großvattern Vatter /
 Wnučowého Des Enckels / en-
 Wnučka Syn / ckeln kind /

Předkové / i Vorfahren /
 Potomoy / i Nachkömmling /
 Tchán / Test / r Schwäher /
 Swegra / swegrusse / i Schwiger /
 Tchánů Otec / Schwähers Vatter /
 Swegrin Otec / r Schwiger Mutter /
 Manžel / i Ehemann /
 Manželka / Eheweib /

<i>Gener,</i>	Vőm,
<i>Nurus,</i>	Menyem,
<i>Affinis,</i>	Szogor,
<i>Sororius,</i>	Nenédnek vagi hugodnak vra,
<i>Glos,</i>	Angy,
<i>Patruus, patris frater,</i>	Atiádnak battia,
<i>Auunculus, matris frater,</i>	Anyádnak a battia,
<i>Amita, patris soror,</i>	Atiádnak nenye,
<i>Matertera, matris soror,</i>	Atiádnak nenye,
<i>Vitricus,</i>	Mostoha atia,
<i>Nouerca,</i>	Mostoha anya,
<i>Prinignus,</i>	Mostoha fiu,
<i>Prinigna,</i>	Mostoha leany,
<i>Naturalis filius,</i>	Termesztet szerint valo fiu,
<i>Filius adoptiuus,</i>	Fogadot fiu,
<i>Pater adoptiuus,</i>	Hűtűs atia,
<i>Consobrini, ne, sobrini</i>	Kiknek, az anyok egy,
<i>idem,</i>	Kiknek azatiok egy,
<i>Patruelis, les,</i>	

Cognata

Zet/	r Zochterman/
Newēsta/	i Schnierch/
Swagr/	r Swager/
Sestrin Muž/	i Schwester mann/
	(i)er/

Manželowa Sestra/	s Manns schwe-
Otců Bratr/	s Vatters Bruder/
Materin Bratr/	r Mutter Bruder/

Otcowa Sestra/	s Vatters Schwester/
Materina Sestra/	r Mutter Schwester/

Otcin/	r Stieffvatter/
Macecha/	i Stieffmutter/
Pastorek/	r Stieffsohn/
Pastorkyne/	i Stiefftochter/
Syn přirozený/	i Natürlicher Sohn/

Syn zalibný/	i Angenomen Sohn/
Otec zalibný/	Angenomen Vater/
Bratrancý / Se-	Zwener Schwester
střenice/	kind/
Dva Bratři Sy	Zwener brüder söh-
nowé/	ne/

Cognatus,

Rokonfág,

*Agnati, qui per virilis sexus personas sanguini
gnatus, sed non econtra,* Atiadtol valo ro-
konfág,

Gentiles, qui sunt ex ea Egy nemzetből va-
dem gente, lok, (tiafiak,

Consanguinei, (melli, Ver szerezint valo a-

Gemini fratres, & ge- Kettős gyermek,

Frater mariti, Vradnak báttia,

Nothus, Fattyu fi,

Spurius, Zab gyermek,

Heres, örökös,

Sponsus, Vő legény,

Sponsa, Meny asszony,

Sponsalia, orum, Hazasfág szörzés,

auagy az mely ayandékot az férfiu es
az leany elsőben egy masnak adnak,

Vidua, özuegy asszony,

Viduus, özuegy ember,

Calebs, g. c. Kinek soha nem
volt felesége,

Pupillus, Kinek az atia, meg
holt,

Orphanus, Arua,

Post.

Bržibuzny/ i Verwanter/
ne coniuncti sunt: omnis enim agnatus est co-
 Stěhož Rodu/ Angeborne freunde
 vom Vatter her/
 Kreromj Prátele/ Die eines geschlechtes
 sein/ Blutsfreunde/

Bližency/ i Zwilling/
 Manželů Bratr/ s Ehemans Brüder/
 Z Kurvy Syn/ i Huerensohn/
 Panthart/ i Banckert/
 Dědic/ i Erben/
 Zienich/ r Breutigam/
 Niewěsta/ i Braut/
 Wěno / a nebo i Verlöbnuß / oder
 Smilauwy/ Morgengab/

Wdowa/ i Witwe/
 Wdowec/ i Witwer/
 Neženatý/ r Vnehlisch lebet/

Syrotek nemagj/ Dem sein Vatter ab-
 cy Otce/ gestorben/
 Syrotek nemagjcy i Weise/
 Otce ani Matky/ L v Vla

Posthumus, nascitur, Atia holta vtan löt
gyermek,
Tritani pater, ösöd öfinek öfi atia,

Tritauus, ösöd öfinek öfi,

CAPVT

In sexu

Tritani mater, vvköd vvkinek vvki,
Tritania, vvköd vvkinek anya,

Atania, vvködnék vvki,

Abania, vvköd anya,

Proania, vvköd,
Neptis, Leány vnoka, (káia
Proneptis, Vnoka leánya vno-
Abneptis, Vnokádnak, vnoká
iának vnokáia,
Trineptis filia, Vnokád anya vno-
ka leánya,

Na Syrohunaro Nach des Vatters
 zený / tode geboren /
 Pradedomého Des Brene Vatter/
 Děda Otec/
 Pradědu Děd / s Großvatters Groß-
 vatern Großvatter/

XLIX.

foemineo.

Pradedome Matka / s Brene Mutter/
 Dědového Děda s Großvatters groß-
 Bába / vatern großmutter/
 Dědového Děda s Großvatters groß-
 Matka / vatern Mutter/
 Dědova Bába / s Großvatters groß
 Mutter / (ter/
 Dědova Matka / s Großvatters Mut-
 Wnučka po Dceri / Tochter Kind/
 Dcerina Wnučka / r Tochter Enkel/
 Dceriného dítěte Der Tochter kints
 Wnučka / enckel/
 Trzetího pokolení s Enkels Mutter en-
 dezera / ckels tochter/

CAPVT

In masculino sexu

Patruus,

Atiád atiafia,

(tiafia,

Patruus magnus,

Atiád atiafiának a-

Propatruus,

δsδd δfinek atiafia,

CAPVT

In foeminino sexu

Amita,

Atiád huga,

Amita magna,

Atiád atia huga,

Proamita,

Atiád δfinek huga,

Abamita,

δsδd δfinek huga,

CAPVT

In sinistro latere

Auunculus,

Anyád atiafia,

Auunculus magnus, vvkδd atiafia,*Papa,*

L.

de latere dextro.

Streyc / Otců s Vatters bruder/
 Bratr / (bruder/
 Vgtez / s Vatters brudern
 D. domého Dědas Großvatters groß.
 Bratr / vattern bruder/

L I.

à latere dextro.

Streyna / Otcůs Vatters Schwe.
 wa Sestra / ster / (schwester/
 D. dowa Sestra / s Vatters vatern
 Otcowého Dědas Vatters Großvat.
 Sestra / ter schwester /
 Dedowého Dědas Großvatters groß.
 Sestra / vatern schwester/

L II.

in masculino sexu.

Vgec / Matky Batr / r Mutter bruder/
 Bábý Bratr / r Großmutter bruder/

papež/

Nomina dignita

Papa,	Papa,
Cardinalis,	Cardinál,
Patriarcha,	Patriarcha,
Pater purpuratus idem,	
Archiepiscopus,	Erszek,
Metropolitanus idem,	
Episcopus, pontifex, Præsul, antistes, Superin-	
tendens,	Püspek,
Suffraganeus,	Szentelõ püspek,
Abbas, tis,	Apathur,
Præpositus,	Prepost,
Decanus,	Dekány,
Archidiaconus,	Fõ Esperest,
Thesaurarius,	Kencz tarto,
Canonicus, lector,	Canonok, lezke
	oluafo,
Canonicatus,	Isten igeieben iam-
	(borul valo szolgalat,
Sacerdotium,	Papság,
Sacerdos,	Isten igeien,
Pastor, parochus, Mi-	Pap,

Sacer-

L III.

tum Ecclesiasticarum.

Papež/	r Papst/
Kardynál/	r Cardinal/
Patryarcha/	r Patriarch/
Arcybiskup/	r Erzbischoff/
Arcybiskup/	
Biskup/	i Bischoff/
uffragán/	i Wenhe Bischoff/
Oppat/	r Abt/
Probošt/	r Probst/
Děkan/	r Dechant/
Arcyděkan/	i Erzpriester/ (ster/
Starizený nad poříludem/	r Schatzmei-
Kanovník/	r Thumherr/
Kanovníctvoj/	s Predigampt/
Kněžstvoj/	s Priesterthum/
Kněz/	i Priester/
Saráz/	i Pfarherr/

Flagas

<i>Sacerdos mercenarius,</i>	Fogadot Pap,
<i>Vicarius pastoris idem,</i>	
<i>Cappellanus,</i>	Kaplan,
<i>Leuita,</i>	Válaztor pap,
<i>Diaconus,</i>	Ispitalybá lakó pap,
<i>Subdiaconus,</i>	Kis piléső pap,
<i>Hypodiaconus idem,</i>	
<i>Psalmistá,</i>	Soltár éneklő,
<i>Exorcista, baculista,</i>	Eskütő pap,
<i>Hierodulus,</i>	Oltár mester,
<i>Aedilis,</i>	Egyházfiu,
<i>Ædituus, (tarius,</i>	Egyház őriző,
<i>Ostiarus, ianitor, por-</i>	Aiton allo, (stor,
<i>Monasterium,</i>	Kalástrom, mono-
<i>Cænobium idem,</i>	
<i>Præfectus monachorum,</i>	Gardian,
<i>Præfectus, cænobij,</i>	Prior,
<i>Monachus, cænobita,</i>	Barat,
<i>Clericus, qui est ex sor-</i>	Sorsual valaztor,
<i>te Dei,</i>	
<i>Confessor,</i>	Gyontato pap,
<i>Cucullatus, rogator,</i>	Koldulo czuklás
<i>circulator,</i>	barat,
<i>Cuculla,</i>	Czuklya,

Nagatý Kněz /	i Bedingter Priester /
Mistokněz /	
Kaplan /	i Kaplan /
Lewit /	i Lewit /
Sspitální Kněz /	i Spital Prediger /
Kněz s plessem /	i Plattiger Pfaff /
Jdem /	
Spiewak /	i Psalmist /
Zaklináč /	i Beschwerer /
Zwoník /	i Glöckner /
Kostelník /	Kirchenvatter /
Zwoník /	i Glöckner /
Wrátný /	r Thürkütter /
Klášter /	i Kloster /
Klášter /	
Gwardyán /	r Gardian /
Přemor /	i Prior /
Mnich /	i Münch /
Losem wolený /	Einer der durchs loß erwehlet /
Spowědník /	i Beichtvatter /
Mnich žebravý /	i Bettel Münch /
Kape /	i Münchskap /
	proz

257 NOMENCLATURA
Propheta, vates, Iſuendõ mondo,
Ecclidicus idem,
Monacha, virgo ſanctimonialis, veſtalis vir
 Apátza,
Prioriſſa, Feiedelem apatza,

CAPVT

De Eccleſia & re

<i>Eccleſia,</i>	Kereztien anyaf- zent Egyház,
<i>Aedes, templum,</i>	Egyház,
<i>Sacrum ſubſt: idem, Fanum</i>	<i>Baſilica, idem,</i>
<i>Aedicula ſacellum,</i>	Kápolna,
<i>Aditum templi,</i>	Segreſtie,
<i>Sacrarium, repoſito-</i>	Szent hely,
<i>rium ſacrorum,</i>	
<i>Ara, altare,</i>	Oltár,
<i>Statua,</i>	Báluánykép,
<i>Ampulla,</i>	Ampolna,
<i>Calix,</i>	Kelyh,
<i>Hierotheca,</i>	Monſtrantia,
<i>Cereus,</i>	Szentelt gyértia,
<i>Cereolus,</i>	Kis gyértia,
<i>Ceroſerarius,</i>	Gyértia hordozo,

Prorok/ i Warsager/

Idem/

go idem,

Mniška/ Septiska/ i Nonne/

preworissa/ i Priorin/

LIV.

bus Ecclesiasticis.

Cy: kow Krestian/ i Christliche Kirche/

sta/

Kostel/ i Tempel/

Kostel/

Kapla/ i Kapell/

Sakrysta/ Kúr/ Sacristen oder Chor/

Misto swaté/ i Heilig ore/

Oltár/ Clitý/ i Altar/ (gossen bild/

Obráz rytý nebo i Geschnigt oder ge-

Lampa/ i Lampen/

Kalich/ i Kelch/

Monstrancy/ i Monstrangen/

Swice wostowa/ Geweyhte Kerzen/

Swička wostowa/ i Kerzlein/

Swjce Nosyc/ i Liecht trager/

Swj-

259	NOMEN CLATVRA
<i>Candelabrum,</i>	Gyértiatarto,
<i>Lychnus pensilis,</i>	Lu-Lámpás,
<i>cerna latine,</i>	
<i>Chorus , congregatio</i>	Eneklőknek serege,
<i>canentium ,</i>	
<i>Subsellia ecclesiastica,</i>	Egyházban valo
	vvlő szekek ,
<i>Pictura,</i>	Iras, Festes,
<i>Imago,</i>	Kép ,
<i>Analogium, suggestum,</i>	Prædikallo szek,
<i>Cathedra, pulpitum idem,</i>	
<i>Subsellia clericorum,</i>	Papok széki,
<i>Thus,</i>	Tőmien,
<i>Thuribulum,</i>	Tőmienező szerzőm,
<i>Acerra, arcula thura</i>	Tőmientarto ede-
<i>cea, thymiaterium, in ny,</i>	
<i>quo thus reponitur,</i>	
<i>Hostia,</i>	Aldozat,
<i>Crux,</i>	Kerezt,
<i>Baptisterium,</i>	Kereztelőkő,
<i>Aqua, lustralis,</i>	Szentelt viz,
<i>Aspersorium, idem,</i>	
<i>Aspergillum,</i>	Az legyező, kiuel az
	vizet hintik,

Horc-

Swjcen /	i Leuchter /
Swjcen wisýcy /	i Hangend leuchter /
Kür Zpěwátůw /	Versammlung deren die singen /
Stolice w Kostełe /	i Gestile in der Kir- chen /
Malowánj /	s Gemehlwerck /
Obraz /	i Bild /
Kazatedlnice /	i Predigstuel /
Idem /	
Stolice Kněží /	i Priester gestül /
Kadidlo /	r Wehrauch /
Kadidlnice /	i Rauchfaß /
Vládoba w Kteréi Faß darin man den se Kadidlo choz Wehrauch behelt /	
wá /	
Obět /	i Opfer /
Kříž /	i Creuz /
Křitedlnice /	i Tauffstein /
Woda swęcená /	s Wehhe wasser /
Kropác /	
Idem /	i Spreng w:del /

Horologium, Folyo ora,

Clepsydra idem,

Campana,

Harang,

Nola, &

Czengetiu,

Tintinnabulum idem,

Rhophalum,

Harang vvtőie,

Pistillum idem,

Organum,

Organa,

Preces horaria,

Oran kent valo l-
madság,

Cemiterium,

Czinterem,

Polyandrum ubi sunt multa sepulcra,

Sepulchrum,

Koporso,

Sepulchretum,

Temető hely,

Sepultorum idem,

(irás,

Epithaphium,

Koporso fölőtt valo

Cella,

Cela, hamarácza,

Porticus atrium,

Tornázt,

Schola ludus literarius phrontisterium Gym-
nasium collegium,

Oskola tanito haz,

C A P V T

Dignitatum

Baro,

Zodiny Woduj a: Wasser oder sand
nebos pískem/ Bhr/

Idem/

Zwon/ i Glocken/

Zwonec/Zwonček/i Schellen/glöcklein/

Idem/

Srdce w Zwonu/e Kleyffing/

Idem/

Warhany/ i Drael/

Modlitby když i Gebett alle stund/

Zodiny bigi/

Krchow/ i Kirchhoff/

Idem/

Zrob/ i Grab/

Krchow/Czymiter/i Gonsacker/

Idem/

Nápis na Zrobě/i Grabschrifft/

Cella/Komůrka/i Kammer/

Sýnce/ i Vorhaus/

Sškola/ i Schul/

LV.

secularium.

pán/

Baro,

Zazlos vvr,

<i>Satrapa, satrapes, satraps,</i>	Katona,
<i>Eques,</i>	Louas louagos vitéz,
<i>Eques auratus,</i>	Szentelt vitéz,
<i>Magister equitum,</i>	Louás mester,
<i>Agazonum, magister, idem,</i>	
<i>Stipator,</i>	Garabant,
<i>Signifer, vexillifer,</i>	Zazlo tarto,
<i>Questor,</i>	Kencz tarto,

<i>Præfectus ararij,</i>	Fő kamarás,
<i>Aerarius publicus, idem,</i>	
<i>Præfectus pratorij vel Vduar</i>	biro,
<i>pratorio,</i>	
<i>Præfectus vigilium,</i>	Istraša mester,
<i>Præfectura,</i>	Tízt viselés,
<i>Pratura,</i>	Fő biroság,
<i>Prator,</i>	Törvény tevő,
<i>Pratorium,</i>	Tanacz haz,
<i>Aedilis,</i>	Város gondgya vi-
	felőie,
	(viselőik,
<i>Aediles, cereales,</i>	Varas buzaira gond
	Tri-

Pán / Starou	i Grenher /
Panštěbo /	
Drabant /	i Hussar /
Ryčhar /	i Reuter /
Rytir / na Rétiršt	i Ritter /
wo passewany /	
Sstalmistr /	Stallmeister /
Drabant /	i Janischer / Drabāt /
Fendrych /	i Fendrich /
Reutnistr / anebo	Reutmeister /
Důhodni písař /	
Prezydent komory /	i Kamerpresident /
Idem /	
Hoffmistr /	i Hoffmeister /
Wachtmistr /	i Wachmeister /
Správa / Vřad /	i Bogthen /
Vřad Ryčtářský /	i Schultreissen ampt /
Ryčtář /	i Rechtsprecher /
Rathauz / Dům	i Rathauß /
Radni /	
Správoce nad O	i Borsteher / oder
becnim Starvenim /	Bawher /
Správoce nad O bilim /	i Cornherin /
M	Starši

*Tribunus plebis,*Köffég előt iaro fe-
yédelem, (talam,*Tribunica potestas,*

Köffegen valo ha-

Consul,

Polgár mester,

Consulatus,

Consulfag viseles,

Proconsul,

Biro képe,

Consularis vir,

Tanaczbéli ember,

*Senator, idem,**Senatus,*

Tanacz,

*Latronum curatur,*Gonoz teuők gond
gya viselődie,*Structor, strator,*Aztalnak, aztal,
vető,*Præstator,*

Étek kostolo,

Pocillator,

Pohárnak,

Modiperator,

Czé mester,

Pistor,

Sütő,

Coquus,

Szakác,

Dapifer,

Étek fogo,

Asecretis, Secretarius, Titok tudo,*Secretorum conscius, idem,**Ab epistolis,*

Ito deák,

Archib.

Starssj Obecnj /	Der Gemeinen Vor-
(cy/ münd /	(meine/
Spráwo nad Ob	Gewalt vber die Ge-
Purgmistr /	Bürgermeister /
Purgmistrský	s Bürgermeisters
Vrad /	ampt/
Purgmistr poru-	Der an stat des Bur-
čeny /	germeister ist /
Kadnj pán/	i Ratherr/
Idem /	
Kada / Vrad/	r Rath /
Biric /	r Büttel /

Genž na Stůl stro	Einer so den tisch zu-
gi/ Taffldecker/	richt /
Kredencýr /	r Credenzer/
Ssěnk/	r Einschencker/
Čechmistr /	r Zechmeister /
Pekar/	i Beck /
Kuchar/	i Koch/ (Truckseß/
Truksas/	i Speisetrager oder
Secretar/	Heimlicher Rath/
Idem/	
Pisar/	i Schreiber/
	M i C. m

<i>Archigrammateus,</i>	Kantzellarius,
<i>Cancellarius idem,</i>	
<i>A calculis, calculator,</i>	Szám vető déák,
<i>idem,</i>	(gy vető,
<i>Cubicularius,</i>	Kormonik, vagy á-
<i>Rationista,</i>	Szám tartó déák,
<i>Pronisor,</i>	Vduar biro,
<i>A pedibus,</i>	Kengyel futo,
<i>Apparitor,</i>	Approd,
<i>Armiger,</i>	Tör hordozo inas,
<i>Cursor,</i>	Inas, folyo követ,

CAPVT

Nomina Ma

<i>Cæsar,</i>	Czafzar,
<i>Imperator,</i>	Feyedelem,
<i>Rex,</i>	Király,
<i>Augusta,</i>	Czafzarne affzony,
<i>Imperatrix, Regina,</i>	Királne affzony,
<i>Dux,</i>	Hadnagy,
<i>Archidux,</i>	Nagy hertzeg,
<i>Magnus dux, idem,</i>	
<i>Princeps, g.c.</i>	Nagy vvr,

Pro-

Kancelér/ r Cansler/

Početár/ i Rechner/

Komorník/ i Kemmerling/

Mistr nad počty/ i Rechenmeister/

Hoffrychtar/ i Hoffrichter/

Ložag/ i Lagen/

Zivotnj pachole/ i Leibjung/

Ktery zbraň za r Waffentrager/

Panem nosý/

Pachole k Běhu/ i Lauffjung/

LVI.

gistratum.

Cýsar/ r Kanſer/

Idem/ r Kanſer/

Král/ r König/

Cýsarowna/ i Kanſerin/

Králowna/ i Königin/

Kníže/ r Hauptman/

Arcekníže/ r Herzog/

Veliké Kníže/

Kníže/ i Fürst/

M iii

Misto

Prorex,

Kiralyképe,

Regulus,

Kiskirály,

Subregulus,

Gubernator,

Dynastes, dynasta,

Földes vvr,

Capitaneus,

Kapitany,

Comes palatinus,

Nador Ispan,

Comes provincialis,

Vayda,

Comes,

Var megye Ispan,

Comitatus,

Var megye,

Centurio,

Szazados,

Decurio,

(chus, Tizedes,

Triarchus & Triera- Gallyan hadokozo,*Eparchus,*

Tizt tarto,

Tricesimator,

Harmintzados,

Teloniator,

Vámos,

Agaronomus,

Vasar biro,

Castellanus,

Porkoláb,

CAPVT

Diuerfarum conditionum
appella*Nobilis,*

Nõmõs ember,

Ignobilis,

Nemtelen, paraszt,

Dives,

Místokrál / r Feldt obrister /
 Králů Syn / Eines Königs son /
 (oder ein König in ein kleinen Land /
 Místodržicý / i Verwalter /
 Dědičný pán / Mocnár / i Erbherz /
 Hejtmán / r Kapitan /
 Pfaltzhrabě / r Pfaltzgraff /
 Landhrabě / r Landgraff /
 Hrabě / r Graff /
 Hrabství / i Graffschafft /
 Setník / Hauptman vber 100.
 Desátník / (Galei / i Zentner / (Galeen /
 Nesywýssi nad i Obrister auff einer
 Spráwocezemský / i Landpfleger /
 Tridrátník / r Drehsiger /
 Městný / Celný / r Maurner /
 Rychtář w Městečku / r Marckrichter /
 Purgrabě / r Burggraff /
 LVII.

seu graduum vitæ humanæ
 tiones.

Zeman / i Edelman /
 Zprostého Řádu / Bnedel /
 M iiii Bohas

<i>Dives,</i>	Gazdag,
<i>Pauper,</i>	Szegény,
<i>Miser,</i>	Nauyalyás,
<i>Fortunatus,</i>	Ioszerenczés,
<i>Felix,</i>	Boldog,
<i>Honoratus,</i>	Tizteflégbéli,
<i>Dominus,</i>	Wr,
<i>Servus, famulus,</i>	Szolga,
<i>Libertus,</i>	Szabados,
<i>Mancipium, manceps,</i>	Rab, (rozlo,
<i>Liſtor,</i>	Varos szolgaia, po-
<i>Carnifex,</i>	Tortor, Hoher,
<i>Præco, stentor,</i>	Hirdetõ,
<i>Actor,</i>	Fõl pörõs,
<i>Reus,</i>	Al pörõs,
<i>Areſtare,</i>	Valakit meg tartani,
<i>Areſtatus,</i>	Oly embet kit meg tartnak,
<i>Patronus,</i>	Oltalmazó,
<i>Tutor,</i>	Aruáknak gond vi- felõie,
<i>Subditus,</i>	Iobágy,
<i>Colonus,</i>	Lakos ember,
<i>Inquilinus,</i>	Zellyer,

Miles,

Bohatý/	i Reicher/
Chudý/	i Armer/
Nebohý/	i Ellender/
Sstiasný/	Glückhafft/
Blaženy/	Selig/
Muzpochtivý/	i Ehrlich man/
Pán/	i Herr/
Služebník/	i Dienstknecht/
Osvobozený/	i Freyer/
Zagatý/	i Gefangener im Krieg/
Biric/	i Büttel/
Kat/	i Hencker/
Biric/	i Aufbrupffer/
Přuvod/ Zalobník/	i Ankieger/
Winný/ Obžalovaný/	i Verklagter/
Obstarati/	Jemand verarestieren/
Obstaraný/	i Verarestierrter/
Ochráncé/	i Schutzherr/
Poručník/	i Vormündt der wei- sen/
poddaný/	i Unterthan/
Sedlák/	i Bauer/einwoher/
Područ/	i Außgefind/
M v	Kytic/

<i>Miles,</i>	Vitéz,
<i>Scholasticus,</i>	Tanulo deák,
<i>Sacerdos,</i>	Pap, (ber,
<i>Celebs,</i>	Maganak elő em-
<i>Magister,</i>	Mester,
<i>Discipulus,</i>	Tanétuan,
<i>Athleta,</i>	Bainak,
<i>Populus,</i>	Köffég,
<i>Artifex,</i>	Mester ember,
<i>Ancilla,</i>	Szolgalo leany,
<i>Doctus, eruditus,</i>	Tudos, bölcz, jól tanult,
<i>Indoctus, iners,</i>	Tudatlan,
<i>Fatuus,</i>	Bolond,
<i>Exul,</i>	Szamkiuetteter,
<i>Predator,</i>	Toluay,
<i>Ascopis,</i>	Haz főprő,
<i>Aeger, infirmus,</i>	Beteg,
<i>Valetudinaris,</i>	Beteges,
<i>Sannus,</i>	Egészséges,
<i>Piger,</i>	Rőst,
<i>Solers,</i>	Gyors,
<i>Industrius,</i>	Serény,
<i>Laboriosus,</i>	Munkas,

Kytjř/	i Kitter/.
Ziák/	i Schuler/
Kněž/	i Priester/ (lebt/
Samotný/ Bez Manželky/ r	Bnehlích
Mistr/	i Meister/
Včedlný/ (nik/ i	Lehrjüng/
Sfermyř/ Zápas/	i Rēpffer oder fechter/
Lid Obecni/	i gāze Burgerschaft/
Rzemeslník/	i Handwercksmān/
Děvka/	i Dienstmagd/
Včený/	i Gelehrter erfahrner Mann/
Nevčený/	i Bngelehrter/
Plátrhlý/	i Thor/
Wypowědný/	r im Elend ist/
Laupežník/	i Rauber/
Který mete/	i Stubenferer/
Nemocný/ (stůně/	i Krancker/
Který vzdychy	r stets krank wirdt/
Zdravý/	Gesundt/
Lenivý/	Fauler/
Důmyslný/	Spisfindiger/
Pilný/	Gleißig/
Pracovitý/	Arbeitsamb/

<i>Robustus,</i>	Erős,
<i>Inermis, imbecillus,</i>	Erőtlen,
<i>Obliviosus,</i>	Feledéken,
<i>Abstemius,</i>	Bor nem iszása,
<i>Adulator,</i>	Hizelkedő,
<i>Calefactor,</i>	Kemencze futó,
<i>Alastor,</i>	Ország latra,

CAPVT

Artificum diuerso

<i>Abacus,</i>	Szánivető tabla,
<i>Acetarius,</i>	Etzet czinalo,
<i>Acupictor,</i>	Him varro,
<i>Agaso,</i>	Louasz,
<i>Agricola,</i>	Szanto ember,
<i>Aluta,</i>	Irha, vagy Zemes,
<i>Alutarius,</i>	Zemes czinalo,
<i>Apiarius,</i>	Mehekkel bano,
<i>Arcarius, mensarius,</i>	Aztal gyárto,
<i>Arcularius,</i>	Szekrény vagy apro
	(entarius, szelentze czinalo,
<i>Apothecarius, Vngu-</i>	Patikaros, (lo,
<i>Aromatarius,</i>	Draga kenet czina-
	Aro-

Sylný/	Starck/
Mdly/	Schwach/
Nepamětliwý/	Beraeßlich/
Kdo Wina nepije/	Nicht wein trincket/
Pochlebný/	Schmeichler/
Topič/	i Stubenheizer/
Brádce Země/	i Landsverrähter/

L V I I.

rum appellationes.

Kredenci Stůl/	i Credenzfisch/
Octár/	einer der essig macht/
Wyssiwac/	i Neterin/
Pacholek Konjm/	i Kostmaecht/
Worác/	i Ackerman/
Gircha/ Jamys/	i Zech oder semisch/
Girchár/	i Weißaerber/
Wclár/	i Zinnen pfleger/
Truchlár/	i Tischler/
Truchlár/	i Kastenmacher/
Apatekár/	i Apotecer/
Idem/	i Apotecer/
	Idem/

Aromatopola myropo- Draga kenet arulo,
la,

Armentarius,

Menes haito,

Asculus,

Tömlő sipos,

Auceps, auarius,

Madarás,

Anctio,

Kotia vetie,

Anctionarius,

Kotia vető,

Aurarius,

Aranyazo,

Auriga,

Szeker vezető,

Baiulus,

Hatan terhet hor-
dozo,

Balneator,

Főrdős, (náló,

Barbaricarius,

Aranyas ruha czi-

Bibliopola, librarius,

Könyűaros,

Bractearius,

Gyöngy főző,

Bubulcus,

Eőkörpaztor,

Bubsequa idem,

Calceolarius,

Saru varro,

Calcearius,

Sarkantiu csináló,

Carminator,

Szőz csináló,

Calefactor,

Kemencze fűtő,

Carnicoctor,

Etek főző,

Carbonarius,

Szen egető,

Idem/

i Würstretter /

Pastucha/ Pasteyr/ i Roßtreiber /

Duda/ pistac/ i Sackpfeiffer /

ptácník/ Čihár/ i Bogler /

Prodag Laupeže/ Vertauffung vñ stei-
peže/ gerung des Raubs/

prodawač Lau/ der den raub außbeit/

Zlatník/ i Vergülde/

Wozka/ Wozatag/ i Fuhrman /

Tlošyc/ i Treger oder sacktra-
ger /

Lazebník/ i Bader/

Krumplir/ i Gold stiecker/

Knich prodawač/ Buchführer/

Zlatotepec/ i Goldschlager /

Pastucha/ Pasteyr/ i Kuhhirt /

Idem/

Šwec/ i Schuhmacher /

Ostružník/ i Spornier /

Wochlir/ i Flachshechler /

Topič/ i Offenheizer/

Kuchár Masný/ i Fleischkoch/

Vhlir/ i Köler/

Krē

Caupo,

Vendégfogado,

Clitellarius,

Malha hordozó,

Calcographus Typogra
phus, Impressor idem,

Nyomtató,

Cellarius,

Kolczár,

Cementarius, calcarius idem,

Mez egető,

Cerdo,

Timár,

Cerarius,

Haláros,

Cerenisiarius,

Sóraros,

Coëtor cerenisia,

Sórfőző, nevelő,

Chartularius,

Kartia auagy papý
ros czinalo,

Chyrurgus,

Szégyógyéto,

Circulus, vierum,

Abronc,

Citharista,

Czitaras,

Citharædus idem,

Cithara,

Czithara,

Clauiger à clauus,

Kormanyos,

Clauus,

Kormány,

Clauus,

Kulcz,

Clauiger à clauis,

Kulczar,

Clibanus,

Katlan,

Capra-

Krémár /	Hospod. Baßgeb/	
dár Hostinský /		(het/
Saunar /	r mit saunroß umbege	
Impressor /	i Buchdrucker/	
Kličník /	i Keller /	
Wápeničník /	i Kalkbrenner /	
Koželuh /	i Korgerber /	
Kybar welikých	r Großfisch verkaufft/	
Kyb /		
Ssentýr piva/	i Bierschenck/	
piwowárník /	i Bier brey/	
Papírník /	i Karten maler / oder	
	Papirer/	
Barvojr /	Hogjé Kan/	i Wundarzt/
Obruč /	i Reiffen /	
Cytarýsta/	i Citherist/	
Idem/		
Cytara/	i Cither /	
Pacholek na Lodi/	r das Ruder heft /	
žadní Wello /	r Stewer ruder /	
Klíč /	i Schlüssel/	
Pec/	i Kelner /	
Kozáka /	i Postereyfar/	
		Kożes

Carpentum enim est Hintoszeker,
genus vehiculi,

Faber planstrarius, Es-Koczi czinalo,
sedarius idem,

Faber serarius, Lakat gyárto,

Faber camentarius, Kőfal rako,

Faber cultarius, Kes czinalo,

Cultrifex idem,

Faber stannarius, Onkanna gyárto,

Faber laminarius, Fegyverderek czi-
náló,

Lamina est metallicu-Plech,

(iusuis frustrum in latitudinem ductum,

Faber fenestrarius, Ablak czinalo,

Faber monetarius, Penz verő,

Faber ferramentarius, Vas műves,

Faber arcuarius, Iűgyárto,

Faber vitrearius, Vvüeg gyárto,

Faber murarius, Kőfal rako,

Faber ahenarius, űst czinalo,

Faber vascularius, Edény czinalo,

Fartor, Kolbaz czináló,
tőltő,

Figulus, Fazakas,

Wůz wofutý/ i Mangender wagen/

Kolár/ i Kutschmacher/

Zámečník/ i Schlosser/

Zedník/ i Maurer/

Čložíř/ i Messerschmid/

Idem/

Konwár/ r Ziengießer/

Platnýř/ i Blatner/

Plech/ i Blech/

Stlenár/ r Fenstermacher/

Mincýř/ i Múnger/

Kowár Zbroge/ Waffenschmid/

Sřivari Kuffár/ i Boqner/

Stlenár/ i Glaser/

Zedník/ i Maurer/

Kotlár/ i Kesselschmid/

Bednár/ i Gefesmacher/

Který d. lá Klo- Wurstmacher/

Báse/ Gelita/ r.

Brncjř/ r Zepffer/

Blis

*Forceps,**Forpex,**Forfex,**Fossor,**Fullo,**Fidelia,**Furnarius,**Fusor,**Fusor aramentarius,**Fusor tormentarius,**Fusor pocularius,**Fistula,**Funnambulus,**Gemmarius,**Histrion, ludio,**Hortulanus,**Institor,**Instita,**Interpolator,*

Fogo,

Borbély ollo,

Borbély ollo,

Arok aso, capas,

Pozto mosso,

Czapoidég,

Kementze fűtő,

öntő,

Harang öntő,

Pattantiu öntő,

Pohár öntő, vagy

kanna gyártó,

Szíp,

Köteleniárok,

Draga kő aruló,

Iatekos,

Kertész,

Szeeláros,

Szeel,

Foldozó szabo,

Lana-

Kliffte /	i Zang /
Núžky Barwojřské /	i Balbierscher /
Núžky Kreyčirské /	i Schneider scher /
Kopác /	i Graber /
Walchár /	i Walcker /
Struma Saukeni /	eine Seyde so die
cká /	(Wollen weber brauchen,
Který dělá a nebo i Offenheizer /	
topi pec /	
Sléwač /	i Giesser /
Zwonár /	r Glocke giesser /
Dělar /	Büchfengießler /
Konwár /	i Becher oder Kan-
	nengießler /
Piffciala /	i Pfeiff /
Který na Prowa /	Der auff dem Seyl
že chodj /	Keytlir /
gehet /	
Jubilir /	a nebo r Jubilierer /
Kžezác drabého Kamenj /	
Keytlir /	r Comedispiler /
Zahradník /	i Gartner /
Kupec /	Kramár /
Botten framer /	
Sutne /	Saum oder Voeten /
Metessník /	i Slicker /
	Který

<i>Lanarius,</i>	Gyapiu arulo, cza-
	po,
<i>Lactarius,</i>	Teies étek czináló,
<i>Lanio, lanius,</i>	Meszáros,
<i>Lapicida,</i>	Kő vago,
<i>Latomus,</i>	Kő műves,
<i>Lapidarius,</i>	Kő banyaz,
<i>Laterarius,</i>	(<i>etus</i> , Tegla verő,
<i>Librarius a libra di-</i>	Fontos,
<i>Lintearius,</i>	Vaszon aros,
<i>Linteo,</i>	Közenő főző,
<i>Lusor,</i>	Hafártos,
<i>Lutina, chelys,</i>	Lant,
<i>Lutinista,</i>	Lantos,
<i>Lyra,</i>	Lyra,
<i>Lyricen, lyristes,</i>	Lyras,
<i>Mantes, vel mantis,</i>	Veszét marhanak
	nezdte,
<i>Margaritarius,</i>	Gyöngy aros,
<i>Metallicus,</i>	Banyasz,
<i>Mercator,</i>	Kalmar,
<i>Marsupiaris,</i>	Tarsoly gyárto,
<i>Molitor,</i>	Molnár,
<i>Molendinaris idem,</i>	

Který z Wlně pracuje/	r Wolwercker/
Měta dala/	(Ruch macht/
Který pokrmý z Eimer der speiß von	
Riezník/	r Fleisch hacker/
Rameník/	r Steinhawer/
Idem/	r Steinmeger/
Stalník/	r Steinbrecher/
Cehlár/	i Ziegler/
Gedné Libryztjži/	Eines pfunds schwer/
Pláteník/	i Leinwand framer/
Tkadlec/	i Leineweber/
Hráč/	i Spieler/
Lautna/	i Lauten/
Lautenýst/	(tek/ r Lautenist.
Leyra/ Kolowra/	i Leher/
Leyrář/	r Lehrer/
Hadac/	i Warsager von ver- lorenen sachen/
Prodawac Perel/	i Perlenframer/
Hawýř/	i Berghewer/
Kupec/ Kramář/	i Kramer/
Wackár/	Daschenmacher/
Mlýnář/	i Mülner/
Idem/	
	Wslár/

<i>Mulio, mulius,</i>	őzuőr őrző,
<i>Merges, itis, g.f.</i>	El földözöt kalaz,
<i>Merga, g.f.</i>	Buza vella,
<i>Membranarius,</i>	Lantorna czináló,
<i>Nauclerus,</i>	Haiós mester,
<i>Nauta,</i>	Haios ember,
<i>Nonacula,</i>	Borotua,
<i>Nonacularius,</i>	Borotua auagi nőrő ollo kőszerűs,
<i>Numularius,</i>	Penz válto,
<i>Trapezita, argentarius idem,</i>	
<i>Obstetrix,</i>	Bába, köldök metző,
<i>Ocrearius,</i>	Szekernye czináló,
<i>Oenopola,</i>	Czaplar, (verő,
<i>Olearius,</i>	Olaiaros, vag olai
<i>Olitor,</i>	Parey aurulo, vagy kertez,
<i>Organarius,</i>	Organa czináló,
<i>Opilo, vpilo,</i>	Iuhasz,
<i>Opifex,</i>	Munkás ember.
<i>Partiarius,</i>	Refzes paytars,
<i>Particulones, coharedes, qui partem patrimo-</i> <i>nij sumunt,</i>	őtdökös tarsak,
<i>Paster,</i>	Legeltető paztor.

Osár /	Cny /	Zukreiber /	(geschloß /
Klas newymetaz /	Kornehr /	sonit auß-	
Widly Obilné /	i	Korngabel /	
Pargamenit /	r	Pergamentmacher /	
Pán nad Lodj /	i	Schiffherr /	
Plawecký Pacholek /	r	Schiffknecht /	
Britwa /	i	Schermesser /	
Britvár /	i	Schermesser schleif-	
	fer /		
Werliř /	i	Wechßler /	
Stribrnit /			
Baba /		Hebamme /	
Botar /		Stiffelmacher /	
Křemár /		Weinschenck /	
Oleýnit /		Delschlaget /	
Zahradnit /	pro	i Berener /	oder frau-
dawač bylin /		vertauffer /	
Warhanit /		Orgelmacher /	
Owězak /	i	Schaffhirt /	
Kzemeslnit /	i	Werckmeister /	
Obecni /	i	Gemeiner /	
Společni diedic /		Miterben /	

Pastyr stadal

i Viehhirt /

N ii

haus

<i>Pannicida,</i>	Pozto metzδ,
<i>Pannicularius,</i>	Pozto czináló,
<i>Pannicularia,</i>	Fogolynak ruhaia,
	kiben megfogtak,

<i>Pellio,</i>	Szδcz,
<i>Pharmacopola,</i>	Terielk arulo,
<i>Pegasarius, vulgo cursores,</i>	Posta,
<i>Phrygio,</i>	Aranyas ruha szδuδ,
<i>Pictor,</i>	(<i>pæus</i> , Kép iro,
<i>Pistor, panifex, arto-</i>	Sütδ,
<i>Piscator,</i>	Halász,
<i>Piscarius,</i>	Hal áros,

<i>Piscinarius,</i>	Halás toual bano,
<i>Placentarius,</i>	Beles sütδ,
<i>Politor, Macharopæus,</i>	Cziszar,

<i>Macharophorus,</i>	Fegyuer hordozo,
<i>Plectrum,</i>	Hegedű vono, aua-
	(gy à miuel az Lantor pengetik,
<i>Politor armorum,</i>	Fegyuer tiszteto,
<i>Porcarius, subulcus idem,</i>	Dizno pastor,
	Poly-

Saukenit /	Swandschneider /
Kragac /	Zuchmacher /
Statet / a Odew /	Die hab vnd kleidung /
genz przlocinczy so bey einem Abel-	
nachazen bywa /	therer / wan er gefan-
	gen / funden wirt /
Kozissnit /	i Kirschner /
Driacnit / apatekar /	Zyriackstramer /
Postar /	i Post /
Wysswaaczlatem /	Golosticker /
Malyr /	i Maler /
Pekar /	i Beck /
Ribar /	i Fischer /
Rybni kupecz /	Fisch verkauffer /
Ryb prodawac /	
Rybniakar /	r Bil Teich hat /
Kolacnit /	i Kuchen backer /
Polyr / Meczir /	i Schwermacher / o-
	der Schwerfeger /
Rterý meč nosý /	i Schwerdt trager /
Sfintec /	Fiedel bogē / oder grif-
(fel damit man die Seitenspil schlecht /	
Polyr zbrogē /	i Waffenaufbuzer /
Swiniak / swiniar /	i Sawhirt /

<i>Polymitarus,</i>	Himvarro,
<i>Promus, pennarius idem,</i>	Tar hazai biro,
<i>Pennaria cella,</i>	Tar haz,
<i>Putearius,</i>	Kut áso,
<i>Popina,</i>	Varos konyhaia,
<i>Propola,</i>	Kufár,
<i>Rasor,</i>	Nyrő,
<i>Restio,</i>	Kőtel gyárto,
<i>Reticularius,</i>	Háló czinalo idem,
	Főköteő czináló,
<i>Salsamentarius,</i>	Szatocz,
<i>Scrutarius, a,</i>	Oh szerfzám arulo,
<i>Sarcinatrix,</i>	Varro asszony,
<i>Sartor,</i>	Szabo,
<i>Scalptor,</i>	Kő farago,
<i>Sculptor, statuaris idem,</i>	Kep farago,
<i>Solearius,</i>	Solya czináló,
<i>Strataris,</i>	Nemez gyárto,
<i>Stratum,</i>	Nemez,
<i>Stragulum,</i>	Pokrotz,
<i>Sulphur,</i>	Kénkö,
<i>Sulphurarius,</i>	Kénkö czináló,
	<i>Stro-</i>

Obrazník /	Bildweber /
Spizirník /	i Speißmeister /
Spizirna /	i Speißkammer /
Studnicir /	i Brunnengreber /
Wie Ma kuchinie /	Bartuchen /
Prodawac /	i Verkaufser /
Holic /	i Scherer /
Prowazník /	i Senler /
Tenitník /	aneß i Messstrickler / ober
Czepczir /	Haubenstrickler /
Ktery rybami słaz /	Wit gesalzenē Fisch.
nimi kupci /	werck handelt /
Chrbolar /	i Grempler /
Szwadli /	i Meterin /
Kreydzi /	i Schneider /
Kamenik /	i Steinhawer /
Kzezbar /	i Bildschnitzer / oder
	Bildhawer /
Pantofflic /	Pantoffelmacher /
Plstník /	i Filzmacher /
Pest /	i Filz /
Haunē konsta /	i Kopfdeck /
Syra /	Schwebel /
Ktery Syru diela /	Schwebelmacher /
	N iiii Ssa

Stropharius, Kezkenő csináló,
Strophium, strophium, Kezi kezkenő,
Sutor, Calcearius, Varga,
Sutor, veteramentarius, Foldozo varga,
Textor, Takács,
Textrix, trextracula, Szőű asszony,
Tector, Fődel csináló,
Thermularius, Gőz főrdő csináló,

Tornator, rius, Eztergáros,
Torcuma, Eztergáros műu,
Tonsor, barbitonsor, Borbely,
Vespillo, Siráso,
Veredarius, Posta,
Venator, Vadás,
Vestispicus, Ruha őrző,
Vietor, Kádár, Bodnár,
Vietum, Abroncz,
Zonarius, Eű csináló,

CAPVT

Officinæ

Arcularia,
Argentaria,

Asz tal gyárto,
 Penz válto haz,

Argy-

Slatek /	Wuschilhelmacher /
Ruczniczek /	Wuschruchel /
Szwecz /	i Schuster /
Gletar obuwj /	i Schusticker /
Tkadlec /	i Weber /
Tkatedlnicze /	Weberln /
Pokrywac /	i Decker /
Ktery teplice opa-	Einer so der warmen
truge /	(Kar / Bad wartet /
Saustruznik / To-	i Drechsler /
Totariske dilo /	Drechsler arbeit /
Bradir /	i Barbierer /
Zrobar /	i Todten greber /
Possta /	i Post /
Lowecz /	i Jeger /
Glidac Sfaturo /	i Kleiderhüter /
Bednar /	i Binder /
Obruc /	i Reiff /
Pasirz.	i Gärtler /

LVIII.

artificum.

Stolarzky werstatt /	Zischler werckstat /
Wexlirzwoj /	Wechsleren /
N v	Idem /

Argyroteca, Vasár *idem*, Pentz tarto,
Tár ház,

Argyrocopium, Mene-Penz verő ház,
taria idem,

Armamentarium, Algyu szerfzám tar-
to ház,

Artopolium, Kenyer sütő ház,

Aurificina, Őtues műhely,

Argentifodina, Ezüst bányá,

Apodyterium, Vetkőző ház,

Balneatoria, Főrdő ház,

Bibliopolium, Könyuarulo ház,

Capsaria, Erfény gyárto mű-
(*idem*, hely, (hely,

Carpentaria, *Rotaria* Kerék gyárto mű-

Cauponaria, Komplár ház,

Diuersorium, *taberna* Vendeg fogadó
meritoria idem, ház,

Forum, Vásár,

Forum boarium, Őkőr vásár,

Forum suarium, Dizno vásár,

Forum piscarium, Hal vásár,

Ichthyopolium idem,

Forum holitorum, Paréy vásár,

Forum

lada, auagy, Idem /	(Schatzkammer /
Pokladnice /	Silberladen / oder
Duom wotteremz Münghaus /	
Penize bigi /	
Zbrognicze /	Edelstei Zeughaus /
zbrog drzi /	
Pekarnie /	i Backhaus / (stat /
Zlatniczky wersttat /	Goldschmidswerck.
Stribna banie /	Silbergrub /
Zuwadlnie /	i Abzuchstüb /
Laznie /	Badstuben /
Kniharnie /	Buchladen /
Waczkarsky nebo Beutler Werckstat /	
rukawiczni wersttat /	(statt /
Kolarnie /	Wagners Werck.
Hospoda /	i Wirtshaus /
Idem /	i Gasthaus /

Trh /	i Markt /
Debytci trh /	Viehmarkt /
Swinský trh /	Schweinmarkt /
Rybni trh /	Fischmarkt /
Idem /	
Želny Trh /	Krautmarkt /

<i>Forum scrutarium,</i>	Vásár hol 8 dol-
	gokat arulnak,
<i>Forum frumentarium,</i>	Buza vásár,
<i>Forum vinarium,</i>	Bor vásár,
<i>Forum cupedinarium,</i>	Etek vásár,
<i>vel cupedinis,</i>	
<i>Forum panarium,</i>	Kenyervászar,
<i>Forum lignarium,</i>	Fa vásár,
<i>Fullonaria,</i>	Moso malom, au-
	gy festő ház,
<i>Fornax calcaria,</i>	Mész kementze,
<i>Granarium,</i>	Gabona tartó ház,
<i>Lanaria,</i>	Czapo ház,
<i>Latomia,</i>	Kő bányá,
<i>Laniena,</i>	Mészarszék,
<i>Macellum idem,</i>	
<i>Machæropolium,</i>	Czifzar ház,
<i>Molendinum,</i>	Malom ház,
<i>Pharmacopolium,</i>	Patika,
<i>Nosocomium,</i>	Betegek ispitallya,
<i>Panarium,</i>	Kenyér tartó ház,
<i>Pandocheum,</i>	Szállás fogadó ház,
<i>Penus, penarium,</i>	Etek tartó ház,

Tarmarck / Stary Brempeimarck /
trh /

Obilni trh / Kornmarck /
Winny trh / Weinmarck /
Potrmny trh / Speißmarck /

Chlebi trh / Brodmarck /
Drewenny trh / Holzmarck /
Walchowne / i Walckmüle / oder
Ferbhauß /

Wapennice / Kalckoffen /
Obilnice / Kornhauß /
Wlnenny / a. neb Wüllewebers werck.
Knapßky werßtat stat /

Com Kamenny / Steinbruch /
Gatky / Fleißchenck hauß /
Idem /

Mecitßky werßtat / Schwerifegers /
Mlyn / i Mülle /

Apatyka / i Apotec /
Spital / i Siechenhauß /

Chlebowne / Brodt kammer /
Hostinec / Gasthauß /

Spizirnie / Speißkammer /

Kreyß

Sartrina,

Szabo mûhely,

Surrina,

Varga mûhely,

Textrina,

Takacz mûhely,

Tonstrina,

Barbely mûhely,

Therma,

Heû viz,

Valetudinarium,

Betegek háza,

Vestiarium,

Ruha tarto ház, (ny

Arca vestiaria,

Ruha tarto szekré-

Vstrina, &

Oluazto ház,

CAPVT

Ciborum va

Alimonia,

Eledel,

*Alimentum & alitura idem,**Antecœnium,*

Vsonna,

Apexabo,

Verôs hurka,

Armus ouillus,

Barany czemôr,

Assum,

Sûlt,

Bellaria,

Gyûmôlczetek,

Carica,

Szâraz fûge,

Caro elixa,

Fôthus,

Caro assa,

Sûlt hus,

Caro

Kreyčirsky werſſtat/ ſchneiderwerckſtat/
Sferoc owſky wer. Schuſter werckſtat/
ſſtat/

Tkadlcký werſſtat/ Weber werckſtat/

Bradyrſka ſwět/ Barbierſtuben/
nice/

Teplyce/ Warm Bad/

Bydleni nemocnych/ Siechenhaus/

Schrana ſſatni/ Kleidgehaſter/

ſſatni almar/ Kleider almer/

ſſmalcowně/ i Schmelzoffen/

L I X.

riæ differentia.

Živnost/ pokrm/ Nahrung/ Speiß/

Swacina/

Česnokowate/ i Zauſen/

Kremni gelito/ i Blutwurst/

Skopowa Kýta/ i Lamb vierrel/

Pečené/ pečité/ Gebratnes/

Owotce/ Nachſpeiß/

Suché fily/ Türrer ſeizen/

Warené maso/ Gekocht fleiſch/

Pečité maso/ Gebraten fleiſch/

Smaz

Carofruxa, (lenta, Rantot hus,
Caroiurulenta, inſcu-Leues hus,
Leucophagum, Tik hus,

Carofuilla, porcina, Diſzno hus,
Caroinfumata, Piritot, fűſtőn ſzar-
 raztot hus,

Caroferina, Vad hus,

Carobovina, bubula, Tehen hus,

Carovitulina, Boriu hus,

Caroveruecina, űrű hus,

Carouina, Iuh hus,

Caroagnina, Barany hus,

Caroanſerina, Lud hus,

Cataprugna, Erdei diſzno hus,

Carorancida, Bűdűs hus,

Carynum oleum, Dio olay,

Cafeus, caſeolus, Sait,

Cafeus, bubulus, Tehény ſait,

Cafeus bubalinus, Bihaſait,

Cafeusonillus, Iuh ſait,

Cafeus caprinus, Kecſke ſait,

Ciſeus vetus, Oregi ſait, (ſait,

Cafeus recens, preſſus, Vyonna nyomot

Cafeus

Smazene maso/ Geröst fleisch/ (pen/
 Maso wpolymce/ fleisch in der Sup.
 Slepici maso Ku/ dünner fleisch/
 racyna/
 Weprowé maso/ Schweinen fleisch/
 Vzene maso/ Vereichert fleisch/

Zwęcina/ Wildpret/
 Howczy maso/ Rind fleisch/
 Kancij maso/ Kalb fleisch/
 Skopowé maso/ Hammel fleisch/
 Owci maso/ Schaff fleisch/
 Berani maso/ Lamm fleisch/
 Husý maso/ (so/ Gans fleisch/
 Diwo bráčowe ma Wildschwein fleisch/
 Smrduté/ Stinckend fleisch/
 Ořehowy Oley/ Ruß öl/
 Syr/ Seyr/ Reß/
 Krawci syr/ Küßteß/
 Bywolowy syr/ Bisseßteß/
 Owci syr/ Schaffteß/
 Rozy syr/ Geißteß/
 Stary syr/ Alter teß/
 Mlady/ Mladý/ Neuer teß/

mety

<i>Caseus secundarius</i> ,	Vy lagy fait, vagy
az első teynek à sauojaból czinált fait,	
<i>Caseus parmensis</i> , rex	Parmafan,
<i>caseorum</i> ,	
<i>Chela cancri</i> ,	Rákláb,
<i>Cibus</i> ,	Etek,
<i>Cibus gelatus</i> ,	Hidég éték, (lakás,
<i>Comessatio</i> ,	Vaczora vtan való
<i>Cocetum</i> , sic dictum,	Czik mak,
<i>quod ad ignem coquatur</i> ,	
<i>Conchis</i> ,	Főst lab,
<i>Cupedia</i> ,	Fris éték,
<i>Coagulum</i> ,	Aluttéy,
<i>Colustrum</i> ,	Sostéy,
<i>Serum</i> ,	Sauo,
<i>Dapes, epula</i> ,	Köz éték,
<i>Elixum</i> ,	Főst éték,
<i>Frixatum</i> ,	Rantot,
<i>Farcimen, tuceta</i> ,	Kolbasz,
<i>Faliscus venter</i> ,	Gömböztz,
<i>Ientaculum</i> ,	Főlstököm,
<i>Laeticina</i> ,	Teyes éték,
<i>Laridum, rancidum</i> ,	Auas ízalonna,
<i>Lucanica, Botulus</i> ,	Kolbasz,

Mléky syr/

Newer wei her tep/

Parmasan/

Parmasan tef/

Raci klepeto/

Krebs scher/

Krmie / gidlo/

Speiß/

Studené gidlo/

Kalte speiß/

Sloff trunk/

i Schlaff trunk/

Mlakowé slyžě/

Magischicken/

Kotý/ paznechtý/

Befochte fűß/

Sřwarčina/

Schlecht speiß/

Zeror obe mleko/

Gerunnen milch/

Rýsele mleko/

Sawer milch/

Syrowatka/

Molcken/ weßig/

Obecné krmie/

Gemeine speiß/

Warené krmie/

Befochte speiß/

Pražene krmie/

Geröste speiß/

Klobasa/

Bratwurst/

Vgečz/

Grosse wurst/

Snidani/

Frůstück/

Sladké mleko/

Milchspeiß/

Slamina/

Garstia bachfleisch/

Ořklýwé maso/

Bratwurst/

Gierneiz

<i>Laganum,</i>	Laxa,
<i>Obsönator,</i>	Saffar,
<i>Obsönium, cibus qui in foro venditur,</i>	Koczonna,
<i>Omphracion,</i>	Egres léu,
<i>Omphacismos,</i>	Egres leuel valo főzes,
<i>Pasillus,</i>	Gombota,
<i>Perna,</i>	Szodor,
<i>Pedoso,</i>	Dizno farczikaia,
<i>Petaso, sectile,</i>	Oldal peczenye,
<i>Pisces conglaceati coagulati,</i>	Hidegetet halák,
<i>Pisa,</i>	Kafa,
<i>Prisana,</i>	Arpa kafa,
<i>Sectile,</i>	Dizno oldal,
<i>Silum,</i>	Apro hurka,
<i>Artocrea,</i>	Hussal töltöt beles,
<i>Azyma, Libum,</i>	Pogácsa,
<i>Blema,</i>	Szép feiér kenyér,
<i>Bolemia,</i>	Gombas beles,
<i>Crustulum,</i>	Kisperetz,
	<i>Libum,</i>

Gitrnice/	Pfannkuch/
Koblyha/	Eintauffer/
3 Kupec/	Sulse/kuchin speiß/

Czokoliv narýnku	Agrest/	sawr sot/
kgedem se kupuge/		
Modwartha/	i Koch mit	Agrest/
Okrauhly kolač/	Kunde	tüchlin/
aneb Pokrautka/		
Kýta/ Copatka/	i Ham/	
Weprowa noha/	Schweinsfuß/	
Weprowe pečene/	Ripbrate von einem	
žebro/	Schwein/	
Huffemina rybni/	Fisch	gallert/

Gahli/	Hirse/
Gecimenné kraupý/	Bersten graupen/
Weprowé žebro/	Schweinsripp/
Drobne střeva/	Kleine darm/
Pastetka/	i Pastet/
Kolač/	Kuchen/
Bily chleb/	Schön weißbrot/
Smrž ztiesta/	Pifferling von teig/
Skladance/	Prezelen/

<i>Libum,</i>	Czipo,
<i>Laganum,</i>	Vékony béles,
<i>Marcus panis,</i>	Martzapan,
<i>Massa,</i>	Tésztá,
<i>Mellicens,</i>	Mézes béles,
<i>Obelias,</i>	Nyarson üdött béles,
<i>Panis artopyrus,</i>	Tista buza kenyér,
<i>Panis similagineus, si-</i> <i>milagites,</i>	Zemlye kenyér,
<i>Panis furfuraceus,</i>	Korpa kenyér,
<i>Panis azymus,</i>	Kouas ne kül való,
<i>Panis candidus,</i>	Feiér kenyér,
<i>Panis ater,</i>	Fekete kenyér,
<i>Panis furnarius,</i>	Kementzeben sült kenyér,
<i>Panis subcinericeus,</i>	Hamuban sült ke-
<i>Entyphæus, Spodites,</i>	nyér,
<i>Panis bipyritis, bis co-</i> <i>ctus,</i>	Ketszer sült kenyér,
<i>Panis siligineus,</i>	Roz kenyér,
<i>Panis triticeus,</i>	Buza kenyér,
<i>Panis hordeaceus,</i>	Arpa kenyér,
<i>Panis militaris.</i>	Vitezi kenyér,

Czypaw/	Bochmit/	Zipor/
Koblyha/		Pfankuchen/
Marcypan/		Marsipan/
Tiesto/		Teia/
Medownik/		Honigkuchen/
Wagecnik/		Eyer kuchen/
Pšeničný chleb/		Weizenbrot/
Žemle/		Semmel/

Otrubník/	otrub=	Kleinen brot/
ny chleb/		
Nekwasseny chleb/		Ungefermt brot/
Cizsty chleb/		Weißbrot/
Cerny chleb/		Schwarzbrot/
Chleb wpecy peče=		Brot so im Backoffe
ny/		gebacken/
Podpopelni chleb/		Brot in Aschen geb:

Dwa krat	pečeny	Brot so zweymal ge-
chleb/		backen/
Režny chleb/		Kocken Brot/
Pšeničný chleb/		Weizen brot/
Gečný chleb/		Gerstenbrot/
Woyansty chleb/		Kriegsbrot/

plaw

<i>Panis nauticus,</i>	Haioba valo kenyér,
<i>Panis cibarius plebus,</i>	Köz kenyér,
<i>Pelanus,</i>	List langbol czinalt kenyér,
<i>Placenta,</i>	Búles,
<i>Polenta,</i>	Lepény,
<i>Spira, crusta, crustula,</i>	Peretz,
<i>Striblita, Torta,</i>	Kaláczt,

CAPVT

Vasorum diuersi ge

<i>Abacus,</i>	Pohar szék,
<i>Ahenum,</i>	Vas fazék,
<i>Aluens,</i>	Tekenő,
<i>Amphithetum,</i>	Egybe iaro pohár,
<i>Amphora,</i>	Ket fűlő korso,
<i>Ampulla,</i>	Ampolna,
<i>Anaglypha, orum,</i>	Virágos mű,
<i>Anydrion,</i>	Víz mérő roczka,
<i>Aristophorum,</i>	Edeny kiben az mű-
űesek nek az mezőre etelt víznek,	

Plawci / Sliffni Zwermal gebackten
 chleb / Brot / Schiff brot /
 Obecni chleb / Gemein Brot /
 Pekny bili chleb / Schön weiß Brot /
 Kolač / bělessi / i Peltische /
 Sladowy kolač / i Kuchin /
 Preclyk / Prezlen /
 Pražene kolačky / Kropffen /

L X.

neris appellationes.

Stuol Eucharsty / Credenz tisch /
 Medienny džban / Kuppfern topff /
 Necky / koryto / Trog oder Multer /
 Kofflik / Credenzbecher /
 Winny džban i Weintrug mit zwey-
 dwou vchy / en hencckeln /
 Oleyni džban / i Deltrug /
 Saustruzni nadoz Anßgraben vnd er-
 ba / haben gefeß /
 Wiedro / i Schepff Enmer /
 Nodobawniž se di i Gefeß darinnen man
 elnikum dopole po den Arbeitern auffß
 erm nošy / feld speiß iregt /

W

Džban

<i>Brochus</i> ,	Szoros nyakú kor- so,
<i>Cacabus</i> ,	Serpenyű,
<i>Cadus</i> ,	Kad,
<i>Ocra idem, Caldarium</i> , űst,	
<i>Calix</i> ,	Pohár,
<i>Calix vitreus</i> ,	Vüeg pohár,
<i>Canistrum, sitarchia</i> ,	Tárisnya,
<i>Cantharus</i> ,	Kanna,
<i>Capsa, capsula</i> ,	Táska, (na,
<i>Carchesium</i> ,	Magas keskeny kan
<i>Catinum, patina</i> ,	Etek hordo fa tál,
<i>Calathus, cophinus, corbis</i> ,	Kosár,
<i>Chytra, olla amicitia</i> ,	Fazek,
<i>Cibarium</i> ,	Kenyér sütő tekenő,
<i>Cista, cistella</i> ,	Lada, ladaczka,
<i>Cottabus, pelvis aenea</i> ,	Rez medentze,
<i>Crater</i> ,	őreg aranyas kupá,
<i>Culigna, vas potorium</i> ,	Föld pohár,
<i>Cumera</i> ,	Buzás kas,
<i>Cyathus</i> ,	Pohárka,
<i>Cymba, cymbium</i> ,	Czolnak,
<i>Dolium, solium</i> ,	Feredő kád,
<i>Fiscina</i> ,	Sait vagy Turo szárazto kosár,
	<i>Fiscel-</i>

Džban vstokrdlý/	i Krug mit einem en-
	gen Halse/
Panero/	Pfan/
Kad/	i Bitte/
Kotel/	(flick/i Kessel/
Kalych/nebo Kof/	i Kelch oder Becher/
Stlenice/	i Glesin becher/
Canistra/	Canister/
Konvice/	Kannen/
Tasčka/waček/	i Taschen/(le kannen/
Wysoka/a wistka konvice/	i hohe schma-
Dřevenna misa/	i Hölzin schüssel/
Koš/	i Korb/ (schafft/
Žrnec/	i Haß/ Ruchefreund-
Pecite koryto/	i Backtrog/
Truhla/	i Laden/
Medenice/	i Meßin becken/
Welyky košflit/	i Grosser becher/
Žlinienny košflit/	i Zrdin Becher/
Obilnice/	i Korn fast/
Košflíček/	i Becherlein/
Lodi/	i Zillen/
Wanna/	i Badwannen/
Syrny koš/	i Restkorb/
	O ij

<i>Fiscella,</i>	Hal fogokofár,
<i>Frixorium, sartago,</i>	Szerpenő,
<i>Gutturium,</i>	Mosdo korso,
<i>Hydria, urna,</i>	Viz merő vödör,
<i>Lecythus,</i>	Olajos korso,
<i>Lanx,</i>	On tál,
<i>Labrum,</i>	Kő tekenő, Czator- na kut, feredő kad,
<i>Lagena,</i>	Palazk,
<i>Lebes,</i>	Vas fazék,
<i>Locus,</i>	Erszény,
<i>Mallunium, pollubrum,</i>	Mosdo medentze,
<i>Mantica,</i>	Táska, vagi iszak,
<i>Matula, matella,</i>	Hudozo edény,
<i>Mortarium,</i>	Mozar,
<i>Mulctra, mulctrale,</i>	Féő edény,
<i>mulctrum idem,</i>	
<i>Putera,</i>	Nag széles pohár,
<i>Pelvis,</i>	Medentze,
<i>Pixis,</i>	Szelöntze,
<i>Poculum,</i>	Pohár,
<i>Pocilum,</i>	Kis pohár,

Rybnij koss/	i Zincherkorb/
Ruthan/	i Bratpfannen/
Nalewka/	i Gießfaß/
Sstandně wedro/	Wasserkrug/
Oleyny Džban/	i Oelkrug/
Czynowa misa/	i Zinen schüssel/
Czisterna/	i Steinern trog/ röh-
	kasten/wanne/
Glasse/	i Flasche/
Miedenny hrnec/	i Kuppfern topff/
Miessec/	i Beutel/
Miessec/ Wisak/	i Waschfaß oder
	Handbecken/
Miečni hrnec/	i Halsfaß/
Mozdir/	Brungtschl/
Dogecy brotek/	i Mörser/
Stworce/ Wertel/	Melckschachtel/
(pohar/	
Ssaal/ Ssiroky/	i Breiter Becher/
Miedemice/ vmyz/	Becken/
wadlo/	
Sskatule/	i Scharel oder büchß/
Pohar/ Kofflit/	i Becher/
Poharček/	i Becherlein/
	O iij po

<i>Poculum ansatum</i> ,	Fogatoson czinalt, pohár,
<i>Saccus</i> ,	Zak,
<i>Salinum</i> ,	So tarto,
<i>Scaphium</i> , <i>scapha</i> ,	Deza,
<i>Scyphus</i> ,	Czeſe,
<i>Scrinium</i> , <i>cista</i> ,	Szekrény,
<i>Sinum</i> ,	Tey tarto edény,
<i>Sporta</i> ,	Kofár,
<i>Sportula</i> ,	Kofárocška,
<i>Talarus</i> ,	Sait nyomo edény,
<i>Theca scutellaria</i> ,	Tálas, tál tarto,
<i>Teca cochlearia</i> ,	Kalán tarto,
<i>Theca orbicularia</i> ,	Tanyertarto,
<i>Tina</i> ,	Czöbör,
<i>Trua</i> , <i>tulla</i> ,	Kaponya,
<i>Trullenum</i> ,	Vallu, (<i>mentariorum</i>),
<i>Trulla etiam est instrumentum fabrorum ca-</i>	
<i>Vas vinarium</i> ,	Hordo, bor edény,
<i>Vas unguentarium</i> ,	Kenet tarto,
<i>Vitrum</i> ,	Wueg,
<i>Vrna</i> ,	Vödör,
<i>Vrcens</i> ,	Czupor, bögre,
	<i>Vrceo.</i>

Pohar/ aneb kof/	i Becher mit einem
flitzv/tem/	Henckel/
Měch/ pytel/	i Sack/
Slanka/ aneb Solnice/	i Salzfafs/
Korec/	i Scheffel/
Korbel/	i Trinckschale/
Skrinė/	i Kasten/
Milčnj hrnec/	i Milchtopff/
Koš/	i Korb/
Košicek/	i Körblin/
Stworidko/	i Reßnapff/
Mišni police/	Schiffel ram:
Lžičník/	i Löffel band/
Polýcetalirnj/	i Teller rame/
Džber/	i Zuber/
Wodni trbha/	i Wasser fannen/
Walow/	Kompē oder zaproch/
	i Mantelle/
Winny Sud/	i Weinfafs/
Nadoba dokterež/	i Salbenbüchse/
se mīst klade/	
Sklenice/	i Glas/
Wědro/	i Eimer/
Hrnek/	i Trepflin/
	O iij
	Sliz

Urceolus,

Kis pohárka,

CAPVT

Vehiculorum di

Arcera, Epirhedium, Ernyos szekér,*Birotum,* Ket kerckű taliga,*Cantherium,* Vázas kerekű szekér,*Carpentum,* Kolya, vag hinto
szekér,*Cisium,* Ket kerekű szekér,*Curru, carruca,* Koczi,*Lectica,* Szekkit hat vagy ne
gi ember hordoz,*Planstrum,* Nagy vagasú vagy
ökör szekér,*Sarracum,* Fa vagy kő hordo szekér,*Traba, trabea, vehiculum,* Szán,*Triga, quadriga,* Harom vagi negi
louu szekér,

CAPVT

Curru cum

Axis, Tengel, (tengel,*Fraxinus axis,* Bik faból czinalt*Axum.*

Zlinenný poharek/ Irdin becherlein/

LXI.

uerſa genera.

Kryty woz / i Bedeckter wagen/

Karý/ i Karren/

Woz okowany/ i Beſchlagen Wagen/

Komorní woz / a Ein hangender Wa-

neb hýntow / aen /

Kara/ (zar/ i Karin/

Kočiſe/ a neb woz/ i Kuſche/

Korba naſpuſob i Senffte/

hýntowu genž ſe ne muſýcých noſý/

formanſký woz/ i Fuhrwagen/

(rer Wagen/

Woz tieſſký/ Ein ſtein oder ſchwe-

ſanie/ i Schlitten/

Koči genž trží/ nebo i Wagen/ den dřen c-

čtýřý koné tahnau der vier Koß ziehen/

LXI.

fuis partibus.

Wozni/ Wagen achſ/

Zuſtwa os/ i Büchen achſ/

O v Koloſ

<i>Axungia,</i>	Szekér kenő,
<i>Canthus,</i>	Kerek vas, sing vas,
<i>Rota,</i>	Kerék,
<i>Curvatura rote,</i>	Kerek talp,
<i>Apsis, & Tympanum idem,</i>	
<i>Orbita,</i>	Kerek vagas,
<i>Exorbitare,</i>	Kerek vagasból ki térni,
<i>Radius, radiolus,</i>	Kerek kulo,
<i>Modius, modiolus,</i>	Kerégagy,
<i>Fibula rotaria,</i>	Tengely szeg,
<i>Polus,</i>	Tengely vége,
<i>Temo,</i>	Rud,
<i>Temo ereus,</i>	Vasas rud,

CAPVT

Machinarum quarum
tormento

<i>Aries,</i>	Faltörő kos,
<i>Tormentum,</i>	Pattantiu, vagy nagy algyu,
<i>Bombarda,</i>	Puska,
<i>Onerare bombardam,</i>	Meg tölteni az algyut, vagy puskat,
<i>vel sclopetum,</i>	
<i>Exonerare, ei aculare, explodere,</i>	Ki sütni,
	Colu-

Kolomaz /	Wagenschmer /
Ssyn /	i Radschlin /
Kolo /	i Rad /
Laukot /	i Radseleg /
Idem /	
Kolý /	i Wagen gleise /
Zkoleýe wýgeti /	Auß der gleise fahren /
Sspice kolnj /	i Radspeiche /
Glawa kolnj /	i Radnabe /
Uoprawa /	Rad oder achß nabe /
Konec naosý /	r Ort an der achß /
Woy /	i Deichßel /
Woy okowana /	i Beschlagen Deichß
L XII.	

dam Bellicarum &
rum genera.

Beranimz sezed lame / Mauerbrecher /
Kus / i Stuck /

Kučnice / a neb pulhak / i Büchs /
Kučnicý nabitj / die Büchs oder hand-
rohr laden /
Wýstreliti / Abschießen /
O vi polz

<i>Colubrina,</i>	Tarazk,
<i>Cochlea,</i>	Cziga,
<i>Pluteus,</i>	Tardgy,
<i>Murex, tribulus,</i>	Vas sulyom,
<i>Cæstus,</i>	Lantzós bot,

<i>Phalarica,</i>	Tűzes nijl,
<i>Pyroboi,</i>	Tűzes lapdak,
<i>Exosta,</i>	Nagy magas labak-
	ra allator hid, kiról az kő falt meg ha-
	giak,
<i>Harpago,</i>	Horog kiuel az ház
	fedelét levonfák,
<i>Eruptionem facere,</i>	Hartzra ki űtni,
<i>Scloppum dare.</i>	Pattantani.

CAPUT

Armorum ad bellum

<i>Ancile, parma, pelta,</i>	Fel kézre való kerek
	paiz,
<i>Scutum, clypeus,</i>	Paiz,
<i>Cetra,</i>	Bőr paiz,
<i>Hinc cetratus miles,</i>	Paizos vitéz,
<i>Lorica,</i>	Pantzel,

Galea,

Polnikus/Caraska/ Feldschlange/
 Kosszemino bitý/ i Korb/
 Střecha Sturmovni/ i Sturmtach/
 Trý končite zielezo Drey spizigs eyssen/
 Rule naretiezý/ a i Streitkolb/
 neb Palcat/
 Ohniwoy Ssip/ Gewrige Pfeil/
 Rule ohniwoa/ Gewrkuglen/
 Sturennij řebřik/ Ein sturmleiter oder
 Brück/

Ĥak ohniwoý/ i Feuer hocken/

Wýpadnutí kłogi/ Ausfallen zu streitē/
 Ĥmet odstřelbý. Dönen.

LXIII.

pertinentium Nomina.

Pawezka/ a neb Ein kleines runds
 Štitel okrauhlý/ schildein/
 Štit/ aneb Paweza/ Schild/
 Kožená Paweza/ i ledern Schild/
 Gezdec šštitem/ i Reuter mit eim schilde
 Pancýř/ i Panzer/

Ššif

<i>Galea, cassis,</i>	Sisak,
<i>Thorax,</i>	Fegyuer derék,
<i>Hasta,</i>	Kopia,
<i>Hasta pura,</i>	Vasatlan kopia,
<i>Sarissa, sapta,</i>	Hosszu dárda,
<i>Aclides,</i>	Kilöuð dárda,
<i>Venabulum,</i>	Szeles vasu dárda,
<i>Veruina,</i>	Nyars gerely,
<i>Verutrum,</i>	Appro gerely,
<i>Cobus, cobis,</i>	Vissza szegezöt kafa- za,
<i>Framea,</i>	Szablya, kard,
<i>Gladius incuruus,</i>	Görbe szablya,
<i>Ensis,</i>	Hegyes tör,
<i>Dolon, dolo,</i>	Mordály hegyes tör,
<i>Sica,</i>	Kurta szablya,
<i>Mucro,</i>	Mezitelen tör,
<i>Pugio,</i>	Hangyzár,
<i>Claua,</i>	Buzogány,
<i>Funda,</i>	Parittia,
<i>Sparum, & sparus,</i>	Furko,
<i>Balista,</i>	Szamszörj,
	<i>Arcus,</i>

Ssiffak/	i Helm/
Zbrogi odero/	i Harnisch/
Kopi/ Oſſtip/	i Kopy/ ſpieß/
Oſſtip bez Zeleza/	Spieß ohn enſen/
Dlauby Oſſtip/	adanger ſpieß/
neb darda/ (hazy/	i Wurff ſpieß/
Oſtip ſkterym ſe	
Zwircy woſſtip/	Schweinspieß/
Kožen/	i Broſſpieß/
Kožinek/	Broſſpießlein/
Rosa na dlahan i	Senſe ſo auffrecht
hul naſazena/	an ein ſtang geſchlagē wirt/
Sſawle/	i Sabel/wehr/
Krivy kord/	i Krumme wehr/
Mec/	i Schwerdt/
Huolwkeriz ſo key	i Stab darin man ein
nē koncir noſý/	heimliche wehr fūret/
Kratka Sſawle/	i Kurzer ſebel/
Nahy Koncir/	Bloſſer ſtecher/
Tulich/	i Dolch/
Buzykan/	i Kolb/
Prak/	(buw/ i Schleider/
Palice plna hře	i Kolbe voller nāgel/
Hedmorucnj kord/	i Armbruſt/

<i>Arcus</i> ,	Kezij,
<i>Amentum</i> , <i>nerus arcus</i> ,	Idegh,
<i>Sagitta</i> , <i>telum</i> , <i>iaculum</i> ,	Nijl,
<i>Catapulta</i> ,	Szigonyos nijl,
<i>Phalera</i> , <i>ornatus equo</i> -	Lohoz tartozo ekö-
<i>rum</i> ,	fitö szerfzám,

<i>Capistrum</i> ,	Kötö fék,
<i>Frenum</i> ,	Zabola,
<i>Antilena</i> ,	Szügyellö,
<i>Postilena</i> ,	Farmotringh,
<i>Fimbria</i> ,	Bolgar perem,
<i>Sella</i> ,	Nyereg,
<i>Stapes</i> ,	Kengyel,
<i>Armamentarium</i> ,	Hadi szerfam tarto
	ház,

CAPVT

Ad militiam per

<i>Miles</i> ,	Vitéz,
<i>Veterans</i> ,	Regi vitéz,
<i>Tyro</i> ,	Vy vitéz,
<i>Legatus</i> ,	Kiraly vág nág üt
	köüete,

Miles

Luciſſkē/	i Handbogen /
Tierwo/	Bogen ſene/
Sſip/	i Pfeil/
Klut/	i Bolzen/
Gizdny riſtunk/	a Schöne reutter rü-
ozdoba koſſka/	ſtung vnnnd pferde
	ſchmuck/
Ohlaw/	i Holffier/
Vdidlo/	i Gebiß am Zaum/
Podprnik/	r Bruſt riemen/
Zadni pepruh/	Hinder geret/
Oboget koſſky/	Halßband am Roß/
Sedlo/	i Sattel/
Striemen/	i Streigreiß/
Czeighous/	i Zeughaus oder Par-
	niſchkammer/

LXIV.

tinencia vocabula.

Wogak/	i Kriegſſman/
Stary wogak/	i Alter kriegſſman/
Nowy wogak/	i Neuer kriegſſman/
Kralowſke/	aneb Eines Königs oder
Panſke poſelſtwj/	Herin botſchaft/
	Wos

Miles hastatus,

Kopias vitéz,

Miles gregarius,

Köz katona,

Miles triarius,

Valogator vitéz,

Duriclytus, (ratus, Io kopias vitéz,*Miles torquatus, au-* Szentelt vitéz,*Equestres copia,* Louagosok,*Pedestres copia,* Gyalog nép,*Cacula, calo, onis,* Katona szolgálja,*Commilitio, onis,* Hadi társ,*Chiliarchus,* Ezer emberrel biro,*Centurio,*

Szazados,

*Primipilus,*Negy száz emberrel
biro, (biro,*Pentecontarchus,*

Eötuen emberrel

Decurio,

Tizedes,

*Hypparchus,*Louagok hadnagya,
(biro,*Miriarchus,*

Tiz ezer emberrel

Tribunus militaris,

Király képe,

*Antesignanus,*Az sereg előtt iaro
vitéz,

Feren.

Wogak skopim/ i Kriegsman mit ei-
ner Copien/

Husar/ Gemeiner Husar/

Weyborny wogak/ Aufferlesener Kriegs-
man/ (Coph/

Skuffeny zkopim/ i Erfarner mit der
Rytir/ Ritter/

Gizdne hauffy/ Kenig Kriegsheer/

Pechota/ Das Fußvolck/

Husarsky sluzebnik/ Husser diener/

Towariss wogansky/ Kriegsgesell/

Heytman nad tisycy/ Hauptman vber
tausent/

Heytman nad sty/ Hauptman vber hundert/

Heytman nad Cz/ Hauptman vber vier
tyrmasty/ (desatij/ hundert/ (zig/

Heytman nad Pa/ Hauptman vber fünf-
Desatnik/ Zentman/

Wladar/ nad Gizd Hauptman der Ken-
nymj/ (syttisycy/ fügen/ (tausent/

Haytman nad de/ Hauptman vber zehen
Kleywoysli/ Feld Obrister/

Bogorwnik pred ein Streiter vor dem
prapercem/ Fenlin/

Zbro

<i>Ferentarius, veles,</i>	Könyű szerzamu vitéz,
<i>Sagittarius,</i>	(<i>rins</i> , Nijlas vitéz,
<i>Funditor, fundibula</i>	Parittias vitéz,
<i>Balistarius,</i>	Szanszerijas vitéz,
<i>Petaurista,</i>	Dardan vgro haydu
<i>Duriphoros,</i>	Darda hordozo vi-
<i>Doriphoros idem,</i>	téz,
<i>Exercitus,</i>	Serég,
<i>Cohors,</i>	Serég,
<i>Legio,</i>	Hatezör emberből allo serég,
<i>Auxiliarius,</i>	Mas helyről fogad- dor vitéz,
<i>Pugil,</i>	Bay viuo,
<i>Signifer, vexillifer,</i>	Zaslo tarto,
<i>Tesserarius,</i>	Iel osto,
<i>Vexillatio, ala equi-</i>	Egy zaslo allya nep
<i>tum,</i>	
<i>Metator castris,</i>	Tabor hely iaro, (ban,
<i>Mensores,</i>	Sator ostok az tabor-
<i>Nauarchus,</i>	Egy Gallyaual, va-
	(gy egy haiobeli néppel biro,
	Nau-

Zbrogný wogat/ ein Ring gewapenier
 Kriegsman/
 Strelec / i Bogen schütz/
 Prakar / i Schleuderer/
 Strelec stusj/ i Armbruster/ (den/
 Který nakopi stace/ i springer an d' Dar-
 Dardass/ i Fußknecht mit einer
 Idem/ (Darden/
 hauff woganstý/ i Kriegsheer/ (volck/
 Gistý počet wogsta/ bestimt zal Kriegs-
 Ssest tisýč wýbor/ Sechstausent außer-
 nýcho wogsta/ lesen Kriegsvolck/
 Czýzý napomoi Fremdkriegsvolck so
 powolane wogsto/ zuhülff geruffen/
 Bogowník / i Kempffer/
 Zastawník / Kendrich/
 Který heslo dawá/ r das wortzeichē gibe/
 Praporeční / neb i Fensle knecht/
 Zastawní pacholek/
 Wýměřčiwogan/ Auszähler des Kriegs-
 Steholežem/ (wa/ leger/
 Který stany rozda Austeiler der gezelt/
 Heýtmannadged/ Hauptman vber ein
 min Ssiffem/ Schiff/
 Bogow-

<i>Naumacharius,</i>	Gallyan hadakozo,
<i>Accersiti,</i>	Inafok aprodok,
<i>Apparitores idem,</i>	
<i>Exauētoratus miles,</i>	El boczattatot ka-
<i>Lixa, &</i>	tona, ki immaraz szolgalatot meg vnta
	Tabor vtan iaro
	szakácz,
<i>Equisō,</i>	Louáz,
<i>Philopolemus,</i>	Had keuáno,
<i>Clauiger,</i>	Buzgany hordozo,
<i>Velites,</i>	Előll in arok,
<i>Cataphraēctus,</i>	Merő fegyuerben
	öltözött vitéz,
<i>Scutigerulus,</i>	Az ki űta vtan paist
	hordoz,

C A P V T

Ad bellum perti

<i>Bellum, tum ipsa pugna,</i>	Had,
<i>tum tempus totum militiae,</i>	kozas,
<i>Prælium cōmittitur armis,</i>	űtközet hada-
<i>Bellum intestinum,</i>	Polgari tarsafágban
	valo támadás,
<i>Quellum,</i>	Ketfél hűzött tamado had,
	Tumul-

Bogowinik wwoodie/ i Schiff kreiter/

Ziwotni pacholata/ Leibjungen/

Idem/

Obdankowaný i Abgedächter Kriegs-
wogał/ man/

Polni Kuchar/ i Feldkoch wascher/

Tumliř/ i Rosßzemer bereitter/

Chitirý kbogi/ (sy/ Kriegßgieriger/

Který bozýgan na Kolbenrager/

Předechudoe/ r Vortrab/

Zawřeni wezbrogı/ i Kürisser/

Který zapanem r seinem Herrn den
swým Pawezu nosý/ Schild nachtreger/

L X V.

nentia vocabula.

Wogna/ i Krieg/

Bitka/ i Schlacht/

Domacy wogna/ Einheimisch Krieg/

(gna/

(tenen/

Dwognasobni wo- Krieg zweyer War-

Roz-

<i>Tumultus,</i>	Támadás,
<i>Bellum sociale,</i>	Azok közt való had,
(kik egymással frigyet kötöttek,	
<i>Statua militum,</i>	Hadnak allasa,
<i>Bellum mouere,</i>	Hadat tamastani,
<i>Bellum indicere,</i>	Hadat izenni,
<i>Bellum suscipere,</i>	Hadba kezülni,
<i>Bellum inferre,</i>	Haddal valakire menni,
<i>Bellum gerere,</i>	Hadat viselni,
<i>Bellum conficere,</i>	Hadat veghez vinni,
<i>Parare exercitum,</i>	Sereget gyöíteni,
<i>Copiare,</i>	Sereget örogbiteni,
<i>Fundere copias,</i>	Sereget meg verni,
<i>Acies, ei, agema,</i>	Rendben allo serég
<i>Aciem struere,</i>	Rendet állatni,
<i>Trahere bellum,</i>	Hadat vontatni,
<i>Componere bellum,</i>	Hadat le tzendezni,
	(fiteni,

Rozbrog/ Aufbruch/ (genossen/
 Towaryska wogna/ Krieg wider bund.

Misto woganste/ Kriegsstelle/
 Wognu pozwihnauti/ Kriegerregen/
 Wognu odkazati/ Krieg anbieten/
 Wognu nase wzyti/ Krieg ansahen/
 Wognu zbuditi/ Bekriegen/
 Wognu westi/ Krieg führen/
 Woganstýlid wý= ein Krieg ausführen/
 westi/ (len/
 hauffý/ a nebsse- ein Kriegsheer sam-
 regy wogenstýzhromaždowati/
 hauffýmnožiti/ a z Kriegs heer stercken
 posylnowati/ vnd mehr/
 Lýd woganstý s Kriegsvolck erle-
 porazýti/ gen/
 Zporadany lid wo Seordner Kriegs-
 ganstý/ volck/ (chen/
 hauffi ssitowati/ Kriegsordnung ma-
 Wognu prodlau= Den Krieg lang auff-
 žiti/ ziehen/
 Poradně ustanowi den Krieg vertragen
 ti wogný škroceni/ oder verrichten/
 p mždu/

Stipedium facere, me-Hopenzt tenni,
rere, (litum,

Delectum habere mi-Meg mustralni,

CAPVT

Poenarum. & supplicio

<i>Caluaria,</i>	Koppasto hely,
<i>Patibulum,</i>	Akazrofa,
<i>Subijcere questioni,</i>	Kenozni, vallatni,
<i>Coclea torquere,</i>	Czigázni,
<i>Torqueri equuleo,</i>	Laytorian kenzod-
	ni,
<i>Catasta, cippus,</i>	Kezi kaloda,
<i>Pedica à pes,</i>	Labnak valo kaloda,
<i>Numella,</i>	Nyakba vető vas,
<i>Compes, edis,</i>	Béko,
<i>Manica,</i>	Czinczer, belincz,
<i>Culeus,</i>	Zák kiben az kurua-
	kat az vizbe vetik,

<i>Excoriare,</i>	Meg nyuzni,
<i>Vnco impingere,</i>	Horogban vetni,
<i>Hamo impactus,</i>	Horogban vettető,
<i>Decollatio, iugulatio,</i>	Fő vetel,
<i>capitis plectio idem,</i>	

Crt-

Madu/a nebiplat Besoidung machen/

3 Pusobiti/

Mustrowanj/ Mustern/

L X V I.

rum diuersa genera.

Poprawonj misto/ Schedelstet /

Ssibennice/ i Galge / (tern/

Muciti/ Peinigen oder mar-

Sskriptem muciti/ Peinigen/

Marzebrice exarhe/ Auff der Leurer exa-

nowanj/ (da/ miniret werden/

Haussle/ aneb klaz/ Fidel oder stock/

Klada/ i Stock/

Kotrhel/ i Halsfeyssen/

Putz/ Fußfessel/

Palečnice / Handschrauben /

Miech aneb pitel/ i Sack da man die B-

nakteremz zlocin/ beltheternin er-

curo topi/ trenckt/

Dritj/ Schinden/

Klahak zawessiti/ In hacken hengen/

Klahak zawessen/ i In hacken henger/

Stietj/ Enthaupung /

p ij Kolemz

Crurifragium, Kerekben törés,

Suspendium, Felakasztás,

Fustuarium, Paltzaual való verés,

Exilium, Szamkiuetés,

Scalegemonia, Pölsöngér,

CAPUT

Morborum diuersorum rum appel

Morbus, Betegség, nyaualya,

Albugo, Szömdön való hályog,

Alopecia, Haynak el koppa-
dása,

Amaurosis, Szömdnek homalyo (sága,

Amphimerinon, Mindennapi hideg-
léles,

Angina, synanche, Torok gyk,

Anorexia, Etelnek megvnásas,

Anorecticus, Ki az etelt nem ki-
uannya,

Anorexia morbus, quum omnia respuit *Sto*
solet

Holemlamanj / Kadbrechung /

Inaturwlamani /

Obiesyti /

Strangulatio idem,

Stygmi biti /

Mit prügeln schlagen /

Wy obcowanij /

Im elend sein /

Prangi /

i Pranger /

L X V II.

& diuersis morbis affecto-
lationes.

Nemoc /

i Kranckheit /

Belmo /

r Staar /

Glawnij nemoc odi Hauptsucht / davon
ttereż wlasý zchaß das Haar ausfelt /
zege /

Possimurnost oči / Finckelheit der Augē /

Kazdo dennizým Täglliche Fieber /

nice /

Bolest wbrdle / od Das cepfflin / Hals-

cepu skadeni / wehe /

Zosskly weni gidla / Braw vor dem essen /

Nechut kgidle ma Der zum essen kein

gicy / lust hat /

machus inappetentia, que nauseam comitari

341
solet,

NOMEN CLATVRA

Gyomorbeli eme-
lyedes,

Apoplexia,

Gutta űtes,

Apoplecticus, Sydera- Gutta űtöt ember,
tus, Attonitus idem,

Hemiplexia,

Fél gutta, egygik

(oldalának el száradafa,

Apoptosis, diabrosis, Az szömöldöknek
(vizketése, es szöréuek el hullafa,

Apostema,

Kelés, keleueny,

Apostematicus,

Fekélyes,

Aphthæ,

Az szaiaban az inén
valo keléség,

Aquatius, morbus, vel Oly betegség kiben
regius, (az fár viz egyeb testetis el fogia,

Auriginosus, Ictericus, Kinek az fár viz
(minden testét el futia,

Arthritis, idis, articu- Lab közuény,
laris morbus,

Arthriticus,

Kösuényes, (adafa,

Atrophia,

Az testnek el fony-

Asthma,

Lehelésnék nehez

volta, (zetet,

Asthmaticus, Ki nehezen veszen leleg-

Algi-

Dawenj se zialud= Das auffsteigen aus
fu/ dem Magen/

Sslak/ r Schlag/

Sslakem poraze= Den der schlag ge-
ny/ rührt/

Polausslakem pozi= Halber schlag/ so nur
razený/ (eine Seiten ist geschlagen/

Sworbenjoci/ s Zucken der Aug-
braunnen/

Wred/ i Beschwer/

Pln wreduw/ voller Beschwer/

Siaba podgazy= Beschwer oben am
kem/ Gummien/

Blautennice/ i Gelbsucht/

Blautenicý magi= Der die gelbsucht
cy/ hat/

Křeč wnohach/ Das zitterle an füß-
sen/

Křeč magicý/ r Das zitterle hat/ (schen/
hubenost cloweka/ s Abnehmen am Men.

Tiežke od dýeha= s Schwer athmen/
mj/ Cma/

Který tiežský duch r Schwer athmet/

<i>Algidus,</i>	Fazékon,
<i>Batrachus,</i>	Az gyermek nyelve alat való keles,
<i>Branchus,</i>	Berekeztő nattha,
<i>Bulemia,</i>	Természet ellen való ehség,
<i>Cathexia,</i>	Az egez testnek ny- aualyaia,
<i>Calculus, lythiasis,</i>	Kő bantas,
<i>Calculosus,</i>	Kit az kő bant,
<i>Catharrus,</i>	Natha, (ne seb,
<i>Carcinoma,</i>	Farkas seb, vagy fe-
<i>Carcinomaticus,</i>	Kin farkas seb vagy on,
<i>Carbunculus,</i>	Dagadás, vagy frát- zu,
<i>Carbunculosus,</i>	Az kin fittrient,
<i>Cephalea,</i>	Fő fayas,
<i>Cardiaca,</i>	Szüvv faydalom,
<i>Cardiacus,</i>	Kinek szüvere esik,
<i>Chiragra,</i>	Kezi kosuény,
<i>Chiragricus,</i>	Kinek kezeit kőzue ny iaria,
<i>Chordapson,</i>	Has rúgás,
<i>Cicatrix,</i>	Seb hely,

Zaltýr / i Kalter /
 Zlaba pod gazýkem / die Krotte vnter der
 (Zungen / (pen/
 Pruduch natcha / Dämpffliche schnup.
 Prilissný hlad / Vber natürlicher hunger/
 Zlý spůsob tiela / Ein böse gestalt des
 Leibs/
 Kamen / r Reisend stein /
 Který kamen ma / r Den stein hat/
 Natcha / r Schnupff /
 Rak / r Krebs /
 Který rak ma / r Den krebs hat /
 Horlý a gedowiti / Hitzig vnd giftig ge-
 wred / (ma / schwer / (hat/
 Který horlý wred r Ein hitzig geschwer
 Vsta wicné bolemi / langwierig haupt-
 hlauý / weh/
 Klani / s Stechen zu herten/
 Který klani ma / r Das stechen hat/
 Lomanij worukach / i Nicht an henden/
 Kteri lamani ma / r Die nicht hat/

Zrani / s Darmgicht /
 Sfram / i Bundmal /

345 NOMENCLATURA

<i>Columella chion,</i>	Nyelű czap,
<i>Comitialis,</i>	Korfág,
<i>Caducus morbus,</i>	sacer, herculanus idem,
<i>Colica passio,</i>	Kolika,
<i>Colicus,</i>	Kolikas,
<i>Cophosis, surditas,</i>	Sükerfég, vagy ne- maság, (arpa,
<i>Cribe, hordeolum,</i>	Az szőmőn termőt
<i>Destillatio,</i>	Natha,
<i>Dysenteria,</i>	Vér has,
<i>Dysentericus,</i>	Has, vagy bel laio,
<i>Dyspepsia,</i>	Nehez emeztes,
<i>Dyspnea,</i>	Lelekzetnek nehéz volta,
<i>Dyspnoicus,</i>	Ki nehezen lelekze- tet veszen,
<i>Elephantiasis; elephantia,</i>	Poklosság,
<i>Elephantiacus,</i>	Poklos,
<i>Emphysematicus,</i>	Megpuffadozot,
<i>Enterocoele,</i>	Tőkösfég,
<i>Epiphora,</i>	Szőmnek gyakran könnyuezése,
<i>Epiphoreticus,</i>	Könnyuező szőmű,
<i>Excreatio,</i>	Kőhőgés,
<i>Ecstasils, atine stupor,</i>	Esnek el tauozása,
	Ecsta-

Dyhaey gazyček / s Ahtem zungl:
 Paducy nemoc / Fallend sich tag/
 Idem /
 Kolyka / s Grimmen/
 Ktery ma kolyku / r Das grimmen hat/
 Gluchota aneb Taubheit oder stumb-
 nēmota / heit /
 Bělmo na oku / i Berre am Auge/
 Ožr / sope / Ros/
 Čerwena / Rote ruhr /
 Ktery čerwenau ma / r die rote ruhr hat/
 Otrawenost wżaludku / Vndawung /
 Trudny oddech / Reichen/
 Tiešsky oddech / r Schwer athmet/

Malomocenstwj / Aussag /
 Malomocny / r Aussenzig ist /
 Opuchly / i Geschwolner / (ten/
 Prutrž / Bruch der gemech-
 Tekaucy oči / i Augensuß /
 (seheren / fließen/
 Karparwy / Dem die Augen stets
 Wyrwatet / s Außweiffen /
 Moloba / i Einsezung des gemüts/
 p vi 3des

347 N O M E N C L A T V R A

<i>Ecstaticus, attonitus, stupidus,</i>	Eszelős,
<i>Epidamia,</i>	Minden dög leletes nyaualya,
<i>Epilepsis, corporis con-</i>	Korág,
<i>uulsio, comitialis, Herculanus morbus,</i>	
<i>Epilepticus,</i>	Korágos,
<i>Febris,</i>	Hideg lelés,
<i>Febris ephemerina,</i>	Eg napi hideg leles,
<i>Febris amphimerinos,</i>	Mindennapi hideg léles, (deg lelés,
<i>Febris continua,</i>	Szüntelen valo hilelés,
<i>Febris tertiana,</i>	Harmad napi hideg
<i>Quartana,</i>	Negyed napi, (ta,
<i>Furfures capitis,</i>	Főnek korpás vol-
<i>Gangrena,</i>	Vad hus,
<i>Glaucoma,</i>	Feiér halyog,
<i>Glaucomaticus,</i>	Halyogos főmü,
<i>Grauedo,</i>	Főnek alom hozó korága,
<i>Grauedinosus,</i>	Nehez feiü,
<i>Gallicus morbus,</i>	Frantzu,
<i>Hæmorrhøis,</i>	Ver has folyas,
<i>Hæmoptysis,</i>	Ver pökés,

Zdeſſeny/ i Erſchrockener/
 Vlahla/ Ein anſellige Kranck-
 heit/
 Paducy/ Fallende ſichtag/
 (nemoc ma/ (hat/
 Ktery takowau r ſolche Kranckheit
 Dymnice/ (gicy/ s Fieber/ (wehret/
 Sednohodnetrwa- Fieber dz nur ein tag
 Kazdodennij/ Tägliche Fieber/
 (las wehret/
 Vſlawicna/ Fieber das ohn vnder.
 Cretiaccka/ Drentägig Fieber/
 Czwortodennij/ Viertägig Fieber/
 Syd/ i Schuppen auff dem Haupt/
 Gnise maso/ Faul fleiſch/
 Bielmonazretedli Blawer oder grawer
 micý oka/ (flecken im ſtern des Augs/
 Bielnowý/ r Solchen flecken hat/
 Obtiznoſt hlaway/ Hauptſchwer/ (iſt/
 Komu hlawa teſſka/ de der kopff ſchwer
 Francauſý/ Frangoſen/
 Krwotok/ r Blutfluß/
 Wydaweni/ aneb/ Blutſperung/
 Plwani krwe/

Slat/

Hemylexia, Fel gutta ütes, azaz,
(eggik oldalának meg halása,
Hemycrania, Fel fünek faydalma,

Hepaticus, Iecorosus, May faio,
Hepatarius, idem, vel Ioha faio,
Hernia, Tokósség,
Herniosus, Tökös,
Hydrocephale, Az fünek meg daga-
dása,
Hydrocephalus, Kinek a feie meg
dagadot,
Hydrops, g. m. Sár viz betegség,
viz korság,
Hydropicus qui eo morbo laborat, Viz korságos, Bel-
poklos,
Icterus, morbus regius, Sár viz betegség,
Ictericus, Kit a Sár viz bantia,
Icteos, Bél ragas,
Ictosus, Bél faio,
Ischias, adis, Czipke faias;
Ischiadicus, Czipke faio,

Lumbago, Agyek faias,

Lepra,

Sslak/ r Schlag/ so nur ein
(Seiten ist verlegt worden/
Boleni puol hlawy/ Betag des halben
haupts/

Žlauteničný/ Leberſichtig/

Prutř/ r Bruch/

Prutržny/ r Gebrochen ist /

Oteklost hlavy/ i Geschwulst des
Haupts/

Komuhlawu opu Dem das Haupt ge-
chla/ otekla gest/ schwellen ist/

Wodnotedlnost/ i Wassersucht/

Wodnotedlný/ i Wasserſichtiger/

Žlautenice/ Seesucht/

Žlauteničny/ Seelſichtiger/

Žranij/ Darmgicht/

Který žranij ma/ r Die darmgicht hat/

Laupani waudech/ Hüſſt weh/

Wagicy waudech Hüſſtweh hat/

laupani/

Wledwich boleſt/ Lendenweh/

Maloz

<i>Lepra,</i>	Pokol var,
<i>Leprosus,</i>	Poklos,
<i>Lethargus,</i>	Fel serkenthetetlen alom,
<i>Lethargicus,</i>	Nagy alhato,
<i>Lineosus, lienicus,</i>	Lepe faio vagyrazt betegség,
<i>Lippus,</i>	Czipas,
<i>Lippitudo,</i>	Szömnek czipas volta,
<i>Lippolus,</i>	Czipas szömmü,
<i>Lithotomus,</i>	Kő metélő,
<i>Litibiasis,</i>	Kő bantas, (do,
<i>Lunaticus,</i>	Eyeli bolondósko-
<i>Mania, furor,</i>	Bolondfág,
<i>Nausea,</i>	Eteknek meg vta- la,
<i>Narce,</i>	czömmör, Kéznek auagi lab- nak sugorodása,
<i>Ophthalmia,</i>	Szöm faias,
<i>Otalgia,</i>	Fülnek czengesse,
<i>Paralyticus,</i>	Kinek mint kezel- ba elesik, (lés,
<i>Parotis, idis,</i>	Fül mellet valo ke- Pedi-

Malomocenstvoj / Auffas /
 Malomocny / Ausseziger /
 Ospala nemoc. / Schlaffsucht /
 (ru oškaly /

Vstawičnē nodmī Wansinniger /
 Bolest na slezynie / Mälsichrig /

Karpawo oko / i Trieff auge /
 Karpani oči / Augentrieffe /
 Karparoy / dem die augen trieffen /
 Ktery kamen zi- Steinschneider /
 wotni wýřezuge /

Kamen / r Reisend stein /
 Měsecník / i Monfichtiger / wansinniger /
 Blaznowstwo / Unsinnigkeit /
 Nechut křidlu / i Verlust zuessen /

Komu nohy / aneb So einem Hēde oder
 ruce krē lame / Füße beklammern /
 Bolest oči / Augenweh /
 Zvuk w vslech / s Sausen der ohren /
 Kteremu nohy ý Dem Hende vnd Füß-
 ruce vpadnu / se entfallen /
 Pržimiet wuřich / Ohren geschwer /
 wřis

<i>Pedicularis morbus,</i>	Tetueség,
<i>Pediculosus,</i>	Tetues,
<i>Phagedena,</i>	Fene,
<i>Pestis,</i>	(tine, Dög halál,
<i>Phrenesis, delirium, la-</i>	Hagymáz, (uo,
<i>Phreneticus,</i>	Hagymázban fekü-
<i>Phthisis,</i>	Aszu korfág,

<i>Pituita,</i>	Takony,
<i>Pleuritis,</i>	Nylalás,
<i>Pleuriticus,</i>	Kit az öklelet bant,
<i>Pneumatenus,</i>	Hafnak felfualko-
	dasa, (ny,
<i>Podagra,</i>	Labon való közue-
<i>Podagrosus,</i>	Közüényes,
<i>Porrigoinis,</i>	Teriedő var,
<i>Poriginosus,</i>	Teriedő varas,

<i>Pruritus, prurigo,</i>	Vizketég,
<i>Prurire,</i>	Vizkerni,
<i>Pustulosus,</i>	Himlős,
<i>Ruga,</i>	Sőmörögő,
<i>Rugosus, a, um,</i>	Sőmörögős,
<i>Sacer ignis,</i>	S. Antal rúze,

Wſſiwa nemoc/	Laußſucht/
Wſſiwarow/	Laufſig/
Čerw/	r Wurm/
Žlyza/	Pestilenz/
Žlawni nemoc/	Hauptſucht/
Sauchotnik/	r Die hauptſucht hat/
Sucha nemoc/	Schweinsucht/
aneb Sauchoty/	
Wozgr/	Ros/
Blani/	Seitenweh/
Ktery klani ma/	r Das ſtechen hat/
Nadutij bricha/	Auffblaſung des
	Bauchs/
podagra/	s Podagram/
Podagrumagicý/	Podagrämig/
Strup nahlawe/	Erbgrind/
Magicý kyd/	neb Erbgrindig/
strup nahlawě/	
Sworb/	Kreze/
Sworbemí swieđenij/	Krauchen/ſucken/
Žemzani wobocj/	Bolblattern/
Wrast/	Kunzel/
Wrastawý/	Kunzelicht/
poſwatný ohen/	i Brennend raach/
	praſz

<i>Scabies, ei,</i>	Rűh, fennyedék,
<i>Scatoma, vertigo,</i>	Fűnek szedűlgefe,
<i>Scotomaticus,</i>	Kinek à feie szedűl,
<i>Spasmus,</i>	Gűrez,
<i>Spasticus, spasmodicus,</i>	Kiben belsű szaka-
(dás vagyon, vagy kit az Gűrzc bant,	
<i>Spaticus,</i>	Kiben gonos szel-
	let vagyon,
<i>Splenistumor,</i>	Rázt,
<i>Stomachicus,</i>	Gyomor faio,
	(veszet,
<i>Stomaticus,</i>	Kinek az száia meg
<i>Sternutamentum,</i>	Pűrűszűgűs,
<i>Sternutatio,</i>	Pűrűszentűs,
<i>Struma,</i>	Gelyua,
<i>Strumofus,</i>	Gelyuás,
<i>Syderatio,</i>	Nyaknak szakadása
<i>Syderatus, attonitus,</i>	Gusta űtűt ember,
<i>Tussis,</i>	Hurutas,
<i>Vari vel varioli,</i>	Himű,
<i>Vermina, orum,</i>	Minden testnek pozgasa,
<i>Verminofus,</i>	Geleztas,
<i>Verruca,</i>	Sűműlcű,
<i>Verrucosus,</i>	Sűműlcűs,

Prassirwina / aneb Swrab / Grind /
 Zawrat / Schwindl /
 Magicy zawrat / r Den Schwindl hat /
 Rrē / r Krampff /
 Wnitinē Potr / r Inwendig zerrissen
 Hany / ist / oder der dem kranth / hat /
 Obsedly / i Befessener /

Otekmuti plyc / Enngen geschwulst /
 Rtereho zialudek Dem der Magen weh
 Boly / (wbrdle / thut / (halse hat /
 Magicy wred r Ein Geschwer im
 Keychawka / s Niesen /
 Keychanj / s Niesen /
 Wole / i Kropff /
 Wolawy / r Ein Kropff hat /
 Sslack / Cny / r Schlag / (roffen hat /
 Sslakem poraze Den der Schlag ge-
 Kossel / r Hust /
 Osypanice / Blattern / poctern /
 Hlysty / Bauch krümmen /
 Hlystowaty / r Spul wurm hat /
 Bradawice / i Warz /
 Bradawicny / Wariechig /
 Toce

Vertigo, turbo,

Szedelgés,

Vertiginosus,

Szedelgo feű,

*Veternus,*El feleitő auagy na
gy alhato betegség,*Veternosus,* Kinem győz eleget alunni,*Vibex,* űtes auagy súytas helye,*Xerophthalmia,* Szőmnek vizkerése,*Xerophthalmus,* Kinek szőme vnta-
lan vizket,

CAPVT

Ad valetudi

*Abstinencia,*Eteltől valo meg
tartoztatás,*Alexipharmacum,* Teriék, es minden
(fele oruosság mereg ellen,*Balanus, suppositorium,* Czap,*Catapodium,*El nyelő oruosság,
pillula,*Canterium,*

Billeg sűtő szerfám,

Cataplasma, Empla- Kőtes, Flaistrom,
*strum,**Chirurgus,*

Er vago, borbély,

Cly-

Točeni se slawy/ Schwindel/
 Romu se hlawa de das Haupt schwin-
 toci/ del/
 Ospala nemoc/ i Schlaffsucht/

Ospaly / Schlaffsüchtiger /
 Prauha natiele/ i Strieme /
 Sworbni oči/ s Jucken der Augen/
 Ktercho wzdy oči dem die Augen stets
 sworbi/ jucken.

LXVIII.

nem pertinentia.

Stridnost wge= Messigkeit im essen
 dem awpiti/ vnd trincken/

Driak a wsseliyake Thriack vnd allerley
 lekarstwoj Proti/ arney wider gift/

Stolicni Czepet/ i Zepfflein stulgang/

Pilule zapateky/ Pillulen aus der A-
 porecken/

Czeych/ i Zeichen eyssen/

Flaster/ i Pflaster/

Lekar ktery rany hogi/ Wundarat/
 Kly=

*Clyster,*Feczkendő, has tiz-
tétó oruosság,*Collyrium,*

Szőm gyógyétó ír,

Cucurbita ventosa,

Kőppöly,

Friçtio,

Törlés,

Medicus,

Oruos,

Pharmacopola,

Patikaros, (ital,

Pharmacū catharticū,

Purgatio, tiztero,

Pilula,

Nyakan fűdő ír,

Phlebotomia,

Er vagás,

Phlebotomum,

Er vago vas,

Valetudo,

Egesség,

Valetudinaris, (etio, Beteges,*Vomitus, reiectus, reie-* Okadas,

CAPVT

Feces & excremen

Acus, eris,

Polyua, (déka,

Analecta,

Az eteknek hullá-

Apluda,

Kőlősnék ondoia,

(auagi Tatarkának polyuaia,

Bolbiton,

Tehen ganéy,

Flo-

Klystyr /

Elystierung /

Lekarstwo /

Augen arznei /

Banka /

i Köpfen /

Trenij /

s Reiben /

Lekar /

i Arzt /

Apatekar /

i Apotecer /

Stridmost /

i Purgation /

Pilule /

Pillen /

Paušteni žilau /

Aderlassung /

Puštadlo /

i Laßeisen /

Zdrawij /

Gesundheit /

Nezdrawy /

Krencklich /

Daweni se / aneb s Ausbrechen /

Alwanj /

L X I X.

ta diuerfarum rerum.

Plewa /

Raven / spreu /

Drobty / aneb od Brocken so vnder den

biny /

Tisch fallen /

Prosné aneb po Hirß oder heiden

hancene plewy / kornspreu /

Krawsky hnuy / Rühmüß /

Q

Wint

<i>Flores,</i>	Az szőlőnek törkölye,
<i>Frases,</i>	Az olaj gyümölcs- nek sonkolya,
<i>Furfur,</i>	Korpa,
<i>Heclyfma,</i>	Ezüstnek sonkolya,
<i>Magmata,orum,</i>	Az kenetnek sóprőie,
<i>Metys,</i>	Az viasznak sonkolya,
<i>Mucuspituita,</i>	Takony,
<i>Muscerda,musceledra,</i>	Eger ganéy,
<i>Oiptoton,</i>	Iuh ganéy, (lése,
<i>Præsegmina digiti,</i>	Kőrőmnek el mete-
<i>Scorla, excrementa</i>	Minden féle ertz-
<i>sunt omniū metallorū,</i>	nek sonkolya,
<i>Schidion,vel schidia,</i>	Fá vágon valo for- gaz hulladéka,
<i>Scobs vel scops,</i>	Furasnak es furez-
(nek hulladéka,vagy reszelésnek pora,	
<i>Scirus,</i>	Saitnak az férgese,
<i>Spyras,ados,</i>	Keczke szár,
<i>Sterquilinium,</i>	Ganéy rakas,
<i>Stercus asininum,</i>	Szamar ganéy,
<i>Succerda,</i>	Dizno szár,
<i>Tartarum,</i>	Bor sóprő,
<i>Tomentum,</i>	Pozto niredekie,

Winy trefft /	Weintreber /
Olegny trefft /	Delschelffen /
Otruby /	Kleinen /
Sylbrslak /	Silberschlack /
Woskowiny /	i Höffen der Salben /
Woskr /	Wachstriesen /
Myssi leyno /	Rog /
Idem /	Meußdreck /
Owci hnug / (tuw /	Schaffmist /
Obrezowani nech s	Nagel abschneiden /
Otuge wsseliy a	Stacken von allerley
kych metallux /	Metall /
Tesarste trisky /	Holzspene der Zim
	merleut /
Orciny /	Fenzspen / segspen /
	ziegelstaub /
Syrne čerwy /	Kesmaden /
Kozy legno /	Geißdreck /
znogna bromada /	i Misthauffen /
O slyci hnug /	Eselmist /
Swinsky hnug /	Schweinsmist /
Winne kwasnice /	Weinleger /
Postrihačská wolna /	Scherwolle /
	Q ii Stiff /

CAPVT

Nauigiorum di

<i>Nauis,</i>	Haio,
<i>Actuaria nauis,</i>	Köniű haio,
<i>Oneraria nauis,</i>	Terhes haio,
<i>Piratica,</i>	Toluailo haio,
<i>Phaselus,</i>	Sayka,
<i>Celox, lembus idem,</i>	
<i>Cata scopium,</i>	Kemleni valo haio,
<i>Cotbita,</i>	Terhes haio,
<i>Cymba, linter,</i>	Czolnak,
<i>Hipagus,</i>	Hidas, vagy komp,
<i>Liburnica,</i>	Naszad,
<i>Scapha, oria,</i>	Halaszo czolnak,
<i>Pontones,</i>	Eősue czinalt haiok,
	(hikkel az vizet altal hidallyak,
<i>Schedia,</i>	ősue czatlot fákból czinált ha-
<i>Rates,</i>	Szálak, (iok,
<i>Triremis, biremis,</i>	Gállya,

CAPVT

Adrem nauticam

Nauar-

LXX.

uersa genera.

Ssiff/lod/	i Schiff/ •
Ssiff zwesly/	i Rudelschiff/
Naloženy Ssiff/	i Beladen schiff/
Laupezny / aneb	i Raubschiff/
zboymický Ssiff/	
Bystry Ssiff/	i Renn Schiff/
Idem/	
Speharický Ssiff/	i Speheschiff/
Narladni ssiff/	i Lastschiff/
Lodj/	i Zille/ (vberfährt/
Prerovozni ssiff/	i Schiff da mit man
Bystry boyovni ssiff/	i Schnell streitsch:
Kybarska lodi/	i Fischer Zille/
Sliffnij most/	i Schiffbruct/

Plt/	i Floß/
Idem/	i Floß oder Schiff/
Galia/	i Galleen/

LXXI.

spectantia vocabula.

Q. iij

Ssiffni

345 N O M E N C L A T V R A

<i>Nauarchus,</i>	Vra az haionak,
<i>Nauclerus,</i>	Haio mester,
<i>Nauta, nauita,</i>	Haio ember,
<i>Naulum,</i>	Haio ber,
<i>Nanale,</i>	Haio allas,
<i>Naumachia,</i>	Vizen valo viadal,
<i>Naumacharius miles,</i>	Vizen hadakozo vi
<i>Anchora,</i>	Vas maczka, (tez,
<i>Antenna, malus,</i>	Arbotzfa,
<i>Carina,</i>	Az haionak dereka,
<i>Celeuma, celeusma,</i>	Az reuészeknek no-
	gatafok,
<i>Classis,</i>	Nagy sereg haio,
<i>Helciarins,</i>	Haio kötél vonyo,
<i>Rudens,</i>	Haio kötél,
<i>Prora,</i>	Haio orra,
<i>Puppis,</i>	Haio fara,
<i>Proreta,</i>	Ki az haio orrat
	igazgattia,
<i>Puppita,</i>	Kormányos,
<i>Clauius,</i>	Kormány,
<i>Remus,</i>	Euezs,
<i>Remex,</i>	Ki euezs,

Remi-

Ssiffni pan/ r Schiffherr /
 Ssiffmüſter / Schiffmeiſter /
 plawec / Schiffman /
 plawci ingda / Schifflohn /
 pronayté ſſiffarſtwj / Schiffſtand /
 Bog narwodie / Schiffkrieg /
 Bogownik wroody / i Schiffſtreiter /
 Anchora / (ſſiffu / i Ancker /
 Slaup v proſtied r Segelbaum /
 Dno Ssiffu / Schiffboden /
 (cunw / (lent /
 ponutnuti plaw s Anreibē der Schiff /
 hauff ſſiffu / i Armada /
 Ktery prowazem r am Seyl zecht /
 tahne /
 Ssiffni prowaz / i Schiffſent /
 pſedek ſſiffu / Des ſchiffs vorteil /
 zadek ſſiffu / des ſchiffshinderteil /
 Czekagicy naſſiff / c Bor an auf s Schiff
 (ſu wede / wartet / (fähret /
 Ktery pſedek ſſif r Das ſteuer ruder
 pſedni weſlo / s Steuer ruder /
 Weſlo / Ruder /
 Privozni pacholek / i Rehrknecht /

Remigium,

Euezés,

Contus,

Czaklya,

Harpago,

Vas horog, mellyel

az vizen valo viadalban ket haitot őzue
kapczolnak,*Transstrum,*

Haiobéli űlődezka,

*Vrinator,*Az ki viz ben iol
tud buni,*Vadum,*

Reű hely,

Vadosa aqua,

Czekély viz,

Portus, locus ubi trans- Reuez,*uectant homines per aquam, unde portitor,**Portorium, ipsum præ-* Reű penz,*mium, quod datur pro labore uectandi,**Portorius, est qui exigit* Reű vamos,*pecuniam pro transuectandi labore solitam,*

CAPVT

Domus & parti

Domus,

Ház,

Domuncula,

Kis ház,

Domus magnifica,

Szep vduar haz,

Domus-

Czo kprivozu nalezi/ s Ruderwerck/
 Zapiradlo/ Stößtangen der Schiffleut/
 Ssiffni hat/ i Schiff hocken/

Weslowe sedeni/ Ruderbenck/ schiffbr
 Ssiffni / lawice/ Der lang vnder dem
 dlawho podwoodau Wasser schwimmer/
 plawwagicy/
 Plaw / i Fuhr/ (ten kan/
 Brod / Wasser das man wa-

Privoz/ i Ferger/

Mzda ssiffni/ Schifflohn/ Fehrson/
 Weyberci platu Einer der das fuhr.
 privozniho/ lon einnimpt/

LXXII.

um eius vocabula.

Dum/ i Hauß/
 Domeček/ chalupa/ Kleines heußlein/
 Sswarné wystawie i Herlich gebantes
 ny dum/ Hauß/
 Q v prodz

<i>Domicilium,</i>	Hosszu ideiglen va- lo ház,
<i>Domiporta,</i>	Cziga,
<i>Ædes,ium,</i>	Ház,
<i>Ædificium,</i>	Alkotmány,
<i>Paries,</i>	Fal,
<i>Paries latericius,</i>	Teglából rakot fal,
<i>Paries marmoreus,</i>	Faragot kőből ra- kot fal,
<i>Paries crustatus,</i>	Mazlot fal,
<i>Paries cratitius,</i>	Boronából rot fal,
	(auagy veszőből font fal,
<i>Paries contratitius,</i>	Agyagos fal,
<i>Paries intergerinus,</i>	Kőz fal,
<i>Paries camentitius,</i>	Mészcel czapot fal,
<i>Murus,</i>	Kő fal,
<i>Calx, camentum,</i>	Mész,
<i>Arena,</i>	Főueny,
<i>Albarium,</i>	Feieritet fal,
<i>Gypsum, gypsus,</i>	Maz,
<i>Tectorium,</i>	Mazlas,
<i>Aceratum lutum,</i>	Polyuas sár,

Prodlauzeny by=langwirige Woh-
 dlo / nung /
 Ssnek / i Schneck /
 Dum/ aneb přibytek / i Hauf /
 Stawenij / i Gebewde /
 Stěna / i Wand /
 Stěna cyhelna / i Wand vō Ziegeln /
 Stěna ztesaneho i Wand von werck-
 kamene / stücken /
 Stěna wrastawa / Gerünchte wand /
 Pletěna Stěna / Bölen oder geflochte
 Wand /
 Stěna blyněna / Lemin wand /
 Prostřední stěna / i Mittel wand /
 Stěna wapnem i Wand mit falch be-
 worstana / worffen /
 Zed / i Mawr /
 Wapno / Kalch /
 Písek / Sand /
 Bílena stěna / (byl) Gerweißte wand /
 Wapno znimžt se Kalch damit man
 padiment / i Tünchwerck / (weiß /
 Blato zplewomj Roth mit farben oder
 zmissene / spreu /
 Q vi Hly=

<i>Cœnum,</i>	Sikeres sár,
<i>Tabulatum,</i>	Dezkas ház,
<i>Podium,</i>	Erkely,

<i>Podiolum,</i>	Erkelyke,
<i>Vestibulum,</i>	Tornatz,

<i>Prothirion idem,</i>	
<i>Ianitor, ostiarius,</i>	Aiton allo,
<i>Ostium, fores, ianua,</i>	Ki nilo aito,
<i>Ostium aperire,</i>	Az aitol meg nitni,
<i>Ostium obserare,</i>	Az aitol be zarni,
<i>Pseudothyra,</i>	Al laito,

<i>Antæ, arum, pluraliter</i>	Ayto felfa,
<i>tantum, ostiorum latera,</i>	

<i>Parastatæ, vel parastates,</i>	Aito oldal,
<i>Postis,</i>	Az hatulso ragátzo,
	(kiben az aito farka iár,

<i>Impago,</i>	Bellet aito,
<i>Valua,</i>	Ket fele milo aito,

<i>Porta,</i>	(dula porta, Kapu,
<i>Catarracta, vel pen-</i>	Emelczðs kapu,
<i>Posticum, Postica,</i>	Aito megí,
<i>Limen,</i>	Kússzðb,

Pessu-

Hlynáknazanj/ Streich leim/soth/
 Dum wytafflowany/ Geresselt Hauß/
 Podlauki/ aneb i Ercker/
 zio!dra/
 Podlaubičko/ i Erckerlin/
 Pridwori/ i Vorhoff/
 Wratney/
 Dweře/ i Thürrhüter/
 Dweře otewriti/ i Recht thür/
 Dweře zapriti/ i Thür auffhien/
 Nepravoe dweře/ i Thür vorrieglen/
 Wērege/ i Barechte thür/

Ramenne wērege/ i Thür seiten/
 Dweře futrowane/ Thürstein/
 Fortně/ Pfosten/

Dwegité dweře/ i Gefütterte thür/
 Idem/ i Thor oder Thür mit
 zweyen fligeln/
 Brana/ i Thor/
 Zdwiacy most/ i Zugbrück/
 Zadnj dweře/ i Hinderthür/
 Prah/ Thürschwelle/

Zawo?

*Pessulus,*Aito kilincz, vagy
aito zár,*Vectis, repagulum,* Aito zavar, vagiai-
toretéz,*Claustrum,* Nito zavar,*Clauis,* Kulcz,*Claucula,* Kis kulcz,*Columna,* Ozlop, (ozlop,*Pila, &* Teglakbol rakot*Palatium,* Kiraly palota,*Porticus,* Palota,*Pavimentum tessellatū,* Negy szegű teglák-
(kal rakot podimontom,*Basis, spira,* Ozlop alatt valo kő
auagy fa,*Xystus, xystum,* Mulatozo ház,*Triclinium,* Ebedlő ház,*Mensa segmentata,* Rakot asztal,*Mensa tessellata,* Negy szegű faczka
kal rakot asztal,*Mensa vermiculata,* Himes, festet asztal,
variegata idem, (mű,*Vermiculata opera,* Rakot mű, himes

Bra-

Zawór a/ aneb ru/ Rigel oder falle / da-
del nimžto se dwe/ mit die thür versperet
řezapiragi/ wirdt /

Idem/ i Rigel oder baum den
man fürscheubt /

Idem/ i Schloßrigel /

Klyč/ i Schlüssel /

Klyček/ Klein schliffesein /

Slaup / i Seul /

Pilir/ i Pfeiler /

Palac/ (Ganek/ i Pallast /

Podsynij / a neb i Halle /

Žem Čtyrhnan i Esterich mit vierecke-
cyblau wydlážena/ tē zieglein gepflastert

Podklad slaupu / r Fuß oder vnderlag
der Seul /

Wisto kprochalce/ i Spazierplatz /

Swětnice wniž se gida/ Taffel stube /

Naložený stul/ Eingelegerter tisch /

Stul Čtyrhnan i Tisch der würffliche
natē wykladany/ eingelegt ist /

Wykladaniē ma/ Eingelegerter/ gemalter
lowaný stul / tisch /

Stukwerkowanij/ Verschroten werck /
Zlas

Braëtea aurea, lamina, Arany tabla,
Conclane, Reitek auagy titok ház,
Orchestra, Tanaczolo ház,
Theatrum, Iateknak valo ház,
Oporotheca, Gyümölez tarto ház,

Penuarium, Tarház,
Roborarium, Vad kert,
Propugnaculum, Bastya,
Cella, cellarium, Pintze,
Thermopolium, Eget bor ház,
Thermopota, Eget bor iuok,

CAPVT

Cubiculum cum

Cubiculum, thalamus, Halo auagy agyas

Camera, testudo, fornix, Bolt, (ház,

Cubicularius, Komornik,

Lectus, Ágy,

Lectus genialis, Meny asszonyagia,

Lectica, Kis nyoszolya,

Sponda, Nyoszolia,

Fulcrum lecti, Az ágy lába, (nak,

Periphoretes, Az kit szetzélben hordoz-

Hemi-

Zlatý plech /	Göldin blech /
Teyna zchraň /	Heimlich aemach /
Kathaus /	i Rathhaus /
Divadlo /	i Schawplaz /
Stlep . wněmž sei	Obstkeller /
owotce drží /	
Spižirna /	Speißkammer /
Obora /	Zhiergarten /
Bastta /	i Basten /
Pinvice /	i Keller /
Pinowar /	Brantwein haus /
Palený pitele /	Brantwein trinkler /

LXXIII.

fuis partibus.

Komora kspaný /	Schlaffkammer /
Klenutý sklep /	Kammer oder Gewelb /
Komorník /	Kemmerling /
Lože /	i Beth /
Lůžko /	Brautbeth /
Ležnice / (slaupeco /	i Senffre /
Ležnj noha / aneb /	Spanbeth /
Stlač loží / (nosý /	i Bethfuß / (treat /
Ktereho rozkolice	Den man im fessel
	Sto /

<i>Hemicyclus,</i>	Zetzel,
<i>Culcitra,</i>	Bőr parna,
<i>Culcitra plumea,</i>	Tollal tölt parna,
<i>Culcitra lanca,</i>	Gyapiuual tölt pár- (na,
<i>Culcitra stupea,</i>	Szőffel tölt parna,
<i>Culcitra straminea,</i>	Salmas parna,
<i>Culcitra idem,</i>	Papplan, (gyékény,
<i>Matra,</i>	Lagy duhna, auagi
<i>Cervical,</i>	Vankos, fevály,
<i>Puluinar, puluillus idem,</i>	Párna,
<i>Puluillus,</i>	Kis párnácska,
<i>Stragula, lum,</i>	Pokrotz,
<i>Lintrum,</i>	Köz lepedő,
<i>Gausape, neut:</i>	Guba,
<i>Tapes,</i>	Sőnyeg,
<i>Tapes belluatus,</i>	Oly sőnye kin sok vadakat szőttenek, (rostia,
<i>Cratilli,</i>	Az sőnyegnek az
<i>Anleum, anlea,</i>	Karpit,

Stolice/	i Sessel/
Reženna poduska/	i Panckpfül/
Perna poduska/	Federpfül/
Poduska wýcpa/	ein Pfül gefüllet mit
na wlnau/	wollen/
Wýcpa podus/	ein Pfül gefült mit
ka kandelý/	Berck/
Slamenný miech/	Strosack/
a neb pýtel/	
Poplan/	i Deckeluch/
Deka/	i Decke/
Wankoss/ a neb	i Hauptküssen/
podhlawni poduska/	
Polstear/	i Pfül/
Polstarek/	i Küssen/
Plachta/	i Wöllin decke/
Hauně/	Gemein Leilach/
Potrowec/	i Koss/
Koberec/	i Teppich/
Koberec naspusobi	Teppich/ darein viel
diwoťých zwirat	wilde Thier gewirckt
setkany/	setnd/
Strapce koberecni/	Teppich dolsden/
Karpétý/	Gemalt wanduch/
	Atlac/

<i>Attalica,</i>	Atlatz
<i>Aulea attalica,</i>	Draga karpitok,
<i>Cortina tela,</i>	Suporlat, drága kárpit,
<i>Conopeum,</i>	Szunyog halo,
<i>Pecten,</i>	Fűs,
<i>Sudarium,</i>	Kezken,
<i>Speculum,</i>	Tűk,
<i>Conspicillum,</i>	Okular, papa szem,
<i>Auriscalpium,</i>	Fül vaio,
<i>Dentiscalpium,</i>	Fog tisztéro,
<i>Arca, arcula,</i>	Lada,
<i>Arca libraria,</i>	Könyű tarto lada,
<i>Arca loculata,</i>	Lada kinek belől fok fia vadnak,
<i>Capsa farinaria,</i>	List tarto zak,
<i>Loculus, locellus,</i>	Penz tarto zacsko,
<i>Numus, pecunia,</i>	Penz,
<i>Æs signatum,</i>	Vert pénz,
<i>Aureus numus,</i>	Arany pénz,
<i>Numus adulterinus,</i>	Hamis pénz,
<i>Symbella,</i>	Péz merő serpenyő,
<i>Cotricula,</i>	Proba kő,
<i>Lucerna, candela,</i>	Szűetnek,

Atlac /	Arts /
Nadherne koberce /	Heidnische tücher /
Ssuperlatowe platno /	Zeure leinwat /
Opona ložni /	Fürhang am Beth /
Hreben /	Kamm /
Otiracy ručnik /	i Wäschtüchel /
Zrcadlo /	i Spiegel /
Stlenne oči /	Brüllen /
Vssadlo /	Ohrloffel /
Paradlo /	Zanstört /
Truhla /	i Laden /
Kniharškatruhla /	Bücherladen /
Truhlice z mnohým /	ein Lade mit vil vnter mij přichradky /
Mačny pytlík /	i Melsack oder fissen /
Měšec /	i Geldseckel /
Peniz /	Geld / pfenning /
Mince /	(peniz / Münz /
Dukat / aneb zlatý	Bülein münz /
Salešna mince /	Falsche münz /
Peněžní váha /	Geldwage /
Kamen nanemž se	Probier stein /
zlatostříbro /	
Probuge /	i Kern /

Lucerna cubicularia, Agyas hazabéli gy-
 ertia, (to,
Lucerna pensilis, Eüggö gyertia tar-
Cloaca forica, Közönféges szaro szék,
Fauilla, Gyertia hamua,
Emunctorium, Kopanto,
Flabellum muscaria, Legyezö,

CAPVT

De habitibus

Gynæceum, vel *Gynæ*-Asszony nepek es
 conitis, leányok haza,
Gynecocratumenos, Kiuel a felesége bir,
Mundus muliebris, Asszonyallat öltözetü,
Cerussa, fucus, unguentum quoddam mulie
deantur, quod à plerisque damnatur nostra
lingua dicitur, Görög feier,
Cerussate bucca, Kent állak, (szam,
Calamistrum, Hay fodorito szer-
Redimiculum, Före való kezkenö,

Discerniculum, Hay bonto fésü,

Swice/ Kammerlicht/ oder
 Nachtliecht/
 Vločni swice/ Hengend leuchter/
 Pochod/ i Gemein heimlich gemacht/
 Popel od swičky/ Liecht aschen/
 Vtiradlo swēc/ Liechtpuzer/
 Ohanka/ Fliegenwedel/

L X X V.

Mulierum.

Sraucymer/ i Frawenstimmer/

Žena ktera wlo d n e m u ž e m / i Steman/
 Ženske šperky/ Weiber schmuck/
rum ex ramentis plumbi, quo speciosiores vi-
 Blaywayz/ Bleyweiß/

Rumene lyce/ Geschmückte backē/
 Ručeradlo/ i Pfriem damit man
 Cwa z a w a z u g e / die Haar krauß macht/
 Ručník nímž se hla Hauptentuch/
 Hřeben / aneb i Kam/ oder pfriem
 špiczenímž se w damit man die schei-
 lasy rozdelugi/ tel macht/

Kades

<i>Cinnannus,</i>	Hay fonal,
<i>Lixiniun,</i>	Lug,
<i>Calantica,</i>	Patyolat,
<i>Margarita, unio,</i>	Gyöngy,
<i>Bacca,</i>	Gyöngy szömdök,
<i>Baccatum monile,</i>	Gyöng el fűzöt aranylántz,
<i>Caliptrum,</i>	Fedel,
<i>Fascia,</i>	Fatyol,
<i>Fascia crinalis,</i>	Főkötő,
<i>Frontale,</i>	Homlok ekeffége,
<i>Psilothrum,</i>	Simito kenet,
<i>Torques,</i>	Arany lántz,
<i>Torques brachialis,</i>	Arany peretz,
<i>Lumula,</i>	Islog,
<i>Annulus gemmatus,</i>	Draga kövű gyűrű,
<i>Bombicina,</i>	Selyem ruha,
<i>Spinter,</i>	Kapocz,
<i>Semicinctorium,</i>	Elő kötő,
<i>Ventrale, præcinctorium, idem,</i>	
<i>Perizoma,</i>	Gatya,

Kaderē /	i Zelpen /
Luh /	Laugen /
Erbol /	i Schleier /
Perla /	i Perle /
Idem /	Perlen /
Nahrdly /	i Perlin halßband /
Zensky klobauk /	i Weiber hut /
Zlawni ručnik /	i Haupt tuch /
Orpant /	i Haarband /
Vlačdnik /	i Stirnblat /
Lični mast /	i Salbe die da glatte haut macht /
Zlaty řetěz /	Gulden fette /
Orpant / aneb oko- lo pesti okrasa /	Armband oder ermel- zierde /
Prsten zdrahym kamenem /	Ohrn geheng / (lichen stein /
Zedabné rauch /	i Ring mit einem köst- lichen /
Zapony / aneb hatkity /	Siden kleid /
Siertoč /	Spangen oder hefftel /
Lazebnj stata /	i Säruck /
Idem /	Badruch /
Gatě /	Gantchen /

Plagula,

Vitta,

Crepidula,

Colus,

Fusus,

Spondilus,

Qualus, quasillus,

Pensum, stamen,

Pecten,

Sericum,

Quasillus,

Acus, q. declin.

Foramen acus,

Digitale,

Filum,

Duplarium,

Pecten filarium,

Rhombus, alabrum,

Girgillus,

Pannus,

Stamen,

Halos főkör,

Főköt,

Saru,

Gusfal, rokka,

Orso,

Orso pergetti,

Orso tarto kosár,

Gusfal szós vagy len,

Gereben,

Selyem,

Selyem tarto kosár,

T,

T fok,

Gyűsz,

Fonal,

Czérna,

Borda,

Motolla,

Vetel,

Vet karo, auag,

Szóni való fonal,

S

Ttany čepce /	Gestrickte hauben /
Czepice /	i Hauben /
Strewice /	Schuch /
Rudel /	i Rocken /
Wreteno /	i Spille /
Preslen /	r Wirrel /
Wretenny koss /	Spielforb /
Rudel plny lnu / a	i Rocke voller Flachse
neb kaudelé /	oder Werck /
Wochle /	i Hechel /
Hedbabi /	Seiden /
Koss wněmž se hed	in Korb / darin man
babi drží /	seiden helt /
Gehla /	i Nadel /
Gehelnj vcho /	Nadel ohr /
Naprstek /	Fingerhut /
Nit /	i Faden /
Niti aneb Czwermy /	Zwiren /
Nitnj hřeben /	r Kammern /
Kolowrat nanem i	Spulrad /
se cywky saukagi /	
Motowidlo /	i Haspel / (Spule /
Cywka / (předena	ein Wurff am / oder
Wsseliyaka nit v	i Wurff /

367 NOMEN CLATURA

<i>Subtegmen, trama,</i>	Bel folnal,
<i>Forago, golmus,</i>	Gombolyag,
<i>Forfex, forficula,</i>	Metéllo ollo,
<i>Forpex, forpicula,</i>	Barbély ollo,
<i>Forceps,</i>	Kouacz fogo,
<i>Cunabula, cuna,</i>	Bôlczê,
<i>Crepundia,</i>	Czengetyû,

<i>Pupa,</i>	Bába,
<i>Puerpera,</i>	Gysemek szûlô,
<i>Puerperium,</i>	Gyermek szûlés,
<i>Obstetrix,</i>	Bába,
<i>Nutrix,</i>	Dayka,
<i>Ancilla,</i>	Olgalo léany, (any,
<i>Famula, pedissequa,</i>	Asszony vtan iaro le-
<i>Pallium,</i>	Palaszt,
<i>Cesticillus,</i>	Konty,
<i>Stola,</i>	Hosszu haczoka,
<i>Purpureus lymbus,</i>	Barsony prem,
<i>Instita,</i>	Selyem szél,
<i>Pratexta,</i>	Bartonnal hányor
	ruha,

Antek/	r Eintrag/
Klubko/	i Kleyel/
Łoźnice/	Schneider scher/
Bradirskoźnice/	Balwier scher/
Kleszcz/	i Zang/
Kolybka/	i Wiege/
Wsseligake titěrky	Allerley klipperwerck/
genz je dētent/	das mā den Kindern
dawagi/	schenckt/
Dētinske lautky/	i Kinder trocken/
Ssestinedelka/	Kindbetterin/
Dētinske lože/	Kindelbet/
Baba/	Hebamme/
Dogka/	i Amme/
Služebni dēwka/	Dienstmagd/
Služebkynie/	i Dienerin/
Plaszt/	i Mantel/
Kont/	(ne/i Bunde/
Plauhażenka sukzi	Langer Frauen rock/
Aramitowy prym/	Sammet brem/
Łedbabné Sstury/	Seiden schnur/
Kaucha zazami	i Kleid mit Sammet
tem opremowany/	verbremt/

Ad Bibliothecam

<i>Bibliotheca, libraria,</i>	Könyvtarto haz,
<i>Bibliothecarius,</i>	Könyű tarto házzal biro,
<i>Bibliopola,</i>	Könyű aros,
<i>Foruli,</i>	Könyű tarto poltz,

<i>Liber, codex, volumen,</i>	Könyű,
<i>Codicillus, codiculus, libellus,</i>	Kis könyű,
<i>Collectaneorum libellus,</i>	Irt könyueczke,
<i>Enchiridion,</i>	Kezben viselű könyueczke,
<i>Tabula cerata,</i>	Viaszos tábla,
<i>Pugillaris, tabella,</i>	Iro tábla,
<i>Pagina, folium,</i>	Leuel,
<i>Margo, inis,</i>	Az leuelnek az széli,
<i>Pagella,</i>	Kis leuel, (boglar,
<i>Umbilicus,</i>	Az könyuen valo
<i>Librarius,</i>	Könyű iro, nyom- tato,
<i>Notarius,</i>	Iro deák,
<i>Charta, papyrus,</i>	Papyros,
<i>Glabra, papyrus,</i>	Sima papyros,

LXXVII.

cam pertinentia.

Biblioteka/	i Bibliothek/
Který bibliothekur	Die Bibliothek ver-
wochrание ma/	waltet/
Knihar/	i Buchführer/
Desky nanicht	se Bretter darauff die
Knihy bodau/	Bücher stehen/
Kniha/	i Buch/
Knizka/	i Büchlein/
Kniha psana/	i Geschriben Buch/
Knizicka/	i Handbüchlein/
Tabule wostkowana/	Geweichte Taffel/
Tabulky/	Schreib Taffel/
List/	i Blat/
Krag listu/	r Rand am Blat/
Listek/	Kleines bletlein/
Pukly na knihach/	Bucklen auff de buch/
Který knihy pisse	Buchschreiber oder
aneb tlači/	Buchdrucker/
Pisar/	i Schreiber/
Papir/	Papyr/
Glady papir/	Geglet papyr/

<i>Scabra papyrus,</i>	Darabos papyros,
<i>Charta bibula,</i>	Folyo papyros,
	(papyros,
<i>Charta regia,</i>	Sasos, vagy regál
	(pyros,
<i>Augusta papyrus,</i>	Draga vékony pa-
<i>Charta libraria,</i>	Könyű nyomtato
	papyros,
<i>Charta emporetica,</i>	Takaro papyros,
<i>Charta candida,</i>	Feiér papyros,
<i>Membrana,</i>	Hartya,
<i>Scheda, schedula,</i>	Czedula, (nak,
<i>Graphium,</i>	Vas vesző kiuel ir-
<i>Stylus,</i>	Rez penna, (penna,
<i>Calamus,</i>	Lud tolbolczinalt
<i>Graphiaria theca, the-</i>	Penna tarto hely,
<i>ca calamaria, pennaria, pennale,</i>	
<i>Pluteus,</i>	Az könyű deszkaia,
<i>Atramentum librari-</i>	Nyomtatni valo-
<i>um,</i>	ténta, (tarto,
<i>Atramentarium,</i>	Kalamaris, ténta
<i>Minium, miltus, rubrica,</i>	Veres ténta,
<i>Calcographus,</i>	Könyű nyomtato,

Kostrbaty / aneb Rauchpapyr /
 wostry papyr /
 Bibula / aneb moß Papyr das durch-
 dry papyr / schlecht /
 Orlyci / aneb Re-Adler oder Regal pa-
 galni papyr / pnyr /
 Znamenity papyr / Köstlich papyr /
 Presni papyr / Drucker papyr /

Klobaucni papyr / Hutter papyr /
 Bilj papyr / Weiß papyr /
 Pargament / Pergament /
 Ezedule / i Blat papyr /
 Raffica / i Griffel /
 Idem / i Griffel /
 Pero / Schreibfeder /
 Penal / i Schreibzeug oder
 Pennal /
 Dessiicka / i Buchbret /
 Barwa niz se kni-Drucker farb /
 hy tlači /
 Kalamar / i Schreibzeug /
 Rubrika / Rubrick / rote dinten /
 Impresor / knihar / Buchdrucker /

<i>Autographum</i> ,	Valakinek keze írása,
(<i>tophorus</i> ,	(uő,
<i>Tabellarius</i> , <i>Gramma</i> -	Leuel hordozo vi-
<i>Diploma</i> ,	Feiedelem peczeti (alat valo
<i>Sigillum</i> ,	Peczet, (leuel,
<i>Dactylium</i> ,	Peczetlő gyűrő,
<i>Cera miniata</i> ,	Veres vias,
<i>Complicare literas</i> ,	Leuelet bekötni,
<i>Obsignare literas</i> ,	Leuelet be peczetleni,
<i>Resignare literas</i> ,	Leuelét fel fakaftani,
<i>Syngraphum</i> , a,	Bizontság leuel,
<i>Literæ publicæ fidei</i> ,	Hites leuel,
<i>Literæ generationales</i> ,	Nemzettség leuel,
<i>Literæ metales</i> ,	Határ iárt leuel,
<i>Litera</i> ,	Bőtü, (tetet bőtü
<i>Syllaba</i> ,	Tőb ősue szörköz-
<i>Dictio, verbum</i> ,	Ige,
<i>Vox</i> ,	Szozat,
<i>Oratio</i> ,	Bő beszéd,
<i>Oratiuncula</i> ,	Rőüdeden valo beszéd,
<i>Tomus</i> , à <i>temno seco</i> ,	Egy része az könyfi-
<i>Volumen est integrū opus</i> ,	Egez könyű, (nek,
<i>Catalogus</i> ,	Rend szerint valo
	elő szamlalas,
	<i>Epi-</i>

Pisna nētssihō	Jemand's hand-
rūka/	schrift/
Listowni posel/	i Briefftrager/
Amizetcy list/	i Fürsten Brieff/
Pečet/	i Sigel/
Prsten pečetni/	Perzier ring/
Czerweny wost/	Rot wachß/
Složiti list/	Den Brieff zusammen legen/
Zapečetit list/	Den brieff versiglen.
List oterwriti/	Den brieff auffbrechen/
List swēdčicy/	Zeugnuß brieff/
Pocport/	Paßbart/
List od rodu/	Geburtsbrieff/
Ohradni psani/	Nadersbrieff/
Litera/	i Buchstab/
Syllaba/	i Silb/
Slowo/	i Wort/
Žlas/	i Stimm.
Duplna reč/	Vollkomene red/
Kratka reč/	Kurzered/
Dil aneb čast knihy/	i Theil eines Buchs/
Czela kniha/	i ganz Buch/
Catalog/	ein Ordentliche erzeh-
	lung/ ein Register/
	R vi Zawěs

<i>Epilogus, conclusio,</i>	Befzednek vegzeſe,
<i>Historia,</i>	Lét dolog,
<i>Fabula,</i>	Befzéd,
<i>Commentarius, um,</i>	Bő befzeddel magy arazo könyű,

CAPVT

Ad Cœnaculum

<i>Cœnaculum,</i>	Ebedlő vagi vaczo- ralo fen ház,
<i>Cœnatio,</i>	Alat valo ebedlő auagy vaczoralas, vagi vaczoralo ház,
<i>Diata, ratio victus, seu vinendi,</i>	Lo rend tartas etel- ben es italban,
<i>Fenestra,</i>	Ablak,
<i>Fenestra vitrea,</i>	űveg ablak,
<i>Fenestra craterata, cancellata,</i>	Rostélyos ablak,
<i>Fenestra tabulata,</i>	Dezkas ablak,
<i>Laquearium,</i>	Fel haznak az padlafa,
<i>Aabax, abacus,</i>	Pohat széék,
<i>Mallunium, peluis,</i>	Medentze,

Zawěreſt/ Beſchluß der red/
 Hyſtoria/ i Geſchicht/
 Fabule/ i Merle/
 Kníha wykladu i Buch weitleſſig et.
 obzwoľaſſenich wěcy/ was außzulegen/

LXXV III.

pertinentia.

Dum donehož ſe i Oberhaus / da man
 kwečeri chodi/ zu Nacht iſſet/

Spanil miſto wěc i Ein herlich gemach
 terem ſe gida / vnten im Hauß / da
 rin man iſſet/

Dobry pořadek w ein Gute ordnung mit
 gedenj / a piti/ eſſen vnd trincken/

Wokno/ i Fenſter /

Wokno ſklenne/ Glaß fenſter/

Pruty obtahnute Begitterte fenſter/
 wokna /

Taſſlowane wokno/ i Geteffelt fenſter/

Strop / i Balcken /

Kredenčni ſtul / Credenz tiſch/

Vmigwadlo/ aneb Handbecken/

Medenice /

Na liš

Gutturium, aquariū, Czorgo medentze,

Calix, Pohár,

Calix vitreus, űueg pohár,

Poculum, cyathus, Innya valo pohár,

Calix gemmatus, Draga kőuel rakot pohár,

Poculum crystallinum, Kryftaly pohár,

Cyphus, Czesze,

Poculum ancisum, Faragot műuel czi-
nalt pohár,

Poculum ansatum, Fűles pohár,

Apiroton latine Ban- Ital hidegitő iege-
calis, deza,

Vrceus fictilis, Bőgre,

Patera, cratera, crater, Arany kupa,

Mensa, Ástál,

Ientaculum, Főldőtkőm,

Prandium, Ebéd,

Merenda, Vsonna,

Cæna, Vatzora,

Domicænum, Othon valo vaczo-
rálás,

Comessatio, űdő közben valo szabállás,

Cæni-

Na liwadlo /	Gießfaß /
Kofflik / a neb Kalich /	i Becher /
Sklenice /	i Gießlein /
Kofflik sklenny /	i Trinckgeschir /
Kofflik perlami i Becher mit edelge- ozdobeny /	stein geziert /
Kristalowa sklenice /	i Crystallin Glas /
Saal /	i Trinckschale /
Korbel /	i Trinckgeschir mit laubwerck / (hēcklen /
Kofflik z vsskami /	i Trinckgeschir mit
Nadoba wniž se i Geschir darin man wino chladj /	Wein kület /
Zrneček /	i Zeden krauß /
Kofflik zlaty /	i Guldin becher /
Stuol /	i Tisch /
Snidani /	Frühstück /
Oběd /	Mittagmal /
Swacina /	Vesperbrod /
Wečere /	Nachtesse /
Wečere domacy /	Das nachtesse so da- heim geschicht /
Slasserunt /	i Schlafferunt /

<i>Cœnipeta,</i>	Vaczora leső,
<i>Mensa abiegna,</i>	Fenyő asztal,
<i>Mensa cupressina,</i>	Czipros fábol czi- nált asztal,
<i>Mensa segmentata,</i>	Rakot asztal,
<i>Discus,</i>	Kéregdéd asztal vagi tanyér,
<i>Scamnum,</i>	Pad,
<i>Scabellum,</i>	Gyámol,
<i>Sedes, sedile,</i>	ülő szék,
<i>Sella, thronus,</i>	Szetzely szék,
<i>Mappa,</i>	Abroz,
<i>Quadra, orbis, discus,</i>	Tányér,
<i>Quadra stannea,</i>	On tanyér,
<i>Dapifer,</i>	Talnak, vagy, Etek fogo,
<i>Fuscinula,</i>	Etelhöz való villa, (kiuel az huft hi vészik,
<i>Struētor,</i>	Etel metelő es ki rako,
<i>Fuscina argentea,</i>	Ezüst vella,
<i>Cochlear argenteum,</i>	Ezüst kalan,
<i>Symposium,</i>	Eggyüt való ital,
<i>Pocillator, pincerca, apoculis,</i>	Poharnak,
<i>Propinator, prægusta-</i>	Etel vagy ital ko-
<i>tor,</i>	stolo,

Cialaffacka/ i Teller schlecker/
 Smrkowy stuol/ Dennin tisch/
 Cypriſowy stuol/ ein Fiſch von Cypreß
 holz/

Wykladany ſtuol/ Eingelegerter Fiſch/
 Okrauchli ſtuol/ ein Runder tiſch oder
 Teller/

Lawice/ i Banc/

Podnoſ/ i Fußſchemel/

Stolice/ i Lehnbanck/

Legacka ſtolice/ i Sefſel/

Vbruſ/ Tiſchruch/

Taliř/ i Teller/ ſcheiſ/

Žeynowy taliř/ Zinenſcheibe/

Truxas/ Speiſ auffrager oder Truchſeß/

Widlićký/ i Fleiſch gebelein/

Předkladač/ Vorſchneider/

Strbrné widlićký/ Silberin gebel/

Strbrna lžice/ Silberlöſſel/

Spolu cechoronik/ i Mitzgech/

Nalivac/ Einſchenck/

Credenciari/ aneb ein Vorrincker oder

Připigatel/ Credenger/

Gidlo/

Ferculum, Tal etek,
Comenssalis, conuictor, Lakozo tars,
coepulo, (tek,
Cupedia, Draga es io izü e-
Apophoreta, Oly poharok vagy
 ayandekok, kiket az lakodalom vtan
 szabad el vinni az vendégnek,

Epulum, Vendégfég,
Epulari, Vendégeskedni,
Epulones, Vendégek,
Canistrum panarium, Kenyer tariznya,
Ruscus vel ruscum, Söprűnek valo vesző,
Scoparius seruus, Söprő szolga,
Scope, arum, Söprű,
Scobs, sordes, quisquilia, Szemet,
Muscarium flabellum, Legyező,
Flabellum pauonium, Páva tolbol czinalt
 legyező,
Canistrum, corbis, co- Koszar,
phinus, sporta, calathus, idem fere significant.
Buccella, frustum, Darab kenyér,
Offa, Falat,
Vinum dilutum, Vizes bor,

Vinum

Sidlo/ a neš krmě/ Speiß oder gericht/
 Spolu towaris i Tischgefell/
 přistole/
 Lahodne krmie/ Schleckspeiß/
 pocta/ a neš dar/ Beschenck vnd gaben
 ktery hosté/ pocho/ welche die Beste nach
 stině sebau domu der malzeit mit sich
 berau/ heim nemmen/
 Obied/ i Gemeine malzeit/
 Zodorati/ Mizechen/
 Zodoruit/ Mizecher/
 Chlebi tanistra/ Brot tanister/
 Pometlý/ Besemruten/
 Aucknecht/ Haußknecht/
 Kostiště/ Metlay/ i Besem/
 Smetij/ Ausericht/
 Wohanka/ Fliegen wedel/
 Zpawových perii Bedel von Pfawen
 wohanka/ federn/
 Koss/ i Korb/

Kragie chleba/ Stuck Brot/
 Kausek chleba/ i Wissenbrot/
 Modnate wino/ Gewessertter wein/
 Cziste

<i>Vinum, merum,</i>	Tizta bor,
<i>Catinum, nus,</i>	Etek hordo tal,
<i>Patina, scutella,</i>	Fa tál,
<i>Patella,</i>	Kis tál,
<i>Lanx,</i>	Szeles őrdög őn tál,
<i>Cochlearium,</i>	Kalan tarto,
<i>Gabata,</i>	Mely tál,
<i>Ius, in sculum,</i>	Etek leue,
<i>Assum, tostum,</i>	Sült,
<i>Frixum,</i>	Rantot,
<i>Elixum, coctum,</i>	Főt, (les,
<i>Laganum,</i>	Laska, vekony pé-
<i>Pastillus,</i>	Keregdéd pankoh, czőrege,
<i>Epula,</i>	Kesz etek,
<i>Formella,</i>	Turo,
<i>Puls,</i>	Pép,

CAPVT

Culinaria feu ad co

<i>Culina, coquina,</i>	Konyha,
<i>Ignis,</i>	Tűz,
<i>Ignitabulum,</i>	Tűzes szereszam,
<i>Excussorium,</i>	Tűz ki ütő szereszam
	<i>Silex,</i>

Cziste wino /	Angemengter wein /
Krycy misa /	Deck schüssel /
DREWENNA misa /	Hölzin schüssel /
Miska /	(misa / Kleine schüssel /
Ssiroka ceynowa /	Breite zinn schüssel /
Swazek lżic /	i Löffelband /
Zluboka misa /	i Tieffe schüssel /
Masna polyroka /	Gleich suppe /
Hoffewina /	Gebratens /
Pecité /	Geröstes /
Pražené /	Gekochtes /
Warene /	Pfankuchen /
Kobly /	Kropffen /
Wsseliyake krmie /	Allerley speiß /
Brynza /	Brensel /
Autrop /	Brey /

LXXIX.

quinam pertinentia.

Ruchýnie /	i Ruchen /
Ohen /	Fewer /
Ohniwo / aneb	Fewer zeug /
Kresywo /	
Idem /	Fewerensen /

Kres

Silex, lapis igneus, Tűzkő vágkoua,

Focus, locus,

Tűz hely,

Fuligo,

Korom,

Caminus,

Kementze,

Fornax,

(ros, Egő kementze,

Calo, lignifer, xilopho-

Fahordo,

Torris,

Egő üszög,

Fomes,

(tilla, Taplo,

Fanilla candens, scin-

Szikra,

Cinis,

Hamu,

Lixinium,

Lug,

Follis, folliculus,

Fuuo,

Sulphuratum, fomentum,

Ken gyertia,

Bracilum, pruniceps,

Szen fogo,

Sartago, Frixorium,

Szerpenyő,

Coculum,

Rezszerpenyő,

Caldarium, ahenum,

üst,

Lebes, etis,

Vas fazék,

Ahenulum,

Kis fazék, üst,

Olla,

Fazék,

Situla,

Czű,

Hydria,

Víz hordo veder,

Cacabus, operculum,

Fődkő,

Guttus,

Křesacy/ aneb oh=	Fewrstein/
nirvy kamen/	
Ohniště/	Fewer statt/
Saze/	Ruß/
Komin/	i Offen oder kamin/
Kamna/	Brennofen/
Drewanosycz/	Holzstra:
Opalena hlawné/	Brennend brand/
Traud/	Zunder/
Gistra/	i Funcken/
Popel/	Aschen/
Laub/	Lang/
Dymacy mēch/	Blasßbalck/
Syrna swička/	Schwefel tertzlin/
Ohniwe kleště/	Fewer zange/
Pečar/ aneb Ruthan/	Bratpfann/
Medienny Ruthan/	Rüpfferin pfann/
Kotel/	i Kessel/
Medienny hrnec/	Rüpfferin topff/
Kotlik/	Kleiner Kessel/
Hrnec/	i Topff/
Wodnj wědro/	Wasser entmer/
Wodnj džban/	i Wassertrug/
Potlička/ aneb po=	Deckel/ Stüra/
Frywka/	Woles

<i>Guttus, lecythus,</i>	Olaios korso,
<i>Crates, craticula,</i>	Rostély,
<i>Crates ferrea,</i>	Vas rostély,
<i>Vern,</i>	Nyars,
<i>Veruculum,</i>	Kis nyárfaczka,
<i>Tudicula,</i>	Nagy főző kalán,
<i>Pixis, pixidula,</i>	Szelentze,
<i>Culter popinarius,</i>	Szakácz kefs,
<i>Cos, g.f.</i>	Kafza kő,
<i>Acuere cultrum,</i>	Kest elefiteni, (ni,
<i>Exterere aciem cultri idem,</i>	Kest keszerül-

<i>Nonacula,</i>	Beretua,
<i>Mortarium,</i>	Mozár,
<i>Pistillum,</i>	Mozár törő,
<i>Mortarium cupreum,</i>	Rez mozár,
<i>Crocum terere,</i>	Saffrant törni,
<i>Contritum, intritum,</i>	Mozarban törő,
<i>intrimentum,</i>	(szelni,
<i>Interere,</i>	Leübe kenyeret
<i>Turonestis,</i>	Turo vagi sayt mor
	solo szerszam,
<i>Piperatum,</i>	Borfos éték,
<i>Aliatum,</i>	Fog hagymas éték,

Molegni džban/	Deltrug/salbbüchß/
Rosst/	i Rosst/
Že lezny rosst/	Eysen rost/
Kožen/	i Bratspieß/
Kožinek/	Bratspießlein/
Waregka/	i Kochlöffel/
Krabice/ aneb S	statule/i Büchse/
Kucharſky nuž/	Kuchenmesser/
Brus/	i Wegstein/
Tluž nabrausyti/	Das messerwegen/
Tluž natočitym	s Messer schleiffen/
brussu brausyti/	
Britwa/	Schermesser/
Mozdir/	Mörser/
Tlauk/	Mörser stößel/
Medienny mozdir/	Küpferein mörser/
Saffran triti/	Saffran reiben/
Czo w mozdiri tlu	Was im Mörser ge-
čeno gest/	
Drobet/	i Brocken/
Struhadlo/	i Reib eysen/
peprené gidlo/	Gepferte speiß/
Žešnekem gidlo/	Knoblauch essen/

<i>Sinapium</i> ,	Mustar magos étek,
<i>Mola</i> , <i>molendinum</i> ,	Malom, (lom,
<i>Mola manuaria</i> ,	Kezzel forgato ma-
<i>Mola asinaria</i> ,	Szamar vagiló for-
	gato malom,
<i>Pila</i> ,	Külükiben törnek,
<i>Lapis molaris</i> ,	Malom kő,
<i>Furnum</i> ,	Sütő kementze,
<i>Præfurnium</i> ,	Sütő kementze szája,
<i>Pistrinum</i> ,	Sütő ház,
<i>Panificium</i> ,	Kenyer sütes,
<i>Clibanus succensus</i> ,	Begyuitot kementze,

CAPVT

Ad penuarium seu

<i>Penuarium</i> ,	Tár ház, vagi eles
	tarto ház,
<i>Cellarius</i> ,	Tar hazzalbiro,
<i>Promus</i> ,	Saffar,
<i>Condu</i> ,	Tarhazban takaro,
<i>Carnarium</i> ,	Hus tarto ház,
<i>Butyrum</i> ,	Vay,
<i>Carinum</i> ,	Dio olay,
<i>Mel merum</i> ,	Tista méz,

Fauns,

Wessreich horčičny/ Senffmuß/
 Mleyn/ i Mühle/
 Samo tažny mleyn/i Handmühle/
 Konsty mleyn/ i Esel oder Ross müle/

Gecmenné staupy/ Hirse stamp/
 Mleynsky kamen/ Zernow/ Mälstein/
 Chlebnj pec/ Backoffen/
 Czelesno/ Ofenloch/
 Pekarně/ Backhaus/
 Chleb pecy/ s Brot backen/
 Zatopena pec/ Eingehetzter backofen/

L X X X.

promptuarium spectantia.

Spizirna/ i Speiskammer/

Klicnik/ Speismeister/
 Saffar/ i Ruchgeber/
 Skupitel/ Einsamler oder einkauffer/
 Komora wniż se maso drži/ Fleischkamm:
 Maslo/ Butter/
 Or echowy oley/ Ruchöl/
 Czisty med/ Reiner Honia/

S ij Ruzor

Fauus, Lepes méz,
Melericeum, ab erica Vad méz,
frutice dictum,

Sal,

So,

Salis grumus,

Darab so,

Salsus,

Sos,

Insulsus,

Sotalan,

Subsalsus,

Egy keuese sos,

Ouum durum, indu- *Kemény, vagi ötö-*
ratum, *gön sült tikmony*,

Vitellus,

Tikmoni széki,

Album, albugo,

Tikmony feiere,

Irritum ouum, putre, *Záb tikmony*,

C A P V T

Ad Granarium

Granarium,

Buzás ház,

Horreum,

Czür,

Syrus, sine potius *sinus*, *Buza verem*,

Claua pendula,

Czep,

Triturator,

Buza nyomo lo, va-
gi ötkör, vagi czéplő,

Fruementum, accrosum, *Polyuás, szoratlan*
buza,

Pala,

Ružowy med /	Rosen honig /
Lesni med /	Wald honig /

Suol /	Salz /
Rus soly /	i Bancß Salz /
Slané /	Gesalzen /
Neslané /	Ungesalzen /
Nedofolené /	Ein wenig gesalzen /

Weyce natwordo /	Hart gesotten ey /
Zlautek /	Ener dotter /
Bilek /	Ener klar /
Nasazené weyce /	Brüutig ey.

L X X I I.

pertinentia.

Obilnice /	Kornhauß /
Stodola /	Schwer /
Obilna gama /	Korn gruben /
Czep /	i Flegel /
Mlatec /	i Drescher /

Nezwité obilé /	Ungewurfft Ge.
	treide /
S iij	Worff

393 NOMENCLATURA
Pala, ventilabrum, Szorolapát,

Ventilator, Szoro,
Cribrum, Rosta,
Vannus, Vasrosta,
Cribrum farinarium, Szita,
Sextarius, Szapu,

Radius, hostorium, Czapo fa,
Culeus, saccus, Zaz,
Saccus frumentarius, Gabonas zék,

Muscipula, Egér fogo,

CAPVT

Ad tectum

Tectum, Ház heiazattia,
Turris, Torony,
Arx, Var,
Tegula, Haz földél,
Transtrum, Altalgerenda,
Tectum domatum, planū, Födeletlen ház,
Scandula, Sendely,
Imbrex, icis, Heazni valo tegla,
Tectum

Worssoff / wëgicy Wurffschauffel /

lopata /

Ktery obily wëge / i Wurffer /

Kjesseto / i Reiter oder sieb /

Dratowa rëcice / Eisin reitter /

Maucné syto / Zimse /

Mira / aneb dil i Maß /

šesty miry /

Strichowadlo / i Streichholz /

pitel. Mëch / i Sack /

Obilni pitel / a Getreid sack /

neb mëch /

Myssi past / Weisßfall.

LXXIV.

pertinentia.

Střecha / i Dach /

Wezie / i Thurn /

Zamek / i Schloß /

Krytë cyhli / Dachziegel /

Strop / Querbacken /

Nekryty Dum / Ungedecktes Haus /

Sšindelij / Schindeln /

Zlab / Nole dachziegel oder dachrinnen /

S iiii

Sšinz

<i>Tectum crustatum,</i>	Sendelyzet ház,
<i>Tectum stanneum,</i>	Batokal heiazot ház,
	(ház,
<i>Tectum arundineum,</i>	Náddal héiaztot
<i>Tectum culmeum,</i>	stra Szalmaual héazot
<i>mineum,</i>	ház, (ház,
<i>Tectum fastigiatum,</i>	Hegyesen héiazot
<i>Scale, arum,</i>	Laytoria,
<i>Gradus scalarum,</i>	Laytoria fogak,
<i>Cochilidium,</i>	Kerengő garádicz,
<i>Contignatio,</i>	Rend ház, (lo házak,
<i>Domus contigua,</i>	Egy mas mellet va-
<i>Asseres sentabula,</i>	Dezkak,
<i>Pavimentum, tessela-</i>	Rakot padimon-
<i>tum,</i>	tom,
<i>Pycnostylon,</i>	Setalo szoros hely,
<i>Velum,</i>	Vitorlaz ház teteien.

CAPUT

Ad Puteum

<i>Puteus,</i>	Kut,
<i>Puteus testudinatus,</i>	Be heiazot kut,
<i>Putearius,</i>	Kut aso,

Aqua

Sfindelna strecha/ Schindelbacher/
 Sstrecha z cynem i Dach mit Zin ge-
 kryta/ (kryta/ deckt/ (deckt/
 Strecha trtinera ein Dach mit rohr ge-
 Strecha Mlamau i Stro dach/
 kryta/
 Koncita strecha/ i Spizig dach/
 Kzebrik/ i Lenter/
 Ssprysel/ Lenter sprossen/
 Schody; slowe Snek/ i Schnecken/
 Kzad domu/ i Zeile/ (der stossen/
 Dum wedle domu/ Heusser so an einan-
 prkna/ Desky/ Bretter/
 Zem czyhlami wyd i Estrich mit zieg ge-
 lazena/ pflaster/
 Auska cesta/ i Enger spazier weg/
 Praporcek nadome/ i Felin auff dē hauf.
 LXXXV.

pertinentia.

Studně/ i Scheyffbrunn/
 Studnir/ i Gedeckter Brunn/
 Studni woda/ Pte i Brunnen greber/
 raz se tahne/

S v

Studz

Aqua puteana, putea- Kut viz,
ria,

Aqua pluuialis, Elő viz,
Fons, Kut föld, forrás,

Fons gelidus amarus, Hideg forrás,
Aqua fontana, Elő kut viz,
Siphon, fistula, tubus, Czatorna, kiből az
forrás ki foly,
Hypogeum, Mely verőm,
Clastrum, Malomnak az gättia,

CAPVT

Ad stabulum

Stabulum, Istálo,
Equile, Ló istálo,
Bouile, Ökör istálo,
Ouile, Iuh akol,
Canla, hara, Disno ol,
Caprile, Keczke akol,
Haedile, aginum sta- Gödölye es barany
bulum, akol,
Chenotrophium, Ludól,

Galli-

Studni woda/ Ete Brunnwasser /
 raž se tahne /
 Pramenita studnice/ Regenwasser /
 Czerstwa studnice/ qualbrunn /
 aneb lednice /
 Studniczna woda/ Äler brunn /
 Studně dokteré se Brunnwasser /
 potrubach woda honj /

Hluboká gama/ i Tieffe gruben /
 Jez/ a neb hrazna sein Behr bey einer
 demleynem / Mülen /

L X X V I I.

spectanria.

Chlew /	i Stall /
Maštel /	Koßstall /
Krarošský chlew /	Ruhstall /
Ovočín /	Schaffstall /
Swiňský chlew /	Schwein stall /
Kozy chlew /	Geißstall /
Kozlorový chlew /	Bockstall /

Huší chlew /	Genßstall /
S	vi Koplýn /

399 NOMENCLATURA

Gallinarium, Tik 81,
Ornithotropeum, orni-Al hol madarakat
 thon, hizlalnak,
Columbarium, Calamb koszár,
*Grex, minorum ani-*Iuh vagi disno nyai,
malium,

Præsepe, Iaszoly,
Fœnile, Szena tarto hely,
Farrago, Keuert,
Equiso, agazo, Köz louáz legený,

Locale, Istálo bér,
Palea, acus, eris, Polyua,
Palearium, Polyua tarto hely,
Equitum, Menés,
Equus, L8,
Caballus, Kabala, kantza l8,
Curulisequus, Szekeres l8,
Solea ferrea, equestris, Patko,
Personaria, L8 k8r8m,
Gomphus, Patko szég,
Stramen, stramentum, Salma,
Rastrum, rastelli, Gereblye,

Fimus,

Koplyn /	Nänerstall /
Kacici chlew /	i Vogelhaus /
	(Vogelkorb /
Zolubi banka /	Dauben korb oder
Stado hrubeho	Schaf oder Schwein
dobytká owec /	a herd /
neß Swini stado /	
Gesle /	i Krippen /
Senna buda /	Neu boden / schopen /
Sekanina /	Wechsel /
Lowas /	a neb Roßknecht /
Konisky pacholek /	
plat od masstele /	Stall Zink /
plewy /	Rowen / spreu /
pleronik /	Rowen fassen /
Konisky hauff /	i Hauffen pferd /
Kuon /	i Roß /
Idem /	i Pferd /
Tazny kuon /	Wagen Roß /
Potkowa /	Huffensen /
Konisky roh /	Roßhuff /
Podkowny hřebík /	Huffnagel /
Slama /	Stroh /
hrabiě / hrable /	i Rechen /
	Konisky

<i>Fimus,</i>	Lő ganéy,
<i>Fimentum,</i>	Rakas ganéy,
<i>Strigil, lis,</i>	Lő vakaro,
<i>Equatrinus,</i>	Az ki á louat vakaria,
<i>Phalera,</i>	Lő ekőssege,

<i>Frontale,</i>	Homlokön valo ekősség,
<i>Monile,</i>	Arany függő,
<i>Frenum,</i>	Zabola,
<i>Capistrum,</i>	Kötő fék,
<i>Chamus,</i>	Lanczos fék,
<i>Habena, retinaculum,</i>	Győplő,
<i>Lupus, lupatum,</i>	Harapolonak orra- ban tőt rostély,
<i>Calcar, stimulus,</i>	Sarkantyú,
<i>Ephippium,</i>	Nyereg,
<i>Ephippiarius equus,</i>	Nyerges lő,
<i>Ephippiatus,</i>	Meg nyergelt,
<i>Stapes, stapedes,</i>	Kengyel,

<i>Antilena,</i>	Szügyelő,
<i>Helciaria machinula,</i>	Hám, (nyereg,
<i>Clitella,</i>	ősuer vagi szamar
<i>Clitellarius equus,</i>	Marha hordozó lő,
	Bal-

Konſky hmy /	Koß miß /
Znogni topec /	i Mißhauffen /
Zrbelo. Česať /	i Strigel /
Zonſky česať /	Koßſteigler /
Vladobi konſke / a	Koßſchmuck /
neß ozdoba /	
Konſky načelník /	Stirnschmuck /
Vlařdly /	i Halßband /
Vdidla /	Koß gebiß /
Wohlaw /	i Halßſtrek /
Vzda /	Brech zamm /
Oprat /	i Leinwand / oder riem.
Vlahubek /	i Mantelforb /

Oſtruba /	Sporen /
Podſednij kuon /	i Sattel /
Kuon oſedlany /	Sattel roß /
Trmen /	Gesattelt roß /
Zadni popruh / a	Steigreiß /
neß ocaſník /	
Popruh / (ſe noſy /	Brust riem /
Sedlo nakteremz /	i Silſcheid /
Dromedar /	i Saumsattel /
Proſtranky /	i Saumroß /

Balneum con

- Balneum, balnea, arũ*, Fõrdõ,
Balneum aquarum me Gyogyeto heũ viz,
dicatarum,
Balneum sudatorium, Gõz fõrdõ,
Therma, Termesztet szterint
 valo heũ viz,
Balneator, Fõrdõs,
Capsarius, Ruha õrzõ,

Medastinus, Fõrdõ ház tõrlõ szolga,
Vrnarium, Deza vagi võdõr
 tartõ ház,
Apodyterium, spoliato- Le verkõzõ ház,
rium,
Linteum, Lepedõ,
Laconicum, hypocau- Gõz fõrdõ ház,
stum Vaporarium idem,
Solium, labrum, Fõrdõ kád,
Pumex, Taytekbol valo kõ
 kiuel tõrõlnek,
Psycrolutron, Hideg viz fõrdõ,
 Gut-

LXXVIII.

cernentia.

Laznie / i Bad /
 Lazně odwod ho=Heilsam bad /
 gitedlnych kletarstwj Prospessna /
 Lazen k pocenij / Schweiß bad /
 Teplyce / Natürlich warm bad /

Lazebnik / i Bader /
 Slatni warowcik / Kleider hütter /
 aneb hlydač /
 Vmywač lazebnj / i Reiber im Bad /
 Dum wterem se ein Hauß da man die
 lazebnj hrotky drží / Badschffel helt /
 Swětnice wtere se i Stub darin man sich
 El zni slyka / abzeucht /
 Raucha naspusob i Badmantel /
 plasse platenné /
 Wanna kaupelnj / i Badwanne /
 Znogna lazen / Schweißbad stuben /
 Drhnucy kamen / i Reibstein /

Etudena lazen / i Kaltes /

Zusky

*Guttus,*Vékőny es szoros
nyaku korfo,

CAPVT

Contractuum

Emtio,

Vétel,

Venditio,

Arulas, eladas,

Donatio,

Ayandékozás,

Permutatio,

Czerélés,

Mutuatio,

Kölczönadás,

Accommodatio,

Ideig valo oda adas,

Locatio,

Háznak bérben adása,

Pignoriatio,

Szalagozas,

*Conductio,*Bérben eladot ház-
nak meg-foga-dása,*Fideiussio,*

Kezesség,

Tutela,

Tutorlag, vagi réia

bizot marhának otalmazása,

CAPVT

Temporis & partium

Tunc,

Akkor,

Cum,

Mikoron,

Dum,

Mig,

Pri-

Ausky dżban w nemż ein Enger salben-
se maßt drżi / frug /

LXXXIX.

appellationes.

Kaupie /	i Kauff /
Prodani /	Verkauffung /
Darowani /	Schenkung /
Promieneni /	Wechslung /
Pugceni /	Leihung / (zeit /
Propugciti na cias /	Verleihen auff eine
Duom progednati /	Hausvermietung /
Dożastawy dati /	Verpfandung /
Progednani /	Mietung /

Rukogemstwi / Bürgschafft /
Porucenstwi. Och Vormundschafft /
rana /

LXXX.

eius significationes.

Tehdy /	Dazumal /
Kdyż /	Wann /
Ponewadż / aneb aż /	Diemeil oder biß /
	pried

<i>Pridem,</i>	<i>Ez minap,</i>
<i>Iam pridem,</i>	<i>Régen,</i>
<i>Non ita pridem,</i>	<i>Nem régen,</i>
<i>Iam dudum,</i>	<i>Régtúl fogua,</i>
<i>Iam inde,</i>	<i>Imarettól fogua,</i>
<i>Iam olim,</i>	<i>Régenten,</i>
<i>Olim iam,</i>	<i>Immar régen,</i>
<i>Iam iam,</i>	<i>Ezentól,</i>
<i>Iam tum,</i>	<i>Attól fogua,</i>
<i>Aliquandiu,</i>	<i>Valameni ideig,</i>
<i>Quando,</i>	<i>Mikor,</i>
<i>Aliquando,</i>	<i>Nemelykor,</i>
<i>Quandocunque,</i>	<i>Akar mikor,</i>
<i>Ante hac,</i>	<i>Ez elôt,</i>
<i>Post hac,</i>	<i>Ez vtan,</i>
<i>Antea,</i>	<i>Ennek elôtte,</i>
<i>Postea,</i>	<i>Oftan,</i>
<i>Nudius tertius,</i>	<i>Ez elôt harmadnap,</i>
<i>Nudius tertius,</i>	<i>Negyed nap,</i>

<i>Pridie,</i>	<i>Ez elôt valo nap,</i>
<i>Perendie,</i>	<i>Holnap vtán,</i>
<i>Postridie,</i>	<i>(bus, Masod nap vtán,</i>
<i>Quotidie, singulis die-</i>	<i>Mindem nap,</i>

Indies

Před nektěrym časem/	Vor etlicher zeit/
Dawno/	Vor langst/
Ně dawno/	Nit langst/
Giz od dawna/	Vor langem/
Odtud/	Von nuh an/
Někdy dawno/	Zeit langst/
Giz dawno/	Schon langst/
Tudiz/brzo/	Fast bald/
Od toho času/	Von der zeit an/
prodaužite/	Eine gute zeit/
Kdy/	Wann/
Za času/	Zu zeiten/
Kdykoliv/	Gott geb man/
Před čas/	Vor der zeit/
Po časech/	Nach der zeit/
Prwotně/	Vor der zeit/
Potomně/aneb potom/	Darnach/
Přednočerey/	Vorgestern/
Předtrima dny a/	Vor drehen tagen/
neš dnes třeti den/	
Wčera/	Gestern/
Pozeytrí/	Uhermoraen/
Druheho dne/	8 Andern tags/
Každodenne/	Täglich/

Indies & indiem,

Naprol napra,

Quot modis,

Hany keppen,

Quoties,

Menyiszdr,

Toties,

Ennyiszdr,

Quantisper,

Menyi ideig,

Tantisper,

Enyi ideig,

Aliquantisper,

Egy io ideig,

Quousque, vsque,

Meddig,

Huc vsque,

Eddig,

Deinde, dein,

Ennek vtanna,

Inde,

Onnét,

Illinc,

Amonnét,

Dehinc,

Innét,

Vnde,

Honnét,

Huc,

Ide,

Ilico, statim, confestim,

Mindgyart,

Subito,

Hertelen,

Propediem,

Rõuid nap,

Quamprimum,

Mihelyen, auág

*(proniso, mentõl hamareb,**De improniso, ex im-*

Hertelen,

Non-

Den odedne / Von einem tag zum andern /
 Kolyterona sobnē / Auff wie mancherley
 weise /

Kolyko krat / Wie off /

Tolyko krat / Also off /

Gak dawny čas / Wie lange zeit /
 aneb yak dawno /

Tak dawny čas / Also lange zeit /
 aneb tak dawno /

Snad někde dawno / Etwal lang /

Yak daleko / aneb potud / Wie weit /

Az potud / Bis daher /

Potom / Darnach /

Odtud / Von dannen /

Tam / Dorth /

Odsud / Von hinnen /

Odkud / Von wann /

Sem / Hieher /

Rychlé / Bald / behend /

Uhlé / Gehling /

Neyprwneghsiho / Des nechsten tags /
 dne /

Zned / Als bald /

Nenadale / Unversehens /

Nie /

411	NOMEN	CLATVRA
<i>Nonnunquam,</i>		Neha neha,
<i>Iterum,</i>		Esméglen,
<i>Duntaxat,</i>		Czak,
<i>Sero, tarde,</i>		Kesőn,
<i>Heri,</i>		Tegnap,
<i>Hodie, quasi hoc die,</i>		Ma,
<i>Cras,</i>		Holnap,
<i>Mane,</i>	(luculo,	Reggel,
<i>Prima luce, primo di-</i>		Io haynalban,
<i>Meridie,</i>		Délben,
<i>Tempore,</i>		Alkalmatos időben
<i>Ad Calendas græcas,</i>		Soha,
<i>Tempus,</i>		Idő,
<i>Occasio,</i>	(num,	Alkalmtósság,
<i>Æternitas, sempiter-</i>		örök idő,
<i>Seculum, spacium 100.</i>		Egy ember nyom,
<i>annorum,</i>		Száz etendő,
<i>Lustrum. Quinquen-</i>		st eztendő,
<i>nium, Olympias significat,</i>		
<i>Annus bissextilis,</i>		Nap szökő eztendo,
<i>Annua pensio,</i>		Eztendei fizetés,
<i>Annuatim,</i>		Eztendőnként,
<i>Quotannis, id est sin-</i>		Minden eztendőben,
<i>gulis annis,</i>		Quo-

Liekdy za čas/	Etwan zu zeitten/
Zase/	Widerumb/
Gen/	Als/allein/
Pozde/	Spet/
Wčera/	Gestern/
Dnes/	Heut/
Zeytra/	Morgen/
Rano/ (slunce/	früh/
před východem	Gar früh/
Opoledni/	Im mittag/
Wpříhodný čas/	Zu geleaner zeit/
Liekdy/	Dimmer/
Lias/	Zeit/
priležitost/	Gelegenheit/
Wěčnost/	Ewigkeit/
Prřed sta lethy/	Ein Manns geden.
(et) oder ein zeit von hundert Jahren/	
Pět leth/	i Zeit die fünf Jahr begreift/
Rok kterýma přizi	Schalt jar/
býly měsyc/	
Aurok/	Jargelt/
Ročnie/	Jährchen/
Kazdorocně/	Alle jar/

T

Koly=

Quotenis,Biennis,Triennis,Quinquennis,Biennalis,Biennium,Triennium,Quadriennium,Trimus,Quadrimus,Quoteni,Bini,Terni,Sesquiannus,Semiannus,Semestre etiam dicitur, Fel eztendõ, hat
holnap,Hinc quinquemestris, ß holnap,Trimestris,Bimestris,Mensis,Sesquimensis,Ianuarius,

Hany eztendõs,

Ket eztendõs,

Harom eztendõs,

ß eztendõs,

Az mi minden ma-

(sod eztendõben elõ iü,

Ket eztendõ,

Harom eztendõ,

Negy eztendõ,

Harom eztendõs,

Negy eztendõs,

Hanyan,

Ketten ketten,

Harman harman,

Mas-fél eztendõ,

Fel eztendõ,

Fel eztendõ, hat

holnap,

ß holnap,

Harom holnap,

Ket holnap,

Holnap,

Mas fel holnap,

Bodog Affzony hana,

Februa-

Kolykolethy/	Wie vil jårig /
Dwaulethy/	Zwen jårig /
Tri lethy/	Dren jårig /
Petilethy/	Fünff jårig /
Dwe litie /	aneb Das im andern Jahr
dwa roky/	heraus kombt/
Tri letha/	Zwen jar/
Cztyry letha/	Dren jar/
Dwaulethy/	Bier jar/
Tri lethy/	Dren jårig /
Cztyr lethy/	Bier jårig/
Kolyk pospolu/	Wie vil sumal/
Dwa adwa/	Je zwen vnd zwen/
Tri a tri/	Dren vnd dren/
Pul druheho letha/	Anderhalb jar/
Puol letha/	i Halb jar/
Puol roku/	Ssest i Halb jar/ sechs mo-
měsycuw/	nat lang/
Ja pet měsycuw/	Fünff monat lang/
Try měsycny/	Bier monat lang/
Dwauměsycny/	Zwen monat lang/
Měsyc/	(syce/ i Monat/
Puol druheho mē	Anderhalb monat/
Leden/	Tenner/
	T ij Amor/

Februarius, erat in tu-Bdit eld ho,
 tela Neptuni, cui signum est Piscis,
 Martius, in tutela Mi Bdit mas hδ,
 nerna signum eius est Aries,
 Aprilis, in tutela Ve-S. Gyδrgy haura,
 neris erat signum eius est Taurus, (ua,
 Maius, Apollini, signū Gemini, Pūnkδsd ha-
 Iunius, Mercurij, si-S. Iuan haura,
 gnum Cancer,
 Iulius, Iouis, signū Leo, S. Iakab haura,
 Qui etia Quintilis olim à Romulo dicebatur.
 Augustus, Cereri, si-Kis Aszony haura,
 gnum Virgo,
 Hic quoque olim dicebatur Sextilis, quod sex
 September, Vulcano, si-S. Mihaly haura,
 gnum Libra, (haura,
 October, Marti, signū Scorpio, Mind Szent
 November, Diana, si-S. Andras haura,
 gnum Sagittarius,
 Deceber, Veste, signum Karaczon haura,
 Capricornus,
 Septimana, Hebdomada, Het,
 Dies Solis, dies Domi-Vasarnap, ūr na-
 nicus, pia,

Auner / Dornung /

Brezen / Werg /

Duben / Aprill /

May / May /

Ezerwen / Brachmon /

Ezerwenec / Hermon /

Srpen / Augstmon /

tus sit à Martio, qui mēsis erat Anni initium.

Sari / J. et b. mon /

Lystopad / Weinmon /

Rüigen / Wintermon /

Prasynec / Christmon /

Terden / i Wochen /

Nedde / Sontag /

T iij

Pons

<i>Dies Luna</i> , qui & fe-	Hetfő,
<i>ria prima dicitur</i> ,	
<i>Dies Martis</i> , feria 2.	Ked,
<i>Dies Mercurij</i> , feria 3.	Szerda,
<i>Dies Iouis</i> , feria 4.	Czőtörtek,
<i>Dies Veneris</i> , feria 5.	Penték,
<i>Dies Sabbathi</i> , Saturni, feria 6.	Szombat,
<i>Dies</i> ,	Nap,
<i>Dies festus</i> ,	Innep nap;
<i>Feria</i> ,	Innep napok,
<i>Dies operosus</i> , profe-	Kez nap, vagi dolog
<i>stus</i> ,	tőűő nap,
<i>Dies vigilia</i> ,	Innep nap esti,
<i>Dies bacchanalici</i> ,	Farfáng,
<i>Lupercales dies colere</i> ,	Farfánglani,
<i>Baccha</i> ,	Reszegeő asszonyok,
<i>Bacchari</i> ,	Iő keduet venni, s-
	vgy vgrálni,
<i>Dies nativitatis Christi</i> ,	Karacson napia,
<i>Dies circumcisionis</i> ,	Kis Karacson,
<i>Dies Epiphaniarum</i> ,	Vizkerezt napia,
<i>Quadragesima</i> , <i>Ieiunium</i> ,	Bőit,
<i>Dies rogationum</i> ,	Keretzt-iaro nap,
<i>Pascha</i> ,	Hufuét,

Ascen-

Pondile/

Montag/

Autery/

Dinstag/

Strieda/

Mittwoch/

Cztwortek/

Donnerstag/

Patet/

Freitag/

Sobota/

Sonabend/

Den/

Tag/

Swatek/

i Feyeritag/

Swatky/

Feyertage/

Sfedni den/

i Werktag/

Swatweeer/

Feyerabend/

Masopust/ Fastant/ Fastnacht/

Zapausstet i masopust/ Fastnacht halten/

Ozradkynie/ Volle vnd tolle Weiber/

Zratipiti/

Schwermen/

Wanoce/

Christag/

Nowy letho/

New Jarstag/

Den tri kraluw/

Dren könig tag/

Pust/

Die Fasten/

Krizowe dni/

Creuzwochen/

Welykanoc/

Ostertag/

T iiii

Vlas

<i>Ascensionis dies,</i>	Aldozo nap,
<i>Pentecoste,</i>	Pünkösöd,
<i>Dies corporis Christi,</i>	Vr napia,
<i>Dies consecrationis</i>	Té-Egy-ház napia,
<i>pli dedicationis, Encania,</i>	
<i>Hora,</i>	
<i>Hora matutina,</i>	Reggel,
<i>Hora meridiana,</i>	Délben,
<i>Pomeridiana,</i>	Delvtan, (kor,
<i>Vespertina hora,</i>	Veczernye harang-
<i>Hora nocturna,</i>	Etszaka,
<i>Hora tempestina,</i>	Alkalmias hora,
<i>Horarius, um,</i>	Egy oraiu,
<i>Horologium,</i>	Toronyban valo mu-
	tato ora,
<i>Horologium solarium,</i>	Nap mutato ora,
<i>Horula,</i>	Kis ora,
<i>Semihora,</i>	(culi, Fél ora,
<i>Momentum, niētus o-</i>	Egy szöm pilantas,
<i>Æstas,</i>	Nyar,
<i>Autumnus,</i>	Ősz,
<i>Hyems, bruma,</i>	Tél,
<i>Brumalis, hyemalis,</i>	Téli,
<i>Hornus, a, um,</i>	Ez ide i,

Planebe wstaupenij/ Dummelfahrtstag/
 Swaty duch/ Pfingsten/
 Den Bozibho tiela/ Verleichnamstag/
 Postwęceni chramu/ Kirchweihung/

Hodiny/	ein Vhr/
Ranni hodina/	Morgensund/
Poledni hodina/	Mittagsund/
Popoledni/	Nachmittag/
Onesporich/	Weiperzeit/
Nocni hodina/	Nachtsund/
Czasna hodina/	Ein gelegne stund/
Zahodinu/	i Stund lang/
Rukana hodina/	Zeiger/

Slunečne hodiny/	Sonnenzeiger/
Pul hodiny/	i Kl. ine Vhr/
Okamženi/	i Malen stund/
Okem nutnuti/	i Augenblick/
Letho/	Sommer/
Jaro/	Herbst/
Zima/	Winter/
P. dzyme/	Winterq/
Letosni/	Neurigs/

<i>Hornæ fruges,</i>	Ez ide i gabona,
<i>Hornum vinum,</i>	Ez ide i bor,
<i>Nox,</i>	Eyel, et szaka,
<i>Noctu,</i>	Eyel,
<i>Prima fax,</i>	Gyertia gyuitas kor-
	ban valo űdű,
<i>Concubium tempus,</i>	Lefekűnni valo űdű,
<i>Nox media,</i>	Eyfél,
<i>Diluculum, summum</i>	Io haynalban, reg-
<i>diluculum,</i>	gel,
<i>Tempus matutinum,</i>	Reggeli idű,
<i>Lucescit, diescit,</i>	Virad,
<i>Vesperascit, noctescit,</i>	Estueledik,
<i>Nox imminet, noctescit,</i>	Sűtetédik,
<i>Meridies,</i>	Deel,
<i>Vesper, a, um, vespere,</i>	Estue,
<i>serum diei,</i>	
<i>Trinoctium,</i>	Harom estue,
<i>Quadrinoctium,</i>	Negy estue,
<i>Novilunium,</i>	Vy hold,
<i>Quarta crescens,</i>	Elsű negyed,
<i>Plenilunium,</i>	Hold tűlte,
<i>Quarta decrescens,</i>	Vtolso negyed,
<i>Zodiacus,</i>	Nap hűszza,

Letossni obilj/	Heurig getreid/
Letossni wino/	Heuriger wein/
Noc/	Nacht/
Wnocy/	Ben nacht/
Pocatek nocy/	r Anfang der Nacht/

Czas spat giti/	i Zeit schlaffen zugehē/
Puol nocy/	Mittnacht/
Naswitie/	Gar früh/

Rano/	Früh/
Swita/	Es taget/
Nrka se/	Es wird nacht/
Noc se priblizuge/	i Nacht nahet sich/
Poledne/	Mittag/
Wečer/	Abend/

Tri wečery/	Drey abend/
Cztyry wečery/	Bier abend/nacht/
Nowy mesyc. Now/	Newmon/
Prwni Cztwort/	Erst viertel/
Plny mesyc/	Vollmon/
Posledni Cztwort/	Lezt viertel/
Dlanhost dne/	Taglengē/

<i>Sesquidies,</i>	Mas fél nap,
<i>Æstas,</i>	Heűség,
<i>Æstivi dies,</i>	Nyári napok,
<i>Menstruus, a, um,</i>	Minden holnap,
<i>Menstruum opus,</i>	Egy holnap munka,
<i>Octiduanum opus,</i>	Nyoltzad napi munka,
<i>Strena, natalitium munus,</i>	Szűl tésnek ayan-déka,

CAPVT

Aquarum ap

<i>Mare,</i>	Tenger,
<i>Asphaltos,</i>	Alut tenger,
<i>Rubrum mare,</i>	Veres tenger,
<i>Oceanus,</i>	Az nagy derék tenger, ki cz világ körül foly,

<i>Littus, oris,</i>	Part,
<i>Ripa,</i>	Az partnak felső része,

<i>Fons fistularis,</i>	Czéues kut,
-------------------------	-------------

<i>Aqua ductus,</i>	Folyas,
---------------------	---------

Riuus,

Puol dnheho die anderhalb tag /
 Horko / Oise /
 Letni dnové / Sommertage /
 Měsíčný / Monatlich /
 Měsíčný skutek / Monat lang /
 (aneb prace / Werck das in acht
 Týhodni skutek / taen verricht wird /
 dar dne narození / Geschenk vom Ge-
 burts tag /

L X X X I.

pellationes.

More / Meer /
 Mrtvé more / Todte Meer /
 Czerwéné more / Rote meer /
 More okolo swěta / Hoch meer / das vñ
 aneb More nimžto die Welt acht /
 okr / Het zemský obklicen gest /
 Břeh mořský / Meer vber / weer gestatt /
 Krag nad tekaučý / Rand / das vber an
 řek / i / ein wasserfluß /
 Studnie pompowni / Ein Brunn mit ei-
 ner pomp /
 Vodní příkopa / Wassergraben /
 Stru

425 N O M E N C L A T V R A

<i>Riuus, rinulus,</i>	Patak,
<i>Flumen, fluuius, amnis,</i>	Folyo viz,
<i>Gurges, itis,</i>	öruény,
<i>Palus, undis, lacus,</i>	Alo tő,
<i>Rhenus fluuius Germania,</i>	Rhen vize,
<i>Danubius,</i>	Ister Duna,
<i>Rabus,</i>	Raba,
<i>Vagus,</i>	Vág,
<i>Gemmatus fluuius,</i>	Gyönges vize,
<i>Tibiscus,</i>	Tisza,
<i>Samusius,</i>	Samos,
<i>Sauus,</i>	Száua,
<i>Drauus,</i>	Dráua,

C A P U T

De ve

<i>Vestis,</i>	Ruha,
<i>Vestis lineæ,</i>	Len ruha,
<i>Vestis lanea,</i>	Gyapiubol szőtruha,
<i>Vestis xylina,</i>	Gyapotbol szőtruha,
<i>Vestis acupicta,</i>	Iratos ruha,
<i>Vestis cymitalis,</i>	Czémöllyet ruha,
<i>Vestis undulata,</i>	Habos, czémöllyét,
<i>Vestis serica,</i>	Selyem ruha,

Vestis

Struha/	i Bach/
Woda tekaućy/	Fließend wasser/
Wir/	i Wübel/
Gezero/	i See/
Reyn/	r Rein/
Donag/	i Donaw/
Rabice/	i Raab/
Wah/	i Bag/
Perlowa reka/	Perlenwasser/
Tisa/	i Tenz/
Samuff/	r Timeß/
Sawa/	i Sarw/
Drawa/	i Trab/

LXXXII.

stibus.

Oděw/aneß rauch/	i Kleid/
Lněný oděw/	Leinwand/
Wlněný oděw/	Wollen/
Oděw barwlněný/	Baumwollen/
Sstepowany oděw/	i Gestick/
Atlasowý oděw/	Atlas/
Samlatorowý oděw/	Schamlor/
Žedwabný oděw/	Seiden/

3 Sa

Vestis holoserica, Selyem ruha,

Vestis subserica, Fel selymes,

Vestis purpurea, *quis* Iskarlat ruha,
quiliata,

Vestis damascena, Kamuka ruha,

Vestis lugubris, *fune*-Gyas ruha,
bris,

Vestimentum, Öltözd ruha,

Vestitus, Ruházat,

Fluxa vestis, Bővruha,

Tunica brevis, Dolmány,

Manica, Dolmány vagi föl-
ső ruhu vya,

Talaris tunica, Bokaig való ruha,

Tunica longa, *vestis muliebris*, Szoknya,

Toga, Felső ruha,

Pallium, Palást,

Amiculum, Felső ruha,

Amiculum colare, *scapulare*, Gallér,

Amictorium, Felső ing,

Penula, Köpönyég,

Ž Sameho hedba Dang senden flao/
 bi edew/

Pulhedbabný/ Hals senden /
 Sfarlatorový edew/ Scharlach fleid/

Damasskovaný edew/ Damasket fleid/
 Smutečni ed w/ Erawertleid/
 aneb rauchho/

Sfuty/ i K'leid/
 Ofstény/ K'endunz/
 Prostranný odew/ Weir fleid/
 Podvolitacy sukne/ Leibrock/
 Rutarový/ i Ernel am fleid/

Sukné do clankurw/ e nKleid biß auff die
 fäuchel /

Zenspa sukne/ i Weibgroß/
 Meßstianske rauchho/ Brauer fleid/

Plast/ i Mantel/
 Wrechni rauchho/ i Oberkleid/

Galier/ Goller/
 Sfore aneb kýt/ Schurz oder kützel/
 Desstornii plast/ Regenmantel/
 aneb Ropen/

Diplois, idis, Ketszeres ruha,

Ephestris, idis, Pantzér ümeg,

Pannus attalicus, Atlatz,

Vestes attalica, Aranyas bárkony ruhak,

Petia panni, Egy vegpostó,

Sericum villosum, Boytos selyem,

Villosa purpura, Bárkony,

Carmasinum, Karmasin színű posztó, mint az Saia,

Vestis plicata, in rugas contracta, Rántzos ruha kit meg rantzoltanak,

Plica, Rántz,

Palla, Afzony embernek
(valo talpig erdő palást,

Reticulum, Fő köté halo, kiben
takariak az haiát,

Capitium, Czafrang,

Vitta, & fascia capitis, Fő köté,

Galerus, vel galerum, Kalapos pap süveg,

Petastus, Salma süveg,

Gezdecka sukne /	Doppelmantel /
Kossile kteraž se i	Hēbt / das man vber
nazbrog oblika /	den Harnisch anlegt /
Atlass /	Atlaß / (der /
Nadherne statý /	Sehr prächtige klei-
Postaw sukna /	Stück gewand /
Abaura /	Fleisch senden /
Aramit /	Sammet /
Karmazýnowé	Karmasin ferbig ge-
barwoý sukno /	want /
Kaucha zmnohými	ein Kleid mit vil fal-
faldý /	ten /
fald /	i Falte /
Dlauhý zensský	i langer Frauen man-
plaszt /	tel /
Czepec /	eine Hauben /

Kapie /	enstý Klobauk /	Kapp /	Weiber
Karkule /	anest pinz	Hauptbinde oder hau-	
ta kteraú se	blawa obwozunge /	(ben /	
Ssirotý Klobauk.	Ein breiter hut /	item	
Birit /	Paret /		
Slamenný ssirotý	Breiter schaubhut /		
Klobauk /			

431 NOMEN CLATVRA

<i>Collarium,</i>	Fodor galler,
<i>Fimbria,</i>	Prem,
<i>Pannus subduſtitius,</i>	Belelni valo poſto,
<i>Sindon, g.f.</i>	Gyolcz,
<i>Rica,</i>	Fatyol,
<i>Rhenonis,</i>	M. ſzitelén kődmen,
<i>Caſtula, perizonium,</i>	Előkötő, elő ruha,

Induſtum, camifia, in- űmeg,
terula ſubucula,

<i>Cyclas, adis,</i>	Rokolya,
<i>Supparum,</i>	Suarcz,
<i>Succinctorium, cam-</i>	Gatya,
<i>peſtre, perizoma,</i>	

<i>Caliga,</i>	Nagdrág,
<i>Tibiale,</i>	Harifnya,
<i>Faſcia crurales,</i>	Terd kötő,
<i>Calopodium, calcens li-</i>	Fa talp,

grens, calo,

<i>Solea,</i>	Solya, kinek farka nincz,
<i>Pantophila,</i>	Postoual bellet lo- lya,

<i>Cothurnus, calcens obliquus,</i>	Czizma,
<i>Soccus,</i>	Kaptza,

Pero,

Okrúzi nákosilý/	beten am Hemdt/
Siatni prýni /	Kleider brem /
Posswka /	Stütertuch /
Subtýlne platno/	subtile leinwand/
Zawitij /	r Bund / schleyer/
Plisset/	Leib Dels /
Lazebni Fertoch/	Wadruch oder für- tuch der Weiber/
Ziuffanek /	i Hemdt /

Rýtl /	i Kittel /
Sfore/	i Schurs /
Gattie /	i Garchen/

Kalyhotý/	Uohawice/	Hosen /
Punčochý	haruffně /	Strümpff/
Podwazky /		Hosenhender /
Dřevenna obuw/		Holschuch oder stel- ke /

Pantoffle /	Pantoffel /
Suknem počitě	Pantoffel mit ruch ge- fürtet /
Pantoffle/	
Czyžmy/	Zuchman /
Kapce /	Soeken /

Krbce/

<i>Pero</i> ,	Boczkor,
<i>Ocrea</i> ,	Saru,
<i>Calceus</i> ,	Ozipelős,
<i>Corrigia</i> ,	Saru szij,
<i>Ligula</i> ,	Szalak szij,
<i>Chirotheca</i> ,	Kezttyű,
<i>Cingulum, Zona</i> ,	Eű,
<i>Baltheus</i> , in plurali,	Parta ű,
<i>balthea</i> ,	

CAPVT

De libris, & varijs titulis Epi
seu forensium

<i>Litera, Elementum</i> ,	Egy bűtű, az a, b, c,
<i>Liber, volumen</i> ,	Kűnyű,
<i>Actor</i> ,	pűrűs,
<i>In causam attractus</i> ,	pűrhűs indult,
<i>Amicabilis, familiaris</i>	Baratslagos leuel,
<i>epistola</i> ,	
<i>Citatoria</i> ,	Idűzű leuel,

<i>Commutatoria</i> ,	Czerelteuel,
<i>Commutare merces</i> ,	Arűt aroűrt adni,

Krbce /	Würbiss/ barren schuch/
Botý /	Griffel /
Stréwice /	Schuch /
Rzemen obuwij /	Schuchriem/
Stužka /	i Nestel/
Rukawice /	Handschuch /
Pas/	i Gürtel/
Otowaný pas/	i Beschlagen Gürtel/

LXXXIII.

stolarum, Item curialium,
vocabula.

Abeceda/	i Buchst.das A.B.C.
Knihá/	i Buch /
Zialobník /	i Anslag /
Obžalowan /	Verklager/
List přátelský/	Freundlicher Brieff/

List zemský před / i Ladbrieff für gericht/
pravem /

List freymärerij/ i Tausch brieff/

Kupectwi zaku Wahr umb Wahr
pectwi dawati/ geben/

Zlas

Commutare aurum Aranyat váltani,
argento,

Inductionalis,

Szek leuel,

Ius canonicum,

Szent törvény,

Iudicialis,

Szólító leuel,

Iudiciale forum,

Törvény tenő ház,

Iudicium accipere, subire, Törv. nt allani,

Iudicium recusare, Törvént nem allani,

Index delegatus, Ex- Melloye adatot Bi-
traordinarius, ro,

Iudicis fidem attendere, Aiandékkal az Bi-
 rot el hitetni,

Iudicem reicere, Az Birot meg vetni,

Iudicem ferre,

Az Birot el tűrni,

Indices cogere, Az Birákat össze gyűíteni,

Litera gratia,

Kegyelem leuel,

Martyrion,

Bizonóság leuel,

Metalis,

Határ íárt leuel,

Obligatoria,

Adósság leuel,

Paria libelli,

Vallásnak massa,

Pactatio,

Sartzoltatás,

Patrimonium,

Örökség,

Zlato Stribrem Goldwechſelen/
 promienowati/
 Swędćicy liſt/ Beweiſßbrieſſ/
 Duchowny prawo/ Geiſtlich rechte/
 Liſt Saudniſſ/ Gerichtsbrieſſ/
 Saud/ Gericht ha:
 Saud podſtaupiti/ Zu recht ſtehen/
 Saud wýpowidati/ & Recht ſchewen/
 Uſtanoweny miſ i Angeſetzter zugeord-
 ſto drżicy ſaudce/ neter Richter/
 Saudce dary po Den Richter unterſte-
 puzowati/ hen miſ Gaben zuſtechen/
 Saudce/ aneb Rý Den Richter verwer-
 thtare zhoditi/ fen/
 3 Saudcem Str Den Richter dulden/
 peni miti/
 Saudcuwo obeſlati/ i Richter verſamlen
 Liſt miłoſti/ Gnad Brieſſ/
 Swędomi/ Zeugnuß Brieſſ/
 Chotarni liſt/ Hattert Brieſſ/
 Zawazek/ Schuldbrieſſ/
 Weytah/ i Abſchriſſ/
 Sfacunt/ (rodicich/ Schanung/
 Sprawedlnost po. Erbtheil/

*Præceptor*a, *manda-*Paranczolo leuel,
tum,

Proclamatoria,

Főlkialto leuel,

Protestatoria,

Tudományrol valo
 leuel,

Protectionalis,

Oltaom leuel,

Procuratoria,

Prokator leuel,

Privilegium, *heredi-*
tatoria,

öröksegről valo le-
 uel,

Privilegiatoria,

Ok leuel,

Prorogatoria,

Halladsto leuel,

Prohibitoria, *Inhibito-*
ria,

Tilalmas leuel,

Testimonialis,

Bizontság leuel,

Venditionalis,

Aros leuel,

CAPVT

Ventorum

Ventus,

Szél,

Tempestas,

Széles,

Procella, *ventosus*,

Szeles,

Turbo,

Forgó szél,

ENYUS,

List poručenstvoj/ Befelchsbrieff/

List kuohlasseni/ Brieff außzuruffen/
Odswoďcenij/ Bezeng Brieff/

List obranny/ Schutz Brieff/
List Rječnický/ Procurator Brieff/
List Swobodny/ Frey Brieff vber Erb-
gut/

List nimž se rok Begnad Brieff/ oder
dworčiteho casu Befrenhung/
vklada/

List zapowědnij/ Aufschub Brieff/
Quitancia/ aneb Verbott Brieff/
gístota/

Swiedomi/ Zeugnus Brieff/
Zakupni list/ Kauff Brieff/

L X X X X I V.

nomina.

Witr /	Wind /
Pržíwal/	Ungewitter/
Wietrno/	Windig /
Baurka/	Würbel Wind /
	V. ij Witr

Eurus,

Nap keleti szelek,

Subsolanus,

• Napali szél,

Vulturnus,

Iðuendölös szél,

Ab Occasu,

Nap nyugati szélék

Zephyrus, ventus Fa-

Nap nyugati szél,

uonis,

(sunt,

(szél,

Africus, collaterales

Africa felöl fuuo

Corus vel Argestes,

Mezei szél,

A Meridie,

Deli szélék,

Anster, vel Notus,

Hideg szél,

Euronotus, collaterales

Odalast fuuo szél,

*eius,**Libonotus,*

Etszaki szél neme,

A Septentrione,

Fel etszaki szélek,

Aquilo,

Etszaki szél,

*Boreas, collaterales**eius, Idem,**Circius,*

Egykemény szél neue,

CAPUT

Locorum

Regio,

Tartomány,

Quatuor orbis vel cæli

Az eghneknég res-

regiones,

ze,

Ortus,

Witr odwychodu/ Ost Wind/
 Poledni Witr/ Sudostenwind/
 Witr nastawiczy Nord Ost/
 odwychloda/
 Wiesstcy Witr/ Abendwind/
 Witr aneb zapadu/ Westwind/

Africansty witr/ Sudwest/
 polni Witr/ Nordwest/
 Witr odpoledne/ Mittagswind/
 Studeny witr/ Sudwind/
 SudOst/

Witr pochazegicy/ Sudwest/
 Warpuchoy/ Mitnachtswind/
 Woskry witr/ Nordwind/
 NordOst/
 NordWest/

LXXXV.

nomina.

Bragina/ i Landtschafft/ gegne/
 Cztery kragie swizi Bier gegne oder ziel
 eta aneb Nieba/ des Himmels/

v iij

Wy

<i>Ortus,</i>	Nap kelet,
<i>Occasus,</i>	Nap nyugat,
<i>Meridies,</i>	Dél,
<i>Septentrio,</i>	Észak,
<i>E regione,</i>	Előmben által,
<i>Insula,</i>	Sziget,
<i>Regnum,</i>	Ország,
<i>Interregnum,</i>	Az üdö, mig holt Ki-
	(rály után ma st nem vala stnak,

<i>Prouincia,</i>	Fegyuerrel vö t tar-
	tomány,
<i>Patria, natale solum,</i>	Embernek hazája,
<i>Eremus, solitudo,</i>	Pusta hel,
<i>Eremita,</i>	Kigetlenben lakó remete,
<i>Comitatus,</i>	Vár megye,
<i>Comitia,</i>	Ország gyűlése,
<i>Nemus, lucus,</i>	Berek,
<i>Saltus,</i>	Gyakor erdő, figet,
<i>Mons,</i>	Hegy,
<i>Collis,</i>	Halom,
<i>Colliculus,</i>	Halomoczká,
<i>Tumulus, tumor terra,</i>	Domb,
<i>Vallis,</i>	Völgy,

Wychođ /	Morgen / Aufgang /
Zapad /	Abend / Niedergang /
Poledné /	Mittag Sud /
Puolnocy /	Mittacht / Nord /
Uaproti /	Gerad vber /
Ostrow /	i Insel /
Kralowstwij /	Königreich /
Czas mezy ktery mi	Zeit so der König ab-
był Kral umre /	gestorben / vnd noch
giny neni zwolen /	kein andrer erwelt ist /
Kragina aneb ze	i Ländschafft mit krieg
nie mečem dobyta	erobert /
Wlast /	Vatterland /
Paust /	i Wüste /
Pausteronik /	Einsiedel /
Krag / Widij /	Spannschafft /
Sniem /	i Landtag /
Les possimurny /	i Lustwald /
Husty Les /	Dicker Wald /
Hora /	i Berg /
Pahr /	Hügel /
Pahrbe /	Kleines Hügelin /
Wrch /	i Büchel /
Duol / audoly /	i Thal /
	V iiii Wall /

<i>Vallis,</i>	Völgy,
<i>Conuallis,</i>	Egyenes fenekő völgy,
<i>Vallum,</i>	Lator kert,
<i>Agger,</i>	Töltés,
<i>Campus planities,</i>	Szeles mező,
<i>Agger, rus,</i>	Mező,
<i>Arnum,</i>	Szantani való mező,

CAPVT

Regionum, Terrarum, Gen

<i>Aethiopia,</i>	Szereczen ország,
<i>Aethiopus, Saracenus,</i>	Szereczen,
<i>Anglia,</i>	Anglia,
<i>Angli,</i>	Angliabeliek,
<i>Austria,</i>	Bécz ország,
<i>Austriacus,</i>	Bécz orszagbéli,
<i>Vienna,</i>	Bécz,
<i>Bohemia,</i>	Czeh ország,
<i>Bulgaria,</i>	Bolgar ország,
<i>Bulgarius,</i>	Bolgar,
<i>Carinthia,</i>	Kranitz ország,
<i>Carinthiacus,</i>	Kranitz,

Cisal-

Wall /
Klasyf /

i Thal /
Eben grund /

Idem,

i Bollwerck mit Pfe-
len /

Bras /

Geschüt / jeem ein Tham /

Rowiny /

i Breit Feld /

pole Ssyroke /

i Feld /

pole /

Ackerland /

LXXXVI.

tium & Ciuitatum nomina.

Země Maurenicka / Romland /

Maurenin /

i Mor /

Země Englicka /

Engeland /

Engli /

Engelländer /

Katausy /

Oesterreich /

Katuffan /

i Oesterreicher /

Widen /

Wien /

Czeskazein /

Böhmerland /

Bulgarstazein /

Belgeren /

Bulgar /

i Belger /

Země Kranska /

Kerenten /

Kranec /

einer aus Kernten /

V

v

Woz

<i>Cisalpina,</i>	Hauas alfölde,
<i>Cisalpinus,</i>	Hauas alföldi,
<i>Croatia, Iliria,</i>	Horuát ország,
<i>Croata,</i>	Horuát,
<i>Dalmatia, Sclauonia,</i>	Toth ország,
<i>Dalmata, sclauus,</i>	Toth,
<i>Francia orientalis,</i>	Franczuszok országa,
<i>Francia occidentalis,</i>	Francia ország,
<i>Francus,</i>	Frantziai,
<i>Germania, Teutonia,</i>	Német ország,
<i>Germanus, Tenton,</i>	Német,
<i>Gracia,</i>	Görög ország,
<i>Grecus,</i>	Görög,
<i>Geta, Tartari,</i>	Tatarok,
<i>Hispania, Iberia,</i>	Spaniol ország,
<i>Hispanus,</i>	Spaniol,
<i>Hungaria, Pannonia,</i>	Magyar ország,
<i>Hunnus, Hungarus,</i>	Magyar,
<i>Italia, Latium,</i>	Olaz ország,
<i>Italus,</i>	Olas,
<i>Latinus,</i>	Deak,
<i>Iudea,</i>	Zido ország,
<i>Iudeus, Hebraeus,</i>	Zido,
<i>Moldania,</i>	Moldua ország,
	<i>Mol.</i>

Walaska zem/	i Walchen/
Walach/	einer aus Walachen/
Charwat ska zem/	Crabaten/
Charwat/	i Crabat/
Dalmat ska zem/	Windisch land/
Dalmat/	i Wind/
Frank ska zem/	Franken land/
Frankauska zem/	Frankreich/
Frankaus /	i Frank oder Frankos/
Niemeca zem/	Deutschland/
Nemec/	i Deutscher/
Kiecka zem/	Griechenland/
Kiet/	i Griech/
Tatarij/	i Tartern/
Spanyhel ska zem/	Hispanien/
Spanhel/	Spanier/
Uher ska zem/	Hungerland/
Uher/	i Hunger/
Wlaska zem/	Welschland/
Wlach/	i Welscher/
Latinit/	i Lateiner/
Zidowstwo/	Jüdisch land/
Zid/	i Jud/
Moldawa/	i Moldaw/

<i>Moldauus,</i>	Molduai,
<i>Moravia,</i>	Morua ország,
<i>Morauus,</i>	Moruai,
<i>Moschonia,</i>	Muskua ország,
<i>Moschus,</i>	Muska,
<i>Philisteus,</i>	Iaz,
<i>Polonia, Sarmatia,</i>	Lengyel ország,
<i>Polonus, Sarmata,</i>	Lengyel,
<i>Prussia,</i>	Pruz ország,
<i>Russia,</i>	Oroz ország,
<i>Rastianus, Trax,</i>	Ráztz,
<i>Saxonia,</i>	Felső nemet ország,
<i>Saxo,</i>	Szas,
<i>Siculia,</i>	Szekelfég,
<i>Siculus, siculi,</i>	Szekelyek,
<i>Silesia,</i>	Slesia tartomány,
<i>Silesiacus,</i>	Slesiabeli,
<i>Thracia,</i>	Ráztz ország,
<i>Transsylvania,</i>	Erdély ország,
<i>Transylvanus,</i>	Erdély,
<i>Valachia,</i>	Oláh ország,
<i>Valachus,</i>	Oláh,
<i>Alba Iulia,</i>	Iula feier vár,
<i>Alba regalis,</i>	Szekes feier vár,

Ego-

Moldan/	i Moldney/
Morawa/	Mehren/
Morawec/	i Mehrer/
Moskwa/	Moscouiteren/
Moskownit/	i Moscouiter/
Silisteysky/	i Philister/
Polistkazem/	Poln/
Polat/	i Polack/
Prusko/	Preussen/
Rusko/	Reussen/
Rac/	i Ras/
Sasko/	Sachsenland/
Sas/	i Sachs/
Sykelko/	Seckelland/
Sykel/	i Seckel/
Slezsko/	Schlesien/
Slezak/	i Schlesier/
Racko/	Threcien/
Sedmihradskazem/	Siebenbürgen/
Sedmihradcan/	i Siebenbürger/
Walaskazem/	Walachen/
Walach/	i Walach/
Bielhrad/	Weissenburg/
Horni Bielhrad/	Stulweissenbura/
	Ketcke/

<i>Ægopolis,</i>	Keczkemét,
<i>Agriopolis,</i>	Vasarhely,
<i>Agria,</i>	Eger,
<i>Buda,</i>	Buda,
<i>Bartffa,</i>	Barthffa,
<i>Bistricium,</i>	Besztertze,
<i>Cassania,</i>	Cassa,
<i>Cibinium item,</i>	Kis Szeben,
<i>Claudiopolis, Clausemburgum,</i>	Kolos var,
<i>Comarinum,</i>	Komárom,
<i>Corona,</i>	Brassó,
<i>Debrecinum,</i>	Debretzen,
<i>Epperies,</i>	Epperies,
<i>Græcia,</i>	Grétz,
<i>Iaurinum,</i>	Nagy Győr,
<i>Leucionia,</i>	Lőcze,
<i>Macheropolis,</i>	Fegyuernek,
<i>Mercuriopolis,</i>	Szerda hely,
<i>Nandor alba, Belgra-</i>	Nandor feiér vár,
<i>dum,</i>	
<i>Neopolis,</i>	Vy váras,
<i>Nicopolis,</i>	Nicapol,
<i>Posonium,</i>	Poson,
<i>Quinque Ecclesia,</i>	Pécz,

Ketchemet /	Ketschemet /
Wassarhel /	Newmarck /
Gager /	Erlaw /
Budin /	Dien /
Bardiegow /	Barisfeld /
Bystrice /	Rosenstadt /
Rossice /	Casschau /
Seben /	Zeben /
Kolożwar /	Elausenburg /
Romarno /	Romorren /
Kraunstat /	Eronstat /
Debrecen /	Debreg /
Pressow /	Epperies /
Grac /	Gräg /
Rab /	Raab /
Lewoče /	Leutsch /
Sędawernet /	Seguernet /
Serdahel /	Reichmarck /
Nowéměsto /	Griechisch Weissen- burg /
Tykapol /	Newstatt /
Presspurt /	Nicopol /
Pec /	Preßburg /
	Sünstkirchen /
	Vherz

Riunlinum,

Nagy Bannya,

Roma,

Roma,

Sabaria,

Szombat hely,

Sepusium,

Szepes var megye,

Srigonium, ab Ister & Eztergam,

Eztergam,

*garam,**Sopronium,*

Sopron,

Tyrnauia,

Nagy szombat,

Tyropolis,

Késmárk,

Varadinum,

Várad,

Venetia,

Velentze,

Visegradum,

Misegrad,

Varna,

Varna,

Trinchinium.

Trinchin.

F


I

Vherste nowé mē / Ungriſche New ſtatt /
ſto /

Kzim /	Rom /
Sombathel /	Stein am Anger /
Spiff /	er Zips /
Oſtrohom /	Grana /

Sſopron /	Edenburg /
Trnawa /	Trnaw /
	Reſmarck /
Welky bardigow /	Proßwardein /
Benatka /	Venedig /
Wyſſegrad /	Wiſegrad /
Warna /	Warna /
Trencin.	Trinſchin.

N I S.



INDEX RERVM SERIEM DE- MONSTRANS.

*Sequentes numeri * 337. * 339. * 343. * 347.
quia bis in hac Nomenclatura sunt positi,
posteriores à prioribus asterisco notatos dis-
cernes.*

A.	folio
Æ TATES hominum	201
Affectuum appellationes	225
Affinitatem & cognationem signifi- cantia nomina	241
Agriculturae instrumenta	115
Agrum concernentia	111
Animalium terrestrium appellationes	127
Aquarum appellationes	423
Arborum nomina	67
Arborum partes	75
Arborum culturam concernentia.	79
Arborum morbi	81
Arbor	

INDEX RERVM.

	fol.
<i>Ar^hor consanguinitatis</i>	241
<i>Armorum nomina</i>	323
<i>Aromata seu condimenta</i>	65
<i>Artificum officina</i>	295
<i>Artium & notitiarum vocabula</i>	211
<i>Artificum appellationes</i>	275
B.	
B <i>Alneum concernentia vocabula</i>	403
<i>Bellicarum machinarum genera</i>	321
<i>Bellum pertinentia vocabula</i>	333
<i>Bibliothecam spectantia</i>	369
C.	
C <i>Iborum varie differentia</i>	301
<i>Ciuitatum nomina</i>	443
<i>Cœnaculum concernentia.</i>	375
<i>Cognitionem & affinitatem significant voca-</i>	
<i>bula</i>	241
<i>Colorum appellationes</i>	227
<i>Condimenta seu Aromata</i>	65
<i>Conditionum diuersarum appellationes</i>	269
<i>Conjugij nomina</i>	241
<i>Contractuum appellationes</i>	405
<i>Corporis habitus</i>	195
<i>Corpora terrestria fossilia</i>	13
	Cubi-

I N D E X

fol.

<i>Cubiculum cum suis partibus</i>	355
<i>Culinaria, seu ad coquinam pertinentia</i>	383
<i>Currus cum suis partibus</i>	319

D.

D <i>ignitatum Ecclesiasticarum nomina</i>	253
<i>Dignitatum secularium nomina</i>	261
<i>Dimensionum, mensurarum, ponderum nomina</i>	207
<i>Domus & partium eius vocabula</i>	*347

E.

E <i>clesia & de rebus Ecclesiasticis</i>	257
<i>Epistolarum tituli</i>	433
<i>Excrementa & feces diversarum rerum</i>	*339

F.

F <i>eces & excrementa diversarum rerum</i>	*339
<i>Figurarum & formarum nomina</i>	239
<i>Fructus ad pomarium pertinentes</i>	81
<i>Frumentanea vocabula</i>	63

G.

G <i>emmarum nomina</i>	21
<i>Gentium nomina</i>	443
<i>Graduum vite humana appellationes</i>	201
<i>Gra-</i>	

R E R V M.

fol.

Granarium concernentia

391

H.

H *Abitus mulierum*

361

Herbarum nomina

25

Herbarum partes

57

Homo & partes humani corporis

195

Habitus corporum

193

I.

I *nsectorum appellationes*

145

L.

Lacum spectantia vocabula

121

Legumina diuersa

63

Librorum appellationes

433

Liquidorum nomina

21

Liquores concreti

23

Locorum nomina

439

M.

M *Archinarum bellicarum genera*

321

Magistratuum nomina

267

Mensurarum & ponderum nomina

207

Metallorum nomina

17

Meteora ignita, & aquosa

5

Militie Vocabula

327

Morborum, & morbis diuersis affectorum
appel-

INDEX

	fol.
<i>appellationes</i>	*339
<i>Mulierum habitus</i>	361
N.	
N <i>Avigiorum diversa genera</i>	*343
<i>Nauticam rem spectantia vocabula ibid.</i>	
O.	
O <i>Dorum appellationes</i>	233
<i>Officina artificum</i>	295
P.	
P <i>Anes & placenta diversi generis</i>	309
<i>Piscium appellationes</i>	165
<i>Pennarium spectantia</i>	389
<i>Pœnarum & suppliciorum genera</i>	337
<i>Pomarium spectantia</i>	81
<i>Ponderum nomina</i>	207
<i>Pratum concernentia</i>	119
<i>Promptuarium spectantia</i>	389
<i>Puteum spectantia</i>	395
R.	
R <i>Adices esculenta vel edules</i>	65
<i>Regionum nomina</i>	443
<i>Reptilium appellationes</i>	141
S.	
S <i>Aporum appellationes</i>	235

R E R V M.

fol.

<i>Secularium dignitatum appellationes.</i>	261
<i>Sonorum appellationes</i>	234
<i>Stabulum spectantia</i>	397
<i>Substantia spirituales</i>	2
<i>Substantia corporea coelestes</i>	3
<i>Substantia corporea simplices</i>	5
<i>Syluam spectantia</i>	125

T.

T <i>Actum concernentia</i>	237
<i>Tectum spectantia</i>	393
<i>Temporis & partium eius significationes</i>	405
<i>Terrarum nomina</i>	439
<i>Tormentorum nomina</i>	321

V.

V <i>Aletudinem concernentia</i>	*337
<i>Vasorum appellationes</i>	311
<i>Vehiculorum diuersa genera</i>	319
<i>Ventorum nomina</i>	437
<i>Vestium nomina</i>	425
<i>Virtutum & vitiorum appellationes</i>	21

INDEX.

Vinorum genera

fol.

Vitium morbi

105

Vitis partes

101

Volucrum appellationes

89

151

LAVS DEO.



R *Regionum nomina*

85

Reptilium appellationes

443

S.

141

S *Saporum appellationes*



